

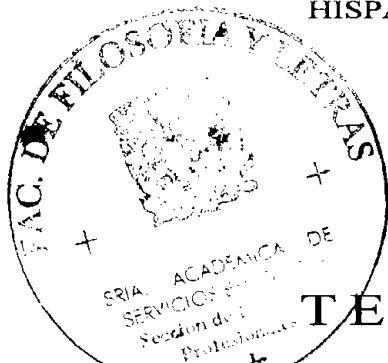


UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

COLEGIO DE LETRAS HISPÁNICAS

EL LÉXICO DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN  
EN EL *LÉXICO CULTO* DE TRECE CIUDADES  
HISPÁNICAS



TESIS

PARA OBTENER EL TÍTULO DE

LICENCIADA EN LENGUA Y LITERATURAS HISPÁNICAS

P R E S E N T A

ERANDI SIRATZENI GONZÁLES KANETAS

DIRECTOR DE TESIS:  
DRA. ELIZABETH LUNA TRALL



MÉXICO, D.F.

UNAM

2005

m. 345411



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**

**Tesis Digitales**

**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**

**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Autorizo a la Dirección General de Bibliotecas de la UNAM a difundir en formato electrónico e impreso el contenido de mi trabajo receptivo.

NOMBRE: Francis Sotres

Aplicaciones Matemáticas

FECHA: 15/02/05

FIRMA: [Firma]

## AGRADECIMIENTOS

A Dios por ser y estar.

A mi Madre. Tengo tantas cosas que agradecerte; gracias por el amor más profundo, por el conocimiento de tu absoluta presencia, por enseñarme la vida apasionada, por tu infinito apoyo y coraje, por la instrucción de múltiples “herramientas”, pero sobre todo porque sin ti no sería lo que soy.

A Duni, por todos los momentos, por todo el apapacho, por ser mi cómplice, mi apoyo, mi consejo, mi compañera y, a su particular estilo, mi vigía.

A mi Padre, por sus interesantes pláticas, su presencia, su amor, su apoyo y comprensión.

A las tres Kañetas. En gran modo son partícipes de mi devenir.

A mis abuelos, por todo su amor.

A la Dra. Luna, por toda su comprensión, guía y confianza, porque sin su apoyo no sería posible esta tesis, ni lo que viene después.

A mi enorme Universidad, *alma mater* de tanto saber.

A mis sinodales, por su consideración, su ayuda y la atenta lectura que a mi trabajo prestaron.

A los maestros cuyas enseñanzas me han ilustrado el hermoso camino de la Lingüística;  
Dr. Alejandro De la Mora, Mtra. Fulvia Colombo, Dra. Jeanett Reynoso, Mtra. Gloria Báez,  
Mtra. Axel Hernández, Dra. Chantal Melis, Dr. Sergio Ibáñez, Dr. Sergio Bogard y,  
especialmente, la Dra. Luna.

A mis compañeros de desarrollo, mis lindos literarios que aún no entienden qué hago en esta área; ustedes saben quiénes son.

## **CONTENIDO GENERAL**

Introducción

Metodología

### **PRIMERA PARTE**

#### **I. DELIMITACIÓN TEÓRICA**

- 1.1. La lengua en sus tres ejes
- 1.2. Términos panhispánicos vs. Términos generales del español
- 1.3. El concepto de americanismo
- 1.4. El concepto de regionalismo
- 1.5. Extranjerismos
  - 1.5.1 Anglicismos

### **SEGUNDA PARTE**

#### **II. CLASIFICACIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN EL ANÁLISIS DIATÓPICO DE 13 CIUDADES HISPÁNICAS.**

- 2.1. Términos que se presentan en todas las ciudades encuestadas
  - 2.1.1 Términos panhispánicos.
  - 2.1.2 Términos del español general.
- 2.2. Términos que particularizan a un grupo de ciudades
  - 2.2.1. Términos que se concentran en las ciudades de España
    - 2.2.1.1. Solamente se presentan en estas ciudades
    - 2.2.1.2. Se presentan con alto índice de respuesta en por lo menos dos ciudades españolas, y con distinto número, no mayoritario, en menos de la mitad de las ciudades americanas.
  - 2.2.2. Términos que se concentran en las ciudades de América
    - 2.2.2.1. Solamente se presentan en las ciudades americanas
    - 2.2.2.2 Se presentan en las ciudades americanas y con bajo nivel de respuesta en no más de una ciudad española
- 2.3. Términos peculiares en una ciudad.
  - 2.3.1. Respuestas mayoritarias presentes en sólo una ciudad
  - 2.3.2. Respuestas mayoritarias presentes en una ciudad, y con distinto número, no mayoritario, en no más de la mitad de las ciudades restantes.
    - 2.3.2.1 Alto índice de respuesta en alguna o algunas de las demás ciudades.
    - 2.3.2.2. Bajo índice de respuesta en las demás ciudades.
  - 2.3.3. Términos no mayoritarios que se particularizan en una ciudad
  - 2.3.4 Términos presentes en una sola ciudad que, a pesar de su bajo índice de menciones, son peculiares.

## 2.4. Presencia de barbarismos

2.4.1 Provenientes del francés. Galicismos.

2.4.2 Provenientes del inglés. Anglicismos.

## 2.5. Conceptos en los que aparece de manera importante la no-respuesta.

# III. CLASIFICACIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN EL ANÁLISIS DIACRÓNICO DE LAS RESPUESTAS DE MÉXICO 1978 (MÉXICO-78) Y MÉXICO 2004 (MÉXICO-04).

## A. Respuestas mayoritarias

### 3.1. Persistencia del término mayoritario.

### 3.2. Alternancia del término mayoritario.

3.2.1. El término mayoritario en México-78 se registra con un índice no predominante en México-04.

3.2.2 El término mayoritario en México-78 no se registra en México-04.

3.2.3 Un término no mayoritario registrado en México- 78 se presenta como mayoritario en México-04.

3.2.4 Un término que no se registra en México-78 es mayoritario en México-04.

## B. Respuestas no mayoritarias.

### 3.3. Permanencia de un término no mayoritario.

3.3.1. Términos que se presentan con el mismo índice de respuesta en las dos encuestas.

3.3.2. Términos no mayoritarios registrados en México-78 cuyo índice de respuesta disminuye en México-04.

3.3.3. Términos no mayoritarios registrados en México-78 cuyo índice de respuesta aumenta en México-04.

### 3.4. Términos no mayoritarios presentes en México-78 que no se registran en México-04.

### 3.5. Términos que no se registran en México-78 y son términos no mayoritarios en México-04.

## C. Respuestas obtenidas en los nuevos conceptos preguntados en México-04.

# IV. EXPOSICIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN LA EXPLORACIÓN DESCRIPTIVA DE LAS RESPUESTAS DEL CAMPO LÉXICO RELATIVO A LA INFORMÁTICA.

## 4.1. Grado de dominio en el uso de una respuesta mayoritaria.

4.1.1. Nivel de preeminencia en la mitad de los encuestados.

4.1.2. Nivel de preeminencia en menos de la mitad de los encuestados.

## 4.2. Acercamiento al extranjerismo presente en los vocablos.

4.2.1. Anglicismos adaptados.

4.2.1.1. Calcos simples

4.2.1.2 Calcos semánticos

4.2.1.3 Préstamos

4.2.2. Anglicismos adoptados.

4.2.3 Alternancia de adaptaciones y adopciones léxicas en un concepto.

## **V. CONCLUSIONES GENERALES**

## **BIBLIOGRAFÍA**

### **TERCERA PARTE**

**ANEXO I. TABLAS DE CONTENIDO. TRECE CIUDADES HISPÁNICAS. PRIMERA Y SEGUNDA VERSIÓN.**

**ANEXO II. TABLAS DE CONTENIDO. MÉXICO 1978 – MÉXICO 2004.**

**ANEXO III. TABLAS DE CONTENIDO. INFORMÁTICA.**

**ANEXO IV. DATOS DE LOS INFORMANTES DE LA ENCUESTA DE MÉXICO 2004**

**ANEXO V. MUESTRARIO DE IMÁGENES Y GUÍA DE PREGUNTAS.**

## INTRODUCCIÓN

La importancia de los tratados dialectales es ahora razón conocida. La necesidad de contar con registros e informes de la variedad presente en toda lengua es parte constitutiva del análisis de la misma, en tanto se desee modelar una idea precisa del conjunto lingüístico generado por la integración de todos los matices que constituyen a un idioma.

El estudio de esta materia adquirió verdadera forma a partir del siglo XIX. El *Atlas lingüístico de Alemania*, compuesto en 1876 por Georg Wenker, se instaure como la simiente de un campo de investigación; sin embargo fue entre 1902 y 1908, producto de Jules Gilliéron, cuando apareció el considerado como el más fuerte patrón de influencia sobre los tratados posteriores: el *Atlas lingüístico de Francia* (Zamora y Guitart 1998:174).

En el plano hispánico los trabajos más distantes son el *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* y el análisis realizado por Tomás Navarro en relación al español de Puerto Rico, publicado en 1948, pero finalizado años antes.

Una vez sentada la investigación dialectal en Hispanoamérica, el devenir de ésta adquirió dinámica propia en las diferentes zonas. Las regiones interesadas emprendieron proyectos específicos e “independientes”<sup>1</sup> con el fin de dar cuenta precisa de las operables variaciones lingüísticas habitualmente distribuidas en los aspectos fonético-fonológicos, gramaticales y léxicos. No obstante, el carácter general de estas obras se concentró en reconocimientos monográficos que plasmaban las características localistas (muchas veces dentro de un solo aspecto) de alguna modalidad (dialecto) del español, sin intervención decisiva de la comparación externa. Así, el análisis puntual de la cualidad y el contraste de la lengua española, derivadas de la extensión geográfica en su distribución, fue dejado de lado; los pocos artículos que se realizaban no contaban con una base de datos fidedigna de análisis, sino con una serie de supuestos extensivos obtenidos de apreciaciones en gran medida parciales.

Es en este marco que, conciente de la necesidad de generar un estudio que abarcara a profundidad el conocimiento de la lengua hispánica en toda su amplitud<sup>2</sup>, tanto territorial como aspectual, el genio del Dr. Lope Blanch concibe el finalmente denominado *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*<sup>3</sup> -en adelante *Proyecto del habla culta*-, que adquiere carácter oficial en 1964, en el Segundo Simposio del PILEI (Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idioma) celebrado en la ciudad de Bloomington, Indiana (Lope 1986:9).

A la fecha, se han elaborado y publicado un sinnúmero de artículos relativos a las distintas áreas del proyecto (Fonética y Fonología, Morfosintaxis, Léxico); existiendo aún

---

<sup>1</sup> Como ejemplos cercanos se pueden citar el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía*, el *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Colombia*, el *Atlas Lingüístico del Sur de Chile*, o el *Atlas Lingüístico de México*.

<sup>2</sup> Cabe señalar que esta empresa se planteó con el objetivo principal de formular un mayor conocimiento del llamado “español de América”; sin embargo muy pronto adquirió envergadura en el plano de la Península Ibérica.

<sup>3</sup> Para información detallada del *Proyecto del habla culta*, cf. Lope 1986.

varios puntos plausibles de escrutinio gracias a la suma de materiales lingüísticos arrojados en la indagación; cifra que aumenta conforme al avance en la investigación de cada ciudad, así como a la incorporación de nuevas sedes de estudio<sup>4</sup>.

Específicamente en el nivel léxico, área de conocida mutabilidad, se han suscitado recientes publicaciones de corpus –Las Palmas 1998, Lima 2000 y Córdoba 2000 por mencionar algunas- que añaden partidas al estudio comparativo del ya abundante contenido de los campos léxicos e ítems (4452 conceptos) abarcados.

En correspondencia a lo anterior, la presente tesis surge con el objetivo de contribuir –de una modesta forma- en el análisis contrastivo de los datos relativos a las trece ciudades hispánicas de las que hasta ahora se tiene noticia léxica: Madrid, Granada, Las Palmas, México, La Habana, San Juan de Puerto Rico, Caracas, Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile. De esta manera, se postula un acercamiento descriptivo orientado a reconocer el estado de la variación diatópica mostrada en la confrontación coordinada de uno de los campos semánticos encuestados: el relativo a los medios de comunicación.

La selección de este campo obedece tanto al factor de que éste sea uno de los menos contemplados<sup>5</sup> a profundidad, como al interés de presentar la naturaleza de este bloque urgida bajo la viable mutabilidad o decaimiento del uso “léxico-conceptual” ocasionado por el paso del tiempo, y el creciente avance tecnológico.

Es en este orden que, con el deseo de dar cuenta de la naturaleza léxica ocurrida en este campo tras un lapso superior a los veinte años, se decidió integrar un segundo apartado que enfocará las constancias y variaciones léxicas sucedidas, en específico en la Ciudad de México. Lo anterior basándose en el contraste diacrónico entre el corpus obtenido en México 1978<sup>6</sup> y el resultado de la aplicación del mismo cuestionario, salvó algunas introducciones conceptuales, en México 2004.

Paralelamente, en conciencia con el avance tecnológico y el dominio de la Informática dentro del campo tratado, se optó por establecer un tercer apartado en el que se diera noticia de algunos aspectos referentes a este ámbito, observados a partir de la clasificación del *corpora* igualmente obtenido tras la aplicación del cuestionario relativo en México 2004.

Conforme a lo anterior, se concluye que la presente tesis se plantea como el teste de un conjunto integrado de informes que procuran asistir al fortalecimiento del saber léxico del

---

<sup>4</sup> Actualmente el proyecto está constituido por las ciudades de Madrid, Sevilla, Granada, Las Palmas, México, La Habana, San Juan de Puerto Rico, Caracas, Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile. Sin embargo, los materiales correspondientes a Sevilla no están disponibles en su totalidad.

<sup>5</sup> Los estudios, en general, se han enfocado en el análisis pormenorizado de los campos léxicos relativos al cuerpo humano y el vestuario principalmente, manteniendo la mención de los ítems correspondientes al campo de los medios de comunicación en un nivel superficial que muchas veces se limita a la “rápida” referencia. Cf. López Morales 1992, Moreno de Alba 1996, Luna Traill 1997, Luna Traill 2000.

<sup>6</sup> Aunque las encuestas léxicas en México se establecieron a lo largo de 1972 y comienzos de 1973, en ésta como en futuras referencias al *corpora* haré alusión al año de publicación; hecho que igualmente se establecerá con los inventarios relativos a las demás ciudades comprendidas en este trabajo.

español en el mundo iberoamericano; además de la “actualización” y el reconocimiento de nuevos caracteres en el vocabulario actual del ámbito culto de la ciudad de México, al menos en cuanto al campo léxico citado.

## METODOLOGÍA

La presente tesis se fundamenta en un estudio esencialmente descriptivo, con miras a planteamientos argumentativos, que toma al vocablo como unidad de análisis<sup>7</sup>, y se circunscribe al habla culta urbana<sup>8</sup> de un universo determinado por la suma de respuestas léxicas de un número de informantes para cada caso. De esta manera, lo aquí planteado se ceñirá a los datos arrojados a partir del cotejo de este universo.

Así, la información presentada está basada en el resultado del careo diatópico, diacrónico y exploratorio -en los casos correspondientes- de los corpus obtenidos tras la aplicación de encuestas léxicas a una serie de informantes, seleccionados de acuerdo a los principales lineamientos metodológicos estipulados en el *Proyecto del habla culta*.<sup>9</sup>

El conjunto léxico objeto de estudio fue el concerniente a los medios de comunicación, dividido en los campos semánticos: El Correo, El Teléfono, El Telégrafo y, en México 2004, Informática.

Acorde al propósito de cada sección, las líneas de trabajo seguidas fueron

- Enfoque diatópico de los datos relativos a trece ciudades hispánicas.

Se recopiló el material publicado<sup>10</sup> del inventario léxico del campo en cuestión<sup>11</sup> (entradas 2684-2751 del cuestionario citado), correspondiente a las ciudades de Madrid, Granada, Las Palmas, México, La Habana, San Juan de Puerto Rico, Caracas, Bogotá, Lima, La

---

<sup>7</sup> En el presente trabajo la noción de vocablo se tomará en un sentido amplio, de tal forma se incluirán unidades simples, *correo*, frases como *caseta telefónica/ de teléfono* u oraciones del tipo *hacer una llamada*. Asimismo, se emplearán indistintamente los conceptos vocablo, término y voz.

<sup>8</sup> En la propuesta del *Proyecto del habla culta* el Dr. Lope Blanch señala la importancia de focalizar el estudio en la variedad urbana habitual o *standard*, pues en gran medida las ciudades representaban las tendencias evolutivas hacia las que apuntaba la lengua; además de constituir el foco de irradiación lingüística del cual el resto del país era receptor. (Lope 1986: 9-15)

<sup>9</sup> Los criterios establecidos fueron 1. Los informantes serían hombres y mujeres en una distribución proporcional del 50% aproximadamente; 2. Se contaría con la representación proporcionada de tres generaciones conforme a la siguiente distribución: a) 25-35 años, b) 36 a 55 años y c) 56 años en adelante; 3. El factor de pertenencia al “nivel culto” se establecería a partir de la suma de las siguientes características: a) instrucción recibida a través de estudios regulares o asistemáticos, b) profesión u ocupación, c) conocimiento de lenguas extranjeras, d) lecturas habituales, e) ambiente familiar y social, f) viajes y otras experiencias culturales. Además los encuestados esencialmente deberían cubrir con los siguientes requisitos: i) Haber nacido en la ciudad objeto de estudio o, en su defecto, haber residido en ella desde los cinco años, ii) Haber vivido en ella al menos durante las tres cuartas partes de su vida, iii) Ser hijo de hispanohablantes, preferentemente nacidos en la misma ciudad. Cf Lope (coord.) 1978:8 y Lope 1986: 100.

<sup>10</sup> Las fichas bibliográficas se mencionan en el apartado relativo a la bibliografía total del trabajo. Aprovecho para agradecer a la Dra. Luna Traill el haberme facilitado los datos relativos a La Habana, cuya publicación aún no ha ocurrido.

<sup>11</sup> Los conceptos preguntados concernieron a lo estipulado en el *Cuestionario para el estudio de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*, sondeo léxico elaborado para el *Proyecto del habla culta*. Cf. Alvar 1971.

Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile<sup>12</sup>. De esta manera, el corpus total se conformó de las respuestas de 210 informantes<sup>13</sup> a sesenta y siete conceptos preguntados.

La suma de las voces obtenidas se organizó en tablas correspondientes a cada entrada, en las que se contenía el concepto explorado, los términos conseguidos, las ciudades en las que éstos se presentaban y el número de veces que eran citados.

La conformación de estas tablas derivó en un extenso material, no siempre homogéneo, cómodo de acceso y limitado a la verdadera efectividad de respuesta a un concepto. Así, luego de un primer “vaciado”, se decidió depurar los datos eliminando los vocablos considerados insustanciales para el estudio debido a factores como el bajo número de alusiones, frente a la preponderancia numérica de la respuesta mayoritaria de la misma ciudad, así como a la categorización de ciertas contestaciones como erróneas o inventadas. Paralelamente se ligaron en una sola acepción los términos análogos en el plano de referencia principal [*Entrega de/entrega/entregar (las cartas/ la correspondencia)*].

Los procesos antedichos concluyeron en una “segunda versión” de las citadas tablas de contenido, misma en la que se centró el análisis diatópico, bajo consideraciones clasificatorias que se presentarán en su momento, de la aludida sección.

- Análisis de los datos correspondientes a México 1978 y México 2004.

Con la finalidad de obtener un nuevo corpus, se realizó a 25 informantes<sup>14</sup>, en el transcurso de octubre de 2004, un cuestionario léxico compuesto por 173 conceptos (El Correo 1-35, El Teléfono 36-71, El Telégrafo 72-83, Informática 84-173). La instauración de éstos se efectuó a partir del cuestionario del *Proyecto del habla culta*, y la inserción de nociones “surgidas” en épocas recientes -como lo son las relativas al área de la telefonía celular o la Informática-, o presumiblemente dejadas de lado en el inventario original, como es el caso de “apartado postal” o “llamada por cobrar.”

Para la aplicación de dicha encuesta se preparó un muestrario de imágenes relativas a cada concepto, aunado a la ayuda de una guía de preguntas<sup>15</sup> parcialmente tomada de la

<sup>12</sup> Para efectos de este apartado no se consideró la diferencia entre los años de realización del *Cuestionario* en cada ciudad.

<sup>13</sup> Cabe destacar que aunque en los principios metodológicos del *Proyecto del habla culta* se había convenido auscultar a 25 sujetos en cada ciudad, esta cifra sólo se presenta en Granada, México y Bogotá; en Madrid, se consultó a 16 informantes, en La Habana, a 21, en Las Palmas, San Juan, Caracas, Lima, La Paz y Buenos Aires, a 12, mientras que en Córdoba y Santiago, a 13. De igual manera es importante precisar que ciertos conceptos no fueron preguntados en determinadas ciudades, por lo que hubo fluctuación tanto en el número de ciudades, como en la cifra total de informantes. A continuación se especifican estas variedades: 2689 CERTIFICAR, 12 ciudades, 185 informantes (el concepto no se preguntó en Bogotá); 2704 CAMIONETA 11 ciudades, 185 informantes (el concepto no se preguntó en La Paz y Santiago); 2734 PIEZA METALICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELEFONOS PUBLICOS, 10 ciudades, 152 informantes (el concepto no se preguntó en México, La Habana y Caracas). Las posturas de análisis adoptadas en relación a estas variaciones se mencionarán en su momento.

<sup>14</sup> Los parámetros establecidos en la selección de éstos cumplieron con las directrices metodológicas anteriormente citadas. Ver nota 9. La ficha de datos de cada informante se presenta en un anexo al final del trabajo.

<sup>15</sup> El contenido total del cuestionario, así como el muestrario de imágenes y la guía de preguntas utilizados para su realización se presentan en un anexo al final del trabajo. Es importante puntualizar que algunas nociones no contaron con imagen, y se auscultaron sólo a través de la pregunta elaborada; de forma análoga, algunos conceptos se cuestionaron solamente a través de la presentación de la imagen correspondiente.

confeccionada en Chile para el acopio del material léxico. Esto con la intención de facilitar y homogenizar la entrevista, además de evitar, en la medida de lo posible, la mala interpretación o confusión por parte del informante.

Catalogados los datos de esta consulta, se conformaron distintos cuadros en los que se presentaba, concepto por concepto, la colección completa de respuestas derivadas de los ítems de los cuestionarios de México 1978 -de cuyos resultados ya se tenía previa noticia- y México 2004, así como el número de menciones con que se presentaban.

Una vez configurados estos cuadros, se procedió al análisis diacrónico de los vocablos relativos a las entradas coincidentes entre una y otra encuesta (67 conceptos en total). La clasificación seguida para este apartado se determinó de acuerdo a los factores que se mencionarán en el capítulo respectivo.

En el resto del corpus, concerniente a los conceptos introducidos en México 2004 (106 entradas), se determinó una exploración descriptiva que diera cuenta de un primer acercamiento a las voces obtenidas. Para este efecto, se manejaron puntualizaciones acordes a lo considerado relevante en cada caso, mismas que se apuntarán en los segmentos correspondientes.

Finalmente, cabe mencionar que el carácter diacrónico relativo al rango de edad se tocó de manera superficial en aquellos casos en los que se consideró oportuno para el enriquecimiento del estudio.

## PRIMERA PARTE

### I. DELIMITACIÓN TEÓRICA

A lo largo del trabajo se hará uso de diferentes clasificaciones terminológicas cuya demarcación es oportuno establecer antes de adentrarse en la exposición de los resultados obtenidos en la investigación.

#### 1.1. La lengua en sus tres ejes.

El concepto de diasistema fue utilizado por primera vez por Uriel Weinreich. Bajo esta noción se considera a la lengua como una suma de sistemas, es decir, la comprensión de una serie de idiolectos o lenguajes individuales que difieren entre sí.

A partir de esta noción, Rona (1969:139) propone que un diasistema ideal puede imaginarse como un cubo, pues los idiolectos, en dependencia al tipo de relación establecida, se ordenan bajo tres ejes fundamentales: proyección en el tiempo: diacrónico; en el espacio: diatópico; y en el nivel sociocultural: diastrático; existiendo para cada uno de ellos un horizonte de estudio determinado.

#### 1.2. Términos panhispánicos vs. Términos generales del español

La naturaleza del término panhispánico comúnmente<sup>16</sup> ha sido abordada acorde a la definición del mismo *Diccionario de la Lengua Española* de la Real Academia Española (DRAE); de este modo, el carácter panhispánico es tomado como el hecho “perteneciente o relativo a todos los pueblos que hablan la lengua española” (RAE 2001:1665), sin arbitraje dominante de la efectiva usanza de éste.

Por su parte, se han aludido como términos generales del español a aquellos que pertenecen al léxico estándar de los hablantes españoles<sup>17</sup>, es decir, vocablos dables o conocidos por todos los hablantes de zonas hispanicas, sin existir tampoco una intervención directa del nivel de uso.

Bajo este parámetro, y reparando en la posibilidad de una superposición entre estos dos tipos de clasificaciones, en el presente trabajo se establecerá una distinción basada en la incorporación del nivel de uso como factor determinante entre lo que debe asumirse como término panhispánico y lo que ha de tomarse como término del español general.

Así, un término panhispánico será considerado como aquel que exhiba una presencia preponderante, respuesta mayoritaria, en todas las ciudades objeto de estudio, pues si se considera que el rasgo relevante del panhispanismo es la pertenencia a todos los hablantes hispanicos, se estima concordante la comprobación de ésta mediante la efectividad de uso y conocimiento reflejada fielmente en las respuestas mayoritarias.

---

<sup>16</sup> Cf. por ejemplo Moreno 2001, Moreno 2003, López Morales 1992 o Tomas Buesa y Enguita 1992.

<sup>17</sup> Cf. por ejemplo Lara 1986, López Morales 1992, Zamora y Guitart 1988.

Por su parte, los considerados términos del español general serán aquellos que en efecto se den en todas las ciudades estudiadas, mas sin relevancia de la variación numérica con que lo hagan.

### 1.3. El concepto de americanismo

La historia de este concepto se remonta hasta el primer registro de esta variable, acotada en 1884 por el DRAE, que lo define como “vocablo o giro propio y privativo de los americanos que hablan la lengua española” (Tomas Buesa y Enguita Utrilla 1992:20). A partir de ese momento, cada teórico ha adoptado una visión particular de lo que considera hace a un americanismo<sup>18</sup>, originando una serie de demarcaciones no siempre relacionadas entre si.

Bajo este marco, Rabanales (1953: 5-6) establece un análisis de los modos definitorios, dando como resultado cinco clasificaciones alternas: a) definiciones enfocadas en el uso privativo, b) definiciones enfocadas en la difusión geográfica, c) definiciones que toman en cuenta el grado de cultura de quienes los emplean, d) definiciones fundamentadas en la sinonimia, y e) definiciones puntualizadas en el lugar de origen...

De este modo, se comprueba que lo que ha de tomarse como americanismo es materia variablemente estudiada y discutida.

Ha de reconocerse que hasta ahora no se ha determinado un valor o significado que unifique todas las posibles visiones, y dé como resultado una definición absoluta. No obstante, para efectos de este trabajo, tomaremos a este concepto acorde a un acomodo de lo citado por Zamora y Guitart (1998: 145) y Tomas Buesa y Enguita Utrilla (1992: 24); así, los americanismos serán los elementos léxicos característicos de las ciudades americanas (o un número importante de ellas), debido a la diferencia de empleo que establecen con la norma peninsular, ya sea porque no se usen o porque se empleen en América con acepciones diferentes o adicionales a las que tienen en la Península.

### 1.4. El concepto de regionalismo

La noción de regionalismo ha sido abordada en diferentes ocasiones. En el ámbito hispánico, dos de los investigadores que han abondado en esta materia son Ambrosio Rabanales y José. P. Rona.

En el libro *Introducción al estudio del español de Chile* Rabanales (1953), al establecer una revisión entorno al concepto de americanismo y la “debida” marcación de chilenismo<sup>19</sup>,

---

<sup>18</sup> Ejemplo de esto son las variables optadas en diferentes diccionarios de americanismos como lo son el *Diccionario general de americanismos* de F. J. Santamaría o el *Léxico de fauna y flora* de A. Malaret.

<sup>19</sup> A nivel de locación, los regionalismos, como palabras expresiones o giros, son titulados en dependencia al país de correspondencia, así se distinguen mexicanismos (concernientes a México), chilenismos (relacionados a Chile), españolismos (propios del español de España), etc.

determina al origen de una voz como propiedad esencial de lo que ha de constituirse como regionalismo.

Paralelamente, da cuenta de un matiz fundamental en la configuración de esta noción: la distinción entre regionalismos *stricto sensu* (sentido estricto) y regionalismos *lato sensu* (sentido amplio). En el primer grupo engloba a los términos que restringen su difusión geográfica al territorio estudiado, mientras que en el segundo incorpora a aquellos cuya aparición se da tanto en el área examinada, como en otras zonas hispanohablantes.<sup>20</sup>

Rona, profundizando en lo expuesto por Rabanales, extiende los límites del regionalismo acotando para su cimentación tanto el criterio de origen de un vocablo, como la extensión territorial que éste presente; de este modo puntualiza que “un mismo modo lingüístico puede constituir regionalismos distintos en estos dos órdenes” (1969:136), en dependencia al eje con que se clasifique. Lo anterior con la previa perspectiva de que el atributo necesario para un regionalismo es contar con un sentido o particularidad de cualquier tipo que difiera de una región a otra, es decir, la precisión de un carácter diatópico. En este marco, Rona cita a los regionalismos *lato sensu* como sintópicos y a los *stricto sensu* como diatópicos.

Tomando como modelo las características antes apuntadas, Moreno, al hablar de mexicanismos, apunta que un “mexicanismo sincrónico estricto es [...] un rasgo lingüístico [...] que en la actualidad es exclusivo del español mexicano, independientemente de cuál haya sido su origen” (2003:431)

Con base en lo anterior, en el presente trabajo, conforme la perspectiva optada en relación a las trece ciudades hispánicas, se enfoca la propiedad de regionalismo desde el punto de vista de usos y significados diatópico-sincrónicos<sup>21</sup>, es decir, vocablos que distingan la presencia de su mención entre un territorio y otro, sin importancia radical del lugar de origen de los mismos<sup>22</sup>.

### 1.5. Extranjerismos

En materia de lexicología, la acepción de extranjerismo alude a la unidad léxica que procedente de un idioma extranjero ha entrado a formar parte del léxico de una lengua alterna (Alcaraz y Martínez 1997:81), tras diferentes procesos de incorporación. De esta manera, se determina una clasificación general entre las voces en las que el influjo se refleja en una directa adopción, y

---

<sup>20</sup> Aunque Rabanales estableció esta clasificación contemplando solamente el continente americano, para efectos de esta tesis se extenderá esta tipificación para el resto del universo hispanohablante, en específico en relación a las ciudades españolas.

<sup>21</sup> Como mencioné en la nota 7, para efectos del apartado relacionado al estudio léxico de trece ciudades hispánicas, no se consideró la diferencia entre los años de realización del *Cuestionario* en cada ciudad, por lo que es factible asumir una condición sincrónica.

<sup>22</sup> Cabe mencionar que siguiendo el postulado de que es prácticamente imposible afirmar con seguridad que cierto fenómeno no se da en alguna región determinada, así como la toma de conciencia de que los vocablos obtenidos en la encuesta no pueden considerarse absolutistas, me abstendré de titular explícitamente a un regionalismo como *stricto sensu*.

aquellas en las que se percibe alguna modificación o adaptación del vocablo extranjero en la lengua receptora.

Conforme a esto, diferentes teóricos establecen diversas nominaciones divisorias. En el primer grupo, contemplado bajo el nombre de adopciones léxicas (Alcaraz y Martínez 1997: 26), extranjerismos crudos (Moreno 2003:451) o préstamos directos (Guerrero 1995:36), se incorpora a aquellas voces cuya inserción en el idioma depositario mantiene la grafía original de la lengua prestamista, es decir, términos que no han sido objeto de ninguna modificación (*dial, mouse, e-mail*)

La serie restante de extranjerismos asienta un orden más complejo, pues instaura una serie de subdivisiones acordes al “manejo” establecido en relación a los términos a incorporar. Así, bajo el título de adaptaciones léxicas, Alcaraz y Martínez precisan la existencia de préstamos y calcos; haciendo referencia con los primeros a los vocablos adaptados a las normas morfológicas de la lengua depositaria (1997:455); mientras que los segundos a voces que traducen su estructura semántica o léxica a la lengua receptora (1997: 91). Por su parte, Guerrero anota la presencia de calcos semánticos o préstamos de sentido como la traducción del término extranjero por una palabra ya existente en la lengua, que toma una nueva acepción acorde al primer vocablo (1995:37). Finalmente, Moreno (2003:438) alude a extranjerismos en período de aclimatación, es decir, en proceso de asimilación fonológica; y retoma la mención de los calcos como vocablos extranjeros introducidos en la lengua bajo alguna forma de traducción, divididos entre calcos simples, traducciones “fieles”, y calcos semánticos.

En un orden alterno, se clasifica a los extranjerismos en dependencia a su origen, es decir, a la lengua de la cual sean prestamistas; de este modo, se distinguen italianismos, (del italiano) galicismos (del francés), anglicismos (del inglés), etc.

Siendo este último objeto de profundización en el apartado relativo a los términos del campo de la Informática, es oportuno ahondar en los parámetros en torno a él establecidos.

#### 1.5.1. Anglicismos

En concordancia con la connotación de extranjerismo, el anglicismo se delimita como la influencia directa o indirecta del inglés en las estructuras –en este caso léxica- de otra lengua, agregando el matiz en su definición de también constituir palabras que proceden de otras lenguas, pero han entrado a un idioma a partir del inglés (Medina 1996:15, 16).

En la tipificación de sus variables se siguen prácticamente los mismos parámetros antes apuntados; así, Lorenzo<sup>23</sup> (1996) registra la presencia de anglicismos crudos, préstamos, calcos

---

<sup>23</sup> Varias de las posturas adoptadas en la clasificación de los extranjerismos en realidad se basan en la extensión de lo apuntado por E. Lorenzo en relación a la personalización de los anglicismos.

puros (adaptaciones traducidas<sup>24</sup> correspondientes a conceptos no conocidos por el adaptador), y calcos semánticos (significado de origen inglés que ha cobrado una palabra reconocida como española), anotando que en general estos últimos obedecen a un carácter paronímico, es decir, son voces españolas que por su semejanza formal con otras inglesas adquieren acepciones que antes no poseían.

---

<sup>24</sup> En este sentido, Lorenzo menciona que no puede considerarse sólo la traducción literal, ya que, aunque unos traducen por este medio, algunos lo hacen por aproximación y otros tomando a la expresión extranjera como simple modelo. (Lorenzo 1996: 560)

## SEGUNDA PARTE

### II. CLASIFICACIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN EL ANÁLISIS DIATÓPICO DE 13 CIUDADES HISPÁNICAS.

La clasificación aquí mostrada obedece a un análisis descriptivo<sup>25</sup> de aquellos rasgos considerados como sobresalientes en la comparación de los datos obtenidos en las trece ciudades hispanicas antes mencionadas<sup>26</sup>. El orden seguido cumple con el deseo de exhibir de forma clara y concisa estos datos; de tal modo, se establecen distintos apartados en los que se presentan los términos en cuestión, y se departe de manera expositiva los pormenores destacados. En aquellas ocasiones en las que se considere pertinente, ya sea por alguna omisión o por discrepancia del corpus con lo apuntado, se remitirá al resultado de la confrontación de algún vocablo con diferentes diccionarios consultados.<sup>27</sup>

Antes de adentrarnos en la clasificación de los datos, es importante anotar el patrón en el número de respuestas que hacen de una mención la predominante<sup>28</sup>. De este modo, se plantea que así como existen conceptos que presentan un término sobresaliente, tanto en el total de las ciudades encuestadas como en el número de informantes, se dan casos en los que se percibe mayor diversidad de respuestas o una menor suma en el número de ciudades o informantes. Así, a partir de esta variación se reconoce una categorización entre aquellos conceptos que, al presentarse con un valor alto, exponen una mayor “constante” léxica por parte de los encuestados, y aquellos en los que la variabilidad y el bajo nivel de la respuesta mayoritaria sean reflejo de lo contrario.

De esta forma, menciones como<sup>29</sup> 2738 INTERIOR, *teléfono interno* (Tabla 1) o 2751 TELEFONEMA, *telefonema* (Tabla 2) presentan un nivel de respuesta por debajo del 50%<sup>30</sup> del total de encuestados y, aunque el segundo aparece en doce ciudades, son dominantes en menos de cinco; lo que denota mayor “fluctuación” en el concepto o el término que lo designa.

Tabla 1

#### 2738 INTERIOR

| RESPUESTAS       | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Teléfono Interno |            |            |            | 3          |            |            | 9          |            | 4          | 5           | 11         | 7          | 2          | 4                                       | 7                           |

<sup>25</sup> Gracias a la riqueza del material obtenido para este trabajo queda abierta la posibilidad a futuras disertaciones que aborden con mayor detalle cuestiones que por el momento no se tratan a profundidad debido a la naturaleza y el interés de este estudio.

<sup>26</sup> En virtud a la gran cantidad de datos obtenidos en la recopilación de respuestas correspondientes a las trece ciudades encuestadas, se decidió incluir un anexo que contiene la presentación “total” de dichos datos; de forma que el lector pueda consultarlos de manera “panorámica”

<sup>27</sup> Las notas bibliográficas se señalarán en su momento.

<sup>28</sup> A lo largo del trabajo se empleará de manera indistinta la titulación de una respuesta como mayoritaria, preponderante o predominante.

<sup>29</sup> La información se presentará de acuerdo al siguiente acomodo: número según el cuestionario del *Proyecto del habla culta*, CONCEPTO preguntado, término (marcado con cursivas).

<sup>30</sup> Para efectos de este apartado, se estableció el índice de 50% tomando en cuenta el número total de informantes en cada concepto. Así, por ejemplo, en los conceptos encuestados a 210 informantes, se partiría de la variable de +/- 105 menciones.

Tabla 2

## 2751 TELEFONEMA

| RESPUESTA S | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|-------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Telefonema  | 8          | 6          | 1           | 4          | 5           | 3           | 7          | 8          | 2          | 7            |             | 2          | 5          | 58                                   | 12                       |

Por el contrario, voces como 2723 MARCAR EL NÚMERO, *marcar* (Tabla 3), o 2733 CABINA TELEFÓNICA, *cabina de teléfono(s)/ telefónica* (Tabla 4) muestran un índice superior al 50% de los encuestados y son dominantes en más de la mitad de las ciudades; por lo que se asume una mayor “constante léxica” referente a estos conceptos o a el término que lo nombra.

Tabla 3

## 2723 MARCAR EL NÚMERO

| RESPUESTAS                                             | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|--------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Marcar [el/un/los<br>número(s)<br>(teléfono)/teléfono] | 15         | 25         | 12          | 25         | 10          | 5           | 4          | 25         | 8          | 12           | 11          | 6          | 11         | 169                                  | 13                       |

Tabla 4

## 2733 CABINA TELEFÓNICA

| RESPUESTAS                           | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|--------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Cabina de teléfono(s)/<br>telefónica | 9          | 25         | 12          | 9          | 19          | 2           | 8          | 24         | 6          | 12           | 12          | 13         | 13         | 164                                  | 13                       |

En resumen, las entradas mayoritarias que presentaron un índice menor al 50% son  
EL CORREO

2685 DISTRIBUCION DEL CORREO, *repartición de/ reparto de/ repartir [...]*

2688 MENSAJERÍA, *correo/distribución [...]* a domicilio/ domiciliar

2693 CARTA CON ACUSE DE RECIBO (*carta*) con acuse (*de recibo*)

2699 ENVIAR UN GIRO, *enviar [...]*

2700 LLEVAR UNA CARTA AL CORREO, *llevar [...]*

2701 PESACARTAS, *balanza*

2702 SACA, *saco(s) [...]*

2704 CAMIONETA, *camioneta*

2706 SELLO DE CORREO, *estampilla(s)*

2707 TIMBRES FISCALES, *estampillado/ estampilla(s) de impuesto(s)/  
fiscales*

2712 PORTE, *porte(s)*

## EL TELÉFONO

2714 DAR LA SEÑAL, *dar (una/la) señal*

2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN,  
*(llamada) de larga distancia*

2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, *(estar) descompuesto*

2732 ¿CÓMO SE CONTESTA EL TELÉFONO?, *aló/ ¿aló?*

2735 CENTRALITA LOCAL, *central*

2738 INTERIOR, *teléfono interno*

2739 PORTERO AUTOMÁTICO, *portero automático*

## EL TELÉGRAFO

2742 TELEGRAMA ORDINARIO, *ordinario*

2744 TELEGRAMA CIFRADO, *(mensaje) cifrado/ en cifra*

2747 TELEGRAMA CON RESPUESTA PAGADA, *(telegrama) con/de  
respuesta*

2751 TELEFONEMA, *telefonema*

De igual modo, cabe destacar que una situación similar ocurre con las respuestas preponderantes de cada ciudad, es decir, así como existen voces predominantes constituidas por al menos la mitad del número de encuestados (Tabla 5), se dan casos en los éstas se encuentran por debajo de esta cifra (Tabla 6); por esta razón, no debe asumirse que al hablar de respuesta mayoritaria o predominante se alude a un número en concreto<sup>31</sup>.

Tabla 5

### 2685 DISTRIBUCIÓN DEL CORREO

| RESPUESTAS                                                                             | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LII<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Ln<br>(12) | LPz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Repartición<br/>de/reparto de/repartir<br/>(correspondencia/<br/>cartas/correo)</b> | 10         | 12         | 6          | 5          | 4           |             | 2          | 6          | 2          | 2           | 22          | 7          | 13         | 81                                      | 12                          |

<sup>31</sup> Bajo esta perspectiva, se establecerán distintos índices de relevancia en función a cada apartado, éstos se señalarán en el momento oportuno.

Tabla 6

2700 LLEVAR UNA CARTA AL CORREO

| RESPUESTAS                                         | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Llevar la/una carta a(l) (la oficina de) correo(s) | 3          | 3          | 5           |            | 2           | 1           | 4          | 10         | 4          | 4            | 12          | 5          | 12         | 65                                      | 12                          |
| Poner una/la carta (a/en el correo)                |            | 1          | 7           | 7          |             |             | 4          | 11         |            |              |             |            |            | 30                                      | 5                           |

En el mismo orden de ideas, independientemente del resto de la clasificación y de las menciones de otras ciudades, deben precisarse aquellos conceptos para los que el índice de respuesta mayoritaria de una ciudad se cuantifique en más de una voz, y por lo tanto el número de informantes presente una variación numérica.

Estos casos son<sup>32</sup>

EL CORREO

2686 ENTREGA URGENTE

- **Buenos Aires** carta/ envío/ correo expreso(a)/por exprés || correo/ entrega/ servicio de urgencia/urgente
- **Córdoba** carta/ envío/ correo expreso(a)/por exprés || correo/entrega/ servicio de urgencia/urgente

2698 GIRO TELEGRÁFICO

- **Bogotá** giro || giro postal/por medio del correo || 0

2700 LLEVAR UNA CARTA AL CORREO

- **San Juan** llevar la/ una cara a(el) (la oficina de) correo(s) || poner una/ la carta

2702 SACA

- **Córdoba** bolsa || saco(s) de correos/ de la correspondencia/ postal(es)

2704 CAMIONETA

- **Madrid** coche [de correo(s)/ postal] || furgón [de correo(s)/ postal] || furgoneta [de correo(s)]
- **Granada** furgón [de correo(s)/ postal] || furgoneta [de correo(s)]
- **Lima** camioneta (de correo/ postal) || carro (cartero/ de correo)

2707 TIMBRES FISCALES

- **La Habana** sello(s) || sello(s) de(el) timbre

<sup>32</sup> Se ordenan los datos, apuntando el CONCEPTO, la ciudad y las respuestas mayoritarias marcadas en cursiva.

## 2712 PORTE

- **La Habana** *franqueo/franquicia (postal) || tarifa (postal)*

## 2716 PAQUETE DE MUESTRAS

- **Las Palmas** *catálogo || propaganda (por correo/ comercial)*
- **México** *catálogo || propaganda (por correo/ comercial)*
- **Bogotá** *catálogo || muestra(s)*

## EL TELÉFONO

### 2720 HACER UNA LLAMADA

- **Granada** *hacer una llamada (telefónica) || / telefonazo/ telefonema || llamar (por teléfono/ por fono/ telefónicamente)*

### 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO

- **Santiago** *auricular || fono*

### 2723 MARCAR EL NÚMERO

- **San Juan** *disca || marcar*

### 2724 DAR LA SEÑAL

- **San Juan** *dar (el) tono || 0*

### 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN

- **Granada** *conferencia (telefónica) || conferencia interurbana (de larga distancia)*

### 2726 DEMORA

- **México** *tardanza || 0*

### 2727 SONAR EL TIMBRE

- **Caracas** *repicar (el teléfono) || sonar/ estar sonando [el teléfono/ el timbre/ (del teléfono)/ la campanilla]*

### 2730 CORTAR LA COMUNICACIÓN

- **La Paz** *colgar (el auricular/ el tubo) || corte/ cortar(se)/ se corta (la línea/ la llamada/ la comunicación/ la conversación)*

### 2733 CABINA TELEFÓNICA

- **Lima** *cabina de teléfono(s)/ telefónico || teléfono público*

### 2739 PORTERO AUTOMÁTICO

- **Las Palmas** *interfono || portero automático*
- **La Paz** *portero automático || portero eléctrico*

## EL TELÉGRAFO

### 2742 telegrama ORDINARIO

- **Las Palmas** *normal || ordinario*

### 2744 telegrama CIFRADO

- **La Paz** *(mensaje) Cifrado/ en cifra || 0*

## 2748 RADIOGRAMA

- *Granada radiograma || 0*

## 2749 CABLEGRAMA

- *Córdoba mensaje/ telegrama por cable || 0*

## 2750 VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS

- *Lima ventanilla || 0*

Finalmente, se debe puntualizar que los términos antes citados se estudiarán por separado; de esta manera, aunque no se niegan las particularidades que pudiera arrojar la presencia de más de una respuesta mayoritaria, no me detendré en este aspecto.

### 2.1. Términos que se presentan en todas las ciudades encuestadas<sup>33</sup>

La primera clasificación que puede establecerse es la referente a aquellos conceptos que ostentan un mismo término en todas las ciudades encuestadas. No obstante, esta categorización puede presentar dos diferentes matices, pues es necesario distinguir entre aquellos que pueden afirmarse como un término panhispánico, y aquellos que se limitan al ámbito de términos del español general.

#### 2.1.1 Términos panhispánicos.

El índice de términos panhispánicos dentro del campo léxico estudiado es relativamente reducido, pues sólo se da en dieciséis de los sesenta y siete conceptos preguntados. Es decir, son pocos los casos que ofrecen la misma respuesta mayoritaria en las distintas ciudades encuestadas.<sup>34</sup>

Entre éstos, la mayoría se reúne dentro del campo semántico del *Correo* (10 casos), dándose la menor proporción en el correspondiente al *Telégrafo* (2 casos). Lo anterior puede entenderse como una muestra de mayor “cohesión dialectal” en aquellos conceptos relativos al *Correo*, pues son éstos los que se designan con una misma voz tanto en los dialectos americanos, como en el peninsular.

Los términos panhispánicos presentes son los siguientes:

### EL CORREO

#### 2684 EL CORREO (*oficina de*) correo(s)

---

<sup>33</sup> Es importante recordar que, aunque el estudio comprende el análisis diatópico de 13 ciudades hispanicas, en algunas entradas el número de ciudades encuestadas es menor. A continuación se reiteran estas variedades: 2689 CERTIFICAR, 12 ciudades (el concepto no se preguntó en Bogotá); 2704 CAMIONETA 11 ciudades (el concepto no se preguntó en La Paz y Santiago); 2734 PIEZA METALICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELEFONOS PUBLICOS, 10 ciudades (el concepto no se preguntó en México, La Habana y Caracas). A partir de aquí, esta particularidad se marcará con \* en aquella ciudad no encuestada.

<sup>34</sup> Estimó necesario puntualizar que este bajo índice no debe considerarse como una pauta para aseverar la escisión dialectal del español, sino como la evidencia de una diversidad léxica coherente con el espacio geográfico que abarca la lengua española.

2690 correo AÉREO, *correo/correspondencia Aéreo*

2691 CARTA, *carta*

2697 GIRO POSTAL, *giro*

2703 CARTERO, *cartero*

2709 BUZÓN, *buzón*

2711 SOBRE, *sobre*

2713 DIRECCIÓN, *dirección*

2714 DESTINATARIO, *destinatario*

2715 REMITENTE, *remitente*

#### EL TELÉFONO

2718 EL TELÉFONO, *teléfono*

2719 LLAMADA, *llamada*

2721 EL DISCO, *disco*

2729 COLGAR el auricular, *colgar*

#### EL TELÉGRAFO

2740 EL TELÉGRAFO, *telégrafo(s)*

2741 TELEGRAMA, *telegrama*

#### 2.1.2 Términos del español general.

Se presentan con el mismo índice que los términos panhispánicos (16 casos). No obstante, dentro de ellos deben establecerse matices específicos relacionados con la cifra de informantes por ciudad. Es decir, debido a que aparecen con distinto número de menciones en las ciudades encuestadas, es viable cuestionar la aseveración que los marca como términos “efectivos” en todas las regiones o propios del uso general del español,<sup>35</sup> pues aunque se presentan como mayoritarios o con un índice importante en algunas ciudades, contrasta el bajo número con que se dan en otras.

De esta manera, existen casos como 2689 CERTIFICAR, *certificar/ (correo) certificado* (Tabla 7) o 2708 PEGAR los sellos, *pegar* (Tabla 8) en los que sólo San Juan<sup>36</sup> presenta un índice bajo de respuesta<sup>37</sup>; frente a casos como 2704 CAMIONETA, *camioneta* (Tabla 9) o 2720 HACER UNA LLAMADA, *telefonar* (Tabla 10) en los que o bien la respuesta tiene un índice bajo en cuatro ciudades, o se presenta con sólo una o dos menciones en siete de ellas.

<sup>35</sup> Con esta afirmación no se pretende negar que dichos términos puedan ser conocidos en las distintas ciudades, sino cuestionar su garantía de uso, y por tanto, su vitalidad en dichos dialectos.

<sup>36</sup> Cabe señalar que los datos obtenidos en San Juan cumplen un importante papel en el análisis de los datos, pues en muchas ocasiones se separan del resto de los demás debido a la escasa presencia de respuesta para este campo léxico. Esta particularidad se abordará más adelante.

<sup>37</sup> Tomando en cuenta el promedio dominante de informantes por ciudad (12-13), se considera como bajo índice de respuesta a aquellos términos que presenten 3 o menos menciones.

Tabla 7

| 2689 CERTIFICAR                        |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            |                                         |                             |
|----------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| RESPUESTAS                             | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Lm<br>(12) | Bg<br>(25) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (185)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(12) |
| Certificar/<br>(correo)<br>Certificado |            |            |            |            |            | 2          |            |            | *          |             |            |            |            | 166                                     | 12                          |

Tabla 8

## 2708 PEGAR los sellos

| RESPUESTAS                                                  | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(13) |
|-------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Pegar (un(a)/el/los/las)<br>[sello(s)/timbre/estampilla(s)] |            |            |            |            |            | 3          |            |            |            |             |            |            |            | 176                                     | 13                          |

Tabla 9

## 2704 CAMIONETA

| RESPUESTAS                       | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (185)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(11) |
|----------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Camioneta (de<br>correo/ postal) | 1          | 3          | 4          |            |            | 3          | 3          | 6          |            | *           |            |            | *          | 85                                      | 11                          |

Tabla 10

## 2720 HACER UNA LLAMADA

| RESPUESTAS                                                      | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Hacer una llamada<br>(telefónica)/<br>telefonazo/<br>telefonema | 3          |            | 1          |            | 2          | 2          | 4          |            |            | 3           |            | 3          |            | 83                                      | 13                          |
| Telefonar                                                       | 2          | 6          | 6          | 3          | 4          | 1          | 1          | 2          | 1          | 5           | 1          | 1          | 6          | 39                                      | 13                          |

Así, se puede establecer una especie de *continuum* que organice los términos entre aquellos que presentan un índice de uso “vivo” en la mayoría de las ciudades, y aquellos de los que sólo se puede distinguir su presencia, mas no su potencial de uso efectivo.

Los términos del español general son

## EL CORREO

2689 CERTIFICAR, *certificar/ (correo) certificado*

2692 carta CERTIFICADA, *(carta) certificada(o)/ (correo) certificado*

2695 TARJETA, *tarjeta*

2699 ENVIAR UN GIRO, *enviar*

2704 CAMIONETA, *camioneta*

2705 FRANQUEO, *franquear/ (poner la) franquicia/ franqueo (postal)*

2708 PEGAR los sellos, *pegar*

2710 ECHAR en el buzón, *echar*

## EL TELÉFONO

2720 HACER UNA LLAMADA, *hacer una llamada*

2720 HACER UNA LLAMADA, *telefonar*

2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO, *auricular*

2723 MARCAR el número, *marcar*

2726 DEMORA, *demora*

2727 SONAR el timbre, *sonar/estar sonando*

2733 CABINA TELEFÓNICA, *cabina de teléfono(s)/ telefónica*

## EL TELÉGRAFO

2748 RADIOGRAMA, *radiograma*

2719 CABLEGRAMA, *cablograma*

Finalmente, estableciendo una sumatoria de los términos panhispánicos y los términos generales del español se obtienen 33 voces, correspondientes a 32 conceptos, cifra que representa prácticamente la mitad del cuestionario de este campo. De tal modo, se puede afirmar que dentro de este apartado léxico se mantiene una importante cohesión lingüística a nivel de vocablo denominativo.

### 2.2. Términos que particularizan a un grupo de ciudades

Una vez detallados los términos presentes en todas las ciudades, se abre pie al examen de las voces que se congregan en un grupo de ciudades, ya sea como mayoritarias o no. La mirada aquí abordada es la que separa a aquellas que despuntan en las ciudades españolas, y las que lo hacen en las ciudades de América.

#### 2.2.1. Términos que se concentran en las ciudades de España

##### 2.2.1.1. Solamente se presentan en estas ciudades<sup>38</sup>

El número de términos que puede considerarse “altamente privativo” al dialecto español, por lo menos al referente a las ciudades encuestadas, es realmente bajo, pues se presenta en tres ocasiones, y sólo en una de ellas es mayoritario en las tres ciudades. Esto da cabida a asumir que no hay una estricta separación de los vocablos españoles y los presentes en las ciudades americanas en cuestión, al menos no en lo concerniente al campo de los medios de comunicación.

---

<sup>38</sup> Para esta categorización se consideró la pauta de que el término en cuestión fuera predominante en por lo menos dos ciudades españolas.

Los términos son

EL CORREO

2704 CAMIONETA, *furgoneta*

2707 TIMBRES FISCALES, *póliza(s)*

EL TELÉFONO

2736 EXTENSIÓN, *(teléfono) Supletorio*

Cabe resaltar que en el *Diccionario de la Lengua Española* de la Real Academia Española (DRAE) ninguno de estos términos se menciona como particular del dialecto peninsular; lo cual contrasta con los datos obtenidos por este cuestionario, pues, como se vio, su uso no sólo predomina en las ciudades españolas, sino que es nulo en los dialectos americanos; así, aunque no se puede afirmar que sean voces desconocidas por todos los hablantes hispanoamericanos, sí se puede anotar que se tratan de regionalismos españoles (españolismos) *lato sensu*, con alta focalización de uso en esta zona.

Por otro lado, es interesante distinguir la escisión establecida entre las ciudades peninsulares y la insular; ya que tanto en el concepto 2707 TIMBRES FISCALES, *póliza(s)*, como en el 2736 EXTENSIÓN, *(teléfono) supletorio*, Las Palmas es la zona faltante en el índice de predominancia; esto apunta hacia una posible caracterización “separatista” de la zona canaria.

2.2.1.2. Se presentan con alto índice de respuesta<sup>39</sup> en por lo menos dos ciudades españolas, y con distinto número, no mayoritario, en menos de la mitad de las ciudades americanas<sup>40</sup>.

Los términos abarcados en esta clasificación son

EL CORREO

2699 ENVIAR UN GIRO, *poner un giro*

2701 PESACARTAS, *(el/un) peso*

2702 SACA, *saca(s)*

2704 CAMIONETA, *furgón*

EL TELÉFONO

2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN,  
*conferencia interurbana*

2728 OCUPADO, COMUNICANDO, *(estar/ está) (dar)*  
*comunicando /comunicar/ (que) comunica*

2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, *(estar) averiado*

<sup>39</sup> Tomando en cuenta el promedio dominante de informantes por ciudad (12-13), se optó por considerar como alto índice de respuesta aquel que sea igual o mayor a 4 menciones en alguna de las ciudades citadas.

<sup>40</sup> Se tomó este número de partida considerando que aquel término que se presentara en más ciudades americanas representaría una cifra significativa de uso.

2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, (*está/estar*) *estropeado*  
EL TELÉGRAFO

2748 RADIOGRAMA, *radiotelegrama*

Como puede verse, tampoco en este apartado el número de términos es sustancioso, lo que fortalece lo anteriormente planteado en cuanto a una estricta separación léxica.

Por otro lado, debe apuntarse que sólo en el caso del término 2702 SACA, *saca(s)* el número de menciones en las ciudades americanas es relevante, de modo específico en Buenos Aires<sup>41</sup> con 5 informantes; mientras que en todos los otros términos la máxima alcanzada no rebasa las 3 apariciones. De modo semejante, la cantidad de ciudades hispanoamericanas es mínima, en la mayoría sólo de una, lo que conlleva una mayor posibilidad de establecer estos vocablos con un uso regionalista *lato sensu*.

La voz 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN, *conferencia interurbana*, destaca si se toma en cuenta que la acepción registrada en el DRAE, el *Diccionario del español actual* y el *Diccionario de uso del español de América y de España*, para el vocablo "conferencia" incluye en su significado la noción de comunicación telefónica interurbana, es decir, de alguna manera, el compuesto formulado por los informantes de Madrid, Granada y Córdoba, ciudades en las que se presenta este término<sup>42</sup>, resulta redundante.

Tratándose de los términos 2704 CAMIONETA, *furgón*, 2728 OCUPADO, COMUNICANDO *comunicando/comunicar/comunica*, y 2748 RADIOGRAMA *radiotelegrama*, cuya acepción se encuentra puntualmente en el DRAE, cabe destacar que no se les menciona de manera particular, a pesar de que, como puede verse en las siguientes tablas, su uso domina prácticamente sólo en esta región, especialmente en el segundo caso.

Tabla 11

2704 CAMIONETA

| RESPUESTAS                           | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (185)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(11) |
|--------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| <i>Furgón [de(el)<br/>correo(s)]</i> | 5          | 8          | 4          |            |             |             |            |            |            | *           |             | 1          | *          | 18                                      | 4                           |

<sup>41</sup> Resulta interesante acotar este hecho como un posible camino hacia la particularización de una conexión específica entre el léxico de Buenos Aires y el correspondiente a las ciudades españolas.

<sup>42</sup> Es importante recalcar que en Madrid y Granada se presenta como respuesta mayoritaria, mientras que en Córdoba lo hace con una sola mención.

Tabla 12

## 2728 OCUPADO, COMUNICANDO

| RESPUESTAS                                                                                | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|----------------------------------------|-----------------------------|
| (estar/está)<br>(dar)<br>Comunicando/<br>Comunicar/<br>(que)<br>Comunica (el<br>teléfono) | 11         | 25         | 10         |            |            |            |            |            |            |             |            |            | 1          | 51                                     | 4                           |

Tabla 13

## 2748 RADIOGRAMA

| RESPUESTAS     | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|----------------------------------------|-----------------------------|
| Radiotelegrama | 1          | 5          | 5          | 2          |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 14                                     | 5                           |

2.2.2. Términos que se concentran en las ciudades de América<sup>43</sup>

Antes de profundizar en esta categorización, es necesario apuntar que con este apartado no se pretende aseverar que determinada forma léxica sea absoluta en todo el plano hispanoamericano, dejando de lado la posibilidad de existencia o uso de algún otro vocablo, sino que, con base en el corpus estudiado, muestra algún grado de preferencia.

2.2.2.1. Solamente se presentan en las ciudades americanas

El número de voces cuyo uso puede presumirse como “privativo” a los dialectos americanos (23) es notoriamente superior a aquel que se establece en las ciudades españolas (3). Así, es posible trazar mayor variación léxica de los términos americanos frente a los españoles, es decir, existe más separación por parte de las ciudades americanas con respecto a las españolas, que en sentido contrario. Asimismo, se debe reconocer que también se da mayor fluctuación entre los mismos dialectos americanos, pues, al contrario de lo que sucede en las ciudades españolas, en cinco conceptos (2702 SACA, 2706 SELLO DE CORREO, 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO, 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN y 2738 INTERIOR) aparece más de una respuesta particular.

En suma los términos son

## EL CORREO

2686 entrega URGENTE, correo/entrega/servicio rápido(a)

2686 entrega URGENTE, entrega/servicio inmediato(a)

<sup>43</sup> Para este apartado se toman en cuenta aquellos términos que se presentan en por lo menos cinco ciudades americanas (50%) o con un índice importante en tres de ellas. Valorando la media de informantes en las diez ciudades (12 a 13 encuestados), se considera como índice importante aquella voz con cuatro o más menciones.

- 2696 PAQUETE POSTAL, *encomienda (postal)*  
 2702 SACA, *bolsa*  
 2702 SACA, *bolso(s)*  
 2706 SELLO DE CORREO, *estampilla(s)*  
 2706 SELLO DE CORREO, *timbre(s)*  
 2707 TIMBRES FISCALES, *estampillado/estampilla(s) de impuesto(s)/fiscales*

#### EL TELÉFONO

- 2719 LLAMADA, *comunicación telefónica*  
 2720 HACER UNA LLAMADA, *comunicar(se)*  
 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO, *audífono*  
 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO, *bocina*  
 2724 DAR LA SEÑAL, *dar tono*  
 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN, *(llamar a) larga distancia*  
 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN, *(llamada) de larga distancia*  
 2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, *(está/ estar) mal/malo*  
 2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *aló/ ¿aló?*  
 2733 CABINA TELEFÓNICA, *caseta de(l) teléfono(s)/telefónica*  
 2737 LÍNEAS CRUZADAS, *(teléfono) ligado/ Ligarse el teléfono/la línea / Líneas ligadas*  
 2738 INTERIOR, *teléfono intercomunicador*  
 2738 INTERIOR, *teléfono interno*

#### EL TELÉGRAFO

- 2743 telegrama URGENTE, *expreso*  
 2748 RADIOGRAMA, *(mensaje/ comunicación/servicio/telegrama) radial*  
 2751 TELEFONEMA, *telefonograma*

Observando estas voces, resulta interesante distinguir que el calificativo del término 2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, *(está/ estar)mal/malo*, mencionado en Caracas, La Paz y Santiago como respuesta mayoritaria, y en La Habana con una mención, concentre el uso referente a la falta de funcionamiento del teléfono a estas ciudades. Asimismo, el adjetivo *inmediato(a)*, a pesar de ser creíblemente común para todos los hispanohablantes, no es optado por ninguna ciudad española como denominador de un tipo de entrega de correo<sup>44</sup>.

---

<sup>44</sup> Tampoco aparece como respuesta española en la pregunta 2743 telegrama URGENTE

Por el contrario, es comprensible que sólo en las ciudades americanas se presenten términos como 2719 LLAMADA, *comunicación telefónica* o 2720 HACER UNA LLAMADA *comunicar(se)* si se toma en cuenta que en España<sup>45</sup> estas voces son preponderantemente utilizadas para el concepto 2728 OCUPADO, COMUNICANDO, es decir, conllevan un significado de uso diferente en ambas regiones<sup>46</sup>.

De igual modo resalta que el vocablo 2696 PAQUETE POSTAL, *encomienda (postal)* sólo ocurre en las ciudades sudamericanas, y es altamente mayoritario a nivel de informantes en Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago, lo cual marca una centralización de uso exclusivo para la zona citada.

Circunstancia similar se da con 2737 LÍNEAS CRUZADAS, *(teléfono) ligado/ Ligarse el teléfono/la línea / Líneas ligadas* que ocurre como respuesta mayoritaria en Caracas, Buenos Aires y Córdoba. En este último caso el uso particular se atestigua en el DRAE, el *Diccionario de Regionalismos de la lengua española*, el *Diccionario del habla actual de Venezuela*, pero paradójicamente no en el *Nuevo Diccionario de Argentinismos*.

En este orden de ideas, cabe destacar que el DRAE marca el término 2706 SELLO DE CORREO, *timbre* acotado a México y América Central, no obstante, como puede verse en la Tabla 14, a pesar de que en efecto esta voz sólo es mayoritaria en México, tiene un considerable número de menciones en cuatro ciudades sudamericanas, incluso territorialmente alejadas de esta ciudad.

Tabla 14

2706 SELLO DE CORREO

| RESPUESTAS                                   | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|----------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|----------------------------------------|--------------------------|
| <i>Timbre(s) de correo/de sello/postales</i> |            |            |            | 23         |             |             |            |            |            | 4            | 3           | 4          | 2          | 36                                     | 5                        |

Una suerte semejante ocurre con 2733 CABINA TELEFÓNICA, *caseta de(l) teléfono(s)/telefónica*, pues aunque en el *Diccionario de uso del español de América y de España* se marca como particular de México, y en el DRAE con puntualización para El Salvador y México, ocurre con distinto número en cinco ciudades más; en San Juan con un índice igual a la tercera parte de los encuestados. (Tabla 15)

<sup>45</sup> Se debe acotar la presencia de la voz *ocupado* en un informante en Granada y tres en Las Palmas, sin embargo, se considera que el número de menciones es relativamente bajo, y por lo tanto representa conocimiento del término, mas no un uso sustancial.

<sup>46</sup> Este hecho apunta más a la viabilidad de marcar en el DRAE el término *comunicando/comunicar/comunica* como particular del uso español en lo que respecta al concepto 2728 OCUPADO, COMUNICANDO.

Tabla 15

## 2733 CABINA TELEFÓNICA

| RESPUESTAS                               | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Caseta de(el)<br>teléfono(s)/ telefónica |            |            |            | 19         | 2          | 4          |            |            | 2          | 2            |            |            | 3          | 50                                      | 6                           |

Por su lado, el término 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO *bocina* es localizado por el DRAE en Honduras, México y Venezuela, cuando, como se observa en la Tabla 16, se presenta en más ciudades, y al menos en Bogotá con la tercera parte de los encuestados.

Tabla 16

## 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO

| RESPUESTAS | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Bocina     |            |            |            | 7          |            | 1          | 6          | 9          |            | 3            |            |            | 1          | 27                                   | 6                        |

Situación más extrema ocurre con los vocablos 2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *aló/ ¿aló?* (Tabla 17) y 2751 TELEFONEMA, *telefonograma* (Tabla 18) que, a pesar de tener un número relevante de menciones, ni siquiera son mencionados en el DRAE.

Tabla 17

## 2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?

| RESPUESTAS | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Aló/ ¿Aló? |            |            |            | 1          | 1          |            | 11         | 24         | 12         | 9            | 2          |            | 13         | 73                                   | 8                        |

Tabla 18

## 2751 TELEFONEMA

| RESPUESTA S   | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Su<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|---------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Telefonograma |            |            |            |            |            |            |            |            |            |              | 5          | 2          | 9          | 22                                   | 3                        |

Finalmente, es preciso señalar que los términos 2706 SELLO DE CORREO, *estampilla(s)*, 2706 SELLO DE CORREO, *timbre(s)*, 2707 TIMBRES FISCALES, *estampillado/estampilla(s) de impuesto(s)/fiscales*, 2719 LLAMADA, *comunicación telefónica*, 2720 HACER UNA LLAMADA, *comunicar(se)*, 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO, *bocina*, 2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *aló/¿aló?*, y 2733 CABINA TELEFÓNICA, *caseta de(l) teléfono(s)/telefónica*, son los que pueden marcarse como americanismos en sentido lato -con un uso altamente concentrado en hispanoamérica- pues se presentan en más de la mitad de las ciudades americanas, y sin ninguna muestra de uso por parte de las ciudades españolas.

Más estrictamente, los términos 2737 LÍNEAS CRUZADAS, *(teléfono) Ligado/ligarse el teléfono/la línea/Líneas ligadas* (Tabla 19) y 2751 TELEFONEMA, *telefonograma* (Tabla

18) pueden considerarse como regionalismos *lato sensu* de determinada zona americana pues solamente se presentan en tres ciudades.

Tabla 19

2737 LÍNEAS CRUZADAS

| RESPUESTAS                                                                           | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| (teléfono) <i>Ligado/<br/>ligarse el teléfono/<br/>la línea / Líneas<br/>ligadas</i> |            |            |            |            |             |             | 10         |            |            |              | 12         | 7          |            | 29                                      | 3                           |

2.2.2.2 Se presentan en las ciudades americanas<sup>47</sup> y con bajo nivel de respuesta en no más de una ciudad española

Los términos en cuestión son

EL CORREO

2693 carta CON ACUSE DE RECIBO, *(carta) certificada*

2696 PAQUETE POSTAL, ENCOMIENDA, *bulto (postal)*

2698 GIRO TELEGRÁFICO, *giro*

2701 PESACARTAS, *pesa*

2702 SACA, *valija*

2707 TIMBRES FISCALES, *sello(s)*

2710 ECHAR EN EL BUZÓN, *depositar*

2710 ECHAR EN EL BUZÓN, *poner*

2712 PORTE, *tarifa*

2717 VALORES DECLARADOS, *giro (certificado/de carta certificada/  
declarada)*

EL TELÉFONO

2720 HACER UNA LLAMADA, *hablar (por teléfono)*

2721 EL DISCO, *diar*<sup>48</sup>

2723 MARCAR EL NÚMERO, *disear*

2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN, *llamada a  
larga distancia*

2730 CORTAR LA COMUNICACIÓN, *colgar*

2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, *(estar) descompuesto*

2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *hola/holá*

2733 CABINA TELEFÓNICA, *teléfono público*

<sup>47</sup> Vid los parámetros apuntados en la nota 43.

<sup>48</sup> Las Palmas, aunque con una mención, es la única ciudad española con este anglicismo presente; sin embargo dejó la discusión de esta particularidad para más adelante.

## 2739 PORTERO AUTOMÁTICO, *intercomunicador*

El número de alusiones en las ciudades españolas alcanza la cantidad de tres informantes en nada más dos ocasiones, cifra baja si se considera el total de ocurrencias (19). Con base en esto, el valor privativo de estas voces adquiere un horizonte más relevante, pues, aunque se constata algún conocimiento por parte de las ciudades españolas, el nivel de uso es prácticamente intrascendente.

En este mismo marco resulta significativo apuntar que de diecinueve “coincidencias america-españolas” Las Palmas está presente en doce, y es la que contiene más alto índice de menciones; esto lleva a pensar en un posible mayor grado de “cohesión” entre estos dialectos. Contrariamente, Granada parece marcar más distancia, ya que sólo se dan dos similitudes y con un solo encuestado en cada una.

En otro orden de ideas, el término 2701 PESACARTAS, *pesa*, mayoritario en La Habana (17 respuestas) y Santiago (6 respuestas), no aparece particularizado, como sinónimo de balanza, para estas ciudades en el DRAE.

Por su parte 2723 MARCAR EL NÚMERO, *discar*, aparece en el DRAE como particular de Argentina, Bolivia, Honduras y Paraguay, siendo que, como se ve en la Tabla 20, aparece en seis ciudades más, y en La Habana y Caracas con un porcentaje mayoritario en el total de informantes.

Tabla 20

### 2723 MARCAR EL NÚMERO

| RESPUESTAS                | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|---------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| <i>Discar (el número)</i> |            |            | 1           |            | 1           | 1           | 1          | 4          | 5          | 8            | 2           | 1          | 4          | 62                                   | 10                       |

En relación al término 2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, (*estar descompuesto*) (Tabla 21) hay que apuntar que aunque en el DRAE la entrada “descomponer” marca una acepción relativa al concepto preguntado, no se distingue para algún dialecto. Por su parte “descompuesto” es marcado en Chile con un significado adverso<sup>49</sup> al presentado aquí por la tercera parte de los informantes de Santiago. Más importante aún es que no aparezca con el sentido de avería, lo cual contrasta con el alto número de respuesta presentado en México, La Paz<sup>50</sup>, Buenos Aires y Córdoba. Contrariamente en el *Diccionario del español usual en México* sí se marca esta particularidad.

<sup>49</sup> Descompuesto: Chile. De mal ánimo, alterado.

<sup>50</sup> La consulta de diccionarios propios de Bolivia no fue tan fructífera como se deseaba ya que las dos fuentes consultadas prácticamente se concretan a referencias indígenas o no contienen muchos vocablos.

Tabla 21

## 2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO

| RESPUESTAS                               | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Ln<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(13) |
|------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| (estar)<br>Descompuesto<br>(el teléfono) |            | 1          |            |            | 1          |            | 2          |            |            | 6           |            |            | 4          | 58                                      | 8                           |

Finalmente, la voz 2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *hola/holá*, (Tabla 22) aunque es mayoritaria en La Paz, Buenos Aires y Córdoba, no aparece en el DRAE con una alusión relativa a la forma de contestar el teléfono. Correspondientemente, el *Nuevo Diccionario de Argentinismos* de Haensch y Werner sí marca esta acepción.

Tabla 22

## 2732 ¿COMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?

| RESPUESTAS | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Ln<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(13) |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Hola/ Holá | 1          |            |            | 2          |            | 1          |            | 2          |            |             |            |            |            | 33                                      | 7                           |

Mención aparte merece el término 2728 OCUPADO, COMUNICANDO, *ocupado*, pues aunque no cumple con los parámetros marcados para este apartado, al presentarse en dos ciudades españolas<sup>51</sup>, se debe reconocer su particularización en las ciudades americanas ya que en todas se ostenta como respuesta mayoritaria. No obstante, no se presenta esta acepción en el DRAE.

### 2.3. Términos peculiares en una ciudad

Ya establecidas las tipificaciones anteriores, tiene lugar la perspectiva correspondiente a aquellas voces que se muestran como respuestas particulares en una ciudad, ya sea porque su presencia se limita a una ciudad o porque sólo son mayoritarias en ésta.

#### 2.3.1. Respuestas mayoritarias presentes en sólo una ciudad

Como puede verse a continuación la mayoría de estas respuestas se da en el campo léxico relativo al teléfono, así, en relación a estos conceptos, parece haber una mayor generación de términos “característicos” por parte del uso de vocabulario de estas ciudades; en particular en cuanto a la pregunta 2736 EXTENSIÓN que presenta tres variantes. Por su parte, Granada es la única ciudad que individualiza voces relativas al telégrafo.

El número total de respuestas particulares suma veinticuatro vocablos correspondientes a catorce preguntas. El índice más alto se presenta en Bogotá y San Juan, con cuatro y cinco voces respectivamente; esto puede apuntar a una cierta preferencia “distintiva” por parte de

<sup>51</sup> Se presenta con una mención en Granada y tres en Las Palmas.

estas ciudades. Asimismo se debe destacar que la mayor parte de estos “distintivos términos” son extranjerismos<sup>52</sup>, por lo que puede verse el carácter de su particularización.

Se debe acotar que Madrid y Caracas no presentan ninguna respuesta mayoritaria que se limite a ellas.

Los términos mayoritarios que sólo se dan en una ciudad son<sup>53</sup>

#### **Granada**

##### **EL TELÉGRAFO**

2744 telegrama CIFRADO, *telegrama cifra*

2745 CARTA NOCTURNA, *carta/ telegrama/ mensaje urgente*

#### **Las Palmas**

##### **EL TELÉFONO**

2736 EXTENSIÓN, *Línea (interior/supletoria)*

#### **México**

##### **EL TELÉFONO**

2738 INTERIOR, *interfón*

2739 PORTERO AUTOMÁTICO, *interfón*

#### **La Habana**

##### **EL CORREO**

2707 TIMBRES FISCALES, *sello(s) de(l) timbre*

##### **EL TELÉFONO**

2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *oigo*

2735 CENTRALITA LOCAL, *pizarra (telefónica)*

#### **San Juan**

##### **EL CORREO**

2686 entrega URGENTE, *special delivery*

##### **EL TELÉFONO**

2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *hello*

2735 CENTRALITA LOCAL, *cuadro*

2738 INTERIOR, *intercom*

2739 PORTERO AUTOMÁTICO, *intercom*

#### **Bogotá**

##### **EL CORREO**

2692 carta CERTIFICADA, *carta recomendada/ por recomendado*

2704 CAMIONETA, *bus*

---

<sup>52</sup> La presencia de extranjerismos se tratará a detalle más adelante.

<sup>53</sup> Se ordenan los términos por ciudad.

## EL TELÉFONO

2735 CENTRALITA LOCAL, *telecom*

2736 EXTENSIÓN, *derivación*

## Lima

### EL TELÉFONO

2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, (*estar*) *malogrado/malograrse*  
*el teléfono*

2734 PIEZA METÁLICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELÉFONOS PÚBLICOS,  
*rin*

2736 EXTENSIÓN, *anexo*

## La Paz

### EL TELÉFONO

2736 EXTENSIÓN, *derivado*

## Buenos Aires

### EL CORREO

2687 entrega ORDINARIA, *carta simple*

## Córdoba

### EL CORREO

2687 entrega ORDINARIA, *entrega común*

## Santiago

### EL TELÉFONO

2738 INTERIOR, *citófono*

Es de pensarse que no en todos los casos se trata de puntos presumiblemente desconocidos en otras ciudades, particularmente en los vocablos 2745 CARTA NOCTURNA, *carta/ telegrama/ mensaje urgente*, 2736 EXTENSIÓN, *Línea (interior/supletoria)* - EXTENSIÓN, *derivado* - EXTENSIÓN, *derivación*, 2704 CAMIONETA, *bus*, 2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, (*estar*) *malogrado/malograrse el teléfono* y 2687 entrega ORDINARIA, *entrega común* - entrega ORDINARIA, *carta simple* en los que tanto los sustantivos “línea”, “derivación” y “bus” como los calificativos “urgente”, “derivado”, “común” “simple” y “malogrado/ malograrse” pueden ser familiares en otras ciudades; no obstante se les debe reconocer a nivel de alusiones y estructuras específicas, y por tanto como factibles usos particulares en cada ciudad.

A nivel de regionalismos en preciso sentido lato las voces que se pueden contemplar así son *telegrama cifra, interfón, sello(s) de(el) timbre, oigo, cuadro, pizarra, carta recomendada/ por recomendado, rin, anexo* y *citófono*, tanto por su presencia única como por su significado. Detalle más preciso se establece con *hello* e *intercom* debido a su carácter de barbarismos.

En el caso de *telecom* se debe matizar su distinción si se considera que se trata del nombre de una empresa posiblemente presente en otros sitios. De este modo, se puede marcar como particular no en cuanto a concepción de un vocablo propio, pero sí en cuanto a adopción de un nombre comercial como referente de una situación concreta.

Destaca el término *interfón* al ser una adaptación, producto de la elisión del último elemento vocálico del vocablo “interfono” encontrado en todos los diccionarios del español general consultados. Así, se percibe con mayor exactitud el carácter “propiamente mexicano” de esta voz, pues se trata de un modismo propio consolidado en el uso general del léxico de esta región.

De todas estas voces hispánicas las únicas que, con estos sentidos, se dan en el DRAE son *cuadro*, *anexo*, *derivación* y *citófono*; sin embargo no se reconoce un carácter regional en *cuadro* y *derivación*; por su parte *citófono* se localiza en Colombia, cuando, como se apuntó antes, su aparición se da en Santiago.

En cuanto a los diccionarios de regionalismos consultados, no se encontraron los vocablos *interfón* (México) y *telecom* (Bogotá), a pesar de su ya constatado uso.

### 2.3.2. Respuestas mayoritarias presentes en una ciudad, y con distinto número, no mayoritario, en no más de la mitad de las ciudades restantes.<sup>54</sup>

Para esta codificación se debe delimitar el número de informantes por ciudad que presentan coincidencia con la respuesta mayoritaria de otra. Es decir, no se puede abarcar en un solo grupo las voces que en otra ciudad u otras ciudades aparezcan con pocas menciones, resaltando así un viable uso favorecido, y aquellas que, debido a su nivel de alusiones, cuestionen en mayor grado este hecho. En obediencia a esto, se establecen dos apartados diferenciados en relación al índice de respuesta de la ciudad o ciudades de concurrencia.

#### 2.3.2.1 Alto índice de respuesta en alguna o algunas de las demás ciudades.<sup>55</sup>

Nuevamente la mayoría de estas respuestas se da en el campo léxico relativo al Teléfono; de tal manera, se reafirma lo anteriormente planteado en relación a una mayor caracterización en este grupo de conceptos. Resalta la pregunta 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO con tres variantes. Por otro lado, hay que apuntar que el número de incidencias referentes al telégrafo ostenta un aumento tanto en número de preguntas como en cantidad de ciudades.

---

<sup>54</sup> Se tomó este número de partida considerando que aquel término que se presentara con distinto número en más de la mitad de las ciudades restantes constituiría una cifra significativa de dominio, y por lo tanto, cuestionaría una posible presencia regional.

<sup>55</sup> Tomando en cuenta que la media de informantes es de 12-13 encuestados, se considera como alto índice de respuesta aquel que sea igual o mayor a 4 menciones en alguna ciudad, es decir, la tercera parte de la media.

Los términos en cuestión son<sup>56</sup>

### **Madrid**

#### **EL CORREO**

2699 ENVIAR UN GIRO, *poner un giro* (Granada+, Las Palmas+, México, Bogotá, Santiago)

2704 CAMIONETA, *coche* (Granada+, Las Palmas)

#### **EL TELÉFONO**

2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, (*está/ estar*) *estropeado (el teléfono)* (Granada+, Las Palmas+, Caracas, La Paz)

### **Las Palmas**

#### **EL TELÉFONO**

2724 DAR LA SEÑAL, *sonar* (México+, Bogotá, La Paz+, Santiago)

### **México**

#### **EL CORREO**

2701 PESACARTAS, *báscula* (Madrid, Granada+, Las Palmas, Bogotá)

2706 SELLO DE CORREO, *timbre(s) de correo/ de sello/ postales* (La Paz+, Buenos Aires, Córdoba+, Santiago)

2707 TIMBRES FISCALES, *timbre(s) fiscal(es)* (Madrid+, Caracas, Lima, Buenos Aires, Córdoba, Santiago)

#### **EL TELÉFONO**

2733 CABINA TELEFÓNICA, *caseta de (el) teléfono(s)/ telefónica* (La Habana, San Juan+, Lima, La Paz, Santiago)

### **La Habana**

#### **EL TELÉGRAFO**

2742 telegrama ORDINARIO, *telegrama* (Madrid, Granada+, Las Palmas, Bogotá, Lima, La Paz)

### **San Juan**

#### **EL TELÉFONO**

2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO, *audifono* (México+, La Habana, Caracas, Lima, Santiago)

### **Caracas**

#### **EL TELÉGRAFO**

2747 telegrama CON RESPUESTA PAGADA, (*telegrama/ mensaje*) *con contestación pagada* (Las Palmas, México+, La Paz, Santiago)

---

<sup>56</sup> Después del término se presentan, entre paréntesis, las ciudades de coincidencia. Se marca a aquella que presenta un alto índice mediante la posposición del símbolo +.

2750 VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS, *taquilla* (Las Palmas, La Habana+)

**Bogotá**

**EL TELÉFONO**

2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN, *llamada a larga distancia* (Las Palmas, La Habana, La Paz+, Santiago+)

**EL TELEGRAFO**

2748 RADIOGRAMA, (*mensaje/ comunicación/ servicio/ telegrama*) *radial* (La Habana+, Lima, La Paz, Córdoba, Santiago)

**Lima**

**EL CORREO**

2704 CAMIONETA, *carro (cartero/ de correo)* (Caracas, Bogotá+)

**Buenos Aires**

**EL TELÉFONO**

2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO, *tubo* (Córdoba+)

2735 CENTRALITA LOCAL, *conmutador* (México+, Córdoba)

**Córdoba**

**EL TELÉGRAFO**

2749 CABLEGRAMA, *mensaje/ telegrama por cable* (Las Palmas, México, La Habana+, Bogotá)

**Santiago**

**EL TELÉFONO**

2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO, *fono* (Granada, Lima+, La Paz)

La suma total de respuestas es de diecinueve voces correspondientes a dieciséis entradas. La presencia coincidente de más de cuatro ciudades se da sólo en cuatro ocasiones, y nada más en una de ellas con más de una ciudad concurrente en alto índice. En relación a esto, es decir, al nivel de incidencia, la cifra corresponde a cinco ocurrencias, es decir, en cinco veces se presenta un índice alto en más de dos ciudades. Lo anterior llevaría a suponer una mayor posibilidad de que estos términos concentren su uso en la ciudad que los presenta como mayoritarios, y que el paralelismo de respuesta sólo marcara un nivel de conocimiento, mas no un uso principal.

Atendiendo a un enfoque más minucioso, analizando ciudad por ciudad, se puede anotar que Madrid se relaciona preferentemente con las otras ciudades españolas, y es en éstas en las que se da un alto nivel de menciones, lo que supone una probable aglutinación de estos usos en una zona española.

Caso particular se da con Las Palmas, pues su correspondencia no se da con ciudades peninsulares sino con americanas, incluso separadas territorialmente, por lo que en realidad el término 2724 DAR LA SEÑAL, *sonar* no podría considerarse privativo a alguna zona.

México, con el mayor número de variantes (4), establece relación con todas las ciudades, pero siempre limitando la coincidencia de alto índice a una sola de ellas. De esta forma, las voces de este grupo, aunque no se pueden marcar como exclusivas o regionalistas, ya que en todos los casos se presentan concurrencias con más de tres ciudades, sí podrían considerarse de uso preferencial en esta región.

Se debe señalar la notable presencia de ciudades españolas en concurrencia con el vocablo mayoritario en La Habana; así como el hecho de que la relación con alto nivel de menciones se establezca precisamente con una de éstas (Granada). La opción de marca locativa-preferencial es dudosa si se contempla que la voz 2742 telegrama ORDINARIO, *telegrama* se presenta en seis ciudades más, y en realidad no representa una frecuencia claramente exclusiva.

San Juan establece concomitancia con ciudades preferentemente cercanas en cuanto a geografía (3 de 5); sin embargo el alto índice sólo se presenta con México.

Detalle especial se da en Caracas, ya que se relaciona en dos horizontes con las demás ciudades: Por un lado, el vocablo 2750 VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS, *taquilla* presenta un índice alto en la ciudad más cercana (La Habana), pero sólo con la quinta parte del total de los informantes (4 de 21); mientras que el término 2747 telegrama CON RESPUESTA PAGADA, (*telegrama/ mensaje*) con *contestación pagada* concurre en alto índice en México, ciudad más alejada, con aproximadamente el tercio de los informantes (10 de 25). Así, sólo el primer caso puede llegar a considerarse como una estructura de uso preponderante a una determinada zona.

Situación similar ocurre con Bogotá, pues cada mención muestra matices diferentes. Por un lado, el término 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN, *llamada a larga distancia* establece conexión de alto nivel con ciudades cercanas (La Paz y Santiago); mientras que en el caso del término 2748 RADIOGRAMA, (*mensaje/ comunicación/ servicio/ telegrama*) *radial* no es tan exacta esta cercanía (La Habana). Implantando pormenores más detallados se marca que en el primer caso las menciones constituyen la tercera parte en La Paz (4 de 12), y la mitad en Santiago (6 de 13); por lo que se abre la viabilidad de considerar el vocablo *llamada a larga distancia* particularizado a una región —geográficamente cercana—, y con un uso superior en Bogotá.<sup>57</sup> Con respecto al segundo, el número de informantes en La Habana representa no más de la quinta parte del total de encuestados (4 de 21), por lo que una verdadera conexión es incierta, pero no así la posibilidad de marcar la respuesta 2748

---

<sup>57</sup> Se debe distinguir que el compuesto "larga distancia" no es privativo a una región, pues se presenta en prácticamente todas las ciudades, sin embargo, la utilización de la estructura con la preposición "a" sí se limita a la zona citada.

RADIOGRAMA, *mensaje/ comunicación, servicio/telegrama radial* como una acepción de uso preponderante en Bogotá, ya que se presenta con la mitad de los informantes aproximadamente (10 de 25).

En cuanto a Lima, la concurrencia también se establece con ciudades relativamente cercanas, por lo que se denota una mayor probabilidad de que el uso de la voz 2704 CAMIONETA, *carro (cartero/ de correo)*, con este sentido, sea característico a estas ciudades. Particularmente en el caso de Lima y Bogotá, pues en la última se presenta en aproximadamente la tercera parte del total de encuestados (9 de 25), mientras que en Caracas sólo representa la sexta parte (2 de 6).

Los vocablos mayoritarios en Argentina representan un despejado panorama de usos particulares. En el caso de 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO, *tubo*, la única ciudad que concurre es la otra argentina: Córdoba; además lo hace con alto índice (7 de 13).<sup>58</sup> Por su lado, en 2735 CENTRALITA LOCAL, *conmutador* el número de ciudades es tan reducido que no puede pensarse de otro modo, sobre todo si se contempla que la presencia del vocablo en México representa la tercera parte de los informantes<sup>59</sup>.

En relación a Córdoba, destaca que la concurrencia con alto índice, a pesar de su bajo número a nivel del total de encuestados (4 de 21), se establezca con una ciudad territorialmente alejada (La Habana); esto, sumado al número de ciudades concurrentes hace dudar del carácter peculiar del término 2749 CABLEGRAMA, *mensaje/ telegrama por cable*.

Por último, debe puntualizarse el término mayoritario 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO, *fono*, pues prácticamente delimita su uso a Santiago y Lima, al representar casi la totalidad de encuestados en Santiago (9 de 13) y aproximadamente la mitad en Lima (5 de 12), y considerando las respuestas de Granada (1) y La Paz (2) como meras muestras de conocimiento mas no de un latente uso. En relación a esto, cabe precisar que aunque en el DRAE se marca como regionalismo de Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador y Perú, como se puede ver realmente no se presenta con un uso “vivo” en Bolivia ni Argentina; siendo que en la última se anota otra voz, propiamente regional, ya acotada previamente.

### 2.3.2.2. Bajo índice de respuesta en las demás ciudades.<sup>60</sup>

En este apartado no se distingue una evidente mayoría de algún campo léxico; el número que separa las menciones relativas al teléfono de las alusivas al correo es “resbaladizo” pues no presenta un índice relevante; en contraste, sí puede afirmarse la escasez de respuestas correspondientes al telégrafo.

<sup>58</sup> Cabe mencionar que, a pesar de la evidente presencia, en el DRAE no se reconoce un uso referente a auricular, e incluso se menciona una acepción regionalista diferente, relacionada con “aerosol.”

<sup>59</sup> En este caso se comprueba la noción al cotejar el DRAE. No obstante resalta que aunque este diccionario marca el regionalismo en Argentina, Colombia, El Salvador, Guatemala y México, no se da ninguna mención en Bogotá.

<sup>60</sup> Se considera bajo índice de respuesta a aquellos términos que presentan tres o menos menciones.

Los términos son<sup>61</sup>

**Granada**

EL CORREO

2688 MENSAJERÍA, (*servicio*) entrega (México)

**Las Palmas**

EL CORREO

2712 PORTE, (*la*) tasa (Madrid, La Habana, Santiago)

**México**

EL TELÉFONO

2726 DEMORA, tardanza (Las Palmas, La Paz)

2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, bueno/ ¿bueno? (Bogotá, La Paz)

**La Habana**

EL CORREO

2712 PORTE, tarifa (*postal*) (Las Palmas, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba)

EL TELÉFONO

2724 DAR LA SEÑAL, comunicación/ comunicar (Granada, Córdoba)

EL TELÉGRAFO

2745 CARTA NOCTURNA, carta de noche (Lima)

**Caracas**

EL CORREO

2704 CAMIONETA, motocicleta (Las Palmas)

**Bogotá**

EL CORREO

2698 giro TELEGRÁFICO, giro postal/por medio del correo (Lima)

EL TELÉFONO

2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, (*estar*) dañado (San Juan, Caracas)

EL TELÉGRAFO

2744 telegrama CIFRADO, (código/ clave/ telegrama) morse (Granada, La Paz)

**Lima**

EL CORREO

2705 FRANQUEO, porte (Caracas, Bogotá, La Paz)

EL TELÉFONO

2733 CABINA TELEFÓNICA, teléfono público (Madrid, México, San Juan, Caracas, Córdoba)

2735 CENTRALITA LOCAL, centralita telefónica/ de teléfonos (México)

---

<sup>61</sup> Salvo la posposición del símbolo +, se sigue el mismo esquema de presentación del apartado anterior.

**Buenos Aires**

**EL TELÉFONO**

2724 DAR LA SEÑAL, *tener tono* (Bogotá)

**Córdoba**

**EL TELÉFONO**

2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN *comunicación interurbana* (La Paz)

**Santiago**

**EL CORREO**

2716 PAQUETE DE MUESTRAS, *mostrario* (Bogotá)

En esta ocasión la suma de respuestas es de dieciocho vocablos correspondientes a quince conceptos; destaca que sólo en dos casos existe una coincidencia con más de cuatro ciudades; así, para las demás voces, se supone un alto margen de uso locativo, sobre todo si se toma en cuenta que la mayoría de las concurrencias de las otras ciudades no rebasa las dos menciones.

Estableciendo mayor detalle se apunta que las voces 2688 MENSAJERÍA, (*servicio entrega*, correspondiente a aproximadamente la mitad de los informantes en Granada (12 de 25); y 2724 DAR LA SEÑAL, *tener tono*, global en Buenos Aires, pueden contemplarse como acepciones de uso localmente dominante, pues establecen coincidencia con una sola mención y solamente en una ciudad; México y Bogotá relativamente. Por su parte, el término 2726 DEMORA, *tardanza* puede acotarse tanto a México como a La Paz, pues aunque sólo es mayoritario en la primera ciudad, representa la tercera parte del total de informantes, cifra no muy alejada de la correspondiente a La Paz.<sup>62</sup>

Casos análogos a los anteriores pueden ser 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN *comunicación interurbana*, proporcionado por ocho de trece encuestados en Córdoba, y con una sola aparición en La Paz<sup>63</sup>; 2716 PAQUETE DE MUESTRAS, *mostrario*, que ocurre en aproximadamente la mitad de los informantes de Santiago (5 de 13), y en menos de la sexta parte del número total en Bogotá (3 de 25); 2745 CARTA NOCTURNA, *carta de noche*, facilitado en nueve de veintiún informantes en La Habana, con una sola mención en Lima; y 2735 CENTRALITA LOCAL, *centralita telefónica/de teléfonos*, ubicada en ocho de trece limeños, y en no más de la décima parte de los mexicanos (2 de 25).

---

<sup>62</sup> La única mención de Las Palmas se considera como muestra de conocimiento, pero no de un grado de uso dable.

<sup>63</sup> Se debe apuntar que La Paz y principalmente Córdoba, pues es el lugar en el que se presenta un número de respuestas relevante, son las únicas ciudades americanas que emplean el calificativo *interurbana* en referencia a la pregunta 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN.

Bajo un orden diverso, se encuentran “organizaciones léxicas” como:

- 2712 PORTE, (*la*) *tasa*, que se da en prácticamente la mitad de los encuestados en Las Palmas (5 de 12) y que, aunque tiene mayor número de ciudades coincidentes (3), en todos los casos sobreviene con nada más una mención.
- 2724 DAR LA SEÑAL, *comunicación/ comunicar*, presente en más de la mitad de los informantes de La Habana (12 de 21), y con un índice minoritario tanto en Granada (2 de 25), como en Santiago (1 de 13).
- 2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *bueno/ ¿bueno?*, acaecido en veintidós de veinticinco mexicanos auscultados, con un horizonte de concurrencia igual a la cuarta parte de los encuestados en La Paz, y una alusión en Bogotá.
- 2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, (*estar*) *dañado*, que ocurre en veinte de veinticinco examinados bogotanos, con un índice de coincidencia que representa la cuarta parte del total en San Juan, y sólo una mención en Caracas.
- 2744 telegrama CIFRADO, (*código/ clave/ telegrama*) *morse*, surgido en diez de veinticinco bogotanos, en menos de la décima parte de la suma de Granada, y la cuarta parte de La Paz.

Así, en estos casos la potencia de la respuesta mayoritaria da fuerza a la suposición del uso dominante de estos términos limitado a una región, pues las respuestas “paralelas” más que mostrar una usanza, exhiben un relativo grado de conocimiento.

Como anteriormente se había apuntado, voces como 2712 PORTE, *tarifa (postal)* de la Habana, y 2733 CABINA TELEFÓNICA, *teléfono público* de Lima establecen un nivel de particularización más remoto debido al variado de ciudades coincidentes.

Con mayor distancia se deben tomar los términos 2698 giro TELEGRÁFICO, *giro postal/ por medio del correo* de Bogotá; 2704 CAMIONETA, *motocicleta* de Caracas; y 2705 FRANQUEO, *porte* de Lima. Esto dado que en el primer caso existe una fluctuación de respuestas mayoritarias en esa ciudad<sup>64</sup>; en el segundo realmente no puede afirmarse una exclusividad del vocablo a una región; y el tercero se presenta como segunda respuesta mayoritaria.<sup>65</sup>

En relación a los diccionarios consultados, se debe apuntar que el vocablo “dañado” aparece marcado en el DRAE como voz de Puerto Rico y no de Colombia, esto contrasta si se observa que es en Bogotá donde presenta importante mayoría, ya que en San Juan sólo representa la cuarta parte del total de encuestados (3 de 12). Por su lado, *El diccionario de regionalismos de la lengua española* contempla el término tanto para Colombia como para

<sup>64</sup> Las respuestas mayoritarias y los informantes con los que se presentan son 2898 giro TELEGRÁFICO, giro (5), giro postal/por medio del correo (5) y 0 (5).

<sup>65</sup> La otra respuesta mayoritaria de Lima es 2705 FRANQUEO, *franquear, (poner la) franquicia, franqueo*.

Venezuela, sin embargo, el corpus de este trabajo solamente muestra una mención en esta última ciudad. Es curioso notar que sólo al establecer una suma de estos tres diccionarios se obtengan las ciudades en las que se da esta voz.

Por otro lado, la entrada *bueno* es la única de las menciones para la pregunta 2732 ¿CÓMO SE CONTESTA EL TELÉFONO? que sí se presenta en el DRAE.

### 2.3.3. Términos no mayoritarios que se particularizan en una ciudad<sup>66</sup>

En cuanto a números, destaca que la mayoría de los términos vuelva a oscilar entre las alusiones al campo léxico del correo y las relativas al teléfono; así como la baja presencia de respuestas correspondientes al telégrafo. De igual modo se observa la especial cantidad de términos concentrados en Bogotá, ciudad, con más respuestas (8), pero también con más variantes para una misma pregunta.

A pesar de no mostrar una presencia preponderante, ya que ninguna respuesta ostenta un índice mayoritario, estas voces privatizan su aparición a una sola ciudad<sup>67</sup>; y por tanto aumenta la posibilidad de que se les considere con un uso localista.

No obstante esto, matices específicos deben establecerse, ya que no pueden incluirse en un mismo nivel términos como 2688 MENSAJERIA, (*correo/ servicio de*) *recomendado*, 2702 SACA, *tula*, 2708 PEGAR los sellos, *timbrar* o 2750 VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS, (*oficina de*) *telecom*, reconocidos regionalismos *latu sensu* (con alta concentración geográfica), ya por su centralidad a una ciudad con un alto número de respuestas (7, 5, 4, 5), o en sí por su cualidad léxica; frente a vocablos como 2705 FRANQUEO, *certificado/ certificar una carta*, 2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, *echarse a perder* o 2718 EL TELÉFONO, *aparato telefónico* que representan estructuras presumiblemente comunes al español general, mas destacan por limitar su aparición a una ciudad, y por tanto, constituyen un uso o acepción con cierta personalidad territorialmente locativa.

Los vocablos en cuestión son:

#### **Madrid**

##### **EL CORREO**

2715 REMITENTE, (*el*) *remite*

#### **Granada**

##### **EL CORREO**

2685 DISTRIBUCIÓN DEL CORREO, *correo*

<sup>66</sup> En este apartado, y con el fin de limitarse a aquellas voces con un índice alto de presencia, solamente se consideran aquellas respuestas que aparezcan con cuatro o más menciones, variable tomada de acuerdo a la media de informantes (12- 13).

<sup>67</sup> Se debe repetir que no se pretende afirmar que estas voces sean desconocidas por todo el resto de hablantes españoles o americanos, sino que personalizan su uso en una ciudad.

2687 entrega ORDINARIA, *correo/ reparto/ servicio diario*

**México**

**EL CORREO**

2708 PEGAR los sellos, *timbrar*

**EL TELÉFONO**

2738 INTERIOR, *(sistema de) intercomunicación*

**La Habana**

**EL CORREO**

2705 FRANQUEO, *certificado/ certificar una carta*

**EL TELÉFONO**

2726 DEMORA, *cargada la línea/ carga en la línea/ línea sobrecargada*

2726 DEMORA, *(línea) ocupada*

2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, *(estar) interrumpido*

**Caracas**

**EL TELÉFONO**

2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, *echarse a perder*

**Bogotá**

**EL CORREO**

2688 MENSAJERIA, *entrega de/ servicio de puerta a puerta*

2688 MENSAJERIA, *(correo/ servicio de) recomendado*

2702 SACA, *tula*

2704 CAMIONETA, *transporte terrestre*

2707 TIMBRES FISCALES, *sello(s) del correo/ postales*

2707 TIMBRES FISCALES, *timbre(s) del correo/ postales*

2707 TIMBRES FISCALES, *timbre(s) nacional(es)*

**EL TELÉGRAFO**

2750 VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS, *(oficina de) telecom*

**La Paz**

**EL CORREO**

2708 PEGAR los sellos, *colar*

**EL TELÉFONO**

2718 EL TELÉFONO, *aparato telefónico*

**Santiago**

**EL TELÉFONO**

2735 CENTRALITA LOCAL, *mesa conmutadora*

Al establecer un enfoque más preciso y detallando ciudad por ciudad se observa que el término 2715 REMITENTE, (*el remite*) se contempla como una variación fijada, ya que no sólo se presenta apartado para Madrid, sino que lo hace en casi la mitad de los encuestados (7 de 16). Caso contrario sucede con la voz 2734 PIEZA METÁLICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELÉFONOS PÚBLICOS, *peseta*, que, al tratarse del nombre de una moneda española y una cubana, advierte dudas acerca de su especificación a nivel de ciudad.

Por su parte, el vocablo 2687 entrega ORDINARIA, *correo/ reparto/ servicio diario* (Granada) sobresale al ceñir su uso en una sola ciudad, es decir, llama la atención que sea una respuesta lindada si se toma en cuenta que el calificativo “diario” tiene una presencia relativamente familiar en el español. Así, al sólo aparecer en Granada como una especificación de un tipo de entrega, se encumbra la posibilidad de que se trate de una “opción alusiva” concentrada en esta zona.

Por otro lado, el término 2708 PEGAR los sellos, *timbrar*, proveniente de la voz “timbre”, confirma el uso preponderante en México de estas estructuras, como referenciales a los sellos postales, en específico en lo relacionado a esta pregunta, al solamente aparecer en esta ciudad.

En cuanto a La Habana, resaltan los vocablos 2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, (*estar*) *interrumpido* y 2726 DEMORA, *cargada la línea/ carga en la línea/ línea sobrecargada* pues pueden presumirse como “arreglos” de uso distintivo para aludir a estos conceptos; por lo menos de manera potencial.

Las voces propias a Bogotá muestran mayor certeza de regionalismo en sentido lato, aunque con alta localización territorial. Por un lado se presentan términos como 2688 MENSAJERIA, (*correo/ servicio de*) *recomendado*, 2702 SACA, *tula*, y 2750 VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS, (*oficina de*) *telecom*, ya mencionados previamente; mientras que por el otro se dan estructuras como 2688 MENSAJERIA, *entrega de/ servicio de puerta a puerta* y 2707 TIMBRES FISCALES, *timbre(s) nacional(es)* con elevado carácter de alusiones o usos mayormente localizables en esta zona.

Lo anterior también puede presumirse tanto para el vocablo correspondiente a La Paz, 2708 PEGAR los sellos, *colar*; como para 2735 CENTRALITA LOCAL, *mesa conmutadora*, proporcionado en Santiago.

Sólo los términos 2715 REMITENTE, (*el remite*), 2685 DISTRIBUCIÓN DEL CORREO, *correo*, 2708 PEGAR los sellos, *timbrar* y 2738 INTERIOR, (*sistema de*) *intercomunicación*, se encontraron en el DRAE con una acepción correspondiente; sin embargo, ninguno de ellos aparece precisado para alguna región. A nivel específico, las voces 2688 MENSAJERIA, (*correo/ servicio de*) *recomendado*, y 2702 SACA, *tula* son las únicas que aparecen en los diccionarios de regionalismos, en concreto en el *Nuevo diccionario de colombianismos* y *El diccionario de regionalismos de la lengua española*.

2.3.4 Términos presentes en una sola ciudad que, a pesar de su bajo índice de menciones<sup>68</sup>, son peculiares.

Las voces englobadas en este apartado destacan no solamente por concentrar su aparición a una ciudad, cuestión que, a pesar del bajo índice, vigoriza su locación territorial; sino porque en sí exhiben determinadas características<sup>69</sup> que las afirman concentradas a un uso netamente regional probablemente más allá de un sentido lato.

Los términos en cuestión son:

**La Habana**

**EL TELÉGRAFO**

2751 TELEFONEMA, *telefograma*

**Bogotá**

**EL CORREO**

2696 PAQUETE POSTAL, ENCOMIENDA, *recomendado*

**EL TELÉGRAFO**

2743 telegrama CIFRADO, *marconi*

2747 telegrama CON RESPUESTA PAGADA, *telegrama pago*

**Lima**

**EL TELÉFONO**

2718 EL DISCO, *discado*

**La Paz**

**EL CORREO**

2691 CARTA, *setter*

**Buenos Aires**

**EL TELÉFONO**

2734 PIEZA METÁLICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELÉFONOS PÚBLICOS,  
*cospel*

**Córdoba**

**EL TELÉGRAFO**

2747 telegrama CON RESPUESTA PAGADA, *telegrama con respuesta paga*

Dentro de éstas voces hay dos variantes; aquellas que son regionalismos debido a su estructura, (2747 telegrama CON RESPUESTA PAGADA, *telegrama pago*) y las que se particularizan por el vocablo en sí, (2734 PIEZA METÁLICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELÉFONOS PÚBLICOS, *cospel*.)

---

<sup>68</sup> Se utiliza la misma variable antes establecida, es decir, según la media de informantes (12-13), se considera bajo índice de respuesta a aquellos términos que presenten tres o menos menciones.

<sup>69</sup> Se dejan de lado los evidentes barbarismos, pues estos se abordarán más adelante.

A detalle se puede mencionar que el término 2696 PAQUETE POSTAL, ENCOMIENDA, *recomendado* confirma el uso particular, tanto de este término como de sus derivados, en Bogotá, al ser la tercera pregunta que con distinto índice de respuesta lo presenta.<sup>70</sup>

Por otro lado cabe resaltar la estructura “truncada” que ostenta la voz 2743 telegrama CIFRADO, *marconi* (Bogotá) proveniente de “marconigrama”; así como los compuestos *telegrama pago* y *telegrama con respuesta paga* (2747 telegrama CON RESPUESTA PAGADA), pertenecientes a Bogotá y Córdoba respectivamente, que se utilizan en estas regiones como variaciones del calificativo “pagado (a).”

Por último, ya sea por su bajo índice o por su alto carácter regional, estos vocablos, a excepción de discado, no aparecen mencionados en el DRAE; y en el caso de discado no se alude a esta acepción en específico. Mención aparte merece 2691 CARTA, *setter*, forma léxica única, que no se registra en ninguno de los diccionarios consultados.

#### 2.4. Presencia de extranjerismos

Al analizar el corpus de este trabajo pueden distinguirse veintiocho menciones<sup>71</sup> correspondientes a veinte preguntas, es decir, aparecen en aproximadamente la tercera parte del total de conceptos encuestados (67); esta cifra supone un carácter ventajoso, mas se debe especificar que en la mayoría de los casos las menciones no rebasan la cualidad locativa a una ciudad, siendo 2737 LÍNEAS CRUZADAS, *interferencia(s)* (*de líneas*)/ (*líneas*) *interferidas* el único extranjerismo que parece común y dominante en la mayoría (11) de las ciudades encuestadas. Con base en esto, sí se puede afirmar que el influjo extranjero posee un terreno léxico que, si no es mayoritario, es relevante en el campo de los medios de comunicación.

En esta influencia pueden discriminarse dos vertientes; los galicismos, y los anglicismos. Como se cotejará más adelante, se evidencia que los primeros han cedido claro camino a los otros, es decir, la intervención del vocabulario inglés domina en este campo al constituir veintitrés de los veintiséis barbarismos.

##### 2.4.1 Provenientes del francés. Galicismos.

Como puede observarse los galicismos<sup>72</sup> presentes en este campo son los menos; e incluso llegan a coincidir en los conceptos 2738 INTERIOR y 2739 PORTERO AUTOMÁTICO, lo que lleva a pensar en una ampliación semántico-léxica de los términos *interfono* e *interfón*.

---

<sup>70</sup> 2688 MENSAJERIA, 2692 CARATA RECOMENDADA Y 2696 PAQUETE POSTAL

<sup>71</sup> Los vocablos *exprés*, *interfón*, *interfono* y *télex* se repiten en distintas ocasiones. Así, el número total de voces es de dieciocho, sin embargo, ya que se emplean para distintas acepciones y en distintas ciudades, se considerarán por separado.

<sup>72</sup> Aunque se reconoce que el vocablo *telégrafo* puede adjudicarse como galicismo (Cf. Lorenzo 1996), no se toma en cuenta para esta clasificación al considerarse un extranjerismo totalmente asimilado, por lo que se puede asumir que el hablante no percibe ninguna distinción específica en ellos.

Los términos en cuestión son<sup>73</sup>

#### EL CORREO

2686 ENTREGA URGENTE, *carta/ envío/ correo expreso(a)/ por exprés* (Las Palmas, México<sup>74</sup>)

2686 entrega URGENTE, *currier* (La Paz)

2688 MENSAJERÍA, *postal exprés* (Las Palmas)

#### EL TELÉFONO

2738 INTERIOR, *interfón* (México)

2738 INTERIOR, *interfono* (Madrid, México)

2739 PORTERO AUTOMÁTICO, *interfón* (México)

2739 PORTERO AUTOMÁTICO, *interfono* (Madrid, Las Palmas, México)

Destaca que los vocablos se presenten en una alternancia de prácticamente las mismas ciudades, dándose una sola mención de una ciudad de América del Sur y ninguna de la zona antillana. Así, se conjetura una mayor compenetración del léxico francés en los dialectos de Madrid, Las Palmas y México; chocando que en Granada, ciudad española restante, no se presente ninguno de estos términos.

De manera específica se puede mencionar que las dos formas de extranjerismos hacen aparición, es decir, por una parte las voces *exprés* y *postal exprés* son adopciones léxicas; mientras que *interfono*, *currier* e *interfón* son adaptaciones; en el caso de esta última con un presumible nivel más elaborado que la primera.

#### 2.4.2 Provenientes del inglés. Anglicismos.

Como ya se había apuntado, los anglicismos<sup>75</sup> representan un papel más preponderante, no sólo en cuanto a cantidad de respuestas, sino a la inclusión de más ciudades; siendo *télex* el único vocablo que llega a repetirse.

Por su parte, las ciudades que en más menciones aparecen son San Juan, La Habana y Bogotá. Resalta que de las regiones que ostentan un galicismo, obviando la potencialidad de la respuesta 2737 LÍNEAS CRUZADAS, *interferencia(s) (de líneas)/ (líneas) interferidas*, Las Palmas y La Paz se hallen en este apartado, mas con sólo tres apariciones (de un total de veintisiete anglicismos), así como que en esta ocasión sí luzca la ciudad de Granada. Esto puede llevar a suponer una línea imaginaria que separe las ciudades entre las que

<sup>73</sup> Se presentan los términos seguidos, entre paréntesis, de la o las ciudades en las que se mencionaron. Cabe destacar que para este apartado no se considero ningún índice de respuesta.

<sup>74</sup> Ver el anexo correspondiente al primer vaciado de datos.

<sup>75</sup> Por las mismas razones citadas en la nota 72, no se consideraron en la clasificación los asignables anglicismos (Cf. Lorenzo 1996) *carro, coche, teléfono, megáfono, larga distancia, cable, morse y cablegrama*.

preferentemente toman términos del francés y aquellas que lo hacen del inglés, por lo menos en cuanto al campo de los medios de comunicación se refiere.

Los términos son

#### EL CORREO

- 2686 entrega URGENTE, *entrega/servicio especial* (Madrid, La Habana, San Juan, Caracas, Bogotá)
- 2686 entrega URGENTE, *special delivery* (San Juan)
- 2690 correo AÉREO, *air freight* (San Juan)
- 2690 correo AÉREO, *air mail* (Las Palmas, La Habana, San Juan)
- 2694 IMPRESO, *printed matter* (San Juan)
- 2697 GIRO POSTAL, *money order* (San Juan)
- 2704 CAMIONETA, *bus* (Bogotá)
- 2704 CAMIONETA, *truckcito* (San Juan)
- 2714 DESTINATARIO, *el to* (San Juan)
- 2715 REMITENTE, *el from* (San Juan)

#### EL TELÉFONO

- 2721 EL DISCO, *dial* (Las Palmas, La Habana, San Juan, Caracas, Bogotá, Lima, La Paz)
- 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN, *long distance* (San Juan)
- 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN, *oversea* (San Juan)
- 2726 DEMORA, *interferencia* (Caracas)
- 2732 ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *hello* (San Juan)
- 2737 LÍNEAS CRUZADAS, *interferencia(s)* (de líneas)/ (líneas) *interferidas* (Madrid, Granada, Las Palmas, México, La Habana, San Juan, Bogotá, Lima, La Paz, Córdoba, Santiago)
- 2738 INTERIOR, *intercom* (San Juan)

#### EL TELÉGRAFO

- 2740 EL TELÉGRAFO, *télex* (Bogotá, La Paz)
- 2741 TELEGRAMA, *télex* (Bogotá)
- 2743 telegrama URGENTE, *télex* (Bogotá)
- 2744 telegrama CIFRADO, *télex* (Granada)
- 2745 CARTA NOCTURNA, *night letter* (San Juan, Santiago)
- 2745 CARTA NOCTURNA, *télex* (La Habana)

En este caso existe un menor “trabajo” en la incorporación de las voces, pues en su mayoría se trata de adopciones léxicas e incluso de verdaderas reproducciones que se perciben más como términos ingleses que como españoles, lo que supone una mayor “resistencia de modificación” por parte de estos barbarismos. Lo anterior también puede deberse a la alta presencia de San Juan, pues como es conocido esta ciudad presenta un importante índice de bilingüismo, mismo que se ratifica con estos datos.

A nivel de peculiaridades deben mencionarse las voces 2704 CAMIONETA, *truckcito*, 2714 DESTINATARIO, *el to* y 2715 REMITENTE, *el from*, todas de San Juan, pues se componen de un claro vocablo inglés (*truck*, *to*, *from*) que ha sido retocado con un elemento del español (*\_cito* y *el*), y por tanto representan un nivel no preciso entre la “transcripción” y un nivel inferior.

Es interesante matizar la repetición de la voz *télex*, pues no sólo se presenta en distintas ciudades, sino que lo hace para diferentes acepciones, todas referentes al área del telégrafo. De esta manera, en Bogotá es el término correspondiente para 2740 EL TELÉGRAFO, 2741 TELEGRAMA y 2743 telegrama URGENTE; en Granada representa a 2744 telegrama CIFRADO; y finalmente en La Habana es vocablo para 2745 CARTA NOCTURNA.

## 2.5. Conceptos en los que aparece de manera importante la no-respuesta.

Una vez clasificadas las respuestas léxicas, se abre pie al cotejo de aquellos elementos en los que se muestre un nivel dominante de no-respuesta<sup>76</sup>, es decir, las entradas para las que un número notable de informantes de alguna o algunas ciudades no haya mostrado conocimiento o uso de una designación afín con la pregunta elaborada; y por lo tanto, denote falta de dominio léxico del concepto dado.

Los conceptos en cuestión son<sup>77</sup>

### EL CORREO

- 2685 DISTRIBUCIÓN DEL CORREO San Juan
- 2687 ENTREGA ORDINARIA DEL CORREO San Juan
- 2689 CERTIFICAR San Juan
- 2693 CARTA CON ACUSE DE RECIBO Bogotá, La Paz
- 2694 IMPRESO La Habana, San Juan, La Paz
- 2695 TARJETA San Juan
- 2696 PAQUETE POSTAL, ENCOMIENDA San Juan
- 2698 GIRO TELEGRÁFICO San Juan, Bogotá
- 2699 ENVIAR UN GIRO San Juan

---

<sup>76</sup> Bajo nivel dominante se contemplan aquellas ocasiones en las que la no- respuesta represente más de la mitad del total de los informantes establecido en cada ciudad, o bien, sea la respuesta mayoritaria.

<sup>77</sup> Se presentan los conceptos seguidos de la o las ciudades en las que la no-respuesta aparezca con un nivel dominante.

2700 LLEVAR UNA CARTA AL CORREO San Juan  
2701 PESACARTAS San Juan  
2702 SACA San Juan  
2705 FRANQUEO San Juan, Caracas  
2707 TIMBRES FISCALES San Juan, Bogotá  
2708 PEGAR LOS SELLOS San Juan  
2710 ECHAR EN EL BUZÓN San Juan  
2712 PORTE San Juan, Caracas, La Paz, Santiago  
2717 VALORES DECLARADOS La Habana, San Juan, Caracas, Santiago

#### EL TELÉFONO

2724 DAR LA SEÑAL San Juan  
2726 DEMORA México, San Juan, Caracas  
2727 SONAR EL TIMBRE San Juan  
2730 CORTAR LA COMUNICACIÓN San Juan  
2733 CABINA TELEFÓNICA San Juan  
2734 PIEZA METÁLICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELÉFONOS PÚBLICOS  
San Juan  
2739 PORTERO AUTOMÁTICO Santiago

#### EL TELÉGRAFO<sup>78</sup>

2742 telegrama ORDINARIO San Juan  
2744 telegrama CIFRADO San Juan, La Paz  
2745 CARTA NOCTURNA Madrid, La Habana, Buenos Aires  
2746 SERVICIO NOCTURNO La Habana, San Juan  
2747 TELEGRAMA CON RESPUESTA PAGADA La Habana, San Juan, Bogotá,  
Lima  
2748 RADIOGRAMA Granada, San Juan, Lima  
2749 CABLEGRAMA Las Palmas, Córdoba  
2750 VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS San Juan  
2751 TELEFONEMA Granada, San Juan, Lima

La suma de estas apariciones es de treinta y cinco de un total de sesenta y siete preguntas elaboradas; de esta manera, se observa que en más de la mitad de los conceptos encuestados en el campo de los medios de comunicación por lo menos una ciudad no da muestra de conocer o usar un vocablo acorde; no obstante esta cifra se matiza al observar que en diecinueve ocasiones la no-respuesta solamente domina en una ciudad.

---

<sup>78</sup> Debe anotarse que los conceptos 2744 telegrama CIFRADO y 2745 CARTA NOCTURNA presentan índice de no-respuesta en todas las ciudades encuestadas, pero con un número no siempre dominante.

Bajo este orden es evidente la contundente presencia de San Juan, pues forma parte de treinta de las no-respuestas, y en dieciocho de éstas es la única ciudad. Así, se demarca un trascendente nivel de desconocimiento léxico relacionado con los medios de comunicación; por lo menos en cuanto a vocablos españoles se refiere, pues el alto influjo del inglés en esta ciudad ya fue anotado antes.

Al enfocarse en los campos léxicos se observa que los que más exhiben la no-respuesta son los relativos al correo y al telégrafo; lo que, al contrastar los datos, hace pensar una mayor disposición de términos relacionados con el teléfono, sobre todo si se cuenta que en cinco de las siete marcas de este grupo, San Juan es la única ciudad presente.

Cavilando la causa de la firmeza de este campo, se puede conjeturar una mayor utilidad de este sistema de comunicación dentro de la cotidianidad de los encuestados, y por tanto, un mayor conocimiento de los vocablos relacionados. Por otro lado, se puede aludir que los conceptos con falta de respuesta en relación al telégrafo se tratan de concepciones de usanza específica, presumiblemente no comunes en el horizonte habitual de todos los hablantes, y de tal forma no latentes en su vocabulario.

### III. CLASIFICACIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN EL ANÁLISIS DIACRÓNICO DE LAS RESPUESTAS DE MÉXICO 1978 (MÉXICO-78) Y MÉXICO 2004 (MÉXICO-04).

La presente clasificación se basa en un estudio diacrónico<sup>79</sup> que enfoca las variables léxicas dentro del campo de los medios de comunicación luego de un transcurso de más de veinte años. De esta forma, se establecen distintos apartados<sup>80</sup> que pretenden exhibir las constancias y alteraciones de disposición y uso a nivel de término, considerando la vinculación de éste a un concepto.

Con el fin de acercarse y exponer estos datos de forma accesible, se determinaron dos grandes divisiones: respuestas mayoritarias y respuestas no mayoritarias; estableciendo en cada una un análogo panorama de estudio, mas independiente en su conformación.<sup>81</sup>

#### A. Respuestas mayoritarias

Antes de avanzar, se debe apuntar la alternancia numérica que sostienen las respuestas mayoritarias, pues así como existen voces predominantes constituidas por una importante cifra de encuestados (Tabla 1), se dan casos en los que la cantidad de informantes no es netamente imperiosa (Tabla 2). Por esta razón no debe asumirse ningún número en concreto al hablar de una respuesta mayoritaria o predominante.<sup>82</sup>

Tabla 1<sup>83</sup>

| RESPUESTAS | 54. OCUPADO (2728) |                 |
|------------|--------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)    | MX 2004<br>(25) |
|            |                    |                 |

Tabla 2

| RESPUESTAS       | 19. SACA (2702) |                 |
|------------------|-----------------|-----------------|
|                  | MX 1978<br>(25) | MX 2004<br>(25) |
| Mochila (postal) | 2               |                 |

El estudio de esta sección se estableció bajo el contraste de las respuestas mayoritarias recabadas en los dos espacios temporales. Así, se obtuvieron dos variables principales; aquellos conceptos que ostentan una persistencia léxica, es decir, presentan la misma respuesta mayoritaria en ambos momentos; y aquellos en los que se observa una disimilitud debido a la alternancia del término mayoritario.

<sup>79</sup> Es importante señalar que, aunque no se abordará en un análisis diacrítico, detalles relacionados al factor generacional serán incluidos en aquellos casos en los que dicha información se considere pertinente en el estudio.

<sup>80</sup> La presentación completa de los datos obtenidos en las dos encuestas se incluye en un anexo al final del trabajo.

<sup>81</sup> Los pormenores de selección se señalarán en su momento.

<sup>82</sup> El valor numérico se apuntará en los casos en los que se considere oportuno para el estudio.

<sup>83</sup> Se seguirá una numeración independiente en las tablas de contenido de cada capítulo.

### 3.1. Persistencia del término mayoritario.

Como se mencionó, la primera categorización que puede establecerse es la referente a aquellos conceptos que manifiestan una misma voz predominante tanto en México-78 como en México-04.

La cifra total de estos casos es sobresaliente, ya que se da en cuarenta y ocho de los sesenta y siete conceptos preguntados<sup>84</sup>; por lo que puede afirmarse la presencia mayoritaria del mismo vocablo en más de la mitad de las nociones encuestadas. De esta manera, se vislumbra una medular constancia léxica en el uso electivo de un término, es decir, la permanencia prioritaria de la misma voz como referente a un concepto; y en paralelo la reducida mutabilidad del léxico predominante correspondiente al campo de los medios de comunicación.

Los términos en cuestión son<sup>85</sup>

#### EL CORREO

1. (2684) CORREO, *correo(s)*
3. (2686) entrega URGENTE, *(entrega) inmediata*
6. (2689) CERTIFICAR, *certificar*
7. (2690) correo AÉREO, *(servicio/ correo) aéreo*
8. (2691) CARTA, *carta*
9. (2692) carta CERTIFICADA, *(correo/ carta) certificada*
13. (2696) PAQUETE POSTAL, *paquete*
14. (2697) GIRO POSTAL, *giro*
15. (2698) giro TELEGRÁFICO, *giro telegráfico/ de telégrafos*
16. (2699) ENVIAR UN GIRO, *enviar*
18. (2701) PESACARTAS, *báscula*
20. (2703) CARTERO, *cartero*
21. (2704) CAMIONETA, *camioneta*
23. (2706) SELLO DE CORREO, *timbre(s)*
24. (2707) TIMBRES FISCALES, *timbre(s) fiscal(es)*
25. (2708) PEGAR LOS SELLOS, *pegar*
26. (2709) BUZÓN, *buzón*
28. (2711) SOBRE, *sobre*
30. (2713) DIRECCIÓN, *dirección*

---

<sup>84</sup> Es importante precisar que el concepto 60. PIEZA METALICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELEFONOS PUBLICOS (2734) no se tomará en la comparación, pues no se preguntó en México-78. Por otro lado, el concepto 2739 PORTERO AUTOMÁTICO, auscultado en México-78, no se incluyó en la encuesta de México-04 debido a que se consideró fuera de la realidad del hablante; y sustituido por el concepto 2738b INTERFON, “generado” en México -78, que sí se incluye en este estudio.

<sup>85</sup> La información se presentará de acuerdo al siguiente esquema: numeración del cuestionario establecido en México-04, numeración, entre paréntesis, acorde al cuestionario del *Proyecto del habla culta*, CONCEPTO preguntado, término mayoritario común (marcado con cursivas).

- 31. (2714) DESTINATARIO, *destinatario*
- 32. (2715) REMITENTE, *remitente*
- 34. (2717) VALORES DECLARADOS, *valor(es) declarado(s)/ declaración de valores*

#### EL TELÉFONO

- 36. (2718) EL TELÉFONO, *teléfono*
- 43. (2719) LLAMADA, *llamada (telefónica)*
- 46. (2721) EL DISCO, *disco*
- 47. (2722) AURICULAR, FONO O TUBO, *auricular*
- 48. (2723) MARCAR EL NÚMERO, *marcar el número*
- 50. (2725) CONFERENCIA INTERURBANA DE LARGA DURACIÓN/  
DE LARGA DISTANCIA, *(llamar a) larga distancia*
- 53. (2727) SONAR EL TIMBRE, *sonar*
- 54. (2728) OCUPADO, *ocupado*
- 55. (2729) COLGAR EL TELÉFONO, *colgar*
- 57. (2731) ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, *(estar) descompuesto (el teléfono)*
- 58. (2732) ¿CÓMO SE CONTESTA EL TELÉFONO?, *bueno*
- 59. (2733) CABINA TELEFÓNICA, *caseta telefónica/ de teléfonos*
- 64. (2736) EXTENSIÓN, *extensión*
- 66. (2738) TELÉFONO INTERIOR, *interfón*
- 67. (2738bis) INTERFÓN, *interfón*

#### EL TELÉGRAFO

- 72. (2740) TELÉGRAFO, *(oficina de) telégrafo(s)*
- 73. (2741) TELEGRAMA, *telegrama*
- 74. (2742) telegrama ORDINARIO, *ordinario*
- 75. (2743) telegrama URGENTE, *(telegrama) urgente*
- 78. (2746) SERVICIO NOCTURNO, *servicio/ turno/ telégrafo nocturno*
- 79. (2747) telegrama CON RESPUESTA PAGADA, *telegrama con respuesta pagada*
- 80. (2748) RADIOGRAMA, *radiograma*
- 81. (2749) CABLEGRAMA, *cablegrama*
- 82. (2750) VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS, *ventanilla*

No se detecta ninguna preferencia a nivel de campo semántico, pues en promedio los tres grupos conservan una “estabilidad de términos predominantes” prácticamente totalitaria, existiendo la posible menor fijeza en las entradas relacionadas al Correo (22 de 34) y, contrariamente a lo que se podría suponer debido a lo presumiblemente deshabitado del servicio telegráfico, la mayor constancia en lo referente al Telégrafo (9 de 12).

Sin embargo, es importante establecer un nivel de estudio más profundo relacionado con el índice de informantes que constituyen la respuesta mayoritaria en los dos momentos, pues aunque hay algunos casos en los que las voces se presentan con un nivel similar (Tabla 3), incluso equivalente (Tabla 4), existen ocasiones en las que la respuesta predominante recae con una notable disminución en el número de menciones<sup>86</sup> (Tabla 5), lo que cuestiona el grado de disposición y uso de estos términos.

Tabla 3

| RESPUESTAS | 31. DESTINATARIO (2714) |                 |
|------------|-------------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)         | MX 2004<br>(25) |
|            |                         |                 |

Tabla 4

| RESPUESTAS | 55. COLGAR EL TELÉFONO (2729) |                 |
|------------|-------------------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)               | MX 2004<br>(25) |
|            |                               |                 |

Tabla 5

| RESPUESTAS | 9. CARTA CERTIFICADA (2692) |                 |
|------------|-----------------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)             | MX 2004<br>(25) |
|            |                             |                 |

En total son ocho las voces en las que puede advertirse una afectación en el nivel de uso de los hablantes<sup>87</sup>, pues a pesar de predominar un mismo vocablo, la fuerza con la que éste se presenta resulta menguada, y por tanto refleja una vacilación en el dominio léxico- semántico de un concepto.

Los términos en los que se observa esta cualidad son<sup>88</sup>

#### EL CORREO

3. (2686) entrega URGENTE, (*entrega*) *inmediata* 21/11
6. (2689) CERTIFICAR, *certificar* 24/13
9. (2692) carta CERTIFICADA, (*correo/ carta*) *certificada* 24/10

<sup>86</sup> Se considera como una notable disminución aquella que sea registrada por la cuarta parte del total de los informantes (8).

<sup>87</sup> Cabe señalar que análogamente en estos casos también se presenta mayor multiplicidad de respuestas, lo que confirma una menor firmeza en cuanto al dominio y uso de estas voces.

<sup>88</sup> La información se presentará de acuerdo al esquema antes señalado; junto al vocablo se apuntará el número de informantes que constituye la respuesta mayoritaria en las dos encuestas, las cantidades se separarán con una diagonal (/).

24. (2707) TIMBRES FISCALES, *timbre(s) fiscal(es)* 20/7

#### EL TELÉFONO

43. (2719) LLAMADA, *llamada (telefónica)* 24/14

57. (2731) ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO, *(estar) descompuesto (el teléfono)* 25/16

#### EL TELÉGRAFO

74. (2742) telegrama ORDINARIO, *ordinario* 25/14

80. (2748) RADIOGRAMA, *radiograma* 17/6

81. (2749) CABLEGRAMA, *cablegrama* 14/6

82. (2750) VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS, *ventanilla* 20/11

Como puede notarse las vacilaciones se reparten entre los tres campos semánticos; lo que provoca el emparejamiento del promedio de constancia dominativa entre los conceptos relacionados al Correo y al Telégrafo, pues se produce un porcentaje de cierta persistencia léxica en aproximadamente la mitad de las cuestiones correspondientes a cada campo (18 de 34 y 5 de 12).

La mayor divergencia se detecta en la voz 24. (2707) TIMBRES FISCALES, *timbre(s) fiscal(es)* 20/7 de la que inclusive cabe dudar en cuanto a su verdadera vigencia en México-04, ya que se presenta con menos de la mitad de los informantes que en México-78; en menos de la cuarta parte del total de encuestados; y con una paralela mención mayoritaria compuesta por la no-respuesta; por lo que puede dilucidarse que las menciones corresponden más a un subyacente conocimiento que a un efectivo uso. Si se tuviera que aludir a las razones de esto se podría mencionar la prescripción de esta partida en la cotidianidad de los hablantes<sup>89</sup>, es decir, que se trata de un factor que al no utilizarse se encuentra en un claro camino hacia el detrimento léxico.

Por su lado, los términos 80. (2748) RADIOGRAMA, *radiograma* 17/6 y 81. (2749) CABLEGRAMA, *cablegrama*<sup>90</sup> 14/6, aunque aparecen con una disminución similar a la de los demás casos (-11 menciones), sobresalen si se toma en cuenta el índice de respuesta, pues en ambas ocasiones constituye prácticamente la quinta parte del total de informantes; lo que igualmente hace dudar de su vigencia léxica. El motivo de esta depreciación puede pensarse equivalente a la anterior, es decir, se trata de prácticas no frecuentes en la realidad actual del hablante.

Finalmente, en contraposición a estos “disminuidos vocablos” debe mencionarse el incremento de menciones presente en 18. (2701) PESACARTAS, *báscula* 11/20, concepto en el que se percibe un “fortalecimiento léxico” a nivel de término mayoritario, así como el descarto

---

<sup>89</sup> Cabe mencionar que los timbres fiscales han sido sustituidos por otras formas de impuesto, y ya no se encuentran en escritos o documentos actuales.

<sup>90</sup> De los seis informantes que proporcionan esta voz, sólo uno de ellos pertenece a la primera generación.

o alejamiento de otras posibles voces, mencionadas en México-78 (Tabla 6)<sup>91</sup>; lo que consolida el uso predominante del vocablo *báscula* con referencia a esta noción.

Tabla 6

| RESPUESTAS                            | 18. PESACARTAS (2701) |                 |
|---------------------------------------|-----------------------|-----------------|
|                                       | MX 1978<br>(25)       | MX 2004<br>(25) |
| Balanza (para cartas)                 | 9                     | 3               |
| <b>Báscula</b> (postal/ de precisión) | <b>11</b>             | <b>20</b>       |
| Pesacartas                            | 7                     | --              |

### 3.2. Alternancia del término mayoritario.

La variación del término mayoritario puede tratarse desde distintos vértices en dependencia a la perspectiva temporal con que se aborde, es decir, a partir de qué encuesta se considere como punto de partida; en atención a esto, se debe señalar que para la presente categorización se toma como referencia las respuestas de México-78.

Las alternancias observadas en el corpus muestran matices específicos que no han de tomarse como un solo bloque, pues obedecen a factores definidos uno del otro; por esto mismo se establecen subdivisiones acordes al número de horizontes.

#### 3.2.1. El término mayoritario en México-78 se registra con un índice no predominante en México-04.

En este caso la alternancia de la voz mayoritaria es causada por una disminución en el número de menciones cuya significación porcentual elimina el carácter predominante de un vocablo.

En total son trece los términos que presentan esta modalidad; dándose el mayor resultado en los correspondientes al Correo, lo que apunta hacia una considerable “movilidad” en las voces relacionadas a este campo, presumiblemente ocasionada por una compensación en la reducción del uso de este servicio.

Los términos en cuestión son

#### EL CORREO

2. (2685) DISTRIBUCIÓN DEL CORREO, *distribución/ distribuir* 12/3
4. (2687) entrega ORDINARIA, *ordinaria* 25/10
10. (2693) carta CON ACUSE DE RECIBO, (*carta/ correspondencia*) *con acuse de recibo* 25/7
11. (2694) IMPRESO, *impreso* 25/3
12. (2695) TARJETA, *tarjeta postal* 12/11
22. (2705) FRANQUEO, *franqueo/ franquicia* 20/3
27. (2710) ECHAR EN EL BUZÓN, *echar al/ en el buzón* 17/1

<sup>91</sup> Las respuestas no mayoritarias se tratarán a detalle más adelante.

29. (2712) PORTE, *porte* 22/1

33. (2716) PAQUETE DE MUESTRAS, *propaganda (por correo/ comercial)* 8/6

#### EL TELÉFONO

56. (2730) CORTAR LA COMUNICACIÓN, *cortar(se) la comunicación, la línea/ la llamada* 22/3

62. (2735) CENTRALITA LOCAL, *central (telefónica)* 12/3

#### EL TELÉGRAFO

76. (2744) telegrama CIFRADO, *en clave* 22/2

77. (2745) CARTA NOCTURNA, *carta nocturna* 18/2

Como puede verse, a excepción de 12. (2695) TARJETA, *tarjeta postal* 12/11 y 33. (2716) PAQUETE DE MUESTRAS, *propaganda (por correo/ comercial)* 8/6<sup>92</sup>, el índice de disminución es alto, pues se presenta con menos de la mitad de los informantes que en México-78; más aún, de constituir respuestas superiores al 50% de los informantes terminan con un promedio de dos o tres alusiones en la mayoría de los casos, presentando el nivel más alto en 4. (2687) entrega ORDINARIA, *ordinaria* 25/10.

Lo anterior hace pensar en la posibilidad de que estas voces se encuentren en un proceso de desuso, y por tanto en vías de prescribirse dentro de la norma léxica predominante o habitual de los hablantes, al menos como denominativas a una noción.

Cabe señalar que no puede afirmarse lo mismo en relación a todos los conceptos correspondientes, ya que el deterioro en el uso léxico-semántico de una voz, no siempre asume el desconocimiento de una concepción; así, en la mayoría de estos casos el término en desuso es “reemplazado” por uno nuevo, existente en México-78 o “generado” en México-04<sup>93</sup>.

#### 3.2.2 El término mayoritario en México-78 no se registra en México-04<sup>94</sup>.

Esta alternancia se genera a partir de la desaparición de la respuesta mayoritaria en México-78; es decir, la voz predominante en ese momento no da rasgos de disponibilidad en la actualidad al no ser aludida por ningún informante. Así, representa la conclusión del proceso de invalidación del uso de una voz como alusión a determinada concepción.

<sup>92</sup> *Tarjeta postal* constituye un caso especial, pues el nivel de disminución es mínimo, por lo que no puede afirmarse una sustitución en el manejo de esta voz; más aún si se contempla que en México-04 el término mayoritario (*postal*) presenta un índice de respuesta inmediato (12) al de esta voz (11). Cuestión similar puede afirmarse con *propaganda*, aunque en este caso en México-04 el índice de respuesta ostentado (6) se aleja más de *catálogo*, respuesta mayoritaria (10).

<sup>93</sup> Esta característica se abordará en los siguientes apartados.

<sup>94</sup> No se tomaron en cuenta las respuestas mayoritarias de México-78 constituidas por la no-respuesta.

Los términos son

#### EL CORREO

17. (2670) LLEVAR UNA CARTA AL CORREO, *ir a poner una (la) carta (al correo)*

19. (2702) SACA, *saco (de correos/ postales/ de la correspondencia)*

#### EL TELÉFONO

44. (2720) HACER UNA LLAMADA, *hacer una llamada*

49. (2724) DAR LA SEÑAL, *dar la señal*

52. (2726) DEMORA, *tardanza/ tarda en entrar la llamada*

#### EL TELÉGRAFO

83. (2751) TELEFONEMA, *telegrama (puesto) por teléfono*

La incidencia de esta variable es reducida, pues sólo se da en siete ocasiones, cifra baja si se toma en cuenta el total de preguntas realizadas (67). No obstante debe pesarse la importancia que estas alteraciones merecen, pues, como se mencionó, representan el cambio radical en la elección de uso de una voz en referencia a un concepto.

En relación a las nociones encuestadas debe reconocerse el decaimiento en el manejo de éstas, ya que ninguno de los vocablos mayoritarios ostentados en México-04 alcanza el 50% del total de informantes, e incluso en el caso de 83. (2751) TELEFONEMA, *telegrama (puesto) por teléfono*, puede asegurarse un desconocimiento léxico-semántico, ya que la respuesta predominante está compuesta por la no-respuesta.

#### 3.2.3 Un término no mayoritario registrado en México- 78 se presenta como mayoritario en México-04.

Como se había mencionado, la mayoría de los conceptos cuyo vocablo ha disminuido o desaparecido en el índice de respuestas son tomados por otra voz, de forma tal que se aparta la posibilidad de una preeminencia de “vaciamiento conceptual”, es decir, del detrimento en el manejo de un concepto, y por tanto de un término principal que lo marque.

En este caso, la sustitución se lleva a cabo mediante voces emergentes de los mismos datos suscitados en México-78, es decir, la alternancia se origina mediante el aumento en el número de menciones de un vocablo, con peso tal que éste se convierte en la respuesta mayoritaria, previo decaimiento o disipación de alguna otra.

A nivel de detalle destaca la vigorosa acentuación de 5. (2688) MENSAJERÍA, *paquetería/ entrega de paquetes* 1/13, directamente relacionada con el crecimiento de este servicio, así como las empresas que lo proporcionan; la extensión de 12. (2695) TARJETA, *postal* 3/12, voz simplificada de la anterior respuesta mayoritaria *tarjeta postal*; y la consolidación absoluta del regionalismo 62. (2735) CENTRALITA LOCAL, *conmutador* 8/23.

En suma los términos con esta variable son

#### EL CORREO

2. (2685) DISTRIBUCIÓN DEL CORREO, *entrega/ entregar* 8/9
4. (2687) entrega ORDINARIA, *(entrega/ correo) normal* 1/15
5. (2688) MENSAJERÍA, *paquetería/ entrega de paquetes* 1/13
12. (2695) TARJETA, *postal* 3/12
17. (2670) LLEVAR UNA CARTA AL CORREO, *llevar [una (la) carta /el correo]* 5/9
19. (2702) SACA, *mochila (postal)* 2/7
22. (2705) FRANQUEO, *sello postal/ del correo* 1/6
27. (2710) ECHAR EN EL BUZÓN, *depositar [la/ una carta/ el sobre (en el buzón)]* 4/15
33. (2716) PAQUETE DE MUESTRAS, *catálogo* 7/10

#### EL TELÉFONO

44. (2720) HACER UNA LLAMADA, *hablar (por teléfono)* 5/10
62. (2735) CENTRALITA LOCAL, *conmutador* 8/23
65. (2737) LÍNEAS CRUZADAS, *interferencia (de otra línea/ líneas)* 3/15

#### EL TELÉGRAFO

76. (2744) telegrama CIFRADO, *(telegrama) cifrado* 6/7
77. (2745) CARTA NOCTURNA, *(telegrama) nocturno* 7/15

Por lo que se refiere al nivel de aumento de las voces predominantes resalta que algunas de ellas no se acercan a la media del 50% de informantes, lo que hace cuestionar el papel del crecimiento de un término, ya que en casos como 19. (2702) SACA, *mochila (postal)* 2/7, 22. (2705) FRANQUEO, *sello postal/ del correo* 1/6 y 76. (2744) telegrama CIFRADO, *(telegrama) cifrado* 6/7 puede pensarse que la transición obedece más a un titubeo en el dominio del concepto; sobre todo si se toma en cuenta el número de informantes de la respuesta predominante en México-78. Así *mochila (postal)* se presenta con la mitad de menciones que *saco (de correos/ postales/ de la correspondencia)* (7 vs. 13), mientras que *sello postal/ del correo* y *(telegrama) cifrado* contrastan con un índice de respuesta mayor a las veinte alusiones por parte de *franqueo/ franquicia postal* y en clave correspondientemente. De este modo, aunque no se duda del incremento de uso de un término, sí puede cuestionarse el verdadero vigor de una concepción dentro del espacio léxico-semántico del hablante.

En otro panorama, aunque la extensión de la voces 2. (2685) DISTRIBUCIÓN DEL CORREO, *entrega/ entregar* 8/9 y 17. (2670) LLEVAR UNA CARTA AL CORREO, *llevar [una (la) carta /el correo]* 5/9 es mínima, no puede desecharse el carácter sustitutivo de ellas, pues no sólo se desarrolla su dominio, sino que verifica el desplazamiento del término anterior (*distribución/ distribuir* 12 vs. 3, *ir a poner una (la) carta* 7 vs. 0).

Como se mencionó anteriormente, el término 12. (2695) TARJETA, *postal* 3/12 debe anotarse aparte, pues, aunque sí presenta un importante aumento en el número de menciones, y por tanto en el nivel de uso, no efectúa un “desalojo” del término mayoritario en México-78 (*tarjeta postal*), sino que confluye con él en número de informantes (12 vs. 11). Hecho similar debe establecerse con 33. (2716) PAQUETE DE MUESTRAS, *catálogo* 7/10<sup>95</sup>.

Finalmente, bajo estas particularidades, puede asumirse el proceso contrario al apuntado en 2.1, es decir, en este caso se lleva a cabo el fortalecimiento de un término en el uso de los hablantes, existiendo distintas gradaciones en el camino a éste.

### 3.2.4 Un término que no se registra en México-78 es mayoritario en México-04.

En correlación con el apartado anterior, esta alternancia representa el segundo método de “llenado conceptual”, es decir, se trata de la “generación” de uso de determinada voz, no reconocida en México-78, que conquista el papel de respuesta mayoritaria a partir de la disminución o anulación de otra. Así, representa la posible simiente de la innovación en la usanza de una voz como referente a determinada concepción.

La incidencia de esta variable, al igual que la notada en 2.2, no es alta, pues solamente exhibe ocho vocablos, correspondientes a siete de los sesenta y siete conceptos preguntados, destacando que ninguno de éstos se presenta en el campo léxico correspondiente al Telégrafo.

Los términos en cuestión son

#### EL CORREO

- 10. (2639) carta CON ACUSE DE RECIBO, (*correo/ carta*) (*con*) *certificado(a)*
- 11. (2694) IMPRESO, *revista(s)*
- 22. (2705) FRANQUEO, *porte*
- 29. (2712) PORTE, *pago (de envío/ de servicio)*

#### EL TELÉFONO

- 49. (2724) DAR LA SEÑAL, *está llamando el teléfono*
- 52. (2726) DEMORA, *interferencia*
- 52. (2726) DEMORA, *línea(s) saturada(s)/ saturación de líneas*
- 56. (2730) CORTAR LA COMUNICACIÓN, *colgar (el teléfono)*

En relación al número de informantes que constituyen estas respuestas, sobresale que sólo 56. (2730) CORTAR LA COMUNICACIÓN, *colgar (el teléfono)* aparezca con un índice mayor al 50% del total de los encuestados; lo que regula la verdadera fuerza en el uso modificado de estas voces, pues se reconocen en un estadio aún incipiente.

---

<sup>95</sup> Ver lo señalado en la nota 92 en referencia a este término.

Sin embargo, no deben privarse de la importancia que merecen, ya que representan la posible salida alterna al evidente desgaste de las voces anteriores, que de presentarse con respuestas superiores a las veinte menciones, a excepción de 49. (2724) DAR LA SEÑAL y 52. (2726) DEMORA cuya incidencia ya se percibe mermada en México-78, decaen a menos de la mitad, e incluso en la mayoría de los casos al máximo nivel de tres<sup>96</sup>. De igual modo, constituyen la fórmula viable de hacer asequibles en la cotidianidad actual los conceptos a los que se refieren, después de la ya citada merma en ellos producida.

#### **B. Respuestas no mayoritarias.**

Esta clasificación está basada en la idea de que el examen de los términos no mayoritarios constituye otra forma de reconocer la consistencia del sistema léxico en el campo estudiado, pues también encierran, aunque en un posible menor nivel de trascendencia, grados de constancia y discontinuidad que complementan la configuración del talante de la mutabilidad léxica transcurrida en el lapso ya planteado.

No obstante, debe reconocerse que a pesar de que prácticamente todos los vocablos pueden implicar elementos dignos de estudio, el nivel de resonancia que representan está jerarquizado en dependencia al índice de menciones que poseen. Así, con el fin de acotar la exposición a aquellos datos que exhiban mayor empuje de análisis, el presente apartado se limitará a mencionar aquellas voces que en alguna de las dos encuestas hayan obtenido un porcentaje igual o mayor a la quinta parte del total de informantes (5 menciones).

La estructura de los apartados está orientada bajo un paradigma de observación similar al seguido en las respuestas mayoritarias.

#### **3.3. Permanencia de un término no mayoritario.**

Dentro de este apartado han de establecerse distintas categorías en dependencia a la numerología que presenten los términos en las dos encuestas, es decir, al nivel de permanencia en el uso que se exhiba en cada momento; ya que no puede abarcarse en una sola relación la similitud en el índice de informantes, y el contraste establecido entre los casos en los que se detecta una disminución en el número de menciones, y aquellos en los que se percibe lo contrario.

---

<sup>96</sup> Mención aparte merece el término 10. (2639) carta CON ACUSE DE RECIBO, (*correo/ carta*) (*con*) *certificado(a)* que presenta un índice de respuesta inmediato al resultado actual del término mayoritario en México-78 (8 vs. 7).

### 3.3.1. Términos que se presentan con el mismo índice de respuesta en las dos encuestas.

La exacta constancia de un término no mayoritario es mínima, pues sólo se da en dos ocasiones; sin embargo no ha de desecharse el papel que representan estas voces, pues son muestra de una inalterabilidad léxica en cuanto a la designación de un vocablo como referencia a un concepto.

Los términos en cuestión son

#### EL CORREO

2. (2685) DISTRIBUCIÓN DEL CORREO, *repartir/ reparto (el correo/ correspondencia) (de correo)*

#### EL TELÉGRAFO

82. VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS, *mostrador*

### 3.3.2. Términos no mayoritarios registrados en México-78<sup>97</sup> cuyo índice de respuesta disminuye en México-04.

La ocurrencia de esta variación también es baja, pues representa solamente nueve voces, correspondientes a ocho de las sesenta y siete preguntas realizadas. De tal modo, esta cantidad anula la posibilidad de considerar una tendencia, asumida por el rango no predominante de la respuesta, hacia el menoscabo en la generalidad de los términos no mayoritarios luego del lapso marcado.

Sin embargo, debe reconocerse que las voces que sí presentan esta característica implican un significativo nivel de disminución, pues si bien en México-78 eran vocablos disminuidos, pero con un índice perceptible, en México-04 pierden cualquier importancia al terminar, en su mayoría, con un máximo de tres menciones, cifra mínima en el total de informantes. De esta manera, en estos casos, también puede pensarse en un posible proceso de desuso y posterior exclusión, como referentes a un concepto en concreto, de estos términos del léxico familiar de los hablantes.

Por otro lado, destaca que nuevamente las voces “alteradas” se concentran en el campo relativo al Correo, lo que afianza lo anteriormente expuesto en torno a una mayor movilidad dentro de este terreno.

Los términos comprendidos son

#### EL CORREO

5. (2688) MENSAJERÍA, *entrega a domicilio/ entrega domiciliar* 7/6  
12. (2695) TARJETA POSTAL, *tarjeta* 11/3  
17. (2670) LLEVAR UNA CARTA AL CORREO, *depositar [(una) carta(s)/ la correspondencia] (en el correo)* 6/2  
18. (2701) PESACARTAS, *balanza* 9/3

---

<sup>97</sup> En continuidad con el sistema aplicado en las demás categorizaciones, se tomarán como punto de partida las respuestas de México-78.

19. (2702) SACA, *bolsa (de cartero/ de correo/ de lona/ postal)* 5/2

23. (2706) SELLO DE CORREO, *estampilla* 8/3

23. (2706) SELLO DE CORREO, *sello(s) (de correo/ postales)* 6/2

#### EL TELÉFONO

47. (2722) AURICULAR, FONO O TUBO, *audifono(s)* 6/2

#### EL TELÉGRAFO

81. (2719) CABLEGRAMA, *cable* 10/2

En relación a las nociones encuestadas que representan, han de establecerse matices específicos en dependencia al posible motivo de alternancia. Así, mientras en 5. (2688) MENSAJERÍA, *entrega a domicilio/ entrega domiciliar* 7/6, 18. (2701) PESACARTAS, *balanza* 9/3, 23. (2706) SELLO DE CORREO, *estampilla* 8/3 y 23. (2706) SELLO DE CORREO, *sello(s) (de correo/ postales)* 6/2 se vislumbra un cambio generado por la afirmación aventajada de una voz, eco tanto de una simplificación como de un dominio del concepto; y en 19. (2702) SACA, *bolsa (de cartero/ de correo/ de lona/ postal)* 5/2 y 81. (2719) CABLEGRAMA, *cable* 10/2 la depreciación está influida de un nivel de vacilación reflejado en la mengua de la respuesta mayoritaria; en los demás casos no se percibe una relación directa entre la alteración de un vocablo y el nivel de manejo de una concepción.

En último lugar, llama la atención el decaimiento de la voz *tarjeta* frente a la ya mencionada extensión del término *postal* (de 3 a 12) y la todavía importante presencia en México-04 de la respuesta *tarjeta postal* (11); esto si se contempla que las dos primeras representan segmentos simplificados de la última, por lo que es de pensar el porqué de la selección predominante de una y no de otra.

#### 3.3.3. Términos no mayoritarios registrados en México-78 cuyo índice de respuesta aumenta en México-04.

Esta variante en la permanencia de una voz es la que mayor número de incidencias presenta (dieciséis voces y conceptos); de esta manera es de suponerse una inclinación hacia la asiduidad léxica de los vocablos no mayoritarios, en contraparte a una desestabilización ocasionada por el descenso de alguno de ellos.

Por otro lado, resalta que ninguno de estos términos aparezca dentro del campo relativo al Telégrafo, de tal modo que se aprecia un relativo nivel de “inactividad léxica” en las voces no mayoritarias correspondientes a este grupo, quizá ocasionada por el alejamiento de este servicio, y por ende la desaplicación de los conceptos concernientes.

En suma los términos en cuestión son

#### EL CORREO

3. (2686) entrega URGENTE, *urgente* 4/6

5. (2688) MENSAJERÍA, *mensajería* 2/6
16. (2699) ENVIAR UN GIRO, *girar (dinero)* 4/8
17. (2670) LLEVAR UNA CARTA AL CORREO, *enviar (correspondencia)* 1/5
19. (2702) SACA, *valija (postal)* 4/5
21. (2704) CAMIONETA, *camión (es) (de correo(s)/ distribuidor)* 4/5
27. (2710) ECHAR EN EL BUZÓN, *meter [la/ una carta (al o en el buzón)]* 2/7
30. (2713) DIRECCIÓN, *domicilio (del destinatario)* 2/5
33. (2716) PAQUETE DE MUESTRAS, *folleto(s)* 2/5

#### EL TELÉFONO

44. (2720) HACER UNA LLAMADA, *llamar (por teléfono)* 7/8
47. (2722) AURICULAR, FONO O TUBO, *bocina(s)* 7/10
53. (2727) SONAR EL TIMBRE, *llamar (el teléfono)* 5/8
53. (2727) SONAR EL TIMBRE, *timbrar (el teléfono)* 3/6
58. (2732) ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *hola* 2/5
59. (2733) CABINA TELEFÓNICA, *cabina (telefónica/ de teléfonos)* 9/10

Observando el índice de aumento resalta que en ningún caso se presente una alteración mayor a las cuatro menciones, reflejo de un incipiente estado dentro de un potencial desarrollo de un término en el uso de los hablantes.

A nivel de detalle vuelve a destacar el desarrollo de una voz (*mensajería*) relacionada con la entrada 5. (2688) MENSAJERÍA; lo que afirma la consolidación en el manejo tanto del concepto, como de los términos afines a él<sup>98</sup>. Por su parte, el crecimiento de 27. (2710) ECHAR EN EL BUZÓN, *meter [la/ una carta (al o en el buzón)]* 2/7, aunado al aumento del término *depositar*, mayoritario en México-04, consolida la casi exclusión del término mayoritario en México-78 *echar al/ en el buzón*, cuestionando el porqué de la preferencia de estos verbos frente al otro.

En el caso de 53. (2727) SONAR EL TIMBRE, *timbrar (el teléfono)* 3/6 llama la atención que el aumento de incidencia de esta voz provoque una mayor confluencia formal con la tocante a la registrada, con un índice similar en México-78 (4), en el concepto 2708. PEGAR LOS SELLOS (*timbrar*); sin embargo cabe subrayar que al tiempo que la primera remonta en número de menciones, la segunda efectúa lo contrario, es decir, para México-04 solamente distingue dos alusiones.

Finalmente, es interesante reconocer que en la extensión de 58. (2732) ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *hola* 2/5 puede abrirse camino a un acercamiento léxico con

---

<sup>98</sup> Como se ya se mencionó este factor se relaciona con el crecimiento de este servicio.

aquellas ciudades americanas que registran esta voz como mayoritaria, o lo que sería similar, una ampliación territorial del uso de este vocablo en referencia a este concepto.

### 3.4. Términos no mayoritarios presentes en México-78 que no se registran en México-04.

Aunque con un alcance más limitado al sucedido en las respuestas mayoritarias, los términos comprendidos en esta clasificación simbolizan el extremo de la variable posible entre los datos de las dos encuestas, pues representan la eliminación del uso de una voz, por lo menos en referencia a un concepto. La importancia de este factor se reafirma si se toma en cuenta que solamente en 13. (2696) PAQUETE POSTAL, *bulto (postal)* y 49. (2724) DAR LA SEÑAL, *zumbar* el índice de respuesta se limita a la quinta parte del total de los informantes, es decir, en los demás casos la cifra descartada era considerable.

Los términos de este apartado son

#### EL CORREO

- 13. (2696) PAQUETE POSTAL, *bulto (postal)*
- 16. (2699) ENVIAR UN GIRO, *mandar un giro*
- 18. (2701) PESACARTAS, *pesacartas*
- 27. (2710) ECHAR EN EL BUZÓN, *poner en el buzón*

#### EL TELÉFONO

- 49. (2724) DAR LA SEÑAL, *zumbar*
- 58. (2732) ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?, *¿diga?*

#### EL TELÉGRAFO

- 79. (2747) telegrama CON RESPUESTA PAGADA, *telegrama/ mensaje con contestación pagada*

Como puede cotejarse el hecho aquí marcado no ocurre con un alto índice, ya que sólo se da en siete ocasiones. De esta manera, se advierte la aspiración a mantener una estabilidad dentro del sistema léxico en cuanto a la permanencia de un término ya existente en el uso de los hablantes. Factor confirmado por el índice de vocablos con un aumento en el número de menciones (3.3.3), y el también bajo número de supresión obtenido en el apartado relativo a las respuestas mayoritarias (3.2.2).

### 3.5. Términos que no se registran en México-78 y son términos no mayoritarios en México-04.

El registro de esta modalidad es notable, pues se origina en dieciséis ocasiones; señal de una corriente hacia la generación de uso de voces frente a la eliminación de las existentes, factor que como se anotó no tiene mayor incidencia (3.4).

Así, a pesar de la limitación numérica, las voces aquí comprendidas también deben contemplarse en el justo papel de posible principio de la innovación en la usanza de una voz como referente a determinada concepción.

Los términos “originados” son

#### EL CORREO

1. (2684) CORREO, *servicio postal*
3. (2686) entrega URGENTE, *rápida*
7. (2690) correo AÉREO, *(correo) vía aérea*
11. (2694) IMPRESO, *propaganda*
11. (2694) IMPRESO, *publicidad*
13. (2696) PAQUETE POSTAL, *paquetería*
19. (2702) SACA, *maleta (de cartas/ de correo)*
29. (2712) PORTE, *cobro (de envío/ de servicios)*

#### EL TELÉFONO

43. (2719) LLAMADA, *comunicación (telefónica)*
44. (2720) HACER UNA LLAMADA, *conversar*
48. (2723) MARCAR EL NÚMERO, *girar*
66. (2738) TELÉFONO INTERIOR, *intercomunicador*

#### EL TELÉGRAFO

73. (2741) TELEGRAMA, *telégrafo*
74. (2742) telegrama ORDINARIO, *(telegrama) normal*
76. (2744) telegrama CIFRADO, *(en/de clave) morse*
82. (2750) VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS, *recepción*

Con todo no se debe descartar la influencia que cumple la vacilación semántico-léxica de los conceptos preguntados en relación al Correo y al Telégrafo, originada por la falta de habitualidad de estos servicios, en la propensión a incluir voces en donde antes no aparecían; esto como compensación a la inexactitud de manejo de una puntual forma lexicalizada para dicha noción; cuestión apoyada por la anexa disminución en el índice de las respuestas mayoritarias.<sup>99</sup>

Por su parte, los vocablos relacionados al Teléfono, exhiben particularidades precisas; en el caso de 43. (2719) LLAMADA, *comunicación (telefónica)* y 66. (2738) TELÉFONO INTERIOR, *intercomunicador* (único caso en el que no se presenta una disminución de la respuesta mayoritaria) vuelve a aparecer un posible acercamiento léxico, no ostentado en México-78, con voces previamente registradas en otras ciudades americanas. Por su lado el

---

<sup>99</sup> Esto sobresale si se toma en cuenta que en México-04 prácticamente todos los conceptos ofrecen “nuevas voces”, la mayoría con una o dos menciones.

término 48. (2723) MARCAR EL NÚMERO, *girar* puede estar influenciado por la distinción establecida en el cuestionario de México-04 entre “discar” (48) y “pulsar el número”<sup>100</sup> (48bis). No obstante, es interesante notar que este vocablo haya presentado mayor incidencia que *discar* (3), sin reparo en la permanencia predominante del término *disco* (22).

### C. Respuestas obtenidas en los nuevos conceptos preguntados en México-04.

Independientemente a los anteriores apartados parece oportuno anotar las respuestas derivadas de aquellas nociones introducidas en la encuesta de México-04 bajo el objetivo de procurar una actualización “concepto- léxica” dentro de los campos relativos al Correo y, principalmente, al Teléfono<sup>101</sup>.

Con la finalidad de concentrar la exposición a los datos más representativos, sólo se enfocan las respuestas mayoritarias, con ciertas menciones de aquellas no mayoritarias, pero que aporten alguna “peculiaridad.”

Los conceptos preguntados y las respectivas respuestas predominantes son  
EL CORREO

35. APARTADO POSTAL, *apartado(s) postal(es)*

EL TELÉFONO

37. TELÉFONO INALÁMBRICO, *teléfono inalámbrico*

38. TELÉFONO CELULAR, *teléfono celular*

39. MENSAJE DE TEXTO, *mensaje*

40. ENVIAR UN MENSAJE DE TEXTO, *enviar un mensaje*

41. CARGADOR DE BATERÍA, *cargador*

42. MANOS LIBRES, *audífono(s)*

45. CONTESTADORA, *contestadora*

46.bis PANEL DIGITAL, *teclado*

48. bis DIGITAR EL NÚMERO, MARCAR EL NÚMERO, *marcar*

51. LLAMADA POR COBRAR, *[llamada (de) larga distancia] por cobrar*

60. PIEZA METÁLICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELÉFONOS PÚBLICOS,  
*moneda*

61. TARJETA TELEFÓNICA, *tarjeta telefónica*

63. OPERADORA, *operadora*

68. RADIO LOCALIZADOR/ BIPER, *biper(s)*

69. RADIO/ TALK ABOUT, *radio(s)*

70. FAX, *fax*

<sup>100</sup> Esta distinción estuvo motivada en el deseo de reconocer la existencia de una viable diferencia denominativa a causa del cambio físico en los aparatos telefónicos

<sup>101</sup> Se circunscribió a estos campos debido a la posibilidad de una previa omisión conceptual o al desarrollo de nuevas realidades conceptuales y, por lo tanto, de las voces correspondientes.

## 71. ENVIAR UN FAX/ FAXEAR, *enviar un fax/ un documento*

Cabe destacar que la voces 46.bis PANEL DIGITAL, *teclado*, 68. RADIO LOCALIZADOR/ BIPER, *biper(s)* y 69. RADIO/ TALK ABOUT, *radio(s)* se presentan con un índice de respuesta por debajo del 50% del total de los informantes; lo que supone un menor manejo o disposición de una forma léxica predominante que determine los conceptos correspondientes. Factor fortalecido con la existencia de una respuesta alterna con un número cercano de alusiones, *teclas (digitales)* (10 vs. 8), *localizador* (10 vs. 6) y (*radio*) *walkie-talkie* respectivamente (11 vs. 6), símbolo de una vacilación entre dos términos.

Parámetro similar puede presumirse con 61. TARJETA TELEFÓNICA, *tarjeta telefónica*, 63. OPERADORA, *operadora*, y 38. TELÉFONO CELULAR, *teléfono celular*, apenas adentro de la media del 50% del total de informantes; que también confluyen con otras voces de cifra inmediata; *tarjeta* (12 vs. 11), *telefonista* (12 vs. 10) y *celular* (13 vs. 11); igualmente muestra de una fluctuación entre dos términos, sin que alguno adquiriera un papel dominante.

Bajo una mirada paralela debe precisarse que las voces *tarjeta* y *celular* representan formas abreviadas de los vocablos predominantes; lo que apunta una vacilación entre el predominio de una voz y la derivada luego de un proceso de simplificación.

En el caso de 42. MANOS LIBRES, *audifono(s)* y 45. CONTESTADORA, *contestadora*, a pesar de que superan el 50% del total de informantes, ha de reconocerse la presencia considerable de las voces 42. MANOS LIBRES, *manos libres* y 45. CONTESTADORA, *grabadora*, que simbolizan la tercera parte del número de encuestados.

Por otro lado, resulta interesante la total aceptación y acoplamiento del anglicismo *fax*, voz citada como preponderante por todos los encuestados, en contraposición con lo ocurrido con el barbarismo *biper(s)*. En este sentido, es oportuno prestar atención al incipiente estado del verbo “hispanico” *faxear*, correspondiente a la pregunta 71. ENVIAR UN FAX, que solamente presenta seis menciones; de esta manera, se percibe una relativa resistencia a incorporar al uso esta voz, en contrapeso con lo ya apuntado en torno al vocablo *fax*.

Finalmente, es oportuno señalar que no se detectó ninguna variación léxica para las preguntas 48. MARCAR EL NÚMERO/DISCAR Y 48.bis DIGITAR EL NÚMERO/ MARCAR EL NÚMERO, es decir, en ambas la respuesta mayoritaria obtenida fue equivalente *marcar*; por lo que puede asumirse una misma designación léxica independientemente del cambio físico ocurrido en los aparatos telefónicos.

#### IV. EXPOSICIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN LA EXPLORACIÓN DESCRIPTIVA DE LAS RESPUESTAS DEL CAMPO LÉXICO RELATIVO A LA INFORMÁTICA.

En obediencia al avance tecnológico, así como al predominio de la Informática en los medios de comunicación, se decidió establecer un cuestionario léxico referente a algunos de los principales conceptos de este campo<sup>102</sup> bajo el objetivo de construir un listado de las voces usadas en estas “nuevas” realidades conceptuales. Posteriormente, se optó por establecer un reconocimiento basado en el grado de dominio patente en el uso de dichos vocablos, así como un acercamiento al carácter del sonado extranjerismo, en concreto de anglicismos, en tales términos.

Con la finalidad de concentrar la exposición a los datos más definidos en el padrón de usanza<sup>103</sup>, la tipificación se enfocó en las respuestas mayoritarias<sup>104</sup>, y de manera secundaria en aquellas que, sin ser predominantes, exhibieran una relación igual o superior a las siete menciones, cifra correspondiente a la tercera parte del total de encuestados.

##### 4.1. Grado de dominio en el uso de una respuesta mayoritaria.

Dentro de esta categorización se establece un panorama relativo al número de informantes que aluden el uso de una voz como expresión a un concepto, es decir, al índice de menciones que hacen de determinada respuesta predominante. Así, se distinguen dos apartados: aquellos vocablos que alcanzan la media del 50% del total de encuestados (12 expresiones), y los que se presentan por debajo de esta cifra.

##### 4.1.1. Nivel de preeminencia en la mitad de los encuestados<sup>105</sup>.

La incidencia de esta cualidad es central ya que se presenta en setenta y cuatro de las ochenta y nueve preguntas, cifra equivalente a más del 80% del total de la encuesta. De esta manera, se percibe un alto manejo semántico-léxico de los conceptos referentes a este campo, es decir, la incursión dominante de estas nociones y los correspondientes términos designativos en el vocabulario “habitual” de prácticamente todos los informantes, más si se toma en cuenta que gran parte de estos términos se presenta como respuesta única o con menciones alternas que no rebasan las cuatro alusiones.

Los términos concernientes son<sup>106</sup>

84. COMPUTADORA/ PC, *computadora*

---

<sup>102</sup> En total se encuestaron ochenta y nueve conceptos, correspondientes a las preguntas 84-173 del cuestionario establecido para México-04.

<sup>103</sup> El contenido total de los datos obtenidos se presenta en un anexo al final del trabajo.

<sup>104</sup> Es necesario precisar que, al igual que los anteriores capítulos, no debe asumirse ninguna cifra de menciones en concreto al hablar de respuesta mayoritaria o predominante.

<sup>105</sup> La mayoría de la no-respuesta sólo se presenta en el concepto 161. ICQ; el registro de esta característica se excluye del presente listado.

<sup>106</sup> Los datos se presentan siguiendo el mismo esquema de los capítulos anteriores.

85. PANTALLA, *pantalla*
86. MONITOR, *monitor*
87. TECLADO, *teclado*
88. RATÓN/ MOUSE, *mouse*
89. CPU, *CPU*
90. BOCINAS, *bocinas*
92. IMPRESORA, *impresora*
93. CÁMARA WEB /WEBCAM, *cámara(s)*
94. PALM/ POCKET PC, *palm*
95. COMPUTADORA PORTÁTIL/ LAPTOP, *laptop*
96. FILTRO, *protector de pantalla*
97. PROTECTOR DE PANTALLA, *protector de pantalla*<sup>107</sup>
98. PROGRAMA, *programa(s)*
99. ARCHIVO, *archivo(s)*
100. CARPETA, *carpeta(s)*
101. ICONO, *icono(s)*
103. EXPLORADOR/ NAVEGADOR, *internet*
105. MENÚ, *menú*
106. VENTANA, *ventana*
108. BARRA DE HERRAMIENTAS, *barra de herramientas*
110. IMPRIMIR, *imprimir*
111. DISQUETE, *disquete*
112. DISCO/CD ROM, *CD*
113. GUARDAR, *guardar*
115. ESCÁNER, *escáner*
116. ESCANEAR, *escanear*
117. CHIP, *chip(s)*
118. ENTER, *enter*
119. ESCAP(E), *escap(e)*
120. HARDWARE, *hardware*
121. SOFTWARE, *software*
122. MEMORIA, *memoria*
123. CAPACIDAD, *capacidad*
124. DISCO DURO, *disco duro*

---

<sup>107</sup> Cabe destacar la coincidencia de la voz mayoritaria *protector de pantalla* en los conceptos 96. FILTRO y 97. PROTECTOR DE PANTALLA, aunque en el primer caso se da un índice menor (14 vs. 21). Asimismo la voz mayoritaria *internet* se presenta en los conceptos 103. EXPLORADOR/ NAVEGADOR y 147. INTERNET, también con un número menor en la primera cuestión (12 vs. 22).

- 125. QUEMADOR, *quemador*
- 126. MODEM, *MODEM*
- 127. COMPATIBLE, *compatible*
- 128. VIRUS, *virus*
- 129. VACUNA/ ANTIVIRUS, *antivirus*
- 130. REGULADOR /NO BREAK, *regulador(es)*
- 131. BIT, *bit*
- 132. BYTE, *byte*
- 133. MEGABYTE, *megabyte*
- 135. CURSOR, *cursor*
- 136. ABRIR/ ACCESAR, *abrir*
- 137. CERRAR, *cerrar*
- 138. SALIR, *apagar*
- 139. MULTIMEDIA, *multimedia*
- 140. FORMATEAR, *formatear*
- 141. COMANDO/ ORDEN, *orden*
- 142. BÚSQUEDA, *buscar*
- 143. AYUDA, *ayuda*
- 144. RESPALDO, *respaldo*
- 145. PROGRAMADOR, *programador*
- 146. PIRATA/ HACKER, *hacker*
- 147. INTERNET, *internet*
- 148. RED / EN LÍNEA, *red(es)*
- 149. SERVIDOR, *servidor*
- 150. TERMINAL, *terminal*
- 152. ARROBA, *arroba*
- 156. ARCHIVO ADJUNTO/ ATTACHMENT, *(archivo/ dato) adjunto*
- 157. CONECTARSE, *conectarse*
- 158. CHAT, *chat*
- 159. MESSENGER, *messenger*
- 160. MENSAJE INSTANTÁNEO, *mensaje(s)*
- 162. INTERCAMBIAR MENSAJES INSTANTÁNEOS, *chatear*
- 164. SITIO WEB, *sitio web*
- 165. VISITAR, *visitar*
- 166. NAVEGAR, *navegar*
- 167. PORTAL, *portal(es)*
- 168. PÁGINA WEB, *página(s)*

170. BAJAR, *bajar*

171. CIBERESPACIO, *ciberspacio*

Al establecer un enfoque más puntualizado debe considerarse la precisión que cada término guarda con la media del 50%, pues es congruente diferenciar voces como 84. COMPUTADORA/ PC, *computadora*, 140. FORMATEAR, *formatear* o 170. BAJAR, *bajar* que ostentan un índice superior a las dieciocho menciones, de vocablos como 103. EXPLORADOR/ NAVEGADOR, *internet* o 171. CIBERESPACIO, *ciberspacio*, que apenas cumplen con la media, y por la tanto hacen cuestionable el efectivo nivel dominante de disposición y uso mayoritario por parte de todos los encuestados.

De esta manera se pueden distinguir los siguientes términos<sup>108</sup>

- 103. EXPLORADOR/ NAVEGADOR, *internet* 12
- 108. BARRA DE HERRAMIENTAS, *barra de herramientas* 13
- 112. CD ROM, *CD* 13
- 131. BIT, *bit* 12
- 133. MEGABYTE, *megabyte* 13
- 138. SALIR, *apagar* 12
- 141. COMANDO/ ORDEN, *orden* 12
- 165. VISITAR, *visitar* 13
- 167. PORTAL, *portal(es)* 13
- 168. PÁGINA WEB, *página(s)* 13
- 171. CIBERESPACIO, *ciberspacio* 13

Como puede verse la incidencia de este factor no es elevada<sup>109</sup>, pues sólo se da en once casos, resaltando que cinco de ellos (103, 165, 167, 138, 171) estén relacionados con el aspecto de las redes informáticas de comunicación, así podría sospecharse cierta fluctuación en el dominio totalitario de los términos afines a este subgrupo.

De manera particular puede indicarse que en los casos de 112. CD ROM, *CD*, 138. SALIR, *apagar*, 141. COMANDO/ ORDEN, *orden* y 168. PÁGINA WEB, *página(s)* existe la confluencia de un vocablo alterno, que si bien no es mayoritario, presenta un índice de menciones cercano (112. CD ROM, *disco(s)* 9, 138. SALIR, *cerrar* 8, 141. COMANDO/ORDEN, *comando* 10, 168. PÁGINA WEB, *página web* 8); por lo que se asume que la ocurrencia limitada de menciones es ocasionada no tanto por una falta de conocimiento, como por la alternativa entre el uso de dos términos, sin que alguno de ellos se instaure

<sup>108</sup> Se añade al final del término el número de menciones con el que se presenta.

<sup>109</sup> La baja incidencia de este aspecto confirma la primicia antes señalada en relación a un manejo elevado de estos conceptos, así como de los términos correspondientes.

dominantemente. Paralelamente, resalta que la oscilación en el concepto 112. CD ROM se dé entre un anglicismo adoptado (*CD*) y la correspondiente voz “hispanica” [*disco(s)*]; así como que en el concepto 168. PÁGINA WEB, predomine la forma “simplificada” *página* sin necesidad de la especificación informática (*web*).

Por su parte, en las voces 108. BARRA DE HERRAMIENTAS, *barra de herramientas*, 131. BIT, *bit* y 171. CIBERESPACIO, *ciberespacio*, la circunscrita alusión sí puede asumirse como reflejo de un bamboleo en la cognición semántico-léxica, pues en estos casos la alternancia está compuesta por un índice de decaimiento denominativo, reflejado en el primer caso con respuesta múltiple (Tabla 1), en el segundo con una importante cifra de no-respuesta (Tabla 2) y finalmente con mezcla particular de las dos alternativas anteriores (Tabla 3). Si se tuviera que anotar un motivo, se podría mencionar la naturaleza técnica de estos conceptos, es decir, se trata de nociones con un grado de especialización más elevado, y por lo tanto no familiares en el uso habitual.

Tabla 1

| RESPUESTAS                          |              | 108. BARRA DE HERRAMIENTAS |
|-------------------------------------|--------------|----------------------------|
|                                     |              | MX 2004<br>(25)            |
| Activadores de procesos específicos |              | 1                          |
| Barra de                            | acciones     | 1                          |
|                                     | auxiliadores | 1                          |
|                                     | comandos     | 1                          |
|                                     | herramientas | 13                         |
|                                     | menús        | 1                          |
|                                     | opciones     | 1                          |
| Comandos                            |              | 1                          |
| Funciones                           |              | 1                          |
| Menú                                |              | 1                          |
|                                     | de opciones  | 1                          |
| 0                                   |              | 1                          |

Tabla 2

| RESPUESTAS |  | 131. BIT        |
|------------|--|-----------------|
|            |  | MX 2004<br>(25) |
| Bit        |  | 12              |
| 0          |  | 9               |

Tabla 3

| RESPUESTAS              | 171. CIBERESPACIO |                 |
|-------------------------|-------------------|-----------------|
|                         | MX 1978<br>(25)   | MX 2004<br>(25) |
| Ámbito virtual          | *                 | 1               |
| Ciberespacio            |                   | 13              |
| Círculo electrónico     |                   | 1               |
| Realidad virtual        |                   | 1               |
| Sitio virtual           |                   | 1               |
| Universo de información |                   | 1               |
| Virtual                 |                   | 3               |
| 0                       |                   | 4               |

En conclusión, a pesar de la dominancia de términos pertenecientes a la media del 50%, debe establecerse una gradación entre aquellas voces que exhiben un uso dominante totalitario, sin importancia de posibles factores específicos, y las que aún aparecen en un estado de uso mediano, ya sea por la existencia de dos variantes aunada a la indecisión de una preponderante, o por la inconsistencia en el manejo de un concepto.

#### 4.1.2. Nivel de preeminencia en menos de la mitad de los encuestados.

En contraparte al apartado 4.1.1, el índice en este caso es reducido, pues se limita a dieciséis voces correspondientes a quince preguntas<sup>110</sup>. Así, se confirma lo anteriormente expuesto en relación al dominio terminológico de este campo, ya que los conceptos cuya respuesta mayoritaria es baja son minoría; por tanto, el menor manejo o disposición de una predominante forma léxica en acuerdo a un concepto también lo es.

Análogamente se percibe una ligera ventaja (9 de 16) de términos relacionados con el ámbito de las redes informáticas de comunicación, por lo que aumenta la conjetura de una fluctuación en el manejo de las voces pertenecientes a este subgrupo.

Los términos en cuestión son

- 91. UNIDAD DE DISCO/ DRIVE DISK, *unidad de disco*
- 102. PAPEL TAPIZ/ FONDO DE PANTALLA/ TAPETE, *fondo de pantalla*
- 104. BASURERO/ PAPELERA DE RECICLAJE, *basurero*
- 107. CARÁCTER/ FUENTE, *fuerza*
- 109. BARRA DE COMANDOS, *barra de comandos*
- 114. CLIC/ CLICAR/ OPRIMIR/ PULSAR, *clic*
- 134. GIGABYTE, *gigabyte*
- 151. CORREO ELECTRÓNICO/ E-MAIL, *correo electrónico*
- 153. CONTRASEÑA/ PASSWORD, *password*
- 154. LOGIN, *dirección || nombre de usuario*
- 155. BUZÓN/ BANDEJA DE ENTRADA, *bandeja de entrada*
- 163. CONTACTO, *contacto(s)*
- 169. ENLACE/ LINK, *enlace*
- 172. CIBERNAUTA, *cibernauta*
- 173. VIDEOCONFERENCIA, *videoconferencia*

Catalogando el posible origen de la baja ocurrencia de estas voces se puede apuntar que en los vocablos 91. UNIDAD DE DISCO/ DRIVE DISK, *unidad de disco*, 102. PAPEL TAPIZ/ FONDO DE PANTALLA/ TAPETE, *fondo de pantalla*, 107. CARÁCTER/ FUENTE, *fuerza*,

---

<sup>110</sup> El concepto 154. LOGIN ofrece dos respuestas mayoritarias con igual número de menciones: 6.

151. CORREO ELECTRÓNICO/ E-MAIL, *correo electrónico*, 153. CONTRASEÑA/ PASSWORD, *password*, 155. BUZÓN/ BANDEJA DE ENTRADA, *bandeja de entrada* y 169. ENLACE/ LINK, *enlace* se detecta la existencia de otro término menor, pero con una ocurrencia similar, así, a la par puede atribuirse una vacilación entre dos términos, aunque en este caso no es evidente que alguno discuta un papel predominante.

A nivel detallado destaca que la variación en el concepto 91. UNIDAD DE DISCO/ DRIVE DISK se dé entre el término adaptado, *unidad de disco* (11), y el barbarismo *drive* (9); al igual que lo sucedido con 151. CORREO ELECTRÓNICO/ E-MAIL, *correo electrónico* (9), que confluye con el anglicismo *e-mail* (6); 169. ENLACE/ LINK, *enlace* (6) próximo a *link(s)* (5), o 153. CONTRASEÑA/ PASSWORD, *password* (11) que prácticamente alterna con *clave* (10). Así, en estos casos, la dubitación está pautada entre el uso “hispanico” y el extranjero, resaltando que en todas las ocasiones se trate de xenismos frente a calcos.

Situación análoga presentan los vocablos 107. CARÁCTER/ FUENTE, *fuerite* y 155. BUZÓN/ BANDEJA DE ENTRADA, *bandeja de entrada*, pues las entradas convergentes son modos sinonímicos, es decir, “equiparables” variantes léxicas (*carácter/ letra* y *buzón* correspondientemente) para un concepto; y el extremo 154. LOGIN, *dirección || nombre de usuario* con dos respuestas mayoritarias, mas ninguna dominante. De este modo, la alternancia se genera por la falta de preferencia usual de alguna de ellas, falta posiblemente motivada por la vacilación determinativa de los conceptos en cuestión.

Materia particular son 102. PAPEL TAPIZ/ FONDO DE PANTALLA/ TAPETE, que discurre entre la forma simplificada *fondo* (6) y la no así *fondo de pantalla* (10); y 114. CLIC/ CLICAR/ OPRIMIR/ PULSAR, que, como se ve en la Tabla 4, presenta la alternancia de varias respuestas, posible símbolo de irresolución terminológica preferencial. No obstante, en suma quince de ellas hacen alusión al vocablo *clic*, por lo que, a pesar de no existir un término específico, se puede asumir que esta voz está en camino de conformar una respuesta dominante.

Tabla 4

| RESPUESTAS               | 114. CLIC/ CLICAR/ OPRIMIR/ PULSAR |
|--------------------------|------------------------------------|
|                          | MX 2004<br>(25)                    |
| Apachurrar el botón      | 1                                  |
| Apretar                  | 1                                  |
|                          |                                    |
| Clicar                   | 3                                  |
| Dar clic                 | 3                                  |
| Hacer clic               | 1                                  |
| Marcar                   | 1                                  |
| Oprimir                  | 3                                  |
| Pulsar (el mouse)        | 4                                  |
| Seleccionar              | 1                                  |
| Pisar la tecla del ratón | 1                                  |

Finalmente en el caso de 104. BASURERO/ PAPELERA DE RECICLAJE, *basurero*, 109. BARRA DE COMANDOS, *barra de comandos*, 134. GIGABYTE, *gigabyte*, 163. CONTACTO, *contacto(s)*<sup>111</sup>, 172. CIBERNAUTA, *cibernauta* y 173. VIDEOCONFERENCIA, *videoconferencia* no se puede afirmar otro actor que el nivel de irregularidad léxico-conceptual reflejado en el menguado número, la alternancia no notoriamente porcentual de otros vocablos o, en particular (134. GIGABYTE, *gigabyte*), la existencia de un índice contiguo de no-respuesta (8 vs. 7).

#### 4.2. Acercamiento al extranjerismo presente en los vocablos.

La naturaleza extranjera, particularmente anglicana<sup>112</sup>, de las unidades léxicas de este campo es consabida, pues al reconocerse el origen de este tipo de tecnología, se entiende la importante influencia e importación de términos para la denominación de un concepto.

No obstante, esta propiedad adquiere diferentes rasgos en dependencia al mecanismo empleado, es decir, al modo de “obtención” exhibido. De esta manera, pueden advertirse términos adaptados, 115. ESCÁNER, *escáner* vs. “scanner”, y voces adoptadas, 117. CHIP, *chip(s)*; dándose incluso la alternancia presencial de ambas modalidades, 91. UNIDAD DE DISCO/ DRIVE DISK, *drive* vs. *unidad de disco*. En atención a esto, la reseña de estas ramificaciones se tratará por separado<sup>113</sup>

##### 4.2.1. Anglicismos adaptados.

La adaptación léxica reconoce tres vertientes principales: calcos simples, calcos semánticos y préstamos, cada uno con matices particulares de elaboración. En concordancia a esto, los datos incluidos se distinguen en subgrupos independientes.

###### 4.2.1.1 Calcos simples

En esta sección se reúnen los vocablos que, mediante un mecanismo de traducción, han entrado en el léxico del español sin que antes se tuviera noticia de ellos, es decir, sin previa existencia formal de la unidad léxica correspondiente.

Los términos son<sup>114</sup>

97. PROTECTOR DE PANTALLA, *protector de pantalla* (screen saver)

<sup>111</sup> En este término se puede detectar un carácter diacrítico, relativo al rango de edad, pues de las once menciones sólo una pertenece a la tercera generación y siete de ellas corresponden a informantes pertenecientes a la primera. Cabe precisar que esta característica no se manifiesta claramente en ningún otro vocablo.

<sup>112</sup> Aunque existen algunos términos de posible origen gálico o latino, se asume que la inserción de éstos se dio primero en el léxico inglés, y ya integrados a éste se desprendieron hacia el español. Es por esta razón que se toman como anglicismos.

<sup>113</sup> La clasificación empleada para este apartado alude a un acomodo propio de la terminología establecida en el marco teórico de este trabajo. De este modo se consideran dos grandes grupos: a) Anglicismos adoptados y b) Anglicismos adaptados, divididos éstos últimos en préstamos, calcos simples y calcos semánticos.

<sup>114</sup> Se incluye al final del término el vocablo “origen” de la traducción.

102. PAPEL TAPIZ/ FONDO DE PANTALLA/ TAPETE, *fondo de pantalla* (screen sink)
124. DISCO DURO, *disco duro* (hard disk)
154. LOGIN, *nombre de usuario* (user name)
155. BUZÓN/ BANDEJA DE ENTRADA, *bandeja de entrada* (inbox)
156. ARCHIVO ADJUNTO/ ATTACHMENT, (*archivo/ dato*) *adjunto* (attachment)
171. CIBERESPACIO, *ciberspacio* (cyberspace<sup>115</sup>)
173. VIDEOCONFERENCIA, *videoconferencia* (teleconference)

Como puede observarse la incidencia neta<sup>116</sup> de este proceso es baja, pues solamente se presenta en ocho ocasiones.

A nivel específico debe apuntarse la tendencia porcentual (5 de 8) de traducciones estructurales, es decir, de expresiones compuestas que se circunscriben a la traslación “acomodada” de las palabras integrantes de la unidad léxica base. Así, por ejemplo, en el caso de *fondo de pantalla*, puede verse un proceso integrado por dos lineamientos principales: 1. Traducción literal de “screen sink” (= pantalla fondo) y 2. Manejo sintáctico de los elementos obtenidos (acomodo de éstos e incorporación de la preposición “de”).

Sin embargo, no en todos los casos se da una transcripción literal, pues las voces *bandeja de entrada* y *videoconferencia* son resultado de una traducción por aproximación que toma como modelo el vocablo de origen inglés. De este modo, “inbox” es interpretado en sus compuestos, en-caja, dando germen a una unidad léxica que de alguna manera refleje el contenido del “prestamista”. Por su parte, “teleconference”, cuya traducción literal sería teleconferencia –término que presenta cinco menciones en el corpus–, es manipulada con el elemento “video-”, segmento compositivo afín a lo que pretende englobar el término.<sup>117</sup>

<sup>115</sup> De manera externa, parece oportuno precisar la influencia del elemento compositivo cyber-(=ciber-) en la generación del neologismo *cibernauta*, recogido en la pregunta 172 CIBERNAUTA. En éste, a mi parecer, se suma la característica semántica de la partícula citada, más la integración de un compuesto alusivo al hombre dedicado a la navegación (nauta) (RAE 2001:1569); para así obtener un todo relativo a la persona que se traslada (navega) en/ por ciberespacios.

<sup>116</sup> Cabe recordar que más adelante se apuntará la alternancia usual de voces obtenidas mediante diferentes mecanismos; en este sentido la puntualización de “incidencia neta” refiere a respuestas en las que no se presenta este caso, es decir, que sólo se registra un proceso de extranjerismo. Esta misma variable se seguirá en los diferentes apartados.

<sup>117</sup> Si se toma en cuenta una de las etimologías marcadas para el elemento *video* lat. *video*= yo veo (Lorenzo 1996: 465), podría pensarse que la razón de esta alteración se debe a un deseo del hablante por manifestar más claramente el proceso englobado en la videoconferencia, es decir, al intento por recuperar la importancia de la imagen en el desarrollo de este tipo de conferencias, más allá de la marca de distancia (tele= a distancia). Siendo esto mismo la causa de la preferencia porcentual de un término frente a otro.

#### 4.2.1.2 Calcos semánticos

En este apartado se enumeraran las voces que, ya existentes en el español, adquirieron una nueva acepción específicamente relacionada al ámbito de la Informática<sup>118</sup>, es decir, voces españolas que, motivadas en un parecido formal (paronimia) o en la directa traducción, han extendido sus significaciones para cumplir alusivamente con un ámbito informático.

Los vocablos en cuestión son<sup>119</sup>

- 84. COMPUTADORA, *computadora* (computer)
- 92. IMPRESORA, *impresora* (printer)
- 98. PROGRAMA, *programa(s)* (program)
- 98. PROGRAMA, *utilidades* (utilities)
- 99. ARCHIVO, *archivo(s)* (file)
- 100. CARPETA, *carpeta(s)* (file)
- 101. ICONO, *icono(s)* (icon)
- 105. MENÚ, *menú* (menu)
- 106. VENTANA, *ventana* (window)
- 107. CARÁCTER/ FUENTE, *fuentes* (font)
- 112. DISCO/CD ROM, *disco* (disk)
- 122. MEMORIA, *memoria* (memory)
- 123. CAPACIDAD, *capacidad* (capacity)
- 127. COMPATIBLE, *compatible* (compatible)
- 128. VIRUS, *virus* (virus)
- 129. VACUNA/ ANTIVIRUS, *vacuna* (vaccine)
- 141. COMANDO/ ORDEN, *orden* (command)
- 141. COMANDO/ ORDEN, *comando* (command)
- 144. RESPALDO, *respaldo* (back up)
- 148. RED / EN LÍNEA, *red(es)* (net)
- 149. SERVIDOR, *servidor* (servidor)
- 150. TERMINAL, *terminal* (terminal)
- 152. ARROBA, *arroba* (arroba)
- 157. CONECTARSE, *conectarse* (to connect)
- 163. CONTACTO, *contacto(s)* (contact)
- 166. NAVEGAR, *navegar* (to navigate)
- 167. PORTAL, *portal(es)* (home)
- 170. BAJAR, *bajar* (unload)

---

<sup>118</sup> Para efectos de esta exposición sólo se mencionan los términos cuya generación de sentido haya sido originada a partir del influjo de la Informática. Es decir, no se toman en cuenta aquellos vocablos de los que se tiene noticia de un previo registro con significación afín, acorde a otro campo, como lo podría ser la voz *cámara*.

<sup>119</sup> Se incluye al final del término el vocablo "origen" de la traducción.

El porcentaje de aparición neta de calcos semánticos es sobresaliente, ya que comprende veintiocho menciones relacionadas a veintiséis conceptos, existiendo un doble proceso, dos calcos semánticos relacionados a un solo concepto, en dos ocasiones. De este modo, se vislumbra el papel fundamental que el procedimiento de calco semántico cumple en la introducción de anglicismos al español; particularmente en cuanto al valor paronímico se refiere, ya que solamente ocho vocablos no obedecen al efecto de este método, 92. IMPRESORA, *impresora*, 99. ARCHIVO, *archivo(s)*, 100. CARPETA, *carpeta(s)*, 141. COMANDO/ ORDEN, *orden* (command), 144. RESPALDO, *respaldo* (back up), 148. RED / EN LÍNEA, *red(es)* (net), 167. PORTAL, *portal(es)* (home) y 170. BAJAR, *bajar* (unload).

De forma detallada puede destacarse que en el caso de 167. PORTAL, *portal(es)* y 170. BAJAR, *bajar* la traducción realizada es mediante aproximación, pues en sentido estricto la literalidad sería “hogar” y “descargar”, voces que o no aparecen en la encuesta o lo hacen con una sola mención (*descargar*).

#### 4.2.1.3. Préstamos

Esta modalidad trata a las voces que han sufrido algún acomodo morfofonológico acorde a las pautas del español. La ocurrencia de éstos vocablos se da en seis ocasiones, equivalente al 6.7% del total de los conceptos; cifra baja frente a la incidencia exteriorizada en otros apartados.

Los préstamos léxicos son

111. DISQUETE, *disquete* (diskette)

114. CLIC/ CLICAR/ OPRIMIR/ PULSAR, *clic* (click)

115. ESCÁNER, *escáner* (scanner)

116. ESCANEAR, *escanear* (to scan)

140. FORMATEAR, *formatear* (to format)

162. INTERCAMBIAR MENSAJES INSTANTÁNEOS, *chatear* (to chat)

Como se observa, los tres primeros vocablos corresponden a acomodos de carácter primordialmente fonológico, mientras que en los tres últimos puede asumirse una condición mayormente de forma al emplear el morfema *-ear* como medio para establecer estructuras verbales no existentes en el léxico español, al menos no en el dialecto mexicano; agente que finalmente también puede atribuirse a los tres primeros vocablos.

En este sentido, particularmente en el caso de 114. CLIC/ CLICAR/ OPRIMIR/ PULSAR, *clic*, 116. ESCANEAR, *escanear*, 140. FORMATEAR, *formatear*, y 162. INTERCAMBIAR MENSAJES INSTANTÁNEOS, *chatear*, es interesante apuntar la

preferencia usual de estas voces frente a otras posibles “soluciones” formales<sup>120</sup>, ya sea traducciones, *clic* = *oprimir* (3), *pulsar* (4), o perífrasis sustitutivas *escanear* = *proceso de escáner* (1), *formatear* = *dar formato* (no se registra en el *corpora*), *comunicar mensajes* (1), *charlar* (no se registra en el *corpora*).

Por último, es necesario advertir que, en coordinación con la procedencia tecnológica de las voces, los préstamos citados principalmente responden a verdaderos enriquecimientos término- conceptuales del léxico, es decir, obedecen a la necesidad de llenar huecos generados en el avance del campo de los medios de comunicación tratado en este capítulo.

#### 4.2.2. Anglicismos adoptados (crudos).

En contraposición a los términos anotados en 4.2.1 (Anglicismos adaptados), en este caso los extranjerismos se introducen en el léxico español sin ninguna modificación evidente, pues conservan su grafía original.

Los términos en cuestión son

- 89. CPU, *CPU*
- 94. PALM/ POCKET PC, *palm*
- 103. EXPLORADOR/ NAVEGADOR, *internet*
- 112. CD ROM, *CD*
- 117. CHIP, *chip(s)*
- 118. ENTER, *enter*
- 119. ESCAP(E), *escap(e)*
- 120. HARDWARE, *hardware*
- 121. SOFTWARE, *software*
- 126. MODEM, *MODEM*
- 130. REGULADOR/ NO BREAK, *no break*
- 131. BIT, *bit*
- 132. BYTE, *byte*
- 139. MULTIMEDIA, *multimedia*
- 158. CHAT, *chat*
- 159. MESSENGER, *messenger*
- 161. ICQ, *ICQ*

La incidencia de esta característica se registra en diecisiete ocasiones, bajo la constante, a excepción de 130. REGULADOR/ NO BREAK, *no break*, de respuestas mayoritarias; por lo

<sup>120</sup> Se presentan algunas posibilidades de lo mencionado. En caso de corresponder con algún término recogido en el *corpora*, se señala el vocablo por medio de cursivas, añadiendo entre paréntesis la cifra de incidencia; el caso contrario, voces no registradas en el *corpus*, se indica en su momento.

que puede asumirse que, a pesar de representar formas léxicas externas a los modos morfofonológicos españoles, sostienen un uso preferente y habitual en el léxico de los encuestados, sin influencia de algún posible agente purista<sup>121</sup>.

Lo anterior se acredita si se toma en cuenta la baja presencia de unidades léxicas abreviadas frente a las que no lo son, ya que de las primeras se pensaría una menor posibilidad de “adaptación traducible” al tratarse de siglas; por lo contrario en las demás voces no se observa ningún obstáculo evidente que impida la mediación de un calco semántico que disipe el uso del xenismo, paradójicamente esta probabilidad se muestra delegada si se considera el incipiente uso de voces como *procesador* (=chip), *activador* (=enter), *gabinete* (=CPU) o *foro* (chat), presentes en el corpus con un máximo de tres menciones.

Mención aparte merecen los vocablos 131. BIT, *bit*, 132. BYTE, *byte* y 159. MESSENGER, *messenger* para los que, ya sea por su alto nivel técnico o por tratarse del nombre propio de un programa, no se suponen opciones factibles de “traducción”, y por tanto, no registran “hispanizadas” menciones alternas en el *corpora*.

#### 4.2.3. Alternancia de adaptaciones y adopciones léxicas en un concepto.

Esta alternativa no sólo representa la implantación nocional de los dos mecanismos antes expuestos, sino la incorporación coexistente de los resultados terminológicos de ambos procedimientos en el léxico usual de los encuestados. Así, puede percibirse una discusión entre el uso del vocablo evidentemente copiado, y el acomodado al español.

En suma los términos son<sup>122</sup>

88. RATÓN/ MOUSE, *mouse* 17 || *ratón* 10

91. UNIDAD DE DISCO/ DRIVE DISK, *unidad de disco* 11 || *drive* 9

95. LAPTOP, *laptop* 17 || *computadora portátil* 7

146. PIRATA/ HACKER, *hacker* 17 || *pirata* 8

147. INTERNET, *internet* 22 || *red* 7

151. CORREO ELECTRÓNICO/ E-MAIL, *correo electrónico* 9 || *e-mail* 6

153. CONTRASEÑA/ PASSWORD, *password* 11 || *clave* 10

169. ENLACE/ LINK, *enlace* 6 || *link(s)* 5

Observando estas voces se distinguen tres variantes de alternación:

- Predominio del extranjerismo adoptado. Esta variedad es la que presenta mayor incidencia, pues se da en cuatro de los siete conceptos en cuestión (*mouse*,

<sup>121</sup> Considero que en el caso de 139. MULTIMEDIA, *multimedia*, la falta de alguna modificación podría obedecer a que el vocablo, en general, se adapta a las formas españolas, es decir, no se percibe su carácter “externo”, al menos no evidentemente.

<sup>122</sup> Se ordenan los datos apuntado el CONCEPTO, la alternancia de respuestas y la posposición en cada caso del índice de menciones.

*laptop, hacker e internet*); así, puede asumirse un nivel preferente en el uso de los vocablos que son xenismos frente al empleo de calcos dables, más si se considera que la diferencia establecida entre uno y otro es superior a las seis menciones. Por otro lado, es interesante precisar que las adaptaciones léxicas *ratón*, y *pirata* sean traducciones literales a nivel de término, mientras que *computadora portátil* y *red* lo sean por aproximación.

- Predominio del extranjerismo adaptado. Porcentualmente es la opción con menor presencia, ya que sólo se registra en 91. UNIDAD DE DISCO/ DRIVE DISK, *unidad de disco* 11 || *drive* 9 y 151. CORREO ELECTRÓNICO/ E-MAIL, *correo electrónico* 9 || *e-mail* 6, resaltando la baja diferencia entre una y otra voz (3 menciones), aspecto que contrasta con lo apuntado en el inciso anterior. De este modo, se puede vislumbrar una trayectoria prácticamente paralela en el uso preferente de estos términos, con una tenue inclinación hacia el término “hispanico.” Finalmente, resalta que en ambos casos el calco se da mediante la traslación estructural de la expresión anglicana.
- Vaguedad de dominio entre el extranjerismo adoptado y el adaptado. Este factor se presenta en 153. CONTRASEÑA/ PASSWORD, *password* || *clave* y 169. ENLACE/ LINK, *enlace* || *link(s)*, sobresaliendo la alternancia entre el término mayoritario, pues en la primera ocasión se registra en el anglicismo puro, mientras que en la segunda sucede lo contrario. La vaguedad se produce al contemplar el nimio número de contraste (una mención), factor que lleva a presumir una falta de definición entre el uso preferente de un vocablo o el otro; y en consecuencia, la sospecha de un grado más encontrado en la discusión dominante a nivel de usanza. En otro orden, cabe acotar la presencia de calcos traducidos literalmente (*enlace*) y los efectuados por aproximación (*clave*).

Mención aparte merecen los términos 164. SITIO WEB, *sitio web* y 168. PÁGINA WEB, *página web*, en los que alterna la incorporación textual de la forma léxica *web*, y la traducción literal de las partículas “site” = *sitio* y “page” = *página*. Así, se observa una adaptación parcial de los términos ingleses “web site” y “web page” (modelos base de los que provienen los términos recogidos en el *corpora*), en la que se adecua la estructura sintáctica y sólo uno de los componentes; mientras se retiene el componente *web*, posiblemente adoptado por la falta de practicidad de la posible transcripción (red informática: DRAE) frente a la llaneza, por ende mayor “facilidad léxica”, del citado monosílabo.

En conclusión, podemos observar que el proceso de obtención de los anglicismos en el léxico mexicano se bifurca bajo dos modalidades principales: calcos semánticos y adopciones

léxicas, pues son éstos los que mayor incidencia presentan, veintiocho y diecisiete menciones correspondientemente.

De forma paralela, se debe apuntar la importancia de una aparente resistencia al dominio de uso de ciertos vocablos castellanizados frente a voces puramente extranjeras, ya que, como se apunto en el apartado 4.2.3 (Alternancia de adaptaciones y adopciones léxicas en un concepto), algunos anglicismos crudos mantienen un nivel de usanza destacable frente a términos castellanizados. Así, puede vislumbrarse una indeterminación electiva entre el xenismo y la opción adaptada, síntoma de una preferencia no decidida en el léxico general de los mexicanos, al menos de los encuestados.

## V. CONCLUSIONES

A lo largo de este trabajo se han fijado tres principales posturas de análisis guiadas en la descripción clasificada de los corpus léxicos objetos de estudio, y organizadas en capítulos expositivos con valores independientes.

En relación al apartado correspondiente al examen diatópico del léxico de los medios de comunicación de trece ciudades hispánicas, primeramente se puede atestiguar la nivelación “estabilizadora” entre un horizonte de cohesión y uno de diversidad léxica en el vocabulario de este campo. Panoramas coexistentes bajo el sustento de una viable variabilidad terminológica, consecuente al espacio geográfico en el que se extiende la lengua española, mas bajo el predominio de una esencial unidad lingüística afin a una importante parte del plano hispánico.

De esta manera, sopesando la distancia que debe tomarse en referencia a la garantía de usanza y “vitalidad” de las voces denominativas comunes a las trece ciudades estudiadas, debido a la disminuida realidad de términos panhispánicos (16), y a la alteración de la potencialidad de empleo “efectivo” de los términos del español general (en tanto se recapacita la ocurrencia de casos en los que el vocablo registrado conlleva una alusión disminuida en cuatro ciudades o no más de dos menciones en siete de ellas); puede afirmarse la presencia, en prácticamente la mitad de los ítems preguntados, de un inventario “comunicativo” común en todas las ciudades estudiadas. Hecho que verifica la existencia de una considerable conexión léxica, representada por el conocimiento colectivo de aproximadamente el 50% de los vocablos “designados” a un concepto dentro del corpus estudiado.

Por otro lado, bajo la perspectiva de las factibles divergencias léxicas se marcan dos directrices. La primera de ellas se presenta entre el conjunto de ciudades españolas y el americano; en ésta se detecta un índice diferencial entre la baja incidencia de separaciones léxicas que muestra el lado peninsular (tres “precisas” y nueve “relacionadas”) y el relevante promedio que se da en el mapa americano (veinticuatro y diecinueve respectivamente).

De este modo, se vislumbra una mayor variación léxica del grupo hispanoamericano con respecto al peninsular, es decir, las voces de las ciudades americanas manifiestan a nivel de mención y uso, incluso entre ellas mismas, mayores modificaciones características y contrastivas que las de las sedes españolas, cuyo reducido número de disociaciones, tanto ajustadas, al ceñir su aparición, como abiertas, al coincidir con algún número de respuestas no predominantes de alguna o algunas ciudades de América, no establece elevada distancia léxica, pues las usanzas diferenciales son las menos, y las marcas de conocimiento, como desde un principio se nombró, no pueden apartarse contundentemente.

En resumen, quedó manifestada la “mayor” posibilidad para encontrar voces que concentren su uso en el conjunto americano, independientemente de la posible agrupación a una sola región de éste, que la viabilidad de términos que se (casi) limiten al área española.

En este ámbito resalta la importancia del enfilamiento de la ciudad de Las Palmas hacia una mayor conexión con las sedes de América; circunstancia asentada en la manifiesta disensión de términos respondidos en esta ciudad en relación a los de Madrid y Granada, y en la coincidencia sucedida entre vocablos peculiarmente registrados en las ciudades americanas y los relativos a la ciudad canaria.

En una segunda línea, correspondiente al marco de las voces con presencia particularizada en una ciudad, se observa que son pocos los vocablos que con número relevante de respuesta pueden considerarse más allá de un regionalismo en sentido lato, debido a que la mayoría de las focalizaciones terminológicas en una ciudad contienen en su estructura un elemento de presumible dominio general, o se acompañan de algún índice presencial, no mayoritario, de otra área. Lo anterior da como consecuencia la inclinación hacia la marcación de términos no privativos, mas con usos peculiares en una zona, o bien la mayor incidencia de regionalismos *lato sensu*, con ciertas matizaciones concentradas en una región.

Principio de confirmación de la dificultad afirmativa de voces cuya difusión no haya trascendido más allá de los límites de un territorio determinado, y sea ahora parte de un conocimiento extendido a algunas zonas del mundo hispánico; aclarando que esto no necesariamente implica un determinado nivel de uso.

Así, no debe dejar de reconocerse la existencia de una cierta concentración, no necesariamente de cognición más sí de uso, de algunos vocablos en determinadas ciudades. Ejemplo de esto son los términos no mayoritarios concretados a una ciudad, que, a pesar de desplegarse con un menguado índice de menciones, adquieren rasgos de opción y uso personalizados que los sesgan hacia un relativo localismo.

Condición más específica se observa con los términos que con tres o menos alusiones se ciñen a una ciudad, pues en la mayoría de los casos, gracias a que constituyen empleos y modificaciones estructurales características, mayormente consiguen la determinación de regionalismos en vías de un posible sentido estricto, a pesar de no exhibir un uso dominante.

Dentro de este tenor de variabilidad es importante apuntar la centralización de respuestas particulares en las ciudades de Bogotá y San Juan, factor que apunta hacia una preferencia “distintiva” por parte de estas ciudades.

Al cabo, tras el cotejo del *corpora* con diversas fuentes lexicográficas cabe apuntar la existencia de discrepancias entre los datos proyectados y la información registrada en dichas fuentes; distinguiéndose éstas bajo dos substanciales órdenes, tanto a nivel de obras generales como regionales:

1. Falta de registro de voces con alto índice de respuesta o de acepciones aludidas en el corpus que pertenecen a voces ya anotadas en las fuentes citadas.
2. Marcación no siempre acertada del carácter regional. Es decir, existe disparidad entre los límites territoriales marcados a un vocablo por los

diferentes diccionarios, y los testimonios observados en el presente trabajo, tanto a nivel de extensión como de concentración.

En otro orden de atención, se reconoce el vigorizado terreno que los extranjerismos han ganado en el repertorio léxico de los medios de comunicación, ya que se exteriorizan en aproximadamente la tercera parte del total de conceptos preguntados, aunque en varios casos sujeten su extensión a una sola ciudad.

A nivel de procedencia, se comprueba la franca decadencia del francés, frente al dominio del influjo inglés. Así, el carácter de anglicismo no sólo destaca a nivel de respuestas, sino también en el número de ciudades que lo ostentan.

Asimismo, se contempla que la mayoría de este tipo de barbarismos se trata de claras adopciones léxicas, resaltando que su aparición se concentre en la ciudad de San Juan, apuntamiento claro del sabido bilingüismo existente en esta zona.

Finalmente, en contraposición a las respuestas léxicas, debe reconocerse la presencia dominante de no-respuesta; incidencia registrada, en alguna ciudad, en más de la mitad de los ítems preguntados. En otras palabras, es viable concluir que al menos en la mitad de los conceptos encuestados en el campo objeto de estudio, un número considerable de informantes de alguna ciudad no da muestra de conocer o usar un vocablo acorde a lo inquirido.

Al tamizar a profundidad esta propiedad debe repararse en la contundente aparición de San Juan, cuya representación en prácticamente el 50% de los casos, supone una trascendente falta de disponibilidad léxica de voces relacionadas a los conceptos de los medios de comunicación, y por tanto, el refuerzo de una separación de uso léxico, ya perfilada por el alto registro de anglicismos, en relación a las demás ciudades hispanicas.

En el segundo apartado expositivo de la presente tesis, enfocado en el reconocimiento de los niveles de constancia y alteración dispositiva ocurridos en la Ciudad de México tras un lapso de más de veinte años, primordialmente se pudo cotejar la existencia de una generalizada persistencia léxica, exhibida en la continuación electiva de la voces predominantes, y la concurrencia de aparición de las no mayoritarias.

Así, se puede afirmar que en más de la mitad de los conceptos preguntados se presenta una coincidencia entre las respuestas preponderantes de México- 78 y las relativas a México-04, señal tanto de una misma elección prioritaria a nivel "léxico- conceptual", como de la reducida diversificación léxica, a nivel prioritario, ocurrida en este campo. A este aspecto, debe agregarse el reducido índice de vocablos (8) en los que el porcentaje de informantes presenta una disminución, y por ende, refleja un vacilo en la certeza de dominio usual de un concepto; efecto muchas veces ocasionado por la presumible falta de vigencia del ítem cuestionado en la realidad actual del encuestado.

En el plano de la alternancia de voces mayoritarias, se percibe un proceso orientado bajo dos componentes.

Por un lado se percibe el desplazamiento porcentual de una voz registrada en México-78, en vías del fortalecimiento de un vocablo reconocido en el mismo tiempo, mas con una personalidad preponderante en México-04. Hecho que no siempre elimina la opción de uso del primer término mayoritario, ni marca una falta de manejo del concepto correspondiente.

En el lado contrario, se percibe una “sustitución” de voces, originada tras la posibilidad de huecos “término- conceptuales” suscitados por la nulidad de incidencia de la respuesta prioritaria en México-78 – lance en gran parte derivado tras el titubeo terminológico de prácticas poco frecuentes en la actualidad-. De esta manera, estos vacíos son compensados, con miras a mantener un principal repertorio terminológico, por el paralelo crecimiento de algunas voces registradas en México-78, o por la necesidad generativa en México-04 del uso de vocablos que cubran, de algún modo, la falta o vacilación en la designación.

A pesar de este proceso, en los datos de este trabajo se vislumbra que estos cambios en las respuestas predominantes aún exhiben relativa inconsistencia, pues, en su mayoría, las “nuevas voces” no superan la media del 50% de los informantes, por lo que dan constatación de un titubeo en el manejo de un término e incluso del mismo concepto que lo engloba.

Como ya se adelantó, en relación a los términos no mayoritarios pueden distinguirse variables netamente análogas o semejantes a las antes apuntadas.

Así, sopesando la diferencia en el número de menciones, puede observarse una mayor inclinación hacia la persistencia de voces que hacia la eliminación.

De manera específica destaca que la variante con mayor cifra de incidencia sea la correspondiente al crecimiento de voces ya apuntadas en México-78, factor que, en paralelo a la disminución porcentual de algunas voces mayoritarias, conlleva el supuesto de una tendencia hacia la asiduidad léxica de los vocablos no mayoritarios.

A nivel de divergencias, debe reconocerse la frecuencia de vocablos no predominantes “formados” en México-04, índice que ostenta el segundo lugar a nivel de ocurrencia; resaltando que dicha “generación” puede entenderse como compensación de una inexactitud de manejo léxico para una noción específica. En otras palabras, al igual que con las voces mayoritarias, la inclusión de términos donde antes no aparecían puede suponerse como un mecanismo mayormente originado tras la falta de habitualidad de ciertos servicios, y por ende, la vacilación en la designación terminológica de éstos.

En último lugar, en referencia a la exploración de las respuestas relativas a la Informática debe marcarse que, contrariamente a lo conjeturable debido a la “reciente” incorporación de este vocabulario en el ámbito español –específicamente mexicano-, el inventario terminológico de estas nociones presenta un consolidado nivel “semántico- léxico”, pues se ostenta partícipe del

dominio del vocabulario habitual de la mayoría de los hablantes encuestados, sin importancia trascendente del rango de edad.

Lo anterior se constata al explorar el bajo índice de voces cuya respuesta mayoritaria es menor al 50% de los informantes o que apenas cumplen con este promedio. A este respecto, puede observarse la influencia de vacilación porcentual relacionada con el desconocimiento de términos muy especializados (*megabyte*), particulares del ámbito de las redes virtuales de información (*cibernauta*, *ICQ*), o caso contrario, el conocimiento alterno de dos variables, es decir, la coexistencia de dos voces “válidas” correspondientes a un solo concepto.

Finalmente, como resultado del cotejo de la presencia de extranjerismos, en específico de anglicismos, en los vocablos comprendidos en este campo, se pudieron determinar dos vías principales de inserción: calcos semánticos y adopciones léxicas; siendo estas modalidades las que mayor incidencia numérica ostentan.

De forma alterna, debe apuntarse la posible dirección hacia una falta de imperio de los términos castellanizados, frente a voces puramente extranjeras, anglicismos crudos. Es decir, en la superposición de ambas alternativas, el uso destacable es el correspondiente a los anglicismos, que contrasta con el empleo no decidido de las opciones adaptadas, al menos no en el léxico mexicano.

Así, en vista de lo anteriormente expuesto, y a manera de recapitulación esquemática se puede inscribir lo siguiente:

1. En el estudio diatópico de las trece ciudades hispánicas se aprecia un destacable nivel de conexión léxica que alterna con singularidades terminológicas (fundamentalmente concentradas en el plano americano, y mayormente asentadas en un sentido amplio con algunos “tintes de focalización”), sin que esto quebrante la noción de una unidad lingüística inherente a las sedes estudiadas, o al menos a la mayoría de éstas.
2. En el examen diacrónico establecido entre los corpus de México-78 y México-04 se vislumbra una constante por mantener en el uso de los hablantes tanto las voces predominantes, como las no mayoritarias; sin descartar la existencia mediada de divergencias, centralmente distribuidas en el crecimiento de una voz registrada en México-78 o en la “generación” de un vocablo en México-04.
3. En relación a las respuestas vinculadas al campo de la Informática se observa el afianzamiento de dichos términos en el léxico estándar de los encuestados. Por otro lado, a nivel de anglicismos, se distinguen dos perfiles principales: calcos semánticos y adopciones léxicas; siendo

éstas últimas, frente a las posibles adaptaciones léxicas, las que mayor vigor de empleo exhiben.

## BIBLIOGRAFÍA

### Corpus

Academia Argentina de Letras. 1998. *Léxico del Habla culta de Buenos Aires*, Buenos Aires: Academia Argentina de Letras, pp. 248-254.

Caravedo, Rocío (dir. y ed.). 2000. *Léxico del habla culta de Lima*, Lima: Pontifica Universidad Católica de Perú, Fondo Editorial 2000, pp. 377-385.

Lope Blanch, Juan M. (coord.). 1978. *Léxico del habla culta de México*, México: UNAM, pp. 363-372.

López Morales, Humberto (coord.). 1986. *Léxico del habla culta de San Juan de Puerto Rico*, Madrid: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, pp. 129-131.

Malanca, Alicia et. al. 2000. *Léxico del Habla culta de Córdoba-Argentina*, Córdoba, Argentina: Universidad Nacional de Córdoba.

Mendoza, José G. (dir.). 1996. *Léxico del habla culta de La Paz*, La Paz, Bolivia: Universidad Mayor de San Andrés, pp. 403-413.

Otálora de Fernández, Hilda (ed.). 1997. *Léxico del habla culta de Santafé de Bogotá*, Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, pp. 635- 652.

Rabanales, Ambrosio y Lidia Contreras. 1987. *Léxico del habla culta de Santiago*, México: UNAM, pp. 396-406.

Salvador Salvador, Francisco. 1991. *Léxico del habla culta de Granada*, Granada: Universidad de Granada, pp. 563-576.

Samper Padilla, José Antonio. 1998. *Léxico del habla culta de Las Palmas de Gran Canaria*, Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, pp. 351-360.

Sedano, Mercedes y Zaida Pérez González. 1998. *Léxico del habla culta de Caracas*, Caracas: Universidad Central de Venezuela, Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico, 327-334.

Torres Martínez, José C. 1981. *Encuestas léxicas del habla culta de Madrid*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pp. 437-448.

### Fuentes de consulta

Alcaraz Varó, Enrique y Ma. Antonieta Martínez Linares. 1997. *Diccionario de Lingüística Moderna*, Barcelona: Ariel.

Álvarez Vita, Juan. 1990. *Diccionario de Peruanismos*, Lima: Studium Librería Ediciones.

Alvar, Manuel. 1971. *Cuestionario para el estudio de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*, tomo III, Léxico, Madrid: PILEU/ CSIC.

Buesa Oliver, Tomas y José Ma. Enguita Utrilla. 1992. *Léxico del español de América: su elemento patrimonial e indígena*, Madrid: Mapfre.

Fernández Naranjo, Nicolás. 1975. *Diccionario de Bolivianismos*. 3ª ed., La Paz: Ediciones "Los amigos del libro".

- Guerrero Ramos, Gloria. 1995. *Neologismos en el español actual*, Madrid: Arco/Libros.
- Grosschmid, Pablo y Echegoyen, Cristina. 1998. *Diccionario de regionalismos de la lengua española*, Barcelona: Juventud.
- Haensch, Günther y Werner, Reinhold (dirs.). 1993. *Nuevo diccionario de Americanismos*. Tomo II: *Nuevo Diccionario de Argentinismos*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- , 1993. *Nuevo diccionario de Americanismos*. Tomo I: *Nuevo Diccionario de Colombianismos*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- , 2000. *Diccionario del español de Cuba*, Madrid, Gredos.
- Lara, Luis Fernando. "El léxico del español mexicano ¿le es privativo a México? en Moreno de Alba (ed.). *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*, México: UNAM.
- , (dir.). 1996. *Diccionario del español usual en México*, México: Centro de estudios lingüísticos y literarios, El Colegio de México.
- Lope Blanch, Juan M. 1986. *El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*, México: UNAM.
- Lorenzo, Emilio. 1996. *Anglicismos Hispánicos*, Madrid: Gredos.
- Lucena Cayuela, Nuria (dir.). 2002. *Diccionario de uso del español de América y España*, Barcelona: Vox.
- Luna Traill, Elizabeth. 1997. "Muestra de léxico panhispánico: El cuerpo humano", *Anuario de Letras*, XXXV, pp. 313-333.
- , 2000. "Léxico mexicano en el Léxico del habla culta de México", *Anuario de Letras*, XXXVIII, pp. 253-279.
- Maritín Municio, Ángel. (coord.) 2000. *Diccionario de telefonía y comunicaciones móviles: con equivalentes en el español de América y en inglés*, España: Universidad Antonio de Nebrija, Fundación Airtel.
- Medina López, Javier. 1996. *El anglicismo en el español actual*, Madrid: Arco/ Libros.
- Moliner, María. 1998. *Diccionario de uso del español*. 2ª ed. 2 vols., Madrid: Gredos.
- Morales Pettorino, Félix (dir.) 1984. *Diccionario ejemplificado de chilenismos y de otros usos diferenciales del español de Chile*. 4 vols. Chile: Academia Superior de Ciencias Pedagógicas de Valparaíso.
- Moreno de Alba, José G. 1996. "Léxico de las capitales americanas frente al léxico madrileño", *Lexis*, XX:1-2, pp. 487-501.
- , 2001. *El español de América*. 3ª ed., México: FCE.
- , 2003. *La lengua española en México*, México: FCE.

- Muñoz Reyes, Jorge y Muñoz Reyes, Isabel. 1982. *Diccionario de Bolivianismos y semántica boliviana*, La Paz: Juventud.
- Núñez, Rocío y Pérez, Francisco Javier. 1994. *Diccionario del habla actual de Venezuela. Venezolanismos, voces indígenas, nuevas acepciones*, Caracas: Universidad Católica Andrés Bello. Centro de investigaciones lingüísticas y literarias.
- Rabanales, Ambrosio. 1953. *Introducción al estudio del español de Chile*, Santiago: Instituto de Filología de la Universidad de Chile.
- Real Academia Española. 2001. *Diccionario de la lengua española*, 21ª ed., Madrid: Espasa Calpe.
- Rodríguez González, Félix y Lilo Buades, Antonio. 1997. *Nuevo Diccionario de Anglicismos*, Madrid: Gredos.
- Rona, José Pedro. 1969. “¿Qué es un americanismo?” en *El Simposio de México (enero de 1968), Actas, informes y comunicaciones del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (PILEI)*, México: UNAM, pp. 135-148.
- Sánchez-Boudy, José. 1978. *Diccionario de cubanismos más usuales (Cómo habla el cubano)*, Miami: Ediciones Universal.
- Seco, Manuel et. al. 1999. *Diccionario del español actual*. 2 vols. Madrid: Aguilar.
- Varios autores. 1999. *Nuevo Diccionario de la computación e internet*. 3ª ed. México: Trillas.
- Zamora Munné, Juan C y Jorge M. Guitart. 1998. *Dialectología Hispanoamericana*, 2ª ed., Salamanca: Publicaciones del Colegio de España.

TERCERA PARTE.

ANEXO I. TABLAS DE CONTENIDO. TRECE CIUDADES HISPÁNICAS.

• PRIMERA VERSIÓN.

2684 EL CORREO

| RESPUESTAS               | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Correo(s)                | 16         | 25         | 12         | 23         | 18         | 12         | 12         | 24         | 12         | 12          | 12         | 13         | 13         | 204                                  | 13                          |
| Correos y<br>telégrafos  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            | 1          | 1                                    | 1                           |
| (la)<br>correspondencia  |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                           |
| Oficina de<br>correos    |            |            |            |            | 3          |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                    | 1                           |
| Servicio de<br>correo(s) | 1          |            |            |            |            |            |            | 1          |            | 1           |            |            |            | 3                                    | 3                           |
| Servicio postal          |            |            |            |            | 2          |            |            | 1          |            | 1           |            |            | 2          | 5                                    | 4                           |
| 0                        |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                           |

2685 DISTRIBUCIÓN DEL CORREO

| RESPUESTAS                                                                 | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Clasificar                                                                 | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                           |
| Correo                                                                     |            | 4          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 4                                    | 1                           |
| Distribución [de<br>las cartas/de (el)<br>correo/de la<br>correspondencia] | 5          |            | 4          | 12         | 2          | 2          | 7          |            | 5          | 5           |            | 6          |            | 48                                   | 9                           |
| Distribuir [la<br>correspondencia/<br>las cartas/el<br>correo]             |            | 3          |            |            |            |            |            | 3          |            |             |            |            |            | 6                                    | 2                           |
| Entrega [del<br>correo/ de (la)<br>correspondencia/<br>de cartas]          |            | 1          | 5          | 7          | 12         | 1          | 1          |            | 1          | 4           |            | 1          | 2          | 35                                   | 10                          |
| Entregar [las<br>cartas/ la<br>correspondencia/                            |            | 4          |            |            | 1          |            |            | 10         |            |             |            |            |            | 15                                   | 3                           |
| Entrego                                                                    |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                           |
| Enviar [el<br>correo/las cartas]                                           |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            | 1          | 3                                    | 2                           |
| Envío postal                                                               |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                           |
| (llevar) las<br>cartas/el correo                                           | 1          |            |            |            |            |            |            | 7          |            |             |            |            |            | 8                                    | 2                           |
| Repartición de<br>correo                                                   |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          | 2           |            |            |            | 3                                    | 2                           |
| (el) reparto de<br>[correspondencia/<br>(el) correo/ cartas]               | 8          | 2          | 6          | 5          | 4          |            | 2          |            | 1          |             | 12         | 4          | 13         | 57                                   | 10                          |
| Repartir [el<br>correo/ las cartas]                                        | 2          | 10         |            |            |            |            |            | 6          |            |             |            | 3          |            | 21                                   | 4                           |
| Servicio de<br>cartero                                                     |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                    | 1                           |

|                             |   |   |  |   |   |  |   |  |   |   |  |  |  |   |   |
|-----------------------------|---|---|--|---|---|--|---|--|---|---|--|--|--|---|---|
| Servicio postal             |   |   |  |   | 1 |  |   |  |   |   |  |  |  | 1 | 1 |
| Tráfico postal              |   |   |  |   |   |  | 1 |  |   |   |  |  |  | 1 | 1 |
| Transportar                 | 1 |   |  |   |   |  |   |  |   |   |  |  |  | 1 | 1 |
| Transporte de correo        |   |   |  |   |   |  |   |  |   | 2 |  |  |  | 2 | 1 |
| Traslado de correspondencia |   |   |  |   |   |  |   |  |   | 1 |  |  |  | 1 | 1 |
| 0                           |   | 1 |  | 2 | 1 |  | 1 |  | 4 |   |  |  |  | 9 | 5 |

#### 2686 ENTREGA URGENTE

| RESPUESTAS                           | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Carta expresa                        |            |            |            |            |            |            |            |            | 6          |             |            | 1          |            | 7                                    | 2                        |
| Correo de urgencia                   | 1          | 3          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 4                                    | 2                        |
| Correo extrarápido                   |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Correo urgente                       |            |            |            |            |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Correspondencia certificada          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                    | 1                        |
| Currier                              |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| (entrega) en el menor tiempo posible |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| (entrega) especial                   | 1          |            |            |            | 2          | 3          |            | 1          |            |             |            |            |            | 7                                    | 4                        |
| (entrega) (por) expés                |            |            | 2          | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                    | 2                        |
| (entrega) inmediata                  |            |            |            | 21         | 2          |            | 1          | 19         |            | 2           |            | 1          | 3          | 49                                   | 7                        |
| (entrega) rápida                     |            |            |            |            | 6          |            |            | 1          |            |             |            |            | 2          | 9                                    | 3                        |
| (entrega) urgente                    | 12         | 21         | 11         | 4          | 10         |            | 8          | 3          | 5          | 5           | 6          | 5          | 11         | 101                                  | 12                       |
| (entrega)(de)urgencia                | 2          |            |            | 4          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 6                                    | 2                        |
| (envío/ correo) expreso (s)          |            |            | 1          |            | 2          | 1          | 3          | 1          |            | 3           | 6          | 4          |            | 21                                   | 8                        |
| Servicio especial                    |            |            |            |            |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Servicio de urgencia                 |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Servicio inmediato                   |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Servicio rápido                      |            |            |            |            |            |            |            | 1          | 2          |             |            | 1          |            | 4                                    | 3                        |
| Servicio recomendado                 |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Servicio super rápido                |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Special delivery                     |            |            |            |            |            | 10         |            |            |            |             |            |            |            | 10                                   | 1                        |
| Última hora                          |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                    | 1                        |

#### 2687 ENTREGA ORDINARIA DEL CORREO

| RESPUESTAS                | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Carta simple              |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             | 12         |            |            | 12                                   | 1                        |
| Convencional              |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Correo central            |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Correo común              |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Correo corriente          |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Correo diario             |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Correo normal             |            | 4          |            | 1          |            |            | 2          | 1          |            |             |            |            |            | 8                                    | 4                        |
| (correo) ordinario        | 4          | 4          | 1          |            |            | 2          | 2          | 11         |            | 1           |            |            |            | 25                                   | 7                        |
| Correo regular            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Correspondencia corriente |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Entrega (del              |            | 4          |            |            | 2          |            |            |            |            |             |            |            |            | 6                                    | 2                        |

|                                 |   |   |   |    |    |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|---------------------------------|---|---|---|----|----|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| correo)                         |   |   |   |    |    |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| Entrega común                   |   |   |   |    |    |   |   |   |   | 4 |   | 4  | 1  |    |
| Entrega común ordinaria         |   |   |   |    |    |   |   |   |   | 2 |   | 2  | 1  |    |
| (entrega) corriente             | 2 |   |   | 2  |    | 1 | 2 |   | 3 |   |   | 4  | 14 | 6  |
| (entrega) normal                | 8 |   |   | 9  |    |   | 3 | 8 | 6 |   | 2 | 2  | 38 | 7  |
| (entrega)ordinaria (del correo) | 2 | 5 |   | 25 | 10 |   | 7 | 4 | 1 | 3 | 3 | 11 | 71 | 10 |
| (entrega) regular               |   |   |   | 2  | 2  |   | 1 | 1 |   |   |   |    | 6  | 4  |
| Entrega simple                  |   |   |   |    |    |   |   |   |   |   | 3 |    | 3  | 1  |
| Envío normal                    |   |   |   |    |    |   | 1 |   |   |   |   |    | 1  | 1  |
| No urgente                      |   |   |   |    |    |   |   | 1 |   |   |   |    | 1  | 1  |
| Reparto diario                  |   | 5 |   |    |    |   |   |   |   |   |   |    | 5  | 1  |
| Servicio corriente              |   |   | 1 |    |    |   | 2 |   |   |   |   |    | 3  | 2  |
| Servicio diario                 |   | 1 |   |    |    |   |   |   |   |   |   |    | 1  | 1  |
| Servicio normal                 |   |   | 6 |    |    |   | 1 |   |   |   |   |    | 7  | 2  |
| Servicio ordinario              |   |   | 6 |    |    |   | 3 |   |   |   |   |    | 9  | 2  |
| 0                               |   | 1 |   |    |    |   |   | 2 |   |   |   | 1  | 4  | 3  |

## 2688 MENSAJERÍA

[illegible]

|                                                |   |   |   |    |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  |    |    |
|------------------------------------------------|---|---|---|----|---|----|---|---|---|---|----|---|---|--|----|----|
| Envío postal<br>(llevar un<br>paquete)         | 1 |   | 1 |    |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 1  | 1  |
| Mandar con un<br>propio                        |   |   | 1 |    |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 1  | 1  |
| (Servicio de)<br>Mensajería                    | 3 |   | 4 | 2  | 4 |    |   |   | 1 | 1 | 10 |   |   |  | 25 | 7  |
| Paquete                                        |   |   |   |    | 1 |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 1  | 1  |
| Paquetería                                     |   |   |   | 1  |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 1  | 1  |
| Postal exprés                                  |   |   | 3 |    |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 3  | 1  |
| Recomendado                                    |   |   |   |    |   |    |   | 5 |   |   |    |   |   |  | 5  | 1  |
| Remesa                                         |   |   |   |    |   |    |   | 2 |   |   |    |   |   |  | 2  | 1  |
| Reparto                                        |   | 2 |   |    |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 2  | 1  |
| Reparto a<br>domicilio                         | 1 |   |   |    | 1 |    |   |   |   |   |    | 3 | 9 |  | 14 | 4  |
| Reparto de<br>paquetes                         | 1 |   |   |    |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 1  | 1  |
| Servicio a<br>domicilio                        |   |   |   |    |   |    | 1 |   |   |   |    |   |   |  | 1  | 1  |
| Servicio de<br>encomiendas                     |   |   |   |    |   | 1  |   |   |   | 4 | 2  |   |   |  | 7  | 3  |
| Servicio de<br>entrega de<br>paquetes postales |   |   |   |    |   | 1  |   |   |   |   |    |   |   |  | 1  | 1  |
| Servicio de<br>mensajero(s)                    |   |   | 6 |    |   |    |   | 1 |   |   |    |   |   |  | 7  | 2  |
| Servicio de<br>paquete exprés                  |   |   | 1 |    |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 1  | 1  |
| Servicio (de)<br>puerta a puerta               |   |   |   |    |   |    | 4 |   |   |   |    |   |   |  | 4  | 1  |
| Servicio de<br>recomendado                     |   |   |   |    |   |    | 1 |   |   |   |    |   |   |  | 1  | 1  |
| Servicio de<br>urgencia                        |   |   | 1 |    |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 1  | 1  |
| (servicio) exprés                              |   |   | 1 | 1  |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 2  | 2  |
| Servicio postal                                |   | 1 | 1 | 1  |   |    |   |   |   |   |    |   |   |  | 3  | 3  |
| 0                                              | 5 | 1 |   | 11 | 4 | 12 | 3 | 1 | 4 |   |    | 1 | 4 |  | 46 | 10 |

## 2689 CERTIFICAR

| RESPUESTAS               | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>eds.<br>(12) |
|--------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Aviso de retorno         |            |            |             |            |             |             |            |            |            |             |             | 2          |            | 2                                       | 1                           |
| Carta<br>recomendada     |            |            |             |            |             |             |            | 9          |            |             |             |            |            | 9                                       | 1                           |
| Carta certificada        |            |            |             |            |             |             |            | 4          |            |             |             |            |            | 4                                       | 1                           |
| Carta por courier        |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |             |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Carta por<br>recomendado |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |             |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Carta registrada         |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |             |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Certificar               | 12         | 19         | 12          | 24         | 16          | 2           | 12         |            | 12         | 12          | 12          | 8          | 13         | 154                                     | 12                          |
| Certificación            |            |            |             |            |             |             |            |            |            |             |             | 2          |            | 2                                       | 1                           |
| Certificado              | 4          | 6          |             |            |             |             |            |            |            |             |             |            |            | 10                                      | 2                           |
| Correo certificado       | 2          |            |             |            | 1           |             |            | 5          |            |             |             |            |            | 8                                       | 3                           |
| Correo especial          |            |            |             |            |             |             |            | 3          |            |             |             |            |            | 3                                       | 1                           |
| Correo<br>recomendado    |            |            |             |            |             |             |            | 5          |            |             |             |            |            | 5                                       | 1                           |
| Despachar                |            |            |             |            |             |             |            |            |            |             |             | 1          |            | 1                                       | 1                           |

|             |  |  |  |   |   |   |   |   |  |  |  |   |  |   |   |
|-------------|--|--|--|---|---|---|---|---|--|--|--|---|--|---|---|
| Pagar       |  |  |  |   | 1 |   |   |   |  |  |  |   |  | 1 | 1 |
| Recibo      |  |  |  |   | 2 |   |   |   |  |  |  |   |  | 2 | 1 |
| Recomendado |  |  |  |   |   |   |   | 1 |  |  |  |   |  | 1 | 1 |
| Registrar   |  |  |  | 2 |   | 1 | 1 |   |  |  |  |   |  | 4 | 3 |
| Remito      |  |  |  |   |   |   |   |   |  |  |  | 1 |  | 1 | 1 |
| 0           |  |  |  |   | 1 |   |   |   |  |  |  |   |  | 1 | 1 |

## 2690 CORREO AÉREO

| RESPUESTAS                       | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Aeropostal                       |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Air freight                      |            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Air mail                         |            |            | 1          |            | 1          | 2          |            |            |            |             |            |            | 1          | 5                                       | 4                           |
| Avión                            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Carta por avión                  | 2          | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 2                           |
| Correo                           | 1          |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Correo aéreo                     | 12         | 22         | 4          | 25         | 20         | 7          | 12         | 25         | 11         | 12          | 7          | 7          | 13         | 177                                     | 13                          |
| Correo por aire                  | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| (correo) por<br>avión            | 2          |            |            |            | 3          | 2          |            |            | 1          |             |            |            |            | 8                                       | 4                           |
| (correo)(por) vía<br>aérea       |            | 1          |            |            |            |            |            |            | 2          | 1           | 5          | 6          |            | 15                                      | 5                           |
| Correspondencia<br>aérea         |            |            | 5          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 5                                       | 1                           |
| Correspondencia<br>por vía aérea |            |            | 2          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Correspondencia<br>por avión     |            |            | 2          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Envío aéreo                      |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| (mandar) por<br>avión            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Servicio aéreo                   |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |

## 2691 CARTA

| RESPUESTAS                   | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Carta                        | 16         | 25         | 12         | 25         | 20         | 12         | 12         | 23         | 12         | 12          | 12         | 12         | 13         | 206                                     | 13                          |
| Correspondencia<br>(escrita) |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            | 1           | 1          |            | 1          | 5                                       | 4                           |
| Letter                       |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 2           |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Mensaje                      |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Misiva                       |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            | 5           |            |            |            | 6                                       | 2                           |
| 0                            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |

## 2692 CARTA CERTIFICADA

| RESPUESTAS                         | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| (carta)<br>certificada             | 16         | 3          | 12         | 24         | 17         | 11         | 12         | 3          | 12         | 12          | 12         | 12         | 13         | 159                                     | 13                          |
| Carta (de)<br>entrega<br>inmediata |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Carta documento                    |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |

|                              |   |  |   |   |   |   |  |    |  |  |  |   |  |  |    |   |
|------------------------------|---|--|---|---|---|---|--|----|--|--|--|---|--|--|----|---|
| Carta por correo certificado |   |  |   |   |   |   |  | 1  |  |  |  |   |  |  | 1  | 1 |
| Carta por recomendado        |   |  |   |   |   |   |  | 3  |  |  |  |   |  |  | 3  | 1 |
| Carta recomendada            |   |  |   |   |   |   |  | 16 |  |  |  |   |  |  | 16 | 1 |
| (carta) registrada           |   |  | 2 |   | 1 | 1 |  |    |  |  |  |   |  |  | 4  | 3 |
| Carta urgente                |   |  |   |   |   |   |  | 1  |  |  |  |   |  |  | 1  | 1 |
| Certificado                  | 2 |  |   | 1 |   |   |  |    |  |  |  |   |  |  | 3  | 2 |
| Entrega rápida               |   |  |   | 1 |   |   |  |    |  |  |  |   |  |  | 1  | 1 |
| Telegrama                    |   |  |   |   |   |   |  |    |  |  |  | 1 |  |  | 1  | 1 |
| 0                            |   |  |   | 2 |   |   |  |    |  |  |  |   |  |  | 2  | 1 |

# 2693 CARTA CON ACUSE DE RECIBO

| RESPUESTAS                           | Md (16) | Gr (25) | L.P (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Ln (12) | L.Pz (12) | B.A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|--------------------------------------|---------|---------|----------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Acusar recibo                        |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Aviso de correos                     |         | 1       |          |         |          |          |         |         |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Aviso de recibo                      |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| cargo                                |         |         |          |         |          |          |         |         | 2       |           |          |         |         | 2                              | 1                  |
| (carta) certificada                  |         |         | 1        |         | 7        |          | 9       |         | 4       | 2         |          | 2       | 7       | 32                             | 7                  |
| Carta certificada con recibo         |         |         |          |         |          |          |         |         |         | 1         |          |         |         | 1                              | 1                  |
| (carta) con acuse (de recibo)        | 16      | 22      | 10       | 25      | 2        | 7        | 2       | 5       | 1       |           | 4        | 5       | 1       | 100                            | 12                 |
| Carta con acuso de recibo            |         |         |          |         |          |          |         |         |         |           |          |         | 1       | 1                              | 1                  |
| Carta con aviso                      | 1       |         |          |         | 1        |          |         |         |         |           |          |         |         | 2                              | 1                  |
| de entrega                           |         |         |          |         |          |          |         |         |         |           | 2        |         |         | 2                              | 1                  |
| de recepción                         |         |         |          |         |          |          |         |         |         | 1         |          |         |         | 1                              | 1                  |
| de recibo                            |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| de retorno                           |         |         |          |         |          |          |         |         |         |           | 3        | 5       |         | 8                              | 2                  |
| Carta con comunicación               |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Carta con confirmación de recibo     |         |         |          |         |          |          |         | 4       | 2       |           |          |         |         | 6                              | 2                  |
| Carta con firma de recibo            |         |         |          |         |          |          |         | 1       | 1       |           |          |         |         | 2                              | 2                  |
| Carta con hoja de trámite            |         |         |          |         | 2        |          |         |         |         |           |          |         |         | 2                              | 1                  |
| Carta con informe a vuelta de correo |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Carta con recibo                     |         |         |          |         | 1        |          |         |         |         | 3         |          |         |         | 4                              | 2                  |
| Carta con remisión urgente           |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Carta con trámite                    |         |         |          |         | 1        |          |         |         |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Carta documento                      |         |         |          |         |          |          |         |         |         |           |          | 1       |         | 1                              | 1                  |
| Carta expresa                        |         |         |          |         |          |          |         |         |         | 1         |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Con constancia                       |         |         |          |         |          |          |         |         | 1       |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| de entrega                           |         |         |          |         | 2        |          |         |         |         |           |          |         |         | 2                              | 2                  |
| de recibo                            |         |         |          |         | 2        |          |         |         |         |           |          |         |         | 2                              | 2                  |
| Contra entrega                       |         |         |          |         |          |          |         |         | 1       |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Entrega certificada                  |         |         |          |         | 1        |          |         |         |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |

|                       |  |   |   |  |   |   |  |   |   |  |   |   |  |   |    |
|-----------------------|--|---|---|--|---|---|--|---|---|--|---|---|--|---|----|
| Recibo de encomienda  |  |   |   |  |   |   |  | 1 |   |  |   |   |  | 1 | 1  |
| Recibo de certificada |  |   |   |  |   |   |  |   |   |  |   | 1 |  | 1 | 1  |
| Remisorio             |  |   |   |  |   |   |  | 1 |   |  |   |   |  | 1 | 1  |
| Reporte de recibo     |  |   |   |  |   |   |  | 1 |   |  |   |   |  | 1 | 1  |
| Telegrama             |  |   |   |  |   | 1 |  |   |   |  |   |   |  | 1 | 1  |
| 0                     |  | 1 | 1 |  | 4 |   |  | 1 | 6 |  | 4 | 0 |  | 4 | 21 |

## 2694 IMPRESO

| RESPUESTAS                | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Carta impresa             |            |            |             |            |             |            |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Circular                  |            |            |             |            |             |            |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Distribuir por correo     |            |            |             |            |             |            |            |            |            |              |             | 1          |            | 1                                    | 1                           |
| Entrega postal            |            |            |             |            | 1           |            |            |            |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Envío por correo          |            |            |             |            | 1           |            |            |            |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Gacetilla                 |            |            |             |            |             |            |            |            |            |              |             | 1          |            | 1                                    | 1                           |
| Guía                      |            |            |             |            |             |            |            |            |            | 1            |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Guía de correo            |            |            |             |            |             |            |            |            |            | 1            |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| (material)                | 11         | 25         | 12          | 25         | 7           |            | 5          | 12         | 10         | 2            | 12          | 5          | 17         | 143                                  | 12                          |
| Impreso(s)                |            |            |             |            |             |            |            |            |            |              |             |            |            |                                      |                             |
| Impreso por franqueo pago |            |            |             |            |             |            |            |            |            |              |             | 1          |            | 1                                    | 1                           |
| Instancia                 | 3          |            |             |            |             |            |            |            |            |              |             |            |            | 3                                    | 1                           |
| Paquete                   |            |            |             |            |             |            | 3          |            |            |              |             |            |            | 3                                    | 1                           |
| Paquete postal            |            |            |             |            |             |            | 3          |            |            |              |             |            |            | 3                                    | 1                           |
| Periódico                 |            |            |             |            |             |            |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Por transporte aéreo      |            |            |             |            |             |            |            |            |            |              |             | 1          |            | 1                                    | 1                           |
| Postal                    |            |            |             |            |             |            |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Printed matter            |            |            |             |            |             | 1          |            |            |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Publicación por correo    |            |            |             |            | 1           |            |            |            |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Remesa (de correo)        |            |            |             |            |             |            |            | 1          | 1          |              |             |            |            | 2                                    | 2                           |
| Revistas                  |            |            |             |            |             |            |            |            |            | 1            |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Solicitud                 | 1          |            |             |            |             |            |            |            |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Suscripción               |            |            |             |            |             |            |            |            |            |              |             | 1          |            | 1                                    | 1                           |
| Telegrama                 |            |            |             |            |             |            |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Timbrado                  |            |            |             |            |             |            |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Texto                     |            |            |             |            |             |            |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Volante                   | 1          |            |             |            |             |            |            |            |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| 0                         | 1          |            |             |            | 12          |            | 3          | 5          |            | 7            |             | 3          | 1          | 33                                   | 7                           |

## 2695 TARJETA

| RESPUESTAS | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Carta      |            |            |             |            |             |            |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Postal(es) | 12         | 10         | 5           | 3          | 12          |            | 8          |            | 3          | 6            |             | 4          | 2          | 65                                   | 10                          |
| Tarjeta(s) | 5          | 11         | 3           | 11         | 3           | 1          | 2          | 20         | 9          | 10           | 10          | 8          | 9          | 102                                  | 13                          |
| Tarjeta de |            |            |             |            |             |            |            | 4          |            |              |             |            |            | 4                                    | 1                           |

|                |   |   |   |    |   |  |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|----------------|---|---|---|----|---|--|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| Felicitación   |   |   |   |    |   |  |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| Tarjeta postal | 2 | 5 | 8 | 12 | 9 |  | 2 |   | 1 | 4 | 2 | 2 | 4 | 51 | 11 |
| Telegrama      |   |   |   |    |   |  |   | 2 |   |   |   |   |   | 2  | 1  |

# 2696 PAQUETE POSTAL, ENCOMIENDA

| RESPUESTAS          | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Bulto (postal)      |            |            | 1          | 5          | 6          |            | 4          |            |            |             |            |            |            | 16                                      | 4                           |
| Encomienda (postal) |            |            |            |            |            |            | 3          | 5          | 11         | 12          | 12         | 13         | 10         | 23                                      | 7                           |
| Envío               |            |            |            | 2          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Giro postal         |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Impresos            |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Libros              |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Paquete             | 1          | 8          | 3          | 9          | 11         | 3          |            | 15         | 1          | 1           |            |            |            | 52                                      | 9                           |
| certificado         | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| muestra             | 1          | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 2                           |
| ordinario           |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| por correo          |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| por recomendado     |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| postal              | 14         | 14         | 9          | 11         | 5          |            | 9          |            |            | 2           | 1          |            | 5          | 70                                      | 9                           |
| Recomendado         |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Remesa              |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            | 1           |            |            |            | 2                                       | 2                           |
| Sobre               |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                   |            | 1          |            |            |            |            | 9          |            |            |             |            |            |            | 10                                      | 2                           |

# 2697 GIRO POSTAL

| RESPUESTAS     | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | So<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Giro           | 2          | 7          | 6          |            | 12         | 3          | 11         | 13         | 8          | 4           |            | 1          |            | 67                                      | 10                          |
| bancario       |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| normal         | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| por correo     |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            | 1          |            | 2                                       | 2                           |
| Postal         | 13         | 18         | 7          | 25         | 9          | 4          | 1          | 10         | 5          | 9           | 12         | 11         | 13         | 137                                     | 12                          |
| Enviar un giro |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Money order    |            |            |            |            |            | 6          |            |            |            |             |            |            |            | 6                                       | 1                           |
| 0              |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |

# 2698 GIRO TELEGRÁFICO

| RESPUESTAS         | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cheque de gerencia |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Envío telegráfico  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Giro               | 2          |            |            |            | 3          |            | 7          | 5          | 1          | 1           |            |            |            | 19                                      | 6                           |
| a través de fax    |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| bancario           |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| certificado        |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| con                |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |

|                             |    |    |   |    |    |    |   |   |   |   |    |    |    |  |     |    |
|-----------------------------|----|----|---|----|----|----|---|---|---|---|----|----|----|--|-----|----|
| comprobante de gerencia     |    |    |   |    |    |    |   | 1 |   |   |    |    |    |  | 1   | 1  |
| entre ciudades              |    |    |   |    |    |    |   | 1 |   |   |    |    |    |  | 1   | 1  |
| por medio del correo postal |    |    |   |    |    |    |   |   | 1 |   |    |    |    |  | 1   | 1  |
| telegráfico                 | 14 | 25 | 9 | 25 | 15 |    | 5 | 4 | 6 | 9 | 12 | 11 | 13 |  | 148 | 12 |
| telefónico                  |    |    |   |    | 1  |    |   |   |   |   |    |    |    |  | 1   | 1  |
| urgente                     |    |    | 4 |    |    |    |   |   |   |   |    |    |    |  | 4   | 1  |
| Transferencia               |    |    |   |    |    |    |   |   | 1 |   |    |    |    |  | 1   | 1  |
| 0                           |    |    |   |    | 3  | 12 |   | 5 | 3 | 2 |    | 1  |    |  | 26  | 6  |

## 2699 ENVIAR UN GIRO

| RESPUESTAS               | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sa (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de eds. (13) |
|--------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Depositar un giro        |         |         |         |         |         |         |         |         | 1       |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Despachar                |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         | 1       |         | 1                              | 1                  |
| Enviar                   | 1       |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| dinero (por giro postal) |         |         | 1       |         |         |         |         |         | 1       |          |         |         |         | 2                              | 2                  |
| (un/el) giro (postal)    | 2       | 4       | 2       | 11      | 2       | 1       | 1       | 10      | 2       | 3        | 7       | 8       | 10      | 63                             | 13                 |
| por Servientrega         |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| ir a / Girar(se)         | 5       | 12      | 5       | 4       | 11      |         | 9       | 2       | 6       | 7        | 2       | 4       | 3       | 70                             | 12                 |
| ir a/ Hacer un giro      | 2       |         | 4       |         | 2       |         |         | 10      |         | 3        |         |         | 1       | 21                             | 6                  |
| Imponer un giro          |         |         | 1       |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Imposición de dinero     |         | 1       |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Mandar                   | 1       |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Dinero (un/el) giro      | 2       | 4       | 1       | 8       | 8       |         | 1       | 1       | 2       | 4        | 4       | 2       | 3       | 40                             | 12                 |
| ir a/ Poner un giro      | 6       | 4       | 4       | 1       |         |         |         | 1       |         |          |         |         | 1       | 17                             | 6                  |
| Pasar un giro            |         |         |         |         | 1       |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Remitir                  |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         | 3       |         | 3                              | 1                  |
| Sacar un giro            |         |         |         | 1       |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Situar                   |         |         |         | 1       |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| dinero por telégrafos    |         |         |         | 1       |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Telegrafiarlo            |         |         |         |         | 1       |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Telegrafías              |         |         |         |         |         |         |         |         | 1       |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Transferir               |         |         | 2       |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 2                              | 1                  |
| 0                        |         |         |         |         |         |         | 1       |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |

## 2700 LLEVAR UNA CARTA AL CORREO

| RESPUESTAS                                | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sa (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de eds. (13) |
|-------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Ir a/ depositar la/una carta en el correo |         |         |         | 6       |         |         |         |         | 3       |          |         | 1       | 1       | 11                             | 4                  |
| Despachar(una carta)                      |         |         |         |         |         |         |         |         | 1       | 1        |         | 3       |         | 5                              | 4                  |
| Enviar(una carta)                         | 1       |         | 3       | 1       |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 5                              | 3                  |
| Echar el correo                           |         | 1       |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |

|                                                    |   |    |   |   |    |   |   |    |   |   |    |   |    |    |    |
|----------------------------------------------------|---|----|---|---|----|---|---|----|---|---|----|---|----|----|----|
| ir a/<br>echar<br>(la/<br>una)<br>carta            | 9 | 19 | 4 |   | 11 |   |   |    |   |   |    |   |    | 43 | 4  |
| al buzón                                           |   |    |   | 1 |    |   |   |    |   |   |    |   |    | 1  | 1  |
| al correo                                          | 2 | 1  |   | 2 | 2  |   |   | 1  |   |   |    | 1 |    | 9  | 6  |
| Entregar                                           |   |    |   |   | 1  |   |   |    |   |   |    |   |    | 1  | 1  |
| Enviar (una carta(s)) al/por correo                |   |    |   |   | 1  |   | 2 | 2  | 1 | 1 |    | 4 |    | 11 | 6  |
| Ir a dejar una carta al correo                     |   |    |   |   |    |   |   |    |   |   |    |   | 1  | 1  | 1  |
| Ir a franquear                                     |   |    |   |   |    |   |   |    |   | 7 |    |   |    | 7  | 1  |
| Ir a la central                                    | 1 |    |   |   |    |   |   |    |   |   |    |   |    | 1  | 1  |
| Ir a (el) correo(s)                                | 1 |    |   | 3 | 2  |   | 2 |    | 2 |   |    |   |    | 10 | 5  |
| Llevar en mano                                     | 1 |    |   |   |    |   |   |    |   |   |    |   |    | 1  | 1  |
| Llevar la/una carta a(l) (la oficina de) correo(s) | 2 | 3  | 5 |   | 2  | 1 | 4 | 10 | 4 | 4 | 12 | 5 | 12 | 64 | 12 |
| Mandar (una carta)                                 |   |    |   | 2 |    |   |   |    |   | 2 |    | 1 |    | 5  | 3  |
| Meter la carta a/en el buzón                       |   |    |   |   |    |   |   | 2  |   |   |    |   |    | 2  | 1  |
| Ir a/<br>poner<br>(una/<br>la)<br>carta            |   |    | 7 |   |    |   | 3 |    |   |   |    |   |    | 10 | 2  |
| (a/en) el correo                                   |   | 1  |   | 7 |    |   | 1 | 11 |   |   |    |   |    | 20 | 4  |
| Remitir (una carta)                                |   |    | 1 | 1 |    |   |   |    |   | 1 |    |   |    | 3  | 3  |
| 0                                                  |   |    |   |   | 1  |   | 2 |    |   |   |    |   |    | 3  | 2  |

# 2701 PESACARTAS

| RESPUESTAS            | Md (16) | Gr (25) | L.P (12) | Mx (25) | L.H (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Ln (12) | L.Pz (12) | B.A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf (210) Total de respuestas | Total de ods. (13) |
|-----------------------|---------|---------|----------|---------|----------|---------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|-------------------------------|--------------------|
| Balancín              |         |         |          |         |          |         |         |         |         |           |          | 1       |         | 1                             | 1                  |
| Balanza (para cartas) | 8       | 1       | 7        | 9       | 4        |         | 12      | 17      | 10      | 9         | 6        | 11      | 6       | 100                           | 12                 |
| de correo             |         |         |          |         |          |         |         |         |         |           |          | 1       |         | 1                             | 1                  |
| para pesar            |         |         |          |         |          |         |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                             | 1                  |
| postal                |         |         |          |         | 1        |         |         |         |         |           |          |         |         | 1                             | 1                  |
| Báscula (de cartas)   | 1       | 5       |          | 7       |          |         |         | 2       |         |           |          |         |         | 15                            | 4                  |
| de precisión          |         |         | 1        | 1       |          |         |         |         |         |           |          |         |         | 2                             | 2                  |
| postal                |         | 1       |          | 2       |          |         |         |         |         |           |          |         |         | 3                             | 2                  |

|                                               |   |   |   |   |    |    |   |   |   |   |   |  |   |    |   |
|-----------------------------------------------|---|---|---|---|----|----|---|---|---|---|---|--|---|----|---|
| Basculita                                     |   |   |   | 1 |    |    |   |   |   |   |   |  |   | 1  | 1 |
| Pesa                                          |   |   | 3 | 1 | 17 |    |   | 6 |   | 1 |   |  | 6 | 34 | 6 |
| Pesacarta(s)                                  | 5 | 9 | 3 | 7 |    |    | 1 |   | 1 | 3 | 2 |  | 2 | 33 | 9 |
| (el/un) peso (para cartas)                    | 4 | 8 | 2 |   |    |    | 1 |   |   |   |   |  |   | 15 | 4 |
| Peso pequeño, de gramos para pesar las cartas | 1 |   |   |   |    |    |   |   |   |   |   |  |   | 1  | 1 |
| 0                                             |   | 1 |   |   |    | 12 |   | 1 | 1 |   | 4 |  |   | 19 | 5 |

## 2702 SACA

| RESPUESTAS                        | Md (16) | Gr (25) | L.P (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | B A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|-----------------------------------|---------|---------|----------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Bolsa (de lona) (de correo)       |         |         |          | 4       | 4        |          |         | 9       | 1       | 6         | 7        | 6       | 5       | 42                             | 8                  |
| Postal                            |         |         |          | 1       |          |          |         |         |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Bolso(s) (de lona)                |         |         |          |         | 1        |          | 1       | 1       |         |           |          | 1       | 1       | 5                              | 5                  |
| Bolsón                            |         |         |          |         |          |          |         |         |         | 1         |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Cartera(s)                        | 1       |         | 2        |         |          |          |         |         |         |           |          |         |         | 3                              | 2                  |
| Costal                            |         |         |          | 2       |          |          |         |         | 1       |           |          |         |         | 3                              | 2                  |
| Costalillo                        |         |         |          |         |          |          |         |         | 1       |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Fardo                             |         | 1       |          |         |          |          | 1       |         |         |           |          |         |         | 2                              | 2                  |
| Gusano                            |         |         |          |         | 1        |          |         |         |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Lona postal                       |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Maleta                            |         |         |          |         |          |          |         | 2       | 1       |           |          |         |         | 3                              | 2                  |
| Mochila                           |         |         |          | 2       |          |          |         |         |         |           |          |         |         | 2                              | 1                  |
| Morral                            |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Paca                              |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Paco                              |         |         |          |         | 1        |          |         |         |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Saca(s) (de correos)              | 13      | 25      | 9        | 1       |          |          |         |         | 1       |           | 5        |         |         | 54                             | 6                  |
| Saco(s)                           | 2       | 1       |          | 9       | 11       | 2        | 11      | 2       | 5       |           |          | 5       | 6       | 54                             | 10                 |
| de correos/ de la correspondencia | 2       |         | 1        | 3       |          |          |         | 1       |         | 4         |          | 1       |         | 12                             | 6                  |
| Postal(es)                        | 1       |         |          | 1       | 1        |          |         |         |         |           |          |         |         | 3                              | 3                  |
| Sobre                             |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Talego                            |         |         |          |         |          |          |         | 2       |         |           |          |         |         | 2                              | 1                  |
| Tula                              |         |         |          |         |          |          |         | 5       |         |           |          |         |         | 5                              | 1                  |
| Valija                            |         |         | 1        | 4       | 5        |          |         |         |         |           |          |         | 2       | 12                             | 4                  |
| de correo postal                  |         |         |          |         | 1        |          |         |         | 2       |           |          |         | 2       | 2                              | 1                  |
| 0                                 |         |         | 1        |         |          |          |         | 1       | 1       | 3         |          |         | 1       | 4                              | 3                  |
| 0                                 |         |         | 1        |         |          |          |         | 1       | 1       | 3         |          |         |         | 6                              | 4                  |

## 2703 CARTERO

| RESPUESTAS                     | Md (16) | Gr (25) | L.P (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | B A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|--------------------------------|---------|---------|----------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Cartero                        | 16      | 24      | 12       | 25      | 21       | 12       | 12      | 24      | 12      | 12        | 12       | 13      | 13      | 208                            | 13                 |
| Correo                         |         | 1       |          |         |          |          |         |         |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Empleado del correo            |         |         |          |         | 1        |          |         |         |         |           |          |         |         | 1                              | 1                  |
| Mensajero                      |         |         |          |         |          |          |         | 2       |         |           |          |         |         | 2                              | 1                  |
| Repartidor de (cartas/correos) | 1       |         | 1        |         |          |          |         |         |         |           |          |         | 1       | 3                              | 3                  |

## 2704 CAMIONETA

| RESPUESTAS                | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | So<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|---------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|--------------------------|
| Automóvil                 |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            | *           |            |            | *          | 1                                       | 1                        |
| Bus                       |            |            |            |            |            |            |            | 10         |            |             |            |            |            | 10                                      | 1                        |
| Camión(es)                | 1          | 1          |            | 2          |            |            | 1          | 1          | 1          |             |            | 1          |            | 8                                       | 7                        |
| de correo                 |            |            |            | 1          |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 2                        |
| de reparto                | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| distribuidor              |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| postal                    | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Camioneta                 | 1          | 3          | 4          | 11         | 19         | 3          | 3          | 5          | 4          |             |            | 13         |            | 66                                      | 10                       |
| de correo                 |            |            |            | 6          |            |            |            | 1          |            |             | 11         |            |            | 18                                      | 3                        |
| postal                    |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Carro                     |            |            |            |            |            |            |            | 8          | 4          |             |            |            |            | 12                                      | 2                        |
| cartero                   |            |            |            |            |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| de correo                 |            |            |            |            |            |            | 1          | 1          |            |             |            |            |            | 2                                       | 2                        |
| Coche                     | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| de correo(s)              | 3          | 4          | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 8                                       | 3                        |
| postal                    |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Coche-correo              | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Chiva                     |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Flota                     |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                        |
| Furgón [de(el) correo(s)] | 5          | 8          | 4          |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 18                                      | 4                        |
| Furgoneta [de correo(s)]  | 5          | 8          | 5          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 18                                      | 3                        |
| Jeep de correos           |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Moto                      |            |            | 2          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                        |
| Motocarro                 |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Motocicleta (de carrito)  |            |            | 1          |            |            |            | 4          |            |            |             |            |            |            | 5                                       | 2                        |
| Pánel (del correo)        |            |            |            | 1          | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 2                        |
| Panelito                  |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Servicio exprés           |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Servicio terrestre        |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Transporte (de correos)   |            |            |            | 1          |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                        |
| Transporte terrestre      |            |            |            |            |            |            |            | 5          |            |             |            |            |            | 5                                       | 1                        |
| Truckcito                 |            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Vagón                     |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| 0                         |            | 1          |            |            | 1          |            | 3          |            | 2          |             | 1          |            |            | 16                                      | 6                        |

## 2705 FRANQUEO

| RESPUESTAS            | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | So<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|-----------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|--------------------------|
| (pago)Certificado     |            |            |            |            | 3          |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 1                        |
| Certificar una carta  |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Compra de estampillas |            |            |            |            |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Compra de sello       |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Costo(de franqueo)    |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 2                                       | 2                        |
| Estampillado          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 3          |            | 3                                       | 1                        |
| Estampillar           |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Estampillas           |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                        |
| Franqueadora          |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                        |
| Franquear             | 1          | 6          | 2          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 9                                       | 3                        |
| Franqueo (postal)     | 13         | 16         | 4          | 15         | 14         | 3          | 2          | 3          | 3          | 11          | 12         | 9          | 12         | 117                                     | 13                       |
| Franquicia            |            |            |            | 5          |            |            | 1          |            | 2          |             |            |            |            | 8                                       | 3                        |



|                               |   |    |   |    |    |    |   |   |   |    |   |   |   |   |    |   |
|-------------------------------|---|----|---|----|----|----|---|---|---|----|---|---|---|---|----|---|
| Estampillado                  |   |    |   |    |    |    |   |   |   |    |   |   | 3 |   | 3  | 1 |
| Impuesto (oficial/público)    |   |    |   |    |    |    |   |   |   |    |   |   |   | 2 | 2  | 1 |
| Oficial                       |   |    |   |    | 1  |    |   |   |   |    |   |   |   |   | 1  | 1 |
| Papel del estado              |   |    | 2 |    |    |    |   |   |   |    |   |   |   |   | 2  | 1 |
| Papel timbrado                |   |    | 1 |    |    |    |   |   |   |    |   |   |   |   | 1  | 1 |
| Póliza(s)                     | 8 | 19 | 4 |    |    |    |   |   |   |    |   |   |   |   | 31 | 3 |
| Porte                         |   |    |   |    |    |    |   | 1 |   |    |   |   |   |   | 1  | 1 |
| Sello(s)                      | 1 |    |   |    | 10 |    | 1 | 4 | 7 |    |   |   |   |   | 23 | 5 |
| del correo                    |   |    |   |    |    |    |   | 2 |   |    |   |   |   |   | 2  | 1 |
| de impuesto                   |   |    |   |    |    |    |   |   |   |    |   |   | 1 |   | 1  | 1 |
| de(el) timbre                 |   |    |   |    | 10 |    |   |   |   |    |   |   |   |   | 10 | 1 |
| fiscal(es)                    |   |    |   |    | 1  |    | 1 |   |   |    | 2 |   |   |   | 4  | 3 |
| postales                      |   |    |   |    |    |    |   | 2 |   |    |   |   |   |   | 2  | 1 |
| Tasa                          |   | 1  | 1 |    |    |    |   |   |   |    |   |   |   |   | 2  | 2 |
| Timbre (s)                    | 2 | 7  | 7 | 1  |    |    | 1 |   | 3 | 10 |   |   |   |   | 31 | 7 |
| del correo                    |   |    |   |    |    |    |   | 1 |   |    |   |   |   |   | 1  | 1 |
| de impuestos (sobre la renta) |   |    |   | 3  |    |    |   |   |   |    |   |   |   |   | 3  | 1 |
| comerciales                   | 1 |    |   |    |    |    |   |   |   |    |   |   |   |   | 1  | 1 |
| Fiscal(es)                    | 5 |    |   | 20 |    |    | 2 |   | 1 |    | 2 | 1 | 1 |   | 32 | 7 |
| nacionales                    |   |    |   |    |    |    |   | 4 |   |    |   |   |   |   | 4  | 1 |
| oficial(es)                   |   |    |   |    |    |    |   | 1 |   |    |   |   | 1 |   | 2  | 2 |
| postal(es)                    |   |    |   |    |    |    |   | 3 |   |    |   |   |   |   | 3  | 1 |
| Timbrado                      |   |    |   |    |    |    |   |   |   |    |   | 3 |   |   | 3  | 1 |
| Timbreo                       |   |    |   |    | 1  |    |   |   |   |    |   |   |   |   | 1  | 1 |
| 0                             | 2 | 1  |   | 1  | 1  | 12 |   | 7 |   |    | 2 |   |   |   | 26 | 7 |

## 2708 PEGAR LOS SELLOS

| RESPUESTAS                                               | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Adosar                                                   |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Colar (las estampillas/los timbres)                      |            |            |             |            |             |             |            |            |            | 4            |             |            |            | 4                                       | 1                           |
| Colocar sellos                                           |            |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Estampillar                                              |            |            | 1           |            |             |             |            | 1          |            | 1            |             | 1          | 1          | 5                                       | 5                           |
| Franquear                                                |            |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            | 1          | 1                                       | 1                           |
| Pegar (un(a)/el/los/las)<br>[sello(s)/timbre/cstampa(s)] | 13         | 24         | 10          | 21         | 13          | 3           | 10         | 24         | 10         | 10           | 12          | 12         | 14         | 176                                     | 13                          |
| Poner(le) (el/los)<br>[sello(s)/timbre(s)/estampa(s)]    | 2          |            | 1           | 1          | 6           | 2           | 3          |            |            | 3            |             |            |            | 18                                      | 7                           |
| Sellar                                                   | 3          | 1          | 1           |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            | 1          | 8                                       | 5                           |
| Timbrar                                                  |            |            |             | 4          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 4                                       | 1                           |
| 0                                                        |            |            |             |            |             | 7           |            |            | 1          |              |             |            |            | 8                                       | 2                           |

## 2709 BUZÓN

| RESPUESTAS                            | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Buzón (de cartas/ de correos/ postal) | 16         | 25         | 12          | 25         | 21          | 9           | 12         | 25         | 12         | 12           | 12          | 13         | 13         | 207                                     | 13                          |
| Portacartas                           |            |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                     |            |            |             |            |             | 3           |            |            |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                           |

# 2710 ECHAR EN EL BUZÓN

| RESPUESTAS                                              | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Colocar en el buzón                                     |            |            |            |            |             |             |            |            |            | 1            |             |            | 1          | 2                                       | 2                           |
| Depositar (la correspondencia/la carta) (en el buzón)   |            |            | 1          | 4          | 1           |             |            | 8          | 3          |              |             | 1          | 1          | 19                                      | 7                           |
| Despachar la correspondencia                            |            |            |            |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Echar(la) (la/una) [carta(s)] [(al/en el) buzón/correo] | 16         | 25         | 8          | 17         | 19          | 2           | 9          | 13         | 5          | 8            | 12          | 11         | 12         | 157                                     | 13                          |
| Embuzonar                                               |            |            |            |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Enviar la carta                                         |            |            |            |            |             |             |            | 2          |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Introducir la carta en el buzón                         |            |            |            |            |             |             |            | 3          |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                           |
| Meter(la) (la carta) al/ en el buzón                    |            |            | 4          | 2          | 1           |             | 1          | 1          | 1          | 2            |             |            |            | 12                                      | 7                           |
| Poner(la) (la carta) (en el/al buzón/ al correo)        |            |            | 3          | 7          |             |             | 2          | 4          | 3          | 5            | 1           |            | 1          | 26                                      | 8                           |
| Tirar en el buzón                                       |            |            |            |            |             |             |            |            |            |              |             | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                                       |            |            |            |            | 1           | 10          |            |            |            |              |             |            |            | 11                                      | 2                           |

# 2711 SOBRE

| RESPUESTAS | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Sobre      | 16         | 25         | 12         | 25         | 21          | 12          | 12         | 25         | 12         | 12           | 12          | 13         | 13         | 210                                     | 13                          |

# 2712 PORTE

| RESPUESTAS                 | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cobro                      |            |            |            |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Comisión                   |            |            |            |            |             |             |            |            |            |              |             | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Coste                      |            |            | 1          |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Costo(del franqueo)        |            |            |            |            | 1           |             | 1          |            | 2          |              | 1           |            |            | 5                                       | 4                           |
| Cuota                      |            |            |            |            | 3           |             |            |            |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                           |
| Derecho de correo          |            |            |            |            |             |             |            |            |            | 1            |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Flete                      |            |            | 2          |            |             |             | 2          |            | 1          |              | 2           |            |            | 7                                       | 4                           |
| Franqueo (postal)          | 10         |            | 3          |            | 4           |             |            | 2          | 3          | 1            | 8           | 5          |            | 36                                      | 8                           |
| Franquicia (postal)        |            |            |            |            |             |             | 1          |            | 1          |              |             |            |            | 2                                       | 2                           |
| Importe                    | 1          |            | 2          | 1          | 5           | 4           | 2          | 3          | 1          | 2            |             | 3          | 1          | 25                                      | 11                          |
| Impuesto postal            |            |            |            |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Llevar la carta            |            | 3          |            |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                           |
| Porte(s) (postal)          | 3          | 9          | 1          | 22         | 3           |             | 2          | 18         | 3          | 2            | 2           |            | 5          | 70                                      | 11                          |
| (el) Precio (del franqueo) | 1          |            | 1          |            |             |             | 1          |            |            |              | 1           | 1          |            | 5                                       | 5                           |
| El sello                   | 1          |            |            |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Tarifa (postal)            |            |            | 2          |            | 4           |             |            |            | 1          | 3            | 1           | 1          |            | 12                                      | 6                           |
| (la) Tasa                  | 1          |            | 5          |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            | 1          | 8                                       | 4                           |
| Tiempo que                 |            | 1          |            |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |

|                                          |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|------------------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| tarda                                    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| Transportar                              |   | 1 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | 1 | 1  |    |
| Transporte(de correspondencia/de cartas) |   | 5 |   |   |   |   |   |   |   |   | 1 |   | 6 | 2  |    |
| Valor (del sello/del envío/de la carta)  | 1 |   |   | 1 |   |   |   | 3 |   | 1 |   | 1 |   | 7  | 5  |
| 0                                        |   | 6 | 2 | 1 | 3 | 8 | 4 | 1 | 1 | 4 | 1 |   | 6 | 37 | 11 |

#### 2713 DIRECCION

| RESPUESTAS                                                       | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Datos del destinatario                                           |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         | 1       |         | 1                              | 1                  |
| Destinatario                                                     |         |         |         |         | 1       |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Destino                                                          |         |         |         |         | 1       |         |         |         | 1       |          |         |         |         | 2                              | 2                  |
| Dirección (postal/del destinatario/de donde voy a enviar/exacta) | 14      | 19      | 12      | 24      | 18      | 12      | 12      | 26      | 11      | 11       | 12      | 11      | 13      | 195                            | 13                 |
| Domicilio                                                        |         |         |         | 2       |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 2                              | 1                  |
| Referencia                                                       |         |         |         |         |         |         |         |         | 1       |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Remitente                                                        |         |         |         |         | 3       |         | 1       |         |         |          |         |         |         | 4                              | 2                  |
| Rótulo                                                           |         |         |         |         |         |         |         |         |         | 3        |         |         |         | 3                              | 1                  |
| Señas                                                            | 3       | 9       |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 12                             | 2                  |

#### 2714 DESTINATARIO

| RESPUESTAS                | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|---------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| A quien se escribe        |         |         |         |         |         | 1       |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Consignatario             |         |         |         |         |         |         |         |         |         | 2        |         |         |         | 2                              | 1                  |
| Destinatario              | 14      | 25      | 12      | 25      | 21      | 5       | 12      | 25      | 11      | 11       | 12      | 13      | 11      | 197                            | 13                 |
| Dirección                 | 2       |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 2                              | 1                  |
| El que la va a recibir    |         |         |         |         |         | 1       |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| El to                     |         |         |         |         |         | 1       |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Mandatario                |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         | 1       | 1                              | 1                  |
| Persona a quien se dirige |         |         |         |         |         | 1       |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Receptor                  |         |         | 1       |         |         |         |         |         | 2       |          |         | 1       | 1       | 5                              | 4                  |
| Recipiente                | 1       |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Señas                     | 1       |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| 0                         |         |         |         |         |         | 3       |         |         |         |          |         |         |         | 3                              | 1                  |

#### 2715 REMITENTE

| RESPUESTAS        | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|-------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| El from           |         |         |         |         |         | 3       |         |         |         |          |         |         |         | 3                              | 1                  |
| El que (la) envía |         |         |         |         |         | 1       |         | 1       |         |          |         |         |         | 2                              | 2                  |
| El que remite     |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Emisor(a)         |         |         |         |         |         |         |         | 2       | 2       |          |         | 1       |         | 5                              | 3                  |
| Mandante          |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         | 1       | 1                              | 1                  |
| (el) Remite       | 7       |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 7                              | 1                  |
| Remitente         | 11      | 25      | 12      | 25      | 21      | 7       | 12      | 21      | 12      | 12       | 12      | 13      | 13      | 196                            | 13                 |
| 0                 |         |         |         |         |         | 1       |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |

### 2716 PAQUETE DE MUESTRAS

| RESPUESTAS                                                      | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Afiches de propaganda                                           |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Anuncio                                                         |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Catálogo (de ventas)                                            |            |            | 7          | 7          | 1          |            | 6          | 8          | 3          | 4           |            | 3          |            | 39                                      | 8                           |
| Contenido del paquete                                           |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Correspondencia                                                 |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Comercial                                                       |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| informativa                                                     |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Envío de muestras                                               |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Faja de cartas                                                  |            | 1          |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 3                                       | 2                           |
| Folleto(s)<br>(publicitario/informativos/de<br>informes)        |            |            | 4          | 2          |            |            | 1          |            | 2          |             |            | 1          |            | 10                                      | 5                           |
| Librillo de cartas                                              |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Lista                                                           |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Marketing                                                       |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Maza de cartas                                                  |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Mostrario                                                       |            |            |            |            |            |            |            | 3          |            |             |            |            | 5          | 8                                       | 2                           |
| Muestrario                                                      |            |            | 4          | 3          | 5          |            | 4          | 3          | 1          | 6           |            | 4          | 4          | 34                                      | 9                           |
| Muestra(s) (gratis/<br>comerciales/de oferta/ de<br>propaganda) | 2          | 1          |            | 2          | 4          |            |            | 8          | 1          | 1           |            | 1          | 3          | 23                                      | 9                           |
| Paquete de cartas                                               |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Paquete de muestras                                             | 13         | 9          |            | 2          |            |            | 1          |            |            | 2           |            | 1          | 3          | 31                                      | 7                           |
| Paquete postal                                                  | 1          | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 2                           |
| Paquetito                                                       |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Propaganda (por<br>correo/comercial)                            |            |            | 7          | 7          |            |            |            | 5          |            |             | 7          |            |            | 26                                      | 4                           |
| Publicidad                                                      |            |            | 3          |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 4                                       | 2                           |
| Relación de las mercancías                                      |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                                               |            | 8          |            | 4          | 11         | 12         |            |            | 6          | 4           | 5          | 5          |            | 55                                      | 8                           |

### 2717 VALORES DECLARADOS

| RESPUESTAS                                    | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Carta declarada                               |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Certificación de valores                      |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Certificado                                   |            |            |            |            | 2          |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Cheques de giro                               |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Comprobante de pago                           |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Contenidos declarados                         |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            | 1          | 1                                       | 1                           |
| Declaración de valores/ de<br>lo que se envía | 1          |            |            | 1          |            |            |            |            | 1          | 1           |            |            |            | 4                                       | 4                           |
| Declarar (el contenido)                       |            |            |            | 2          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Dineros                                       |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Efectos declarados                            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Envío(s) certificado(s)                       |            |            |            |            | 1          |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 2                           |
| Envío de dinero por correo<br>certificado     |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Fondos                                        |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Giro                                          |            |            |            |            | 1          |            | 2          |            | 1          |             |            | 4          |            | 8                                       | 4                           |
| Certificado/de<br>carta                       |            |            |            |            |            |            | 1          | 1          |            |             |            |            |            | 2                                       | 2                           |



## 2720 HACER UNA LLAMADA

| RESPUESTAS                                                                                            | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Coger el teléfono                                                                                     |            |            |            |            |            |            | 1          |            |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Comunicar(se) (con)<br>(por teléfono)                                                                 |            |            |            | 1          | 1          |            |            | 1          | 1          | 1            | 1          |            | 2          | 8                                       | 7                           |
| Dar un telefonazo                                                                                     |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            | 1            |            |            | 1          | 3                                       | 3                           |
| Echar una llamada                                                                                     |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Echar un telefonazo                                                                                   |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Efectuar una llamada                                                                                  | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Foncar                                                                                                |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1            |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Hablar (por teléfono)                                                                                 |            | 1          |            | 5          | 2          |            |            | 3          | 1          |              |            | 3          | 12         | 27                                      | 7                           |
| Hacer una llamada<br>(telefónica)                                                                     | 3          | 9          | 1          | 15         | 2          | 2          | 4          | 12         | 6          | 3            | 12         | 3          | 9          | 81                                      | 13                          |
| Hacer un telefonazo                                                                                   |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Hacer un telefonema<br>(ir a) llamar (por<br>teléfono/por<br>fono/telefónicamente)<br>(a tal persona) | 14         | 9          | 12         | 7          | 16         | 6          | 7          | 11         | 4          | 9            |            | 8          | 3          | 106                                     | 12                          |
| Marcar (el número)                                                                                    |            |            |            |            |            |            | 1          | 1          |            |              |            |            |            | 2                                       | 2                           |
| Pegar un telefonazo                                                                                   |            |            | 1          |            |            |            |            | 1          |            |              |            |            | 1          | 3                                       | 3                           |
| Perifonear                                                                                            |            |            |            |            |            |            |            |            |            |              |            |            | 1          | 1                                       | 1                           |
| (ir a) telefonar                                                                                      | 2          | 6          | 6          | 3          | 4          | 1          | 1          | 2          | 1          | 5            | 1          | 1          | 6          | 39                                      | 12                          |
| Usar el teléfono                                                                                      |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                                                                                     |            |            |            | 1          |            | 3          |            |            |            |              |            |            |            | 4                                       | 2                           |

## 2721 EL DISCO

| RESPUESTAS                                              | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Círculo                                                 |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Dial                                                    |            |            | 2          |            | 1          | 3          | 3          |            | 2          | 2            |            |            |            | 13                                      | 6                           |
| Discado                                                 |            |            |            |            |            |            |            |            | 2          |              |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Disco (para marcar/ de<br>marcar/<br>telefónico/número) | 16         | 23         | 7          | 25         | 21         | 8          | 9          | 21         | 8          | 10           | 12         | 13         | 13         | 186                                     | 13                          |
| Marcador                                                |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Panel digital                                           |            |            |            |            |            |            |            |            |            |              |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Rueda                                                   |            | 2          |            |            |            |            |            |            |            |              |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| 0                                                       |            | 1          | 4          |            |            | 1          |            |            |            |              |            |            |            | 6                                       | 3                           |

## 2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO

| RESPUESTAS           | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Audífono             |            |            |            | 6          | 2          | 9          | 1          |            | 1          |              |            |            | 1          | 20                                      | 6                           |
| Auricular(es)        | 14         | 23         | 12         | 13         | 18         | 1          | 7          | 19         | 7          | 12           | 5          | 8          | 9          | 148                                     | 13                          |
| Bocina (para hablar) |            |            |            | 7          |            | 1          | 6          | 9          |            | 3            |            |            | 1          | 27                                      | 6                           |
| Brazo del teléfono   | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Fono                 |            | 1          |            |            |            |            |            |            | 5          | 2            |            |            | 9          | 17                                      | 4                           |
| Manófono             |            |            |            |            | 1          | 1          |            |            |            |              |            |            |            | 2                                       | 2                           |
| Megáfono             |            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Microfófono          | 3          |            |            |            |            | 1          |            |            |            |              |            |            |            | 4                                       | 2                           |
| Microteléfono        |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Receptor (para oír)  |            |            |            | 1          |            | 1          |            |            |            |              |            |            | 1          | 3                                       | 3                           |
| Teléfono             |            |            |            | 2          |            |            |            |            |            |              |            |            |            | 2                                       | 1                           |

|      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |   |  |  |    |   |
|------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|----|---|--|--|----|---|
| Tubo |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 12 | 7 |  |  | 19 | 2 |
|------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|----|---|--|--|----|---|

### 2723 MARCAR EL NÚMERO

| RESPUESTAS                                               | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cda.<br>(13) |
|----------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Digitar                                                  |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Discar (el número)                                       |            |            | 1          |            | 15         | 5          | 10         | 4          | 5          | 8           | 2          | 8          | 4          | 62                                      | 10                          |
| Girar (el disco)                                         | 1          |            | 1          |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 3                                       | 3                           |
| Llamar                                                   | 1          |            | 1          |            | 1          |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 4                                       | 4                           |
| Marcar [el/un/los<br>número(s)<br>(telefónico)/teléfono] | 15         | 25         | 12         | 25         | 10         | 5          | 4          | 25         | 8          | 12          | 11         | 6          | 11         | 169                                     | 13                          |
| Pulsar el número                                         |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                                        |            |            |            |            |            | 2          |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |

### 2724 DAR LA SEÑAL

| RESPUESTAS                                                    | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cda.<br>(13) |
|---------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Comunicación                                                  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Comunicar                                                     |            | 2          |            |            | 12         |            |            |            |            |             |            |            |            | 14                                      | 2                           |
| Dar (la) llamada                                              | 1          | 1          | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 3                           |
| Dar el tono de marcar                                         |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Dar el zumbido                                                |            |            |            | 2          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Dar línea                                                     |            | 5          |            | 3          |            |            |            | 1          | 2          |             |            |            |            | 11                                      | 4                           |
| Dar pito                                                      |            |            |            |            |            |            |            | 3          |            |             |            |            |            | 3                                       | 1                           |
| Dar (una/la) señal (de<br>llamada/de estar libre<br>la línea) | 9          | 12         | 4          | 9          |            | 2          | 1          | 3          |            | 5           |            |            | 1          | 46                                      | 9                           |
| Dar timbre                                                    |            |            |            |            | 9          |            |            |            |            |             |            |            |            | 9                                       | 1                           |
| Dar (el) tono(de<br>marcar/de llamada)                        |            |            |            |            |            | 5          | 6          | 12         | 3          |             |            |            | 3          | 29                                      | 5                           |
| Desocupado                                                    |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Entrar la llamada                                             |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 2           |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Esperar la señal                                              | 3          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 1                           |
| Esperar línea                                                 |            |            |            |            |            |            |            |            | 2          |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Esperar el timbre de<br>línea                                 |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Esperar tono                                                  |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Establecer contacto                                           |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Establecer la<br>comunicación                                 |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Estar desocupado                                              |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Estar llamando                                                |            |            | 3          | 1          |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 5                                       | 3                           |
| Hay línea                                                     |            |            |            |            |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Hecha la conexión                                             |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Marcar?                                                       |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            | 3          | 3                                       | 1                           |
| Llamar                                                        |            |            |            | 2          |            |            |            |            |            | 2           |            | 6          | 6          | 16                                      | 4                           |
| Línea libre                                                   |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Ponerse la<br>comunicación                                    |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Poner línea                                                   |            | 2          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Señal [(para/de)<br>marcar/ de<br>comunicación]               | 3          | 4          |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 9                                       | 4                           |
| Sonar                                                         |            |            |            | 2          |            |            |            |            |            |             |            |            | 3          | 5                                       | 2                           |
| Sonar la llamada                                              |            |            |            | 2          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |

|                   |  |  |   |   |  |   |   |   |   |    |   |  |  |    |   |
|-------------------|--|--|---|---|--|---|---|---|---|----|---|--|--|----|---|
| Sonar el teléfono |  |  | 4 |   |  |   |   |   | 4 |    |   |  |  | 8  | 2 |
| Sonar el pito     |  |  |   |   |  |   | 1 |   |   |    |   |  |  | 1  | 1 |
| Suena?            |  |  |   |   |  |   |   |   |   |    | 1 |  |  | 1  | 1 |
| Tener línea       |  |  |   |   |  |   | 2 |   |   |    |   |  |  | 2  | 1 |
| Tener tono        |  |  |   |   |  |   | 1 |   |   | 12 |   |  |  | 13 | 2 |
| Timbrar           |  |  |   |   |  |   | 1 | 2 |   |    |   |  |  | 3  | 2 |
| Tono de discar    |  |  |   |   |  | 2 |   |   |   |    |   |  |  | 2  | 1 |
| Tono de libre     |  |  |   |   |  |   | 1 |   |   |    |   |  |  | 1  | 1 |
| Zumbar            |  |  |   | 5 |  |   |   |   |   |    |   |  |  | 5  | 1 |
| 0                 |  |  | 1 |   |  | 5 | 2 | 1 | 1 |    |   |  |  | 10 | 5 |

## 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN

| RESPUESTAS                                       | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPr<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(13) |
|--------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Comunicación de<br>(a) larga distancia           |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             | 5          | 1          |            | 6                                       | 2                           |
| Comunicación<br>interurbana                      |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            | 8          |            | 9                                       | 2                           |
| Conferencia                                      |            | 12         | 12         |            |            |            |            |            |            | 7           |            |            |            | 31                                      | 3                           |
| Conferencia a larga<br>distancia                 | 2          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Conferencia de<br>larga distancia                |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             | 1          |            |            | 1                                       | 1                           |
| Conferencia<br>interdepartamental                |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Conferencia<br>interior y exterior               |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Conferencia<br>interurbana                       | 9          | 12         |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 21                                      | 2                           |
| Conferencia<br>interurbana de larga<br>distancia |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Conferencia<br>nacional                          |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Conferencia<br>telefónica                        | 4          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 4                                       | 1                           |
| Hablar a/por larga<br>distancia                  |            |            |            | 3          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 1                           |
| Interprovincial                                  |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Interurbana                                      |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Larga distancia                                  |            |            |            |            | 1          | 9          | 12         |            |            | 3           |            |            |            | 25                                      | 4                           |
| Long distance                                    |            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Llamada a distancia                              |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Llamada a larga<br>distancia                     |            |            | 1          |            | 1          |            |            | 14         |            | 4           |            |            | 6          | 26                                      | 5                           |
| Llamada de<br>distancia                          |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| (Llamada) de larga<br>distancia                  |            |            |            |            | 17         |            |            | 9          | 12         |             | 8          | 5          | 7          | 58                                      | 6                           |
| Llamada<br>interdepartamental                    |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Llamada(s)<br>intermunicipal(es)                 |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Llamada<br>internacional                         |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Llamada                                          | 8          |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 9                                       | 2                           |

|                            |  |  |  |    |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |   |
|----------------------------|--|--|--|----|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|----|---|
| interurbana                |  |  |  |    | 1 |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |   |
| Llamar a distancia         |  |  |  |    | 1 |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 23 | 2 |
| (llamar a) larga distancia |  |  |  | 22 |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| Oversea                    |  |  |  |    |   | 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| Ultramarina                |  |  |  |    |   | 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| 0                          |  |  |  |    | 1 |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |    |   |

# 2726 DEMORA

| RESPUESTAS                              | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(13) |
|-----------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|----------------------------------------|-----------------------------|
| Atraso                                  |            |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Bloqueo (de líneas)                     |            |            | 1           |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Carga en la línea                       |            |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| (está) Cargada la línea                 |            |            |             |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                      | 1                           |
| Comunicación lenta                      |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Congestión (en las líneas)              |            |            |             |            | 1           |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 2                                      | 1                           |
| Congestionamiento de llamadas           |            |            |             |            |             |             |            |            |            | 1            |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Dar una llamada con turno               |            |            |             | 1          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| (haber) Demora                          | 16         | 22         | 6           | 2          | 11          | 2           | 1          | 18         | 7          | 10           | 12          | 11         | 13         | 131                                    | 13                          |
| Espera                                  |            | 2          | 1           |            |             |             | 1          | 2          | 5          |              |             |            | 2          | 13                                     | 6                           |
| Está interrumpida                       |            |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Ineptitud de la oficina de teléfonos    |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Falta de comunicación rápida            |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Interferencia                           |            |            |             |            |             |             | 3          |            |            |              |             |            |            | 3                                      | 1                           |
| Interrupción                            |            |            |             |            | 4           |             | 2          |            |            |              |             |            |            | 6                                      | 1                           |
| Línea bloqueada                         |            |            | 1           |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Línea(s) congestionada(s)               |            |            |             |            |             |             | 1          |            |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| (Línea) ocupada                         |            |            |             |            | 4           |             |            |            |            |              |             |            |            | 4                                      | 1                           |
| Líneas sobrecargadas                    |            |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Llamada diferida                        |            |            |             | 1          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| No conseguir la llamada en mucho tiempo |            |            |             | 1          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| No hay línea                            |            |            |             |            | 1           |             | 1          |            |            |              |             | 1          |            | 3                                      | 1                           |
| Problemas en/con la línea (telefónica)  |            |            |             |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                      | 1                           |
| Ocupado                                 |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Operación tortuga                       |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Retardo                                 |            |            |             | 1          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Retraso                                 |            | 1          | 1           | 3          |             |             |            |            |            |              |             |            | 2          | 7                                      | 4                           |
| Saturación de llamadas                  |            |            |             |            |             |             |            |            |            | 1            |             |            |            | 1                                      | 1                           |
| Saturación en la línea                  |            |            | 2           |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                      | 1                           |

|                                    |  |  |   |   |   |    |   |  |  |   |  |   |  |    |   |
|------------------------------------|--|--|---|---|---|----|---|--|--|---|--|---|--|----|---|
| (está)<br>Sobrecargada la<br>línea |  |  |   |   |   |    |   |  |  |   |  | 1 |  | 1  | 1 |
| Tarda en entrar la<br>llamada      |  |  |   | 1 |   |    |   |  |  |   |  |   |  | 1  | 1 |
| Tardanza                           |  |  | 1 | 7 |   |    |   |  |  | 3 |  |   |  | 11 | 3 |
| Tráfico                            |  |  |   |   |   |    | 1 |  |  |   |  |   |  | 1  | 1 |
| 0                                  |  |  | 2 | 8 | 1 | 10 | 4 |  |  |   |  |   |  | 25 | 5 |

### 2727 SONAR EL TIMBRE

| RESPUESTAS                        | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Dar la llamada                    |            |            | 1           |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Dar la señal (de<br>llamada)      |            |            | 1           |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Entrar la llamada                 |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Escuchar el<br>llamado            |            |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Estar llamando<br>(por teléfono)  | 2          |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Estar sonando (el<br>teléfono)    | 2          |            | 8           |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 11                                      | 3                           |
| Llamada                           | 1          |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Llamar                            |            |            |             | 3          |             |             |            |            |            | 3            |             |            | 1          | 7                                       | 1                           |
| Llamar al/el<br>teléfono          | 1          | 2          | 1           | 2          |             |             |            |            |            |              | 5           |            | 1          | 12                                      | 6                           |
| Repicar (el<br>teléfono)          |            |            |             |            |             |             | 8          | 1          |            |              |             |            |            | 9                                       | 2                           |
| Sonar                             | 1          |            | 1           | 2          |             |             |            |            |            |              |             |            | 2          | 6                                       | 4                           |
| Sonar el teléfono                 | 6          | 21         |             | 13         | 14          |             | 1          | 2          | 3          | 9            | 5           | 6          | 6          | 86                                      | 11                          |
| Sonar el timbre<br>(del teléfono) | 2          | 1          | 1           | 4          | 6           | 4           | 7          | 5          | 1          | 2            |             | 4          | 2          | 39                                      | 12                          |
| Sonar la<br>campanilla            |            |            |             |            |             |             |            |            |            |              | 2           | 2          | 4          | 8                                       | 3                           |
| Que llama el<br>teléfono          | 1          |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Timbrar (el<br>teléfono)          |            |            |             | 3          |             |             |            | 6          | 9          |              |             |            |            | 24                                      | 3                           |
| Timbrazo                          |            |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Timbre                            |            |            |             |            | 4           |             |            |            |            |              |             |            |            | 4                                       | 1                           |
| Tocar                             |            |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            | 1          | 1                                       | 1                           |
| Tocar el teléfono                 | 1          |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Tocar el timbre                   |            | 1          |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 2                                       | 2                           |
| 0                                 |            |            |             |            |             | 8           |            |            |            |              |             |            |            | 8                                       | 1                           |

### 2728 OCUPADO, COMUNICANDO

| RESPUESTAS                     | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| (estar/está)<br>Comunicando    | 8          | 8          | 10          |            |             |             |            |            |            |              |             |            | 1          | 17                                      | 4                           |
| Comunicar                      | 3          | 13         |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 16                                      | 2                           |
| (que)Comunica<br>(el teléfono) | 4          | 3          |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 7                                       | 2                           |
| Dañado                         |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Dar<br>comunicando             | 1          |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |

|                 |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |    |
|-----------------|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| Descolgado      |   |   | 1 |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    | 1   | 1  |
| Estar marcando  | 1 |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    | 1   | 1  |
| Llamado         |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    | 1  |    | 1   | 1  |
| (estar)Ocupado  |   | 1 | 3 | 25 | 21 | 10 | 12 | 24 | 12 | 12 | 12 | 13 | 13 | 158 | 12 |
| Pito de ocupado |   |   |   |    |    |    |    | 1  |    |    |    |    |    | 1   | 1  |
| 0               |   |   |   |    |    | 2  |    |    |    |    |    |    |    | 2   | 1  |

### 2729 COLGAR EL AURICULAR

| RESPUESTAS                           | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|--------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|--------------------------|
| Cerrar el teléfono                   |            |            |            |            |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Colgar                               | 4          |            | 9          |            | 8          | 8          |            | 18         | 11         |             | 8          |            | 2          | 68                                      | 8                        |
| el auricular                         | 8          | 1          | 1          |            | 1          | 7          | 2          |            | 1          | 12          |            | 3          |            | 36                                      | 9                        |
| el tubo                              |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          | 3           |            |            |            | 4                                       | 2                        |
| el fono                              |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            | 6          | 6                                       | 1                        |
| el teléfono                          |            | 24         | 2          | 25         | 2          |            | 4          | 3          |            |             | 4          | 2          | 2          | 68                                      | 9                        |
| la bocina                            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| y descolgar                          |            |            |            |            | 2          |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                        |
| y volver a discar                    |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                        |
| Colocar el auricular                 |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Cortar (la comunicación/ la llamada) |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            | 1          | 6          | 8                                       | 3                        |
| Cuelga y vuelve a marcar             | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Hay que colgar                       | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Poner el auricular en su sitio       |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Reiterar la llamada                  |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Repetir la llamada                   |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Volver a colgar(el auricular)        | 2          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                        |
| Volver a discar                      |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            | 3          |            | 4                                       | 2                        |
| Volver a llamar                      |            |            |            |            | 4          |            |            |            |            |             |            |            |            | 4                                       | 1                        |
| Volver a marcar                      |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| 0                                    |            |            |            |            | 2          | 4          |            |            |            |             |            |            |            | 6                                       | 2                        |

### 2730 CORTAR LA COMUNICACIÓN

| RESPUESTAS                    | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|-------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|--------------------------|
| Acabar                        |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Caerse la comunicación        |            |            |            |            |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Ceder el turno                |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Colgar (el auricular/el tubo) |            |            | 1          |            | 21         |            |            | 17         | 2          | 8           |            | 4          | 3          | 56                                      | 7                        |
| Comunicación cortada          |            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                        |
| Cortar(se)                    | 5          | 4          | 9          |            |            |            |            |            | 8          | 2           | 1          |            | 5          | 34                                      | 7                        |
| la línea                      | 1          | 4          | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 6                                       | 3                        |
| la llamada                    | 1          |            | 1          |            |            |            |            | 3          | 1          | 1           |            |            |            | 7                                       | 5                        |
| la comunicación               | 3          | 15         | 1          | 22         |            | 1          | 10         | 2          | 1          | 5           | 11         | 9          | 6          | 86                                      | 12                       |

|                                    |                 |   |   |   |   |  |  |    |   |   |  |  |  |  |  |    |   |
|------------------------------------|-----------------|---|---|---|---|--|--|----|---|---|--|--|--|--|--|----|---|
|                                    | la conversación | 1 |   |   |   |  |  |    |   |   |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| Corte (de comunicación)            |                 | 1 | 2 |   |   |  |  |    |   |   |  |  |  |  |  | 3  | 2 |
| Descompar el teléfono              |                 |   |   |   |   |  |  |    | 1 |   |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| Haber una interrupción             |                 | 1 |   |   |   |  |  |    |   |   |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| Interrumpir(se) la comunicación    |                 |   |   | 1 | 3 |  |  |    | 2 | 3 |  |  |  |  |  | 9  | 4 |
| Interrupción                       |                 | 2 |   |   |   |  |  |    |   |   |  |  |  |  |  | 2  | 1 |
| Irse la línea                      |                 |   |   |   |   |  |  |    | 1 |   |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| Se corta                           |                 | 1 |   |   |   |  |  |    |   |   |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| Se ha interrumpido la comunicación |                 |   |   |   |   |  |  |    |   |   |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| Suspender la llamada               |                 |   |   |   |   |  |  |    |   | 1 |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| Terminar de hablar                 |                 |   |   |   | 1 |  |  |    |   |   |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| Terminar la llamada                |                 |   |   |   |   |  |  |    |   | 1 |  |  |  |  |  | 1  | 1 |
| 0                                  |                 |   |   |   |   |  |  | 10 |   |   |  |  |  |  |  | 10 | 1 |

### 2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO

| RESPUESTAS                            | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | BA (12) | Cd (13) | Su (13) | Inf. (210)<br>Total de respuestas | Total de ods. (13) |
|---------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|-----------|---------|---------|---------|-----------------------------------|--------------------|
| (estar) Arruinado                     |         |         |         |         |         |         |         |         |         | 1         |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Avería                                | 1       |         |         |         |         |         |         |         |         |           |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| (estar) Averiado                      | 6       | 16      | 6       |         |         |         |         | 1       |         | 1         |         |         |         | 35                                | 5                  |
| (estar) Bloqueado                     |         |         |         |         |         |         |         | 3       |         |           |         |         |         | 3                                 | 1                  |
| (estar) Con desperfecto               |         |         |         |         |         |         |         |         |         |           |         | 1       |         | 1                                 | 1                  |
| (estar) Cortado                       |         | 1       | 1       |         |         |         |         |         |         | 1         |         |         |         | 3                                 | 3                  |
| (estar) Dañado                        |         |         |         |         |         | 2       | 1       | 20      |         |           |         |         |         | 23                                | 3                  |
| Dañarse                               |         |         |         |         |         | 1       |         |         |         |           |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| (estar) Descompuesto (el teléfono)    |         | 1       |         | 25      | 1       |         | 2       |         |         | 6         | 11      | 8       | 4       | 58                                | 8                  |
| (estar) Echado a perder               |         |         |         |         |         |         |         |         |         |           |         |         | 1       | 1                                 | 1                  |
| Echarse a perder                      |         |         |         |         |         |         | 4       |         |         |           |         |         |         | 4                                 | 1                  |
| (estar) Escacharrado                  |         | 1       |         |         |         |         |         |         |         |           |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| (está/estar) Estropeado (el teléfono) | 8       | 5       | 4       |         |         |         | 1       |         |         | 1         |         |         |         | 19                                | 5                  |
| (estar) Fuera de servicio             |         |         |         |         |         | 1       |         | 1       |         |           |         | 4       | 1       | 7                                 | 4                  |
| (estar) Incomunicado                  | 1       |         |         |         |         |         |         | 1       |         |           |         |         |         | 2                                 | 2                  |
| Inhabilitado                          |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |           |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| (estar) Interrumpido                  |         |         |         |         | 6       |         |         |         |         |           |         |         |         | 6                                 | 1                  |
| (está/estar) Mal/Malo (el teléfono)   |         |         |         |         | 1       |         | 5       |         |         | 10        |         |         | 13      | 29                                | 4                  |
| (estar) Malogrado el teléfono         |         |         |         |         |         |         |         |         | 11      |           |         |         |         | 11                                | 1                  |
| Malograrse                            |         |         |         |         |         |         |         |         | 1       |           |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| (estar) Mudo                          |         |         |         |         |         | 1       |         |         |         |           |         |         | 1       | 2                                 | 2                  |
| (estar) Muerto                        |         |         |         |         | 1       | 4       | 2       | 4       |         |           |         |         |         | 11                                | 4                  |
| No estar en                           |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |           |         |         |         | 1                                 | 1                  |

|                 |  |   |   |   |    |   |  |   |   |  |  |         |
|-----------------|--|---|---|---|----|---|--|---|---|--|--|---------|
| funcionamiento  |  |   |   |   |    |   |  |   |   |  |  |         |
| No funcionar    |  |   | 1 | 1 |    | 2 |  |   | 1 |  |  | 5    4  |
| Quedarse muerto |  |   |   |   |    | 1 |  |   |   |  |  | 1    1  |
| (estar) Roto    |  | 1 | 6 |   | 19 |   |  |   | 3 |  |  | 39    4 |
| Sin línea       |  |   | 1 |   |    |   |  |   |   |  |  | 1    1  |
| Sin tono        |  |   |   |   |    | 1 |  |   |   |  |  | 1    1  |
| 0               |  |   |   |   |    |   |  | 1 |   |  |  | 1    1  |

## 2732 ¿COMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?

[illegible]

|             |  |  |   |   |  |  |   |  |   |  |   |  |   |   |
|-------------|--|--|---|---|--|--|---|--|---|--|---|--|---|---|
| Sí, diga    |  |  | 1 |   |  |  |   |  | 1 |  |   |  | 2 | 2 |
| Sí, dígame  |  |  | 2 |   |  |  |   |  |   |  |   |  | 2 | 1 |
| ¿Sí? ¡hola! |  |  |   |   |  |  |   |  |   |  | 1 |  | 1 | 1 |
| Ya          |  |  |   |   |  |  | 1 |  |   |  |   |  | 1 | 1 |
| 0           |  |  |   | 1 |  |  |   |  |   |  |   |  | 1 | 1 |

### 2733 CABINA TELEFÓNICA

| RESPUESTAS            | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cód.<br>(13) |
|-----------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cabina                | 8          | 25         | 12         | 2          | 11         | 2          |            | 24         |            |             | 1          | 3          |            | 88                                      | 9                           |
| de teléfono(s)        |            |            |            | 1          |            |            |            |            | 1          | 3           |            |            |            | 5                                       | 3                           |
| Pública               | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telefónica            | 1          |            |            | 6          | 8          |            | 8          |            | 5          | 10          | 11         | 11         | 13         | 73                                      | 9                           |
| Caseta                |            |            |            | 10         |            |            |            |            | 2          |             |            |            | 3          | 15                                      | 3                           |
| pública               |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| de(ef)<br>teléfono(s) |            |            |            | 2          | 2          |            |            |            |            | 2           |            |            |            | 6                                       | 3                           |
| Telefónica            |            |            |            | 7          |            |            | 4          |            |            |             |            |            |            | 11                                      | 2                           |
| Casilla (telefónica)  |            |            |            | 1          |            |            | 1          | 1          |            |             |            |            |            | 3                                       | 3                           |
| Garita                |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            | 1          | 1                                       | 1                           |
| Puesto telefónico     |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Rin                   |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Teléfono público      | 1          |            |            | 2          |            | 3          | 1          |            | 6          |             |            | 1          |            | 14                                      | 6                           |
| 0                     |            |            |            |            |            | 7          |            |            |            |             |            |            |            | 7                                       | 1                           |

### 2734 PIEZA METÁLICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELÉFONOS PÚBLICOS

| RESPUESTAS                              | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (152)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cód.<br>(10) |
|-----------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Chapa                                   | 1          |            |            | *          | *          |            | *          |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Cospel                                  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             | 3          |            |            | 3                                       | 1                           |
| Dinero                                  |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Ficha(s)<br>(telefónica/de<br>teléfono) | 13         | 4          | 9          |            |            |            |            | 25         | 6          | 12          | 3          | 13         | 13         | 98                                      | 9                           |
| Moneda(s)                               |            | 24         | 5          |            |            |            |            |            | 2          | 8           | 6          | 2          |            | 47                                      | 6                           |
| Peseta                                  | 4          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 4                                       | 1                           |
| Rin                                     |            |            |            |            |            |            |            |            | 8          |             |            |            |            | 8                                       | 1                           |
| Tarjeta(s)                              |            |            | 1          |            |            |            |            |            | 2          |             |            | 3          |            | 6                                       | 3                           |
| Un contador de<br>monedas               | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                       |            |            |            |            |            | 12         |            |            |            |             |            |            |            | 12                                      | 1                           |

### 2735 CENTRALITA LOCAL

| RESPUESTAS              | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cód.<br>(13) |
|-------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Agencia de teléfonos    |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Central                 | 4          | 5          |            | 7          |            |            | 11         | 2          |            | 7           |            | 2          |            | 38                                      | 7                           |
| de comunicaciones       |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| telefónica/de teléfonos | 3          | 7          | 1          | 5          |            |            | 1          | 4          |            | 5           |            | 7          | 10         | 33                                      | 9                           |
| Centralita              |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 2          |            | 2                                       | 1                           |
| local                   | 4          | 1          |            |            |            |            |            | 1          |            | 1           |            |            |            | 7                                       | 4                           |

|                         |                         |  |  |  |   |   |  |    |   |   |   |   |   |   |    |   |
|-------------------------|-------------------------|--|--|--|---|---|--|----|---|---|---|---|---|---|----|---|
|                         | telefónica/de teléfonos |  |  |  | 2 |   |  |    |   | 8 |   |   |   |   | 10 | 2 |
| Centralilla             |                         |  |  |  |   |   |  |    | 1 |   |   |   |   |   | 1  | 1 |
| Centro telefónico       |                         |  |  |  |   |   |  |    | 2 |   |   |   |   |   | 2  | 1 |
| Conmutador              |                         |  |  |  | 8 |   |  |    |   |   |   | 5 | 3 |   | 16 | 3 |
| Cuadro                  |                         |  |  |  |   |   |  | 8  |   |   |   |   |   |   | 8  | 1 |
| Empresa telefónica      |                         |  |  |  |   |   |  |    | 1 |   |   |   |   |   | 1  | 1 |
| Entel                   |                         |  |  |  |   |   |  |    |   | 1 |   |   |   |   | 1  | 1 |
| Estafeta                | 1                       |  |  |  |   |   |  |    |   |   |   |   |   |   | 1  | 1 |
| Intercomunicador        |                         |  |  |  |   | 2 |  |    |   |   | 2 | 4 |   |   | 8  | 3 |
| Mesa conmutadora        |                         |  |  |  |   |   |  |    |   |   |   |   |   | 8 | 8  | 1 |
| Oficina(s)              | 1                       |  |  |  |   |   |  |    |   |   |   |   |   |   | 1  | 1 |
| central                 |                         |  |  |  |   |   |  | 1  |   |   |   |   |   |   | 1  | 1 |
| de Telecom              |                         |  |  |  |   |   |  |    | 1 |   |   |   |   |   | 1  | 1 |
| de telecomunicaciones   |                         |  |  |  |   |   |  |    | 1 |   |   |   |   |   | 1  | 1 |
| telefónica/ de teléfono |                         |  |  |  |   |   |  |    | 2 | 2 |   |   |   |   | 4  | 2 |
| Pizarra (telefónica)    |                         |  |  |  |   |   |  | 19 |   |   |   |   |   |   | 19 | 1 |
| Servicio telefónico     |                         |  |  |  |   |   |  |    |   | 1 |   |   |   |   | 1  | 1 |
| Telecom                 |                         |  |  |  |   |   |  |    |   | 8 |   |   |   |   | 8  | 1 |
| Telefonía               |                         |  |  |  | 1 |   |  |    |   |   |   |   |   |   | 1  | 1 |
| Telefónica              | 3                       |  |  |  |   |   |  |    |   | 2 |   |   |   |   | 5  | 2 |
| Teléfono central        |                         |  |  |  |   |   |  |    |   |   |   | 1 |   |   | 1  | 1 |
| Teléfonos               | 1                       |  |  |  |   |   |  |    |   |   |   |   |   |   | 1  | 1 |
| 0                       |                         |  |  |  | 4 |   |  | 3  |   |   | 1 |   | 3 |   | 11 | 4 |

### 2736 EXTENSIÓN

| RESPUESTAS                   | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Anexo                        |            |            |            |            |             |             |            |            | 8          |             |            |            |            | 8                                       | 1                           |
| Boca                         |            |            |            |            |             |             |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Citófono                     |            |            |            |            |             |             |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Derivación                   |            |            |            |            |             |             |            | 15         |            |             |            |            |            | 15                                      | 1                           |
| Derivado                     |            |            |            |            |             |             |            |            |            | 10          |            |            |            | 10                                      | 1                           |
| Extensión<br>(telefónica)    | 6          | 9          | 5          | 24         | 21          | 9           | 12         | 10         |            | 6           | 7          | 9          | 8          | 126                                     | 12                          |
| Ficha                        |            |            |            |            |             |             |            |            |            |             | 1          |            |            | 1                                       | 1                           |
| Inalámbrico                  |            |            |            |            |             |             |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Intercomunicador             |            |            |            |            |             |             |            |            | 3          |             |            |            |            | 3                                       | 1                           |
| Interno                      |            |            |            |            |             |             |            |            | 1          |             |            | 4          |            | 5                                       | 2                           |
| Línea                        |            |            | 6          |            |             |             |            |            |            |             |            |            |            | 6                                       | 1                           |
| interior                     |            |            | 1          |            |             |             |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| supletoria                   |            |            | 1          |            |             |             |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Supletorio (de<br>extensión) | 6          | 15         | 3          |            |             |             |            |            |            |             |            |            |            | 24                                      | 3                           |
| Teléfono interior            | 2          | 1          |            |            |             |             |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 2                           |
| Teléfono<br>supletorio       | 3          |            |            |            |             |             |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 1                           |
| 0                            |            |            |            | 1          |             | 3           |            | 1          |            |             | 4          |            | 5          | 14                                      | 5                           |

### 2737 LÍNEAS CRUZADAS

| RESPUESTAS             | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Comunicación<br>ligada |            |            |            |            |             |             |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Cruce                  | 5          | 10         |            |            | 19          |             |            |            | 8          | 2           |            |            |            | 44                                      | 5                           |
| de líneas              | 3          | 3          | 5          |            |             | 1           |            |            |            | 5           |            |            |            | 17                                      | 5                           |

|                                   |                            |    |    |    |   |   |   |    |   |   |    |   |   |    |    |    |
|-----------------------------------|----------------------------|----|----|----|---|---|---|----|---|---|----|---|---|----|----|----|
|                                   | de<br>llamadas<br>teléfono |    |    |    |   |   |   |    |   |   | 1  |   |   |    | 1  | 1  |
|                                   |                            | 1  |    |    |   |   |   |    |   |   |    |   |   |    | 1  | 1  |
| Cruzado                           |                            |    |    |    |   | 3 |   |    |   |   |    |   |   |    | 3  | 1  |
| Cruzar la<br>comunicación         |                            |    |    | 1  |   |   |   |    |   |   |    |   |   |    | 1  | 1  |
| Cruzarse la(s)<br>línea(s)        |                            |    |    | 7  |   |   |   | 1  |   |   |    |   |   |    | 8  | 2  |
| Cruzarse la<br>llamada            |                            |    |    |    |   |   |   | 1  |   |   |    |   |   |    | 1  | 1  |
| Entrar otra<br>llamada            |                            |    |    |    |   |   |   | 1  |   |   |    |   |   |    | 1  | 1  |
| Estar cruzadas las<br>líneas      |                            |    |    |    |   |   |   | 1  |   |   |    |   |   |    | 1  | 1  |
| Estar equivocado                  |                            |    |    |    |   |   |   | 1  |   |   |    |   |   |    | 1  | 1  |
| Estar ligado el<br>teléfono       |                            |    |    |    |   |   | 2 |    |   |   |    |   |   |    | 2  | 1  |
| Haber<br>interferencia            |                            |    |    |    |   | 1 |   |    |   |   |    |   |   |    | 1  | 1  |
| Haber un cruce                    | 2                          |    |    |    |   |   |   |    |   |   |    |   |   |    | 2  | 1  |
| Hay un cruce                      | 2                          |    |    |    |   |   |   |    |   |   |    |   |   |    | 2  | 1  |
| Interferencia(s)<br>(de líneas)   | 2                          | 12 | 10 | 3  | 1 | 1 |   | 3  | 3 | 3 |    | 1 | 1 |    | 40 | 11 |
| (líneas)<br>Interferidas          |                            |    |    |    |   |   |   |    |   |   |    | 3 | 2 |    | 5  | 2  |
| Interrupción<br>(teléfono) Ligado |                            |    |    |    |   |   |   |    |   | 2 |    |   |   |    | 2  | 1  |
| Ligarse el teléfono               |                            |    |    |    |   |   | 9 |    |   |   |    | 3 |   |    | 3  | 1  |
| Ligarse la línea                  |                            |    |    |    |   |   | 1 |    |   |   |    |   |   |    | 1  | 1  |
| Línea(s)<br>cruzada(s)            | 1                          | 1  |    | 16 | 1 | 3 |   | 15 | 1 | 4 |    |   |   | 12 | 54 | 9  |
| Líneas ligadas                    |                            |    |    |    |   |   |   |    |   |   | 12 | 4 |   |    | 16 | 2  |
| Llamada cruzada                   |                            |    |    |    |   |   |   | 3  |   |   |    |   |   |    | 3  | 1  |
| Llamada<br>interferida            |                            |    |    |    |   |   |   | 1  |   |   |    |   |   |    | 1  | 1  |
| Se cruzan las<br>líneas           | 1                          |    |    |    |   |   |   |    |   |   |    |   |   |    | 1  | 1  |
| Se cruzaron las<br>líneas         |                            |    |    |    |   |   |   |    |   |   |    | 1 |   |    | 1  | 1  |
| Teléfonos<br>cruzados             |                            |    |    |    |   |   |   |    | 2 |   |    |   |   |    | 2  | 1  |
| 0                                 |                            |    |    |    |   | 3 |   | 1  |   |   |    |   |   |    | 4  | 2  |

# 2738 INTERIOR<sup>123</sup>

| RESPUESTAS         | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Anexo              |            |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            | 1          | 1                                       | 1                           |
| Central telefónica |            |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Centralita         | 1          |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Citófono           |            |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            | 9          | 9                                       | 1                           |
| Comunicador        |            |            |             |            |             |             |            |            |            | 1            |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Conmutador         |            |            |             |            |             |             |            | 24         |            |              | 1           |            |            | 25                                      | 2                           |
| Derivado           |            |            |             |            |             |             |            |            |            | 2            |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Extensión(interna) |            |            |             |            | 4           |             |            |            |            | 1            |             |            |            | 5                                       | 2                           |

<sup>123</sup> En México se preguntó, como entrada 2738b, el concepto INTERFÓN. Las respuestas fueron Interfón: 24; Interfono: 2; Intercomunicación: 1.

|                                    |   |    |   |    |    |   |   |   |   |   |    |   |    |    |   |
|------------------------------------|---|----|---|----|----|---|---|---|---|---|----|---|----|----|---|
| Intercom                           |   |    |   |    |    | 7 |   |   |   |   |    |   | 7  | 1  |   |
| (teléfono) Interior                | 9 | 17 | 2 | 3  | 1  |   | 2 | 1 |   | 2 |    | 2 | 39 | 9  |   |
| Interfón                           |   |    |   | 10 |    |   |   |   |   |   |    |   | 10 | 1  |   |
| Interfono                          | 1 |    |   | 2  |    |   |   |   |   |   |    |   | 3  | 2  |   |
| (Sistema de)                       |   |    |   | 5  |    |   |   |   |   |   |    |   | 5  | 1  |   |
| Intercomunicación                  |   |    |   |    |    |   |   |   |   |   |    |   |    |    |   |
| (teléfono)Intercomunicador         |   |    |   |    | 15 |   | 3 |   | 6 | 4 | 1  | 4 | 2  | 35 | 7 |
| (teléfono) Interno                 |   |    |   | 3  |    |   | 9 |   | 4 | 5 | 11 | 7 | 2  | 41 | 7 |
| Telefonillo                        | 3 |    |   |    |    |   |   |   |   |   |    |   |    | 3  | 1 |
| Teléfono                           |   | 3  | 4 |    |    |   |   |   |   |   |    |   |    | 7  | 2 |
| Teléfono de intercomunicación      |   |    |   | 1  |    |   |   |   |   |   |    |   |    | 1  | 1 |
| Teléfono particular                |   |    | 3 |    |    |   |   |   |   |   |    |   |    | 3  | 1 |
| Teléfono domestico                 |   |    | 2 |    |    |   |   |   |   |   |    |   |    | 2  | 1 |
| Teléfono para comunicación interna |   |    |   | 1  |    |   |   |   |   |   |    |   |    | 1  | 1 |
| Teléfono por centralita            |   | 1  |   |    |    |   |   |   |   |   |    |   |    | 1  | 1 |
| Teléfono privado                   | 1 |    | 2 |    |    |   |   |   |   |   |    |   |    | 3  | 2 |
| 0                                  | 1 | 1  |   |    | 2  | 5 |   |   | 2 |   |    |   | 3  | 14 | 6 |

### 2739 PORTERO AUTOMÁTICO

| RESPUESTAS                     | Md<br>(16)  | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------------|-------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Aldaba                         |             |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             | 1          |            | 2                                       | 1                           |
| Aldabón                        |             |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Cantonera eléctrica            |             |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Célula fotoeléctrica           |             |            |             |            |             |             | 1          |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Cerradura con clase            |             |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Cerradura eléctrica            |             |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Chapa eléctrica                |             |            |             | 1          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Citófono                       |             |            |             |            |             |             |            | 2          |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Contestador automático         |             |            |             |            |             |             |            |            |            | 1            |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Control automático             |             |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Control eléctrico              |             |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Control remoto                 |             |            |             |            |             |             |            | 3          |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                           |
| Dictáfono                      |             |            | 2           |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Entrada automática             |             |            |             | 1          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Intercom                       |             |            |             |            |             | 7           |            |            |            |              |             |            |            | 7                                       | 1                           |
| Intercomunicador               |             |            | 1           |            | 17          | 2           | 7          |            | 4          | 3            |             |            |            | 34                                      | 6                           |
| Interfón                       |             |            |             | 9          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 9                                       | 1                           |
| Interfono                      |             | 1          | 5           | 1          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 7                                       | 3                           |
| Mecanismo electrónico          |             |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Obturador                      |             |            |             | 1          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Portero                        | automática  |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
|                                | eléctrica   |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
|                                | automático  | 14         | 20          | 5          | 6           | 1           |            | 5          | 1          | 7            |             | 3          | 4          | 66                                      | 10                          |
|                                | eléctrico   | 1          | 1           | 4          | 4           |             | 2          |            | 2          | 7            | 12          | 10         |            | 43                                      | 9                           |
|                                | electrónico |            | 3           |            |             |             |            | 1          | 1          | 1            |             |            |            | 6                                       | 4                           |
|                                | mecánico    | 1          |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Puerta a control remoto        |             |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Puerta automática              |             |            |             |            |             |             |            | 1          | 1          |              |             |            |            | 2                                       | 2                           |
| Puerta eléctrica               |             |            |             |            |             |             | 1          |            | 1          |              |             |            |            | 2                                       | 2                           |
| Recepcionista electrónico      |             |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Sistema eléctrico de seguridad |             |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telefonillo                    |             |            | 3           |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                           |
| Teléfono eléctrico             |             |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |

|        |             |  |  |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   |    |
|--------|-------------|--|--|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|--|--|---|----|
| Timbre |             |  |  |  |  | 4 |   |   | 1 |   |   |   | 1 |  |  | 6 | 3  |
|        | automático  |  |  |  |  | 2 |   |   |   |   |   | 1 |   |  |  | 2 | 1  |
|        | eléctrico   |  |  |  |  |   |   |   |   |   | 1 |   |   |  |  | 1 | 1  |
|        | electrónico |  |  |  |  |   |   |   | 1 |   |   |   |   |  |  | 1 | 1  |
|        | magnético   |  |  |  |  | 1 |   |   |   |   |   |   |   |  |  | 1 | 1  |
| 0      |             |  |  |  |  | 3 | 1 | 3 | 1 | 4 | 1 |   |   |  |  | 9 | 22 |
|        |             |  |  |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |  |  |   | 7  |

## EL TELÉGRAFO

### 2740 EL TELÉGRAFO

| RESPUESTAS                  | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Fax                         |            |            |            |            |             |             |            | 4          |            |             |            |            |            | 4                                       | 1                           |
| Oficina de<br>telégrafos    |            |            |            | 3          |             |             |            |            |            |             | 3          |            | 1          | 7                                       | 3                           |
| Servicio de<br>comunicación |            |            |            |            |             |             |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Servicio<br>telegráfico     |            |            |            |            |             |             |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Telefax                     |            |            |            |            |             |             |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telegrafiar                 | 1          |            |            |            |             |             |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telegrafía                  | 2          | 1          | 1          |            |             |             |            |            |            | 1           |            |            |            | 5                                       | 4                           |
| Telégrafo(s)                | 14         | 24         | 11         | 23         | 21          | 12          | 12         | 19         | 12         | 11          | 12         | 12         | 13         | 196                                     | 13                          |
| Telex                       |            |            |            |            |             |             |            | 6          |            | 1           |            |            |            | 7                                       | 2                           |
| 0                           |            |            |            |            |             |             |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |

### 2741 TELEGRAMA

| RESPUESTAS             | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cable                  | 1          |            | 1          |            | 1           |             |            | 1          | 1          |             |            |            |            | 5                                       | 5                           |
| Fax                    |            |            |            |            |             |             |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Marconi                |            |            |            |            |             |             |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Mensaje en<br>morse    |            |            |            |            |             |             |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Mensaje<br>telegráfico |            |            |            |            |             |             |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telegráfico            |            |            |            |            | 1           |             |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telegrama              | 16         | 25         | 12         | 25         | 20          | 12          | 12         | 24         | 12         | 12          | 12         | 12         | 13         | 207                                     | 13                          |
| Télex                  |            |            |            |            |             |             |            | 3          |            |             |            |            |            | 3                                       | 1                           |
| Texto                  | 1          |            |            |            |             |             |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |

### 2742 TELEGRAMA ORDINARIO

| RESPUESTAS                         | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Adpostal                           |            |            |            |            |             |             |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Cable                              |            |            | 1          |            |             |             |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| (telegrama) Común<br>(y corriente) |            |            |            |            |             |             |            | 2          | 1          |             | 5          | 9          |            | 17                                      | 1                           |
| Corriente                          | 1          |            |            |            |             |             |            |            |            |             | 3          |            | 3          | 7                                       | 3                           |
| Despacho de<br>telégrafos          |            | 1          |            |            |             |             |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| No rápido                          |            |            |            |            |             |             |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |

|                             |    |    |   |    |   |    |    |    |   |   |   |   |    |    |
|-----------------------------|----|----|---|----|---|----|----|----|---|---|---|---|----|----|
| No urgente                  | 1  |    |   |    |   |    |    | 1  |   |   |   |   | 1  | 1  |
| (telegrama)Normal           | 13 | 3  | 6 |    | 5 |    | 2  | 6  | 7 | 2 |   |   | 44 | 8  |
| (telegrama)Ordinario        |    | 10 | 6 | 25 | 5 |    | 10 | 12 | 1 | 4 | 4 | 4 | 92 | 11 |
| Prolongado                  |    |    |   |    | 1 |    |    |    |   |   |   |   | 1  | 1  |
| (telegrama)Regular          |    |    |   |    |   |    |    |    | 1 | 1 |   |   | 2  | 2  |
| Servicio común y corriente  |    |    |   |    |   |    |    | 1  |   |   |   |   | 1  | 1  |
| Servicio normal             |    |    |   |    |   |    |    | 1  |   |   |   |   | 1  | 1  |
| (telegrama) simple          |    |    |   |    |   |    |    |    |   |   | 3 | 1 | 5  | 3  |
| Sin apuro                   |    |    |   |    |   |    |    |    |   |   |   | 1 | 1  | 1  |
| Telegrafos                  |    | 1  |   |    |   |    |    |    |   |   |   |   | 1  | 1  |
| Telegrama                   | 2  | 6  | 1 |    | 8 |    |    | 2  | 1 | 1 |   |   | 21 | 7  |
| Telegrama demorado          |    |    |   |    |   |    |    | 1  |   |   |   |   | 1  | 1  |
| Telegrama de tasa ordinaria |    |    | 1 |    |   |    |    |    |   |   |   |   | 1  | 1  |
| 0                           |    | 4  |   |    | 3 | 12 |    |    | 1 | 2 |   |   | 22 | 5  |

#### 2743 TELEGRAMA URGENTE

| RESPUESTAS                         | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210)<br>Total de respuestas | Total de ods. (13) |
|------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|-----------------------------------|--------------------|
| Cable                              |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| De emergencia                      |         |         |         |         |         |         |         |         | 1       | 1        |         |         |         | 2                                 | 2                  |
| (telegrama)de urgencia             |         |         |         |         | 1       |         |         | 2       |         |          |         |         |         | 3                                 | 2                  |
| De suma urgencia                   |         |         |         |         |         |         |         |         |         | 1        |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| (telegrama) (de) Entrega inmediata |         |         |         |         |         |         |         | 5       |         | 1        |         |         |         | 6                                 | 2                  |
| (telegrama)Expreso                 |         |         |         |         |         |         | 1       |         | 1       | 1        |         | 3       | 4       | 10                                | 5                  |
| Extrarápido                        |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         | 3       | 3                                 | 1                  |
| Fax                                |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| (telegrama) inmediato              |         |         |         |         |         |         |         | 2       | 1       |          |         |         |         | 3                                 | 2                  |
| Marconi                            |         |         |         |         |         |         |         | 2       |         |          |         |         |         | 2                                 | 1                  |
| (telegrama) rápido                 |         |         |         |         |         |         |         | 1       | 4       |          |         |         | 2       | 1                                 | 3                  |
| Telegrama extraordinario           |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Télex                              |         |         |         |         |         |         |         | 2       |         |          |         |         |         | 2                                 | 1                  |
| (telegrama)Urgente                 | 14      | 24      | 12      | 25      | 20      |         | 11      | 12      | 5       | 9        | 12      | 11      | 11      | 166                               | 12                 |
| 0                                  | 2       | 1       |         |         | 1       | 12      |         |         | 4       |          |         |         |         | 20                                | 5                  |

#### 2744 TELEGRAMA CIFRADO

| RESPUESTAS              | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210)<br>Total de respuestas | Total de ods. (13) |
|-------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|-----------------------------------|--------------------|
| Cable                   |         | 1       |         |         | 1       |         |         |         |         |          |         |         |         | 2                                 | 2                  |
| Certificado             |         |         |         |         |         |         | 1       |         |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Cifrado                 | 8       |         | 5       | 6       | 11      |         | 2       | 2       | 3       | 4        | 7       | 4       | 8       | 60                                | 11                 |
| Clave morse             |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Codificado              |         |         |         |         | 2       |         | 2       |         |         |          |         |         | 1       | 5                                 | 3                  |
| Código                  |         | 1       |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Código abreviado        |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Comunicación con código |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         | 1       |         | 1                                 | 1                  |
| (ir)Con clave           | 1       |         | 2       |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 3                                 | 2                  |
| De espionaje            |         |         |         |         |         |         |         |         | 1       |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |

|                      |   |   |   |    |   |    |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|----------------------|---|---|---|----|---|----|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| En cifra             | 4 |   |   |    |   |    |   |   |   |   |   |   |   | 4  | 1  |
| (telegrama) En clave | 4 | 6 | 3 | 22 | 5 | 2  | 5 |   | 8 | 1 | 1 | 6 | 6 | 69 | 12 |
| Mensaje cifrado      |   |   |   |    |   |    |   |   |   |   |   | 1 |   | 1  | 1  |
| Mensaje en clave     | 1 |   |   |    |   |    |   |   |   |   |   |   |   | 1  | 1  |
| (código) Morse       |   | 2 |   |    |   |    |   | 5 |   |   |   |   |   | 7  | 2  |
| Palabras muy cortas  |   |   |   |    |   |    |   | 1 |   |   |   |   |   | 1  | 1  |
| Telegráfico          |   |   |   |    |   |    |   | 1 |   |   |   |   |   | 1  | 1  |
| Telegrama            |   |   |   |    |   |    |   | 1 |   |   |   |   |   | 1  | 1  |
| Telegrama cifra      |   | 9 |   |    |   |    |   |   |   |   |   |   |   | 9  | 1  |
| Telegrama morse      |   |   |   |    |   |    |   | 4 |   | 3 |   |   |   | 7  | 2  |
| Telegrama secreto    |   |   |   |    |   |    |   |   |   | 1 |   |   |   | 1  | 1  |
| Télex                |   | 2 |   |    |   |    |   |   |   |   |   |   |   | 2  | 1  |
| 0                    | 2 | 4 | 2 | 1  | 6 | 10 | 2 | 9 | 2 | 4 | 4 | 1 | 1 | 40 | 13 |

#### 2745 CARTA NOCTURNA

| RESPUESTAS                    | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210)<br>Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|-------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|-----------------------------------|--------------------|
| Carta común                   |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         | 1       |         | 1                                 | 1                  |
| Carta de noche                |         |         |         |         | 9       |         |         |         | 1       |          |         |         |         | 10                                | 2                  |
| Carta expresa                 |         |         |         |         |         |         |         |         | 1       |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Carta nocturna                |         | 3       |         | 18      |         | 6       | 10      | 23      | 7       | 3        |         | 4       | 4       | 78                                | 9                  |
| Carta telegrama               |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         | 3       |         | 3                                 | 1                  |
| Carta urgente                 |         | 5       |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 5                                 | 1                  |
| Correo nocturno               |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Correspondencia nocturna      |         |         |         |         |         |         | 1       |         |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| De madrugada                  | 1       |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Mensaje urgente               |         | 1       |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Night letter                  |         |         |         |         |         | 1       |         |         |         |          |         |         | 1       | 1                                 | 1                  |
| Servicio nocturno             |         |         |         | 1       |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 2                                 | 2                  |
| Tarifa reducida               |         |         |         |         |         |         |         |         |         | 1        |         |         |         | 2                                 | 2                  |
| Telegrama                     |         | 2       |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 2                                 | 1                  |
| Telegrama carta               |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         | 1       | 1                                 | 1                  |
| Telegrama con tarifa especial |         |         |         |         |         |         |         |         |         | 1        |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Telegrama con tarifa nocturna |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         | 1       | 1                                 | 1                  |
| Telegrama nocturno            |         | 2       | 11      | 7       | 1       |         |         |         |         | 3        | 4       | 3       | 3       | 34                                | 8                  |
| Telegrama urgente             |         | 6       |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 6                                 | 1                  |
| Télex                         |         |         |         |         | 2       |         |         |         |         |          |         |         |         | 2                                 | 1                  |
| Urgente                       |         | 1       |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| 0                             | 15      | 6       | 1       | 1       | 9       | 5       | 1       | 1       | 4       | 5        | 8       | 2       | 3       | 61                                | 13                 |

### 2746 SERVICIO NOCTURNO

| RESPUESTAS                       | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Atención nocturna                |            |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            | 1          | 1                                       | 1                           |
| Correo nocturno                  |            |            |             |            |             |             |            | 3          |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                           |
| Entrega de servicio nocturno     |            |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Guardia postal                   |            |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| Mensajero de urgencia            |            | 1          |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Operador de télex                |            |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Personal de servicio             |            | 1          |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Servicio de guardia              | 4          | 1          |             |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            |            | 7                                       | 3                           |
| Servicio de noche                | 1          |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 2                                       | 2                           |
| Servicio de turno                |            |            |             |            |             |             |            |            |            | 1            |             | 1          |            | 2                                       | 2                           |
| Servicio especial                |            |            |             |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                       | 2                           |
| Servicio nocturno                | 11         | 12         | 10          | 23         | 5           |             | 9          | 25         | 7          | 11           | 7           | 10         | 12         | 142                                     | 12                          |
| Servicio las 24 horas/permanente | 1          |            |             |            |             |             |            |            |            |              | 2           | 1          |            | 4                                       | 3                           |
| Servicio urgente nocturno        |            |            | 1           |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telegrafista(s)                  |            | 1          |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                       | 2                           |
| Telegrafista de noche            |            | 1          |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telégrafo (y mensajero)          |            |            |             |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Telégrafo nocturno               |            |            | 1           |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telegrama(s) nocturno(s)         |            |            |             | 1          |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Télex                            |            |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Urgencia                         |            | 1          |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                | 1          | 7          |             | 1          | 7           | 12          | 3          |            | 3          | 1            | 5           |            |            | 40                                      | 9                           |

### 2747 TELEGRAMA CON RESPUESTA PAGADA

| RESPUESTAS                            | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Certificado                           |            |            |             |            |             |             | 1          |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Cobro revertido collect               |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| (telegrama) con contestación pagada   |            |            | 1           | 9          |             |             | 5          |            |            | 1            |             |            | 2          | 18                                      | 5                           |
| (telegrama) con/de respuesta (pagada) | 14         | 13         | 5           | 11         | 9           |             | 3          | 5          | 3          | 5            | 9           | 4          | 13         | 94                                      | 12                          |
| Contesta gratis                       |            |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Franqueo pagado                       |            |            |             |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Mensaje con contestación pagada       |            |            |             | 1          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Pacto de convención telegráfico       |            |            |             |            |             |             |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |

|                                                                      |   |   |   |   |   |    |   |   |   |   |   |   |   |  |    |    |
|----------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|---|----|---|---|---|---|---|---|---|--|----|----|
| Porte pagado                                                         |   |   |   |   |   |    |   |   | 1 |   |   |   |   |  | 1  | 1  |
| Round telegram                                                       |   |   |   |   |   |    |   |   | 1 |   |   |   |   |  | 1  | 1  |
| Telegrama con acuse de recibo                                        | 1 | 2 |   |   |   |    |   |   |   |   |   |   |   |  | 3  | 2  |
| Telegrama con pago (de respuesta/ revertido/del remitente)(incluido) |   |   | 1 |   |   |    |   |   | 2 | 1 |   |   | 1 |  | 5  | 4  |
| Telegrama pagado                                                     |   |   |   |   |   |    |   |   |   |   | 3 |   |   |  | 3  | 1  |
| Telegrama con porte(s) pagado(s)                                     |   |   | 1 |   |   |    |   |   | 1 |   |   |   |   |  | 2  | 2  |
| Telegrama con recibo                                                 |   | 2 |   |   |   |    |   |   |   |   |   |   |   |  | 2  | 1  |
| Telegrama con respuesta incluida                                     |   |   |   |   |   |    |   |   |   |   |   | 1 |   |  | 1  | 1  |
| Telegrama con respuesta paga                                         |   |   |   |   |   |    |   |   |   |   |   | 3 |   |  | 3  | 1  |
| Telegrama contra entrega                                             |   |   |   |   |   |    |   |   | 1 |   |   |   |   |  | 1  | 1  |
| Telegrama de pago anticipado                                         |   |   |   |   |   |    |   |   | 1 |   |   |   |   |  | 1  | 1  |
| Telegrama directo                                                    |   |   |   |   |   |    |   |   |   | 1 |   |   |   |  | 1  | 1  |
| Telegrama (ya) pago                                                  |   |   |   |   |   |    |   |   | 2 |   |   |   |   |  | 2  | 1  |
| Telegrama pendiente de respuesta                                     |   |   | 1 |   |   |    |   |   |   |   |   |   |   |  | 1  | 1  |
| Telegrama por cobrar                                                 |   |   |   |   |   |    |   |   |   |   |   | 1 |   |  | 1  | 1  |
| Telegrama por pagar                                                  |   |   |   |   |   |    |   |   | 1 |   |   |   |   |  | 1  | 1  |
| Telegrama prepago                                                    |   |   |   |   |   |    |   |   |   | 1 |   |   |   |  | 1  | 1  |
| Telegrama que paga el remitente                                      |   |   |   |   |   |    |   |   | 1 |   |   |   |   |  | 1  | 1  |
| 0                                                                    | 1 | 8 | 3 | 4 | 9 | 12 | 2 | 8 | 6 | 3 | 3 | 2 |   |  | 61 | 12 |

# 2748 RADIOGRAMA

| RESPUESTAS             | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de ods. (13) |
|------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Cable                  |         |         |         |         |         |         | 1       |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Comunicación por radio |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Comunicación radial    |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         | 1       |         | 1                              | 1                  |
| Mensaje (por radio)    |         | 1       |         | 1       |         | 1       |         |         |         |          |         | 1       |         | 4                              | 4                  |
| (mensaje)Radial        |         |         |         |         | 4       |         |         | 8       | 3       |          |         |         | 1       | 16                             | 4                  |
| (un) Radio             |         | 1       | 2       |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 3                              | 2                  |
| Radiofonía             |         |         |         |         | 1       |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Radiofónico            | 1       |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Radiograma             | 8       | 8       | 3       | 17      | 13      | 3       | 11      | 9       | 3       | 11       | 12      | 10      | 11      | 119                            | 13                 |
| Radiollamada           |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          |         | 2       |         | 2                              | 1                  |
| Radiomensaje           | 2       |         |         |         |         |         |         | 7       |         |          |         |         |         | 9                              | 2                  |
| Radiotelegrafía        |         |         |         |         |         |         |         |         |         | 1        |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Radiotelegrama         | 1       | 5       | 5       | 2       |         |         | 1       |         |         |          |         |         |         | 14                             | 5                  |
| Servicio radial        |         |         |         |         |         |         |         | 1       |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |
| Telegrama por radio    |         | 1       |         |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                              | 1                  |

|                     |   |   |   |   |   |   |  |   |   |   |  |  |   |    |   |
|---------------------|---|---|---|---|---|---|--|---|---|---|--|--|---|----|---|
| Telegrama radial    |   |   |   |   |   |   |  | 1 |   | 1 |  |  |   | 2  | 2 |
| Telegrama sin hilos |   | 1 |   |   |   |   |  |   |   |   |  |  |   | 1  | 1 |
| 0                   | 4 | 8 | 3 | 5 | 3 | 8 |  |   | 7 |   |  |  | 1 | 39 | 8 |

#### 2749 CABLEGRAMA

| RESPUESTAS                                   | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | So<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|----------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Cable                                        | 1          | 2          | 2          | 10         | 5          | 8          | 2          | 2          | 3          |             | 8          |            | 6          | 49                                   | 11                       |
| Cable marino                                 |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Cablegrama                                   | 13         | 17         | 3          | 14         | 11         | 2          | 11         | 18         | 6          | 7           | 3          | 3          | 9          | 117                                  | 13                       |
| Envío cablegráfico                           |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Mensaje cablegráfico                         |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Mensaje por cable (submarino)                |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            | 4          |            | 6                                    | 2                        |
| Mensaje por vía submarina                    |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| (telegrama) por cable (axial)                |            |            | 1          | 1          | 4          |            |            |            |            |             |            |            |            | 6                                    | 3                        |
| Mensajes de conexiones eléctricas sumergidas |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                    | 1                        |
| Por hilos                                    | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Por teléfono                                 | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Radiograma                                   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                    | 1                        |
| Telefonema                                   |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Telegrafía submarina                         |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Telégrafo                                    |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Telegrama                                    | 1          |            |            |            |            | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 2                                    | 2                        |
| Telegrama marítimo                           |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Télex                                        | 1          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| 0                                            |            | 6          | 5          |            | 2          | 1          |            | 2          | 1          | 3           | 1          | 4          |            | 25                                   | 9                        |

#### 2750 VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS

| RESPUESTAS                        | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | So<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|-----------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Cabina (de recepción)             |            |            |            |            |            |            |            | 1          | 1          |             |            |            |            | 2                                    | 2                        |
| Caseta                            |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Casilla                           |            |            |            |            | 1          |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 2                                    | 2                        |
| Central telegráfica               |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Correo                            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Despacho                          |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |
| Mesón del telégrafo               |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            | 1          | 1                                    | 1                        |
| Mostrador                         | 1          |            | 1          | 6          |            |            | 1          |            | 2          |             |            |            |            | 11                                   | 5                        |
| (en la) Oficina                   |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            | 1           |            | 1          |            | 3                                    | 3                        |
| Oficina de correos (y telégrafos) |            |            |            |            | 1          |            |            | 2          |            |             |            | 2          |            | 5                                    | 3                        |
| Oficina de telégrafo(s)           |            | 5          |            |            |            |            |            | 3          |            |             |            |            |            | 8                                    | 1                        |

|                           |    |    |    |    |    |    |   |    |   |   |    |   |   |     |    |
|---------------------------|----|----|----|----|----|----|---|----|---|---|----|---|---|-----|----|
| Oficina postal            |    |    |    |    |    |    | 1 |    |   |   |    |   |   | 1   | 1  |
| Oficina de telegramas     |    | 1  |    |    |    |    |   |    |   |   |    |   |   | 1   | 1  |
| Oficina telegráfica       |    |    |    |    |    |    | 1 |    |   |   |    |   |   | 1   | 1  |
| Recepción                 |    |    |    |    |    |    |   | 1  |   |   |    |   |   | 1   | 1  |
| Sección de telegrafía     |    |    |    |    |    |    |   |    | 1 |   |    |   |   | 1   | 1  |
| Sección telégrafo         |    |    |    |    |    |    |   |    | 2 |   |    |   |   | 2   | 1  |
| Sección télex             |    |    |    |    |    |    |   |    | 1 |   |    |   |   | 1   | 1  |
| Servicio de telégrafos    |    | 1  |    |    |    |    |   |    |   |   |    |   |   | 1   | 1  |
| Taquilla                  |    |    | 2  |    | 4  |    | 8 |    |   |   |    |   |   | 14  | 3  |
| (oficina de)Telecom       |    |    |    |    |    |    | 5 |    |   |   |    |   |   | 5   | 1  |
| Telegrafía                |    |    |    |    |    |    | 2 |    |   |   |    |   |   | 2   | 1  |
| Telégrafo(s)              |    | 4  |    |    |    |    |   | 1  |   |   |    |   |   | 5   | 2  |
| Telegrama telefónico      |    | 1  |    |    |    |    |   |    |   |   |    |   |   | 1   | 1  |
| Ventanilla                | 11 | 12 | 12 | 20 | 12 |    | 2 | 12 | 3 | 7 |    | 7 | 5 | 103 | 11 |
| de telegramas             |    |    |    |    |    |    |   |    |   |   |    | 1 | 2 | 3   | 2  |
| del telégrafo             |    |    |    |    |    |    |   |    |   |   |    |   | 5 | 5   | 1  |
| de télex                  |    |    |    |    |    |    |   | 1  |   |   |    |   |   | 1   | 1  |
| para (poner) telegrama(s) | 5  |    |    |    |    |    |   |    |   |   | 12 | 1 | 1 | 19  | 4  |
| para telégrafos           | 1  |    |    |    |    |    |   |    |   |   |    |   |   | 1   | 1  |
| 0                         |    | 1  |    |    | 3  | 12 |   |    | 3 | 2 | 1  |   |   | 22  | 6  |

## 2751 TELEFONEMA

| RESPUESTAS                                | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Ln<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|----------------------------------------|-----------------------------|
| Anotación de llamada telefónica           |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                      | 1                           |
| Aviso                                     |            |            |            | 1          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                      | 1                           |
| Cable                                     |            |            |            |            |            |            | 1          | 1          |            |             |            |            |            | 2                                      | 2                           |
| Cable telefónico                          |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                      | 1                           |
| Comunicación reservada                    |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                      | 1                           |
| Fax                                       |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                      | 1                           |
| Fonograma                                 |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            | 1          | 1                                      | 1                           |
| Mensaje(s)                                | 2          |            |            |            |            | 2          |            |            |            |             |            |            |            | 4                                      | 2                           |
| Escrito(s) (telefónicamente)              |            |            |            | 1          |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 2                                      | 2                           |
| telefónico                                |            |            |            |            |            |            |            | 9          |            | 1           |            |            |            | 10                                     | 2                           |
| telegráfico a leer                        |            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 1                                      | 1                           |
| Razón telefónica                          |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                      | 1                           |
| Recado (telefónico)                       |            |            |            | 2          |            | 1          |            | 1          |            |             |            |            |            | 4                                      | 3                           |
| Telebén/ televen                          | 1          | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                      | 2                           |
| Telefonema                                | 8          | 6          | 1          | 4          | 5          | 3          | 7          | 8          | 2          | 7           |            | 2          | 5          | 44                                     | 11                          |
| Telefograma                               |            |            |            |            | 2          |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                      | 1                           |
| Telefonograma                             |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             | 5          | 8          | 9          | 22                                     | 3                           |
| Telegrama                                 |            | 1          |            |            |            |            |            | 1          | 1          |             |            |            |            | 3                                      | 3                           |
| Telegrama hablado                         |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                      | 1                           |
| (poner un) Telegrama (puesto)por teléfono | 4          | 6          | 8          | 9          | 7          |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 35                                     | 6                           |
| Telegrama rápido                          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                      | 1                           |
| Telegrama telefónico                      | 1          | 3          | 3          | 2          | 2          |            |            |            | 1          |             | 6          |            |            | 18                                     | 7                           |
| Télex                                     |            |            |            |            |            |            |            | 1          | 1          |             |            |            |            | 2                                      | 2                           |
| 0                                         | 4          | 7          |            | 6          | 4          | 5          | 4          | 1          | 7          | 4           | 1          | 1          |            | 44                                     | 11                          |

• SEGUNDA VERSIÓN.

2684 EL CORREO

| RESPUESTAS                | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| (Oficina de)<br>Correo(s) | 16         | 25         | 12          | 25         | 21          | 12          | 12         | 24         | 12         | 12           | 12          | 13         | 13         | 207                                  | 13                          |
| Servicio postal           |            |            |             |            | 2           |             |            | 1          |            | 1            |             |            | 2          | 6                                    | 4                           |

2685 DISTRIBUCIÓN DEL CORREO

| RESPUESTAS                                                                   | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Correo                                                                       |            | 4          |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 4                                    | 1                           |
| Distribución/<br>entregar<br>(la correspondencia/las<br>cartas/el correo)    | 5          | 3          | 4           | 12         | 2           | 2           | 7          | 3          | 5          | 5            |             | 6          |            | 54                                   | 11                          |
| Entrega de/entrego/<br>entregar<br>(las cartas/<br>la correspondencia)       |            | 5          | 5           | 8          | 13          | 1           | 1          | 10         | 1          | 4            |             | 1          | 2          | 51                                   | 11                          |
| Enviar(el correo/las<br>cartas)                                              |            |            |             |            |             |             |            | 2          |            |              |             |            | 1          | 3                                    | 2                           |
| Llevar (las cartas/el<br>correo)                                             | 1          |            |             |            |             |             |            | 7          |            |              |             |            |            | 8                                    | 2                           |
| Repartición<br>de/reparto de/repartir<br>(correspondencia/<br>cartas/correo) | 10         | 12         | 6           | 5          | 4           |             | 2          | 6          | 2          | 2            | 13          | 7          | 13         | 81                                   | 12                          |
| Transportar/<br>transporte de correo                                         | 1          |            |             |            |             |             |            |            |            | 2            |             |            |            | 3                                    | 2                           |
| 0                                                                            |            | 1          |             | 2          | 1           | 2           | 1          |            | 4          |              |             |            |            | 18                                   | 6                           |

2686 ENTREGA URGENTE

| RESPUESTAS                                        | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Carta/envío/correo<br>expreso(a)/ por<br>expres   |            |            | 3           | 1          | 2           | 1           | 3          | 1          |            | 3            | 6           | 5          |            | 25                                   | 9                           |
| Correo/entrega/servicio<br>de urgencia/urgente    | 13         | 25         | 11          | 4          | 14          |             | 9          | 3          | 5          | 5            | 6           | 5          | 11         | 114                                  | 12                          |
| Correo/entrega/servicio<br>(extra/super)rápido(a) |            |            |             |            | 6           |             |            | 3          | 2          | 1            |             | 1          | 2          | 15                                   | 6                           |
| Currier                                           |            |            |             |            |             |             |            |            |            | 1            |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Entrega/servicio<br>especial                      | 1          |            |             |            | 2           | 3           | 1          | 1          |            |              |             |            |            | 8                                    | 5                           |
| Entrega/servicio<br>inmediata (o)                 |            |            |             | 21         | 2           |             | 1          | 20         |            | 2            |             | 1          | 3          | 58                                   | 8                           |
| Special delivery                                  |            |            |             |            |             | 10          |            |            |            |              |             |            |            | 10                                   | 1                           |

## 2687 ENTREGA ORDINARIA DEL CORREO

| RESPUESTAS                                                      | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de<br>eds.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Carta simple                                                    |            |            |             |            |             |             |            |            |            |              | 12          |            |            | 12                                   | 1                           |
| Correo/correspondencia/<br>entrega/servicio<br><b>corriente</b> | 2          |            | 1           |            | 2           |             | 1          | 5          |            | 4            |             |            | 4          | 19                                   | 8                           |
| Correo/reparto/ servicio<br><b>diario</b>                       |            | 7          |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 7                                    | 1                           |
| Correo/entrega/<br>envío/servicio <b>normal</b>                 | 8          | 4          | 6           | 1          | 9           |             | 2          | 6          | 8          | 6            |             | 2          | 2          | 54                                   | 11                          |
| Correo/entrega/servicio<br><b>ordinario</b>                     | 6          | 9          | 7           | 25         | 10          | 2           | 9          | 18         | 1          | 4            |             | 3          | 11         | 105                                  | 12                          |
| Entrega (del correo)                                            |            | 4          |             |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            |            | 6                                    | 2                           |
| Entrega común<br>(entrega) <b>regular</b>                       |            |            |             |            | 2           | 2           |            | 1          |            |              |             | 6          |            | 6                                    | 1                           |
| Entrega simple                                                  |            |            |             |            |             |             |            |            |            |              |             | 3          |            | 3                                    | 1                           |
| 0                                                               |            | 1          |             |            |             | 8           |            |            |            |              |             |            | 1          | 10                                   | 3                           |

## 2688 MENSAJERÍA

| RESPUESTAS                                                                                                            | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total de<br>respuestas | Total<br>de<br>eds.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Bulto postal                                                                                                          |            |            |             |            | 1           |             | 2          |            |            |              |             |            |            | 3                                    | 2                           |
| Carga postal                                                                                                          |            |            |             |            |             | 1           |            |            |            |              |             |            |            | 1                                    | 1                           |
| Correo/ Distribución/<br>Encomienda <sup>124</sup> / Entrega/<br>Reparto/ Servicio/ a<br><b>domicilio/ domiciliar</b> | 3          | 2          | 1           | 7          | 8           |             | 5          | 13         | 6          | 12           | 2           | 18         | 9          | 87                                   | 12                          |
| (servicio) Entrega                                                                                                    |            | 2          |             | 1          |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 13                                   | 2                           |
| Entrega de/ Servicio de<br><b>puerta a puerta</b>                                                                     |            |            |             |            |             |             |            | 5          |            |              |             |            |            | 5                                    | 1                           |
| <b>Paquetería/</b> (entrega<br>de) <b>Paquete (s)</b>                                                                 | 3          | 3          | 1           | 3          | 2           |             | 1          | 1          |            |              |             |            |            | 14                                   | 7                           |
| (servicio de) <b>Mensajería/<br/>Mensajero(s)</b>                                                                     | 3          |            | 10          | 2          | 4           |             |            |            | 1          | 1            | 10          |            |            | 31                                   | 7                           |
| Postal expés                                                                                                          |            |            | 3           |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 3                                    | 1                           |
| (correo/ servicio<br>de) <b>Recomendado</b>                                                                           |            |            |             |            |             |             |            | 7          |            |              |             |            |            | 7                                    | 1                           |
| Remesa                                                                                                                |            |            |             |            |             |             |            | 2          |            |              |             |            |            | 2                                    | 1                           |
| 0                                                                                                                     | 5          | 1          |             | 11         | 4           | 12          | 3          | 1          |            |              |             | 1          | 4          | 42                                   | 9                           |

<sup>124</sup> Es importante destacar que la respuesta *Encomienda* sólo se da en Caracas, Bogotá, Lima, La Paz, Buenos Aires, Córdoba y Santiago de Chile.

### 2689 CERTIFICAR<sup>125</sup>

| RESPUESTAS                             | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Lm<br>(12) | Bg<br>(25) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (185)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(12) |
|----------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Certificar/<br>(correo)<br>Certificado |            |            |            |            |            | 2          |            |            | *          |             |            |            |            | 166                                     | 12                          |
| Registrar                              |            |            |            | 2          |            | 1          | 1          |            |            |             |            |            |            | 4                                       | 3                           |
| 0                                      |            |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 10                                      | 2                           |

### 2690 CORREO AÉREO

| RESPUESTAS                                       | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Air freight                                      |            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Air mail                                         |            |            | 1          |            | 1          | 2          |            |            |            |             |            |            | 1          | 4                                       | 3                           |
| Correo/ Correspondencia<br>Aéreo                 |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 182                                     | 13                          |
| (carta/ correo/<br>correspondencia)<br>por avión | 4          | 1          | 2          |            | 3          | 2          |            |            | 1          |             |            |            |            | 13                                      | 6                           |
| (correo/correspondencia)(por)<br>vía aérea       |            | 1          | 2          |            |            |            |            |            | 2          | 1           | 5          | 6          |            | 17                                      | 6                           |

### 2691 CARTA

| RESPUESTAS                   | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Carta                        |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 207                                     | 13                          |
| Correspondencia<br>(escrita) |            |            |            |            |            |            | 2          |            | 1          | 1           |            | 1          |            | 5                                       | 4                           |
| Setier                       |            |            |            |            |            |            |            |            | 2          |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Misiva                       |            |            |            |            | 1          |            |            |            | 5          |             |            |            |            | 6                                       | 2                           |

### 2692 CARTA CERTIFICADA

| RESPUESTAS                                              | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| (carta)<br>Certificada(o)/<br>por correo<br>certificado |            |            |            |            |            |            |            | 4          |            |             |            |            |            | 163                                     | 13                          |
| Carta<br>recomendada/<br>por<br>recomendado             |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 19                                      | 1                           |
| (carta)<br>registrada                                   |            |            |            | 2          |            | 1          | 1          |            |            |             |            |            |            | 4                                       | 3                           |
| 0                                                       |            |            |            |            | 2          | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 2                           |

<sup>125</sup> Las respuestas de Bogotá no se contaron pues la pregunta formulada fue similar a la hecha en la entrada 2692. Es decir, se preguntó por el tipo de envío, y no por la acción.

## 2693 CARTA CON ACUSE DE RECIBO

| RESPUESTAS                                                       | Md<br>(16)      | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------------------------------------|-----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cargo                                                            |                 |            |            |            |            |            |            |            | 2          |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| (carta) <b>Certificada</b><br>(con recibo)                       |                 |            | 1          |            | 7          |            | 9          |            | 4          | 3           |            | 2          | 7          | 33                                      | 8                           |
| (carta) con acuse (de<br>recibo)                                 | 16              | 22         | 10         | 25         | 2          | 7          | 2          | 5          | 1          |             | 4          | 5          | 1          | 100                                     | 12                          |
| <b>Carta<br/>con<br/>aviso</b>                                   | de entrega      |            |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 2                           |
|                                                                  | de<br>recepción |            |            |            |            |            |            |            |            | 1           |            |            |            | 2                                       | 1                           |
|                                                                  | de retorno      |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
|                                                                  |                 |            |            |            |            |            |            |            |            |             | 3          | 1          |            | 8                                       | 2                           |
| Carta con<br>comunicación                                        |                 |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| <b>Carta con</b><br>(confirmación de/<br>firma de) <b>recibo</b> |                 |            |            |            | 1          |            |            | 5          | 3          | 3           |            |            |            | 12                                      | 4                           |
| <b>Carta con</b> (hoja de)<br><b>trámite</b>                     |                 |            |            |            | 3          |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 1                           |
| Carta con informe a<br>vuelta de correo                          |                 |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Carta con remisión<br>urgente                                    |                 |            |            |            |            |            |            | 1          |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| (carta) <b>Con<br/>constancia</b>                                |                 |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
|                                                                  | de<br>entrega   |            |            |            | 2          |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
|                                                                  | de<br>recibo    |            |            |            | 2          |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| <b>Contra entrega</b>                                            |                 |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                                                |                 | 1          | 1          |            | 4          |            | 1          | 6          |            | 4           |            |            | 4          | 21                                      | 7                           |

## 2694 IMPRESO

| RESPUESTAS                                             | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Gacetilla                                              |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1                                       | 1                           |
| (material)<br><b>Impreso(s)</b> (por<br>franqueo pago) | 11         | 25         | 12         | 25         | 7          |            | 5          | 12         | 10         | 2           | 12         | 6          | 17         | 144                                     | 12                          |
| Printed matter                                         |            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                                      | 1          |            |            |            | 12         | 11         | 3          | 5          |            | 7           |            | 3          | 1          | 43                                      | 8                           |

## 2695 TARJETA

| RESPUESTAS     | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Postal         | 12         | 10         | 5          | 3          | 12         |            | 8          |            | 3          | 6           |            | 4          | 2          | 65                                      | 10                          |
| <b>Tarjeta</b> | 5          | 11         | 3          | 11         | 3          | 1          | 2          | 24         | 9          | 10          | 10         | 8          | 9          | 106                                     | 13                          |
| Tarjeta postal | 2          | 5          | 8          | 12         | 9          |            | 2          |            | 1          | 4           | 2          | 2          | 4          | 51                                      | 11                          |
| 0              |            |            |            |            |            | 11         |            |            |            |             |            |            |            | 11                                      | 1                           |

2697 PAQUETE POSTAL, ENCOMIENDA

| RESPUESTAS                     | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Bulto (postal)                 |            |            | 1          | 5          | 6          |            | 4          |            |            |              |            |            |            | 16                                      | 4                           |
| Encomienda (postal)            |            |            |            |            |            |            | 3          | 5          | 11         | 12           | 12         | 13         | 10         | 66                                      | 7                           |
| Paquete (postal/por<br>correo) | 15         | 22         | 12         | 21         | 16         | 3          | 9          | 15         | 1          | 3            | 1          |            | 5          | 123                                     | 12                          |
| Recomendado                    |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |              |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| 0                              |            | 1          |            |            |            | 9          |            |            |            |              |            |            |            | 10                                      | 2                           |

2697 GIRO POSTAL

| RESPUESTAS                  | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Giro (postal/por<br>correo) | 15         | 25         | 12         | 25         | 21         | 7          | 12         | 23         | 12         | 12           | 12         | 13         | 13         | 202                                     | 13                          |
| Money order                 |            |            |            |            |            | 6          |            |            |            |              |            |            |            | 6                                       | 1                           |

2698 GIRO TELEGRÁFICO

| RESPUESTAS                         | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Giro                               | 2          |            |            |            | 3          |            | 7          | 5          | 1          | 1            |            |            |            | 19                                      | 6                           |
| postal/ por<br>medio del<br>correo |            |            |            |            |            |            |            | 5          | 1          |              |            |            |            | 6                                       | 2                           |
| telegráfico                        | 14         | 25         | 9          | 25         | 15         |            | 5          | 4          | 6          | 9            | 12         | 11         | 13         | 148                                     | 12                          |
| 0                                  |            |            |            |            | 3          | 12         |            | 5          | 3          | 2            |            | 1          |            | 26                                      | 6                           |

2699 ENVIAR UN GIRO

| RESPUESTAS                                                                                | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Enviar [dinero<br>(por giro<br>postal)/ (un/el)<br>giro (postal)/<br>por<br>servientrega] | 3          | 4          | 3          | 11         | 2          | 1          | 1          | 11         | 9          | 10           | 7          | 8          | 10         | 80                                      | 13                          |
| Girar(se)                                                                                 | 5          | 12         | 5          | 4          | 11         |            | 9          | 2          | 6          | 7            | 2          | 4          | 3          | 70                                      | 12                          |
| Mandar<br>[dinero/ (un/el)<br>giro]                                                       | 3          | 4          | 1          | 8          | 9          |            | 1          | 1          | 2          | 4            | 4          | 2          | 3          | 42                                      | 12                          |
| Hacer un giro                                                                             | 2          |            | 4          |            | 2          |            |            | 10         |            | 3            |            |            | 1          | 22                                      | 6                           |
| Poner un giro                                                                             | 6          | 4          | 4          | 1          |            |            |            | 1          |            |              |            |            | 1          | 17                                      | 6                           |
| Remittir                                                                                  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |              |            | 3          |            | 3                                       | 1                           |
| Transferir                                                                                |            |            | 2          |            |            |            |            |            |            |              |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| 0                                                                                         |            |            |            |            |            | 1          | 1          |            |            |              |            |            |            | 12                                      | 2                           |

2700 LLEVAR UNA CARTA AL CORREO

| RESPUESTAS                                           | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Depositar la/una carta en el correo                  |            |            |             | 6          |             |            |            |            | 3          |              |             | 1          | 1          | 11                                      | 4                           |
| Despachar(una carta)                                 |            |            |             |            |             |            |            |            | 1          | 1            |             | 3          |            | 5                                       | 3                           |
| Enviar(una carta(s) al/por correo)                   | 1          |            | 3           | 1          | 1           |            | 2          | 2          | 1          | 1            |             | 4          |            | 16                                      | 9                           |
| Echar (la/una carta/ el correo) (al buzón/al correo) | 11         | 22         | 4           | 3          | 13          |            |            |            | 1          |              |             |            | 1          | 55                                      | 7                           |
| Franquear                                            |            |            |             |            |             |            |            |            |            | 7            |             |            |            | 7                                       | 1                           |
| Ir a (el) correo(s)                                  | 1          |            |             | 3          | 2           |            | 2          |            | 2          |              |             |            |            | 10                                      | 5                           |
| Llevar la/una carta a(l) (la oficina de) correo(s)   | 3          | 3          | 5           |            | 2           | 1          | 4          | 10         | 4          | 4            | 12          | 5          | 12         | 65                                      | 12                          |
| Mandar (una carta)                                   |            |            |             | 2          |             |            |            |            |            | 2            |             | 1          |            | 5                                       | 3                           |
| Poner una/la carta (a/en el correo)                  |            | 1          | 7           | 7          |             |            | 4          | 11         |            |              |             |            |            | 30                                      | 5                           |
| 0                                                    |            |            |             |            | 1           | 11         | 2          |            |            |              |             |            |            | 14                                      | 3                           |

2701 PESACARTAS

| RESPUESTAS                 | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Balanza                    | 8          | 1          | 7           | 9          | 5           |            | 12         | 18         | 10         | 9            | 6           | 12         | 6          | 103                                     | 12                          |
| Báscula                    | 1          | 6          | 1           | 10         |             |            |            | 2          |            |              |             |            |            | 20                                      | 5                           |
| Pesa                       |            |            | 3           | 1          | 17          |            |            | 6          |            | 1            |             |            | 8          | 34                                      | 6                           |
| Pesacarta(s)               | 5          | 9          | 3           | 7          |             |            | 1          |            | 1          | 3            | 2           |            | 2          | 33                                      | 9                           |
| (el/un) Peso (para cartas) | 5          | 8          | 2           |            |             |            | 1          |            |            |              |             |            |            | 16                                      | 4                           |
| 0                          |            | 1          |             |            |             | 12         |            | 1          | 1          |              | 4           |            |            | 19                                      | 5                           |

2702 SACA

| RESPUESTAS                                            | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Bolsa (de lona/de correo/postal)                      |            |            |             | 5          | 4           |            |            | 5          | 1          | 6            | 7           | 6          | 5          | 43                                      | 8                           |
| Bolso(s) (de lona)                                    |            |            |             |            | 1           |            | 1          | 1          |            |              |             |            | 1          | 5                                       | 5                           |
| Saca(s) (de correos)                                  | 13         | 29         | 9           | 1          |             |            |            |            | 1          |              | 5           |            |            | 54                                      | 6                           |
| Saco(s) de correos/ de la correspondencia/ postal(es) | 5          | 1          | 1           | 13         | 12          | 2          | 11         | 3          | 5          | 4            |             | 6          | 6          | 69                                      | 12                          |
| Tula                                                  |            |            |             |            |             |            |            | 5          |            |              |             |            |            | 5                                       | 1                           |
| Valija (de correo/postal)                             |            |            | 1           | 4          | 6           |            |            |            | 2          |              |             |            | 5          | 18                                      | 5                           |
| 0                                                     |            |            | 1           |            |             | 10         |            | 1          | 1          | 3            |             |            |            | 16                                      | 5                           |

## 2703 CARTERO

| RESPUESTAS | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(13) |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cartero    | 1          | 2          | 1          | 2          | 21         | 12         | 12         | 24         | 12         | 12          | 12         | 13         | 13         | 208                                     | 13                          |
| Correo     |            | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| Mensajero  |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |

## 2704 CAMIONETA

| RESPUESTAS                                                      | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (185)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(11) |
|-----------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Bus                                                             |            |            |            |            |            |            |            | 1          |            | *           |            |            | *          | 10                                      | 1                           |
| Camión(es) (de<br>correo/de<br>reparto/distribuidor/<br>postal) | 3          | 1          |            | 4          |            |            | 2          | 1          | 1          |             |            | 1          |            | 13                                      | 7                           |
| Camioneta (de<br>correo/ postal)                                | 1          | 3          | 4          | 18         | 19         | 3          | 3          | 6          |            |             | 11         | 13         |            | 85                                      | 11                          |
| Carro (cartero/ de<br>correo)                                   |            |            |            |            |            |            | 2          | 9          |            |             |            |            |            | 15                                      | 3                           |
| Coché [de<br>correo(s)/ posta]                                  |            | 5          | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 11                                      | 3                           |
| Furgón [de(el)<br>correo(s)]                                    |            |            | 4          |            |            |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 18                                      | 4                           |
| Furgoneta [de<br>correo(s)]                                     |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 18                                      | 3                           |
| Motocicleta (de<br>carrito)                                     |            |            | 1          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 5                                       | 2                           |
| Transporte terrestre                                            |            |            |            |            |            |            |            | 5          |            |             |            |            |            | 5                                       | 1                           |
| Truckcito                                                       |            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                                               |            | 1          |            |            | 1          |            | 3          |            | 2          |             | 1          |            |            | 8                                       | 5                           |

## 2705 FRANQUEO

| RESPUESTAS                                                      | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| (pago)/Certificado/<br>Certificar una<br>carta                  |            |            |            |            | 5          |            |            |            |            |             |            |            |            | 5                                       | 1                           |
| Franquear/<br>(poner la)<br>Franquicia/<br>Franqueo<br>(postal) | 1          | 2          | 5          | 20         | 14         | 3          | 3          | 3          |            | 11          |            |            | 13         | 135                                     | 13                          |
| Porte                                                           |            |            |            |            |            |            | 1          | 2          |            | 1           |            |            |            | 9                                       | 4                           |
| Sellar/ Sello de<br>correo/postal                               | 4          | 1          | 6          | 1          | 1          |            |            |            | 2          |             |            |            | 9          | 38                                      | 8                           |
| Tarifa                                                          |            |            |            |            |            | 2          |            |            | 2          |             |            |            |            | 4                                       | 2                           |
| 0                                                               |            |            |            | 3          |            |            |            | 1          | 2          |             |            |            | 1          | 20                                      | 6                           |

## 2706 SELLO DE CORREO

| RESPUESTAS              | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>ods.<br>(13) |
|-------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Estampilla(s)           |            |            |            | 8          | 3          |            |            | 12         | 25         | 18          | 8          | 10         | 13         | 101                                     | 9                           |
| Sello(s) (de correos/de | 1          | 2          | 1          | 6          | 20         | 1          | 2          |            | 2          | 6           |            |            | 7          | 97                                      | 10                          |

|                                        |  |  |  |    |  |    |  |  |   |   |   |   |  |    |   |  |
|----------------------------------------|--|--|--|----|--|----|--|--|---|---|---|---|--|----|---|--|
| franqueo/ postales)                    |  |  |  |    |  |    |  |  |   |   |   |   |  |    |   |  |
| Timbre(s) de correo/de sello/ postales |  |  |  | 23 |  |    |  |  | 4 | 3 | 4 | 2 |  | 36 | 5 |  |
| 0                                      |  |  |  |    |  | 10 |  |  |   |   |   |   |  | 10 | 1 |  |

#### 2707 TIMBRES FISCALES

| RESPUESTAS                                          | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | B A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|-----------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Estampillado/Estampilla(s) de impuesto(s)/ fiscales |         |         |         |         |          |          | 8       | 1       | 1       | 2         | 6        | 9       | 13      | 40                             | 7                  |
| Póliza(s)                                           | 8       | 19      | 4       |         |          |          |         |         |         |           |          |         |         | 31                             | 3                  |
| Sello(s)                                            | 1       |         |         |         | 10       |          | 1       | 4       | 7       |           |          |         |         | 23                             | 5                  |
| del correo/ postales                                |         |         |         |         |          |          |         | 4       |         |           |          |         |         | 4                              | 1                  |
| de(el) timbre                                       |         |         |         |         | 10       |          |         |         |         |           |          |         |         | 10                             | 1                  |
| fiscal(es)                                          |         |         |         |         | 1        |          | 1       |         |         |           | 2        |         |         | 4                              | 3                  |
| Timbre (s)                                          | 2       | 7       | 7       | 1       |          |          | 1       |         | 3       | 10        |          |         |         | 31                             | 7                  |
| del correo/ postales                                |         |         |         |         |          |          |         | 4       |         |           |          |         |         | 4                              | 1                  |
| fiscal(es)                                          | 5       |         |         | 20      |          |          | 2       |         | 1       |           | 2        | 1       | 1       | 32                             | 7                  |
| nacionales                                          |         |         |         |         |          |          |         | 4       |         |           |          |         |         | 4                              | 1                  |
| 0                                                   | 2       | 1       |         | 1       | 1        | 12       |         | 7       |         |           | 2        |         |         | 26                             | 7                  |

#### 2708 PEGAR LOS SELLOS

| RESPUESTAS                                               | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | B A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|----------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Colar (las estampillas/los timbres)                      |         |         |         |         |          |          |         |         |         | 4         |          |         |         | 4                              | 1                  |
| Estampillar                                              |         |         | 1       |         |          |          |         | 1       |         | 1         |          | 1       | 1       | 5                              | 5                  |
| Pegar (un(a)/el/los/las) [sello(s)/timbre/estampilla(s)] | 13      | 24      | 10      | 21      | 13       | 3        | 10      | 24      | 10      | 10        | 12       | 12      | 14      | 176                            | 13                 |
| Poner(le) (el/los) [sello(s)/timbre(s)/estampilla(s)]    | 2       |         | 1       | 1       | 6        | 2        | 3       |         |         | 3         |          |         |         | 18                             | 7                  |
| Sellar                                                   | 3       | 1       | 1       |         | 2        |          |         |         |         |           |          |         | 1       | 8                              | 5                  |
| Timbrar                                                  |         |         |         | 4       |          |          |         |         |         |           |          |         |         | 4                              | 1                  |
| 0                                                        |         |         |         |         |          | 7        |         |         | 1       |           |          |         |         | 8                              | 2                  |

#### 2709 BUZÓN

| RESPUESTAS                            | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | B A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|---------------------------------------|---------|---------|---------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Buzón (de cartas/ de correos/ postal) | 16      | 25      | 12      | 25      | 21       | 9        | 12      | 25      | 12      | 12        | 12       | 13      | 13      | 207                            | 13                 |
| 0                                     |         |         |         |         |          | 3        |         |         |         |           |          |         |         | 3                              | 1                  |

#### 2710 ECHAR EN EL BUZÓN

| RESPUESTAS                                             | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | B A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210) Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|--------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|--------------------------------|--------------------|
| Depositar (la correspondencia/la carta) (en el buzón)  |         |         | 1       | 4       | 1        |          |         | 8       | 3       |           | 1        | 1       |         | 19                             | 7                  |
| Echar(la) (la/una) [carta(s)] [(a)/en el buzón/correo] | 16      | 25      | 8       | 17      | 19       | 2        | 9       | 13      | 5       | 8         | 12       | 11      | 12      | 157                            | 13                 |

|                                                                   |  |  |   |   |   |    |   |   |   |   |   |  |   |    |   |
|-------------------------------------------------------------------|--|--|---|---|---|----|---|---|---|---|---|--|---|----|---|
| <b>Meter(la) (la carta)</b><br><b>al/ en el buzón</b>             |  |  | 4 | 2 | 1 |    | 1 | 1 | 1 | 2 |   |  |   | 12 | 7 |
| <b>Poner(la) (la carta)</b><br><b>(en el/al buzón/ al correo)</b> |  |  | 3 | 7 |   |    | 2 | 4 | 3 | 5 | 1 |  | 1 | 26 | 8 |
| 0                                                                 |  |  |   |   | 1 | 10 |   |   |   |   |   |  |   | 11 | 2 |

#### 2711 SOBRE

| RESPUESTAS | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Sobre      | 16         | 25         | 12          | 25         | 21          | 12          | 12         | 25         | 12         | 12           | 12          | 13         | 13         | 210                                     | 13                          |

#### 2712 PORTE

| RESPUESTAS                                                      | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cobro                                                           |            |            |             |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Coste                                                           |            |            | 1           |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Costo(del<br>franqueo)                                          |            |            |             |            | 1           |             | 1          |            | 2          |              | 1           |            |            | 5                                       | 4                           |
| Cuota                                                           |            |            |             |            | 3           |             |            |            |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                           |
| Flete                                                           |            |            | 2           |            |             |             | 2          |            | 1          |              | 2           |            |            | 7                                       | 4                           |
| Franqueo/<br>Franquicia(postal)                                 | 10         |            | 3           |            | 4           |             | 1          | 2          | 4          | 1            | 3           | 5          |            | 38                                      | 9                           |
| Porte(s) (postal)                                               | 3          | 9          | 1           | 22         | 3           |             | 2          | 18         | 3          | 2            | 2           |            | 5          | 70                                      | 11                          |
| (el) Precio (del<br>franqueo)                                   | 1          |            | 1           |            |             |             | 1          |            |            |              | 1           | 1          |            | 5                                       | 5                           |
| Tarifa (postal)                                                 |            |            | 2           |            | 4           |             |            |            | 1          | 3            | 1           | 1          |            | 12                                      | 6                           |
| (la) Tasa                                                       | 1          |            | 4           |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            | 1          | 8                                       | 4                           |
| Transportar/<br>Transporte(de<br>correspondencia/<br>de cartas) |            | 6          |             |            |             |             |            |            |            |              |             | 1          |            | 7                                       | 2                           |
| Valor (del<br>sello/del envío/de<br>la carta)                   | 1          |            |             | 1          |             |             |            | 3          |            | 1            |             | 1          |            | 7                                       | 5                           |
| 0                                                               |            | 6          | 2           | 1          | 3           | 8           | 4          | 1          | 1          | 4            | 1           |            | 6          | 37                                      | 11                          |

#### 2713 DIRECCION

| RESPUESTAS                                                             | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Dirección (postal/del<br>destinatario/de donde<br>voy a enviar/exacta) | 14         | 19         | 11          | 24         | 18          | 11          | 12         | 26         | 11         | 11           | 12          | 11         | 13         | 195                                     | 13                          |
| Señas                                                                  | 3          | 9          |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 12                                      | 2                           |

#### 2714 DESTINATARIO

| RESPUESTAS   | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Destinatario | 14         | 25         | 11          | 25         | 21          | 5           | 12         | 25         | 11         | 11           | 12          | 13         | 11         | 197                                     | 13                          |
| El to        |            |            |             |            | 1           |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |

|          |  |  |   |  |  |   |  |  |   |  |  |   |   |   |   |
|----------|--|--|---|--|--|---|--|--|---|--|--|---|---|---|---|
| Receptor |  |  | 1 |  |  |   |  |  | 2 |  |  | 1 | 1 | 5 | 4 |
| 0        |  |  |   |  |  | 3 |  |  |   |  |  |   |   | 3 | 1 |

#### 2715 REMITENTE

| RESPUESTAS  | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|-------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| El from     |            |            |            |            |            | 3          |            |            |            |             |            |            |            | 3                                    | 1                        |
| Emisor(a)   |            |            |            |            |            |            |            | 2          | 2          |             |            | 1          |            | 5                                    | 3                        |
| (el) Remite | 7          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 7                                    | 1                        |
| Remitente   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 196                                  | 13                       |
| 0           |            |            |            |            |            | 1          |            |            |            |             |            |            |            | 1                                    | 1                        |

#### 2716 PAQUETE DE MUESTRAS

| RESPUESTAS                                                      | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Catálogo (de ventas)                                            |            |            |            |            |            | 1          |            |            | 3          | 4           |            | 3          |            | 39                                   | 8                        |
| Folleto(s)<br>(publicitario/informativos/de<br>informes)        |            |            | 4          | 2          |            |            | 1          |            | 2          |             |            | 1          |            | 10                                   | 5                        |
| Mostrario                                                       |            |            |            |            |            |            |            | 3          |            |             |            |            |            | 8                                    | 2                        |
| Muestrario                                                      |            |            | 4          | 3          | 5          |            | 4          | 3          | 1          |             |            | 4          | 4          | 34                                   | 9                        |
| Muestra(s) (gratis/<br>comerciales/de oferta/ de<br>propaganda) | 2          | 1          |            | 2          | 4          |            |            |            | 1          | 1           |            | 1          | 3          | 23                                   | 9                        |
| Paquete de muestras                                             |            |            |            | 2          |            |            | 1          |            |            | 2           |            | 1          | 3          | 31                                   | 7                        |
| Propaganda (por<br>correo/comercial)                            |            |            |            |            |            |            |            | 5          |            |             |            |            |            | 26                                   | 4                        |
| 0                                                               |            | 8          |            | 4          |            |            |            |            | 4          | 5           |            |            |            | 55                                   | 8                        |

#### 2717 VALORES DECLARADOS

| RESPUESTAS                                            | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|-------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Giro (certificado/de carta<br>certificada/ declarada) | 1          |            |            |            | 1          |            | 3          | 1          | 1          |             |            | 4          |            | 11                                   | 6                        |
| Valor(es) (declarados)<br>/declaración de valores     |            |            |            |            | 2          |            | 2          |            | 1          | 10          |            |            | 3          | 108                                  | 12                       |
| 0                                                     |            |            | 6          | 5          |            |            |            | 7          |            | 2           | 1          | 1          |            | 64                                   | 10                       |

#### EL TELÉFONO

##### 2718 EL TELÉFONO

| RESPUESTAS         | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|--------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Aparato telefónico |            |            |            |            |            |            |            |            | 4          |             |            |            |            | 4                                    | 1                        |
| 0                  |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 209                                  | 13                       |

##### 2719 LLAMADA

| RESPUESTAS                      | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|---------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|--------------------------------------|--------------------------|
| Comunicación<br>(telefónica)    |            |            |            |            | 2          |            |            |            | 2          | 3           | 1          | 6          | 3          | 17                                   | 6                        |
| Sonido                          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            |                                      |                          |
| Sonar el timbre/ el<br>teléfono | 5          |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 5                                    | 1                        |

**2720 HACER UNA LLAMADA**

| RESPUESTAS                                                                        | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Comunicar(se) (con<br/>(por teléfono)</b>                                      |            |            |            | 1          | 1           |             |            | 1          | 1          | 1            | 1          |            | 2          | 8                                       | 7                           |
| <b>Hablar (por teléfono)</b>                                                      |            | 1          |            | 5          | 2           |             |            | 3          | 1          |              |            | 3          | 12         | 27                                      | 7                           |
| <b>Hacer una llamada<br/>(telefónica) telefonazo/<br/>telefonema</b>              | 3          | 9          | 1          | 16         | 2           | 2           | 4          | 12         | 6          | 3            | 12         | 3          | 10         | 83                                      | 13                          |
| <b>Llamar (por<br/>teléfono/por<br/>fono/telefónicamente)<br/>(a tal persona)</b> | 14         | 9          | 12         | 7          | 16          | 6           | 7          | 11         | 4          | 9            |            | 8          | 3          | 106                                     | 12                          |
| <b>Telefonar</b>                                                                  | 2          | 6          | 6          | 3          | 4           | 1           | 1          | 2          | 1          | 5            | 1          | 1          | 6          | 39                                      | 13                          |

**2721 EL DISCO**

| RESPUESTAS                                                          | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Dial</b>                                                         |            |            | 2          |            | 1           | 3           | 3          |            | 2          | 2            |            |            |            | 13                                      | 6                           |
| <b>Discado</b>                                                      |            |            |            |            |             |             |            |            | 2          |              |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| <b>Disco (para marcar/ de<br/>marcar/<br/>telefónico/númeroico)</b> | 16         | 23         | 7          | 25         | 21          | 8           | 9          | 21         | 8          | 10           | 12         | 13         | 13         | 186                                     | 13                          |
| <b>0</b>                                                            |            | 1          | 4          |            |             | 1           |            |            |            |              |            |            |            | 6                                       | 3                           |

**2722 EL AURICULAR, FONO O TUBO**

| RESPUESTAS       | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Audífono</b>  |            |            |            | 6          | 2           | 9           | 1          |            | 1          |              |            |            | 1          | 20                                      | 6                           |
| <b>Auricular</b> | 14         | 23         | 12         | 13         | 18          | 1           | 7          | 19         | 7          | 12           | 5          | 8          | 9          | 148                                     | 13                          |
| <b>Bocina</b>    |            |            | 7          |            |             | 1           | 6          | 9          |            | 3            |            |            | 1          | 27                                      | 6                           |
| <b>Fono</b>      |            | 1          |            |            |             |             |            |            | 5          | 2            |            |            |            | 17                                      | 4                           |
| <b>Megáfono</b>  |            |            |            |            | 1           |             |            |            |            |              |            |            |            | 1                                       | 1                           |
| <b>Tubo</b>      |            |            |            |            |             |             |            |            |            |              | 12         | 7          |            | 19                                      | 2                           |

**2723 MARCAR EL NÚMERO**

| RESPUESTAS                                                        | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Discar (el número)</b>                                         |            |            | 1          |            | 15          | 5           | 10         | 4          | 5          | 8            | 2          | 8          | 4          | 62                                      | 10                          |
| <b>Marcar [el/un/los<br/>número(s)<br/>(telefónico)/teléfono]</b> | 15         | 25         | 12         | 25         | 10          | 5           | 4          | 25         | 8          | 12           | 11         | 6          | 11         | 169                                     | 13                          |
| <b>0</b>                                                          |            |            |            |            |             | 2           |            |            |            |              |            |            |            | 2                                       | 1                           |

**2724 DAR LA SEÑAL**

| RESPUESTAS                                                             | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Comunicación/<br/>Comunicar</b>                                     |            | 2          |            |            | 12          |             |            |            |            |              |            | 1          |            | 15                                      | 3                           |
| <b>Dar línea</b>                                                       |            | 5          |            | 3          |             |             |            | 1          | 2          |              |            |            |            | 11                                      | 4                           |
| <b>Dar (una/la) señal (de<br/>llamada/de estar libre<br/>la línea)</b> | 9          | 12         | 4          | 9          |             | 2           | 1          | 3          |            | 5            |            |            | 1          | 46                                      | 9                           |
| <b>Dar timbre</b>                                                      |            |            |            |            | 9           |             |            |            |            |              |            |            |            | 9                                       | 1                           |

|                                           |   |   |   |   |  |  |  |   |   |   |   |   |   |    |   |
|-------------------------------------------|---|---|---|---|--|--|--|---|---|---|---|---|---|----|---|
| Dar (el) tono (de marcar/de llamada)      |   |   |   | 1 |  |  |  |   |   |   |   |   | 3 | 30 | 6 |
| Esperar línea                             |   |   |   |   |  |  |  |   | 2 |   |   |   |   | 2  | 1 |
| Estar llamando/<br>Llamar                 |   |   | 3 | 3 |  |  |  |   | 2 |   |   |   | 6 | 21 | 5 |
| Señal [(para/de) marcar/ de comunicación) | 3 | 4 |   | 1 |  |  |  |   |   |   | 1 |   |   | 9  | 4 |
| Sonar (la llamada/ el teléfono/ el pito)  |   |   |   | 4 |  |  |  | 1 |   | 4 |   | 1 | 3 | 17 | 6 |
| Tener tono                                |   |   |   |   |  |  |  | 1 |   |   |   |   |   | 13 | 2 |
| Zumbar                                    |   |   |   | 5 |  |  |  |   |   |   |   |   |   | 5  | 1 |
| 0                                         |   |   | 1 |   |  |  |  | 2 | 1 | 1 |   |   |   | 10 | 5 |

#### 2725 CONFERENCIA INTERURBANA, DE LARGA DURACIÓN

| RESPUESTAS                                   | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210)<br>Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|----------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|-----------------------------------|--------------------|
| Comunicación de (a) larga distancia          |         |         |         |         |         |         |         |         |         |          | 5       | 1       |         | 6                                 | 2                  |
| Comunicación interurbana                     |         |         |         |         |         |         |         |         |         | 1        |         |         |         | 9                                 | 2                  |
| Conferencia (telefónica)                     | 4       | 12      |         |         |         |         |         |         |         | 7        |         |         |         |                                   |                    |
| Conferencia interurbana (de larga distancia) | 9       | 12      |         |         |         |         |         |         |         |          |         | 1       |         | 22                                | 3                  |
| (llamar a) Larga distancia                   |         |         |         | 22      | 1       |         |         |         |         | 3        |         |         |         | 47                                | 4                  |
| Long distance                                |         |         |         |         |         | 1       |         |         |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Llamada a larga distancia                    |         |         | 1       |         | 1       |         |         |         |         | 4        |         |         | 6       | 26                                | 5                  |
| (llamada) de larga distancia                 |         |         |         |         | 18      |         |         | 9       |         |          |         | 5       |         | 59                                | 6                  |
| Llamada interurbana                          | 8       |         | 1       |         |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 9                                 | 2                  |
| Oversea                                      |         |         |         |         |         | 1       |         |         |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| 0                                            |         |         |         | 1       |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |

#### 2726 DEMORA

| RESPUESTAS                                                    | Md (16) | Gr (25) | LP (12) | Mx (25) | LH (21) | SJ (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | LPz (12) | BA (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210)<br>Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|---------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|---------|---------|---------|-----------------------------------|--------------------|
| Cargada la línea/<br>Carga en la línea/<br>línea sobrecargada |         |         |         |         | 4       |         |         |         |         |          |         |         |         | 4                                 | 1                  |
| Demora                                                        | 16      | 22      | 16      | 2       | 11      | 2       | 1       | 16      |         | 16       | 12      | 11      | 1       | 131                               | 13                 |
| Espera                                                        |         | 2       | 1       |         |         |         | 1       | 2       | 5       |          |         |         | 2       | 13                                | 6                  |
| Interrumpida/<br>Interrupción                                 |         |         |         |         | 5       |         | 2       |         |         |          |         |         |         | 7                                 | 2                  |
| Interferencia                                                 |         |         |         |         |         |         | 3       |         |         |          |         |         |         | 3                                 | 1                  |
| (Línea) ocupada                                               |         |         |         |         | 4       |         |         |         |         |          |         |         |         | 4                                 | 1                  |
| Problemas en/con la línea (telefónica)                        |         |         |         |         | 2       |         |         |         |         |          |         |         |         | 2                                 | 1                  |
| Retardo                                                       |         |         |         | 1       |         |         |         |         |         |          |         |         |         | 1                                 | 1                  |
| Retraso                                                       |         | 1       | 1       | 3       |         |         |         |         |         |          |         |         | 2       | 7                                 | 4                  |
| Saturación de                                                 |         |         | 2       |         |         |         |         |         |         | 1        |         |         |         | 3                                 | 2                  |

|                       |  |  |   |   |   |    |   |  |  |   |  |  |  |  |    |   |
|-----------------------|--|--|---|---|---|----|---|--|--|---|--|--|--|--|----|---|
| llamadas/ en la línea |  |  |   |   |   |    |   |  |  |   |  |  |  |  |    |   |
| Tardanza              |  |  | 1 | 8 |   |    |   |  |  | 3 |  |  |  |  | 12 | 3 |
| 0                     |  |  | 2 | 8 | 1 | 10 | 4 |  |  |   |  |  |  |  | 25 | 5 |

#### 2727 SONAR EL TIMBRE

| RESPUESTAS                                                                  | Md (16) | Gr (25) | L.P (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | B.A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210)<br>Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------|---------|----------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|-----------------------------------|--------------------|
| Llamar (al/el/ teléfono)                                                    | 1       | 2       | 1        | 5       |          |          |         |         |         | 3         | 5        |         | 2       | 19                                | 7                  |
| Repicar (el teléfono)                                                       |         |         |          |         |          |          | 8       | 1       |         |           |          |         |         | 9                                 | 2                  |
| Sonar/ Estar sonando [el teléfono/ el timbre (del teléfono/ la campanilla)] | 11      | 23      | 11       | 17      | 20       | 4        | 8       | 8       | 4       | 13        | 7        | 12      | 14      | 150                               | 13                 |
| Timbrar (el teléfono)                                                       |         |         |          | 3       |          |          |         | 12      | 9       |           |          |         |         | 24                                | 3                  |
| 0                                                                           |         |         |          |         |          | 8        |         |         |         |           |          |         |         | 8                                 | 1                  |

#### 2728 OCUPADO, COMUNICANDO

| RESPUESTAS                                                              | Md (16) | Gr (25) | L.P (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | B.A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210)<br>Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|-------------------------------------------------------------------------|---------|---------|----------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|-----------------------------------|--------------------|
| (estar/está) (dar) Comunicando/ Comunicar/ (que) Comunica (el teléfono) | 16      | 24      | 10       |         |          |          |         |         |         |           |          |         | 1       | 51                                | 4                  |
| (pito de) (estar) Ocupado                                               |         | 1       | 3        | 25      | 21       | 10       | 12      | 25      | 12      | 12        | 12       | 13      | 13      | 159                               | 12                 |
| 0                                                                       |         |         |          |         |          | 2        |         |         |         |           |          |         |         | 2                                 | 1                  |

#### 2729 COLGAR EL AURICULAR

| RESPUESTAS                                                      | Md (16) | Gr (25) | L.P (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | B.A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210)<br>Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|-----------------------------------------------------------------|---------|---------|----------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|-----------------------------------|--------------------|
| Colgar (el auricular/ el tubo/ el fono/ el teléfono/ la bocina) | 16      | 25      | 12       | 25      | 13       | 12       | 7       | 21      | 12      | 12        | 12       | 6       | 10      | 183                               | 13                 |
| Cortar (la comunicación/ la llamada)                            |         |         |          |         |          |          |         | 1       |         |           |          | 1       | 6       | 8                                 | 3                  |
| 0                                                               |         |         |          |         | 2        | 4        |         |         |         |           |          |         |         | 6                                 | 2                  |

#### 2730 CORTAR LA COMUNICACIÓN

| RESPUESTAS                                                                           | Md (16) | Gr (25) | L.P (12) | Mx (25) | L.H (21) | S.J (12) | Cr (12) | Bg (25) | Lm (12) | L.Pz (12) | B.A (12) | Cd (13) | Sn (13) | Inf. (210)<br>Total de respuestas | Total de cds. (13) |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|----------|---------|----------|----------|---------|---------|---------|-----------|----------|---------|---------|-----------------------------------|--------------------|
| Colgar (el auricular/el tubo)                                                        |         |         | 1        |         | 21       |          |         | 17      | 2       | 8         |          | 4       | 3       | 56                                | 7                  |
| Corte/ Cortar(se)/ Se corta (la línea/ la llamada/ la comunicación/ la conversación) | 13      | 25      | 12       | 22      |          | 1        | 10      | 5       | 10      | 8         | 12       | 9       | 11      | 138                               | 12                 |

|                                                     |   |  |   |   |  |  |    |   |  |  |  |  |  |    |   |
|-----------------------------------------------------|---|--|---|---|--|--|----|---|--|--|--|--|--|----|---|
| Interrupción/<br>Interrumpir(se) la<br>comunicación | 4 |  | 1 | 3 |  |  | 2  | 3 |  |  |  |  |  | 13 | 5 |
| 0                                                   |   |  |   |   |  |  | 10 |   |  |  |  |  |  | 10 | 1 |

### 2731 ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO

| RESPUESTAS                                         | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| (estar)Averiado                                    | 6          | 16         | 6           |            |             |             |            | 1          |            | 1            |             |            |            | 30                                      | 5                           |
| (estar)<br>Bloqueado                               |            |            |             |            |             |             |            | 3          |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                           |
| (estar) Cortado                                    |            | 1          | 1           |            |             |             |            |            |            | 1            |             |            |            | 3                                       | 3                           |
| (estar) Dañado                                     |            |            |             |            |             | 3           | 1          | 20         |            |              |             |            |            | 24                                      | 3                           |
| (estar)<br>Descompuesto<br>(el teléfono)           |            | 1          |             | 25         | 1           |             | 2          |            |            | 6            | 11          | 8          | 4          | 58                                      | 8                           |
| Echarse a<br>perder                                |            |            |             |            |             |             | 4          |            |            |              |             |            |            | 4                                       | 1                           |
| (está/estar)<br>Estropeado (el<br>teléfono)        | 8          | 5          | 4           |            |             |             | 1          |            |            | 1            |             |            |            | 19                                      | 5                           |
| (estar)Fuera de<br>servicio                        |            |            |             |            |             | 1           |            | 1          |            |              |             | 4          | 1          | 7                                       | 4                           |
| (estar)<br>Interrumpido                            |            |            |             |            | 6           |             |            |            |            |              |             |            |            | 6                                       | 1                           |
| (está/estar)<br>Mal/Malo (el<br>teléfono)          |            |            |             |            | 1           |             | 5          |            |            | 10           |             |            | 13         | 29                                      | 4                           |
| (estar)<br>Malogrado/<br>Malograrse el<br>teléfono |            |            |             |            |             |             |            |            | 12         |              |             |            |            | 12                                      | 1                           |
| (estar/ quedarse)<br>Muerto                        |            |            |             |            | 1           | 5           | 2          | 4          |            |              |             |            |            | 12                                      | 4                           |
| No funcionar/<br>No estar en<br>funcionamiento     |            |            | 1           | 1          |             | 2           |            | 1          |            | 1            |             |            |            | 6                                       | 5                           |
| (estar) Roto                                       |            | 1          | 6           |            | 19          |             |            |            |            |              | 3           |            |            | 29                                      | 4                           |
| 0                                                  |            |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |

### 2732 ¿COMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?

| RESPUESTAS                                                            | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Aló/ ¿Aló?                                                            |            |            |             | 1          | 1           |             | 1          | 24         | 12         | 9            | 2           |            | 13         | 73                                      | 8                           |
| Bueno/<br>¿Bueno?                                                     |            |            |             | 7          |             |             |            | 1          |            | 3            |             |            |            | 26                                      | 3                           |
| Buenos días-<br>tardes-noches/<br>¿Buenos días?<br>¿Buenas<br>tardes? |            |            | 1           |            |             |             |            |            |            | 8            |             |            |            | 9                                       | 2                           |
| Diga/ ¿Diga?                                                          | 4          | 18         | 6           | 7          | 8           | 2           |            |            | 1          | 3            |             |            | 1          | 54                                      | 9                           |
| Dígame/<br>¿Dígame?                                                   | 6          | 9          | 5           |            | 10          |             | 1          |            |            | 1            |             |            |            | 32                                      | 6                           |
| Hello                                                                 |            |            |             |            |             | 11          |            |            |            |              |             |            |            | 11                                      | 1                           |

|                                                           |   |   |    |    |   |   |   |   |  |    |    |    |   |    |   |
|-----------------------------------------------------------|---|---|----|----|---|---|---|---|--|----|----|----|---|----|---|
| Hola/ Holá                                                | 1 |   |    | 2  |   | 1 |   | 2 |  | 12 | 11 | 14 |   | 33 | 7 |
| Oigo                                                      |   |   |    | 19 |   |   |   |   |  |    |    |    |   | 19 | 1 |
| ¿Quién?/<br>¿Quién es?/<br>¿Quién habla?<br>¿Quién llama? | 2 |   | 5  | 1  | 1 | 1 | 1 |   |  | 1  |    | 1  | 1 | 14 | 9 |
| Si/ ¿Si?                                                  | 2 | 3 | 11 | 2  | 8 |   | 3 |   |  | 7  |    | 1  | 1 | 38 | 9 |

#### 2733 CABINA TELEFÓNICA

| RESPUESTAS                               | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cabina de teléfono(s)/<br>telefónica     | 9          | 25         | 12         | 9          | 19         | 2          | 8          | 24         | 6          | 12           | 12          | 13         | 13         | 164                                     | 13                          |
| Caseta de(el)<br>teléfono(s)/ telefónica |            |            |            | 19         | 2          | 4          |            |            | 2          | 2            |             |            | 3          | 50                                      | 6                           |
| Teléfono público                         | 1          |            |            | 2          |            | 3          | 1          |            | 6          |              |             | 1          |            | 14                                      | 6                           |
| 0                                        |            |            |            |            |            | 7          |            |            |            |              |             |            |            | 7                                       | 1                           |

#### 2734 PIEZA METÁLICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELÉFONOS PÚBLICOS

| RESPUESTAS                              | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (152)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(10) |
|-----------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cospel                                  |            |            |            | *          | *          |            | *          |            |            |              | 3           |            |            | 3                                       | 1                           |
| Ficha(s)<br>(telefónica/de<br>teléfono) | 12         | 4          | 9          |            |            |            |            | 25         | 6          | 12           | 3           | 14         | 13         | 98                                      | 9                           |
| Moneda(s)                               |            | 24         | 5          |            |            |            |            |            | 2          | 8            | 6           | 2          |            | 47                                      | 6                           |
| Peseta                                  | 4          |            |            |            |            |            |            |            |            |              |             |            |            | 4                                       | 1                           |
| Rim                                     |            |            |            |            |            |            |            | 3          |            |              |             |            |            | 8                                       | 1                           |
| Tarjeta(s)                              |            |            | 1          |            |            |            |            |            | 2          |              |             | 3          |            | 6                                       | 3                           |
| 0                                       |            |            |            |            |            | 12         |            |            |            |              |             |            |            | 12                                      | 1                           |

#### 2735 CENTRALITA LOCAL

| RESPUESTAS                               | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B.A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Central<br>(telefónica/<br>de teléfonos) |            | 12         | 1          |            |            |            |            | 12         | 6          |              |             | 9          | 10         | 81                                      | 9                           |
| Centralita                               |            |            |            |            |            |            |            |            |            |              |             | 2          |            | 2                                       | 1                           |
| local                                    | 4          | 1          |            |            |            |            |            |            | 1          |              | 1           |            |            | 7                                       | 4                           |
| telefónica/<br>de teléfonos              |            |            |            | 2          |            |            |            |            |            |              |             |            |            | 10                                      | 2                           |
| Conmutador                               |            |            |            | 8          |            |            |            |            |            |              | 5           | 3          |            | 16                                      | 3                           |
| Cuadro                                   |            |            |            |            |            |            |            |            |            |              |             |            |            | 8                                       | 1                           |
| Intercomunicador                         |            |            |            |            | 2          |            |            |            |            | 2            | 4           |            |            | 8                                       | 3                           |
| Mesa conmutadora                         |            |            |            |            |            |            |            |            |            |              |             |            | 8          | 8                                       | 1                           |
| Pizarra (telefónica)                     |            |            |            |            | 19         |            |            |            |            |              |             |            |            | 19                                      | 1                           |
| Telecom                                  |            |            |            |            |            |            |            | 8          |            |              |             |            |            | 8                                       | 1                           |
| Telefónica                               | 3          |            |            |            |            |            |            | 2          |            |              |             |            |            | 5                                       | 2                           |
| 0                                        |            |            |            | 4          |            | 3          |            |            | 1          |              | 3           |            |            | 11                                      | 4                           |

## 2736 EXTENSIÓN

| RESPUESTAS                                 | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Anexo                                      |            |            |            |            |            |            |            |            | 8          |             |            |            |            | 8                                       | 1                           |
| Derivación                                 |            |            |            |            |            |            |            | 15         |            |             |            |            |            | 15                                      | 1                           |
| Derivado                                   |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 10          |            |            |            | 10                                      | 1                           |
| Extensión<br>(telefónica)                  | 6          | 9          | 5          | 24         | 21         | 9          | 12         | 10         |            | 6           | 7          | 9          | 8          | 126                                     | 12                          |
| Intercomunicador                           |            |            |            |            |            |            |            |            | 3          |             |            |            |            | 3                                       | 1                           |
| Interno                                    |            |            |            |            |            |            |            |            | 1          |             |            | 4          |            | 5                                       | 2                           |
| Línea<br>(interior/supletoria)             |            |            | 8          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 8                                       | 1                           |
| (teléfono)<br>Supletorio (de<br>extensión) | 9          | 15         | 3          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 27                                      | 3                           |
| Teléfono interior                          | 2          | 1          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 2                           |
| 0                                          |            |            |            | 1E         |            | 3          |            | 1          |            |             | 4          |            | 5          | 14                                      | 5                           |

## 2737 LÍNEAS CRUZADAS

| RESPUESTAS                                                                                                                                                             | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Cruzar(se)/<br/>cruce/ cruzado(a)</b><br>(la comunicación/<br>teléfono/de<br>líneas/de llamadas)<br><b>Línea(s)</b><br><b>/llamada/ teléfono<br/>cruzado (a)(s)</b> | 15         | 14         | 5          | 24         | 20         | 7          |            | 21         | 11         | 11          | 1          | 1          | 12         | 142                                     | 12                          |
| <b>Interferencia(s)</b><br>(de líneas)/<br>(líneas)<br><b>Interferidas</b>                                                                                             | 2          | 12         | 10         | 3          | 1          | 1          |            | 3          | 3          | 3           |            | 4          | 3          | 45                                      | 11                          |
| <b>Interrupción</b><br>(teléfono) <b>Ligado/<br/>ligarse el teléfono/<br/>la línea / Líneas<br/>ligadas</b>                                                            |            |            |            |            |            |            | 10         |            |            | 2           |            |            |            | 2                                       | 1                           |
|                                                                                                                                                                        |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             | 12         | 7          |            | 29                                      | 3                           |
| 0                                                                                                                                                                      |            |            |            |            |            | 3          |            | 1          |            |             |            |            |            | 4                                       | 2                           |

2738 INTERIOR<sup>126</sup>

| RESPUESTAS                        | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Citófono                          |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            | 9          | 1                                       | 9                           |
| Conmutador                        |            |            |            |            |            |            |            | 24         |            |             |            | 1          |            | 25                                      | 2                           |
| Derivado                          |            |            |            |            |            |            |            |            |            | 2           |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Extensión(interna)                |            |            |            |            |            | 4          |            |            |            | 1           |            |            |            | 5                                       | 2                           |
| Intercom                          |            |            |            |            |            |            | 7          |            |            |             |            |            |            | 7                                       | 1                           |
| Interfón                          |            |            |            |            | 10         |            |            |            |            |             |            |            |            | 10                                      | 1                           |
| Interfono                         | 1          |            |            |            | 2          |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 2                           |
| (Sistema de)<br>Intercomunicación |            |            |            | 5          |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 5                                       | 1                           |

<sup>126</sup> En México se preguntó, como entrada 2738b, el concepto INTERFÓN. Las respuestas fueron Interfón: 24; Interfono: 2; Intercomunicación: 1.

|                  |   |    |   |   |    |   |   |   |   |   |    |   |   |  |    |   |
|------------------|---|----|---|---|----|---|---|---|---|---|----|---|---|--|----|---|
| Telefonillo      | 3 |    |   |   |    |   |   |   |   |   |    |   |   |  | 3  | 1 |
| Teléfono         |   | 3  |   |   |    |   |   |   |   |   |    |   |   |  | 7  | 2 |
| Interior         | 9 | 17 | 2 | 3 | 1  |   | 2 | 1 |   | 2 |    | 2 |   |  | 39 | 9 |
| Intercomunicador |   |    |   |   | 15 |   | 3 |   | 6 | 4 | 1  | 4 | 2 |  | 35 | 7 |
| Interno          |   |    |   | 3 |    |   | 9 |   | 4 | 5 | 11 | 2 |   |  | 41 | 7 |
| Particular       |   |    | 3 |   |    |   |   |   |   |   |    |   |   |  | 3  | 1 |
| Doméstico        |   |    | 2 |   |    |   |   |   |   |   |    |   |   |  | 2  | 1 |
| Privado          | 1 |    | 2 |   |    |   |   |   |   |   |    |   |   |  | 3  | 2 |
| 0                | 1 | 1  |   |   | 2  | 5 |   |   | 2 |   |    |   | 3 |  | 14 | 6 |

### 2739 PORTERO AUTOMÁTICO

| RESPUESTAS                     | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|--------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|--------------------------|
| Citófono                       |            |            |            |            |             |            |            | 2          |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                        |
| Control remoto                 |            |            |            |            |             |            |            | 3          |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                        |
| Intercom                       |            |            |            |            |             | 7          |            |            |            |              |             |            |            | 7                                       | 1                        |
| Intercomunicador               |            |            | 1          |            | 17          | 2          | 7          |            | 4          | 3            |             |            |            | 34                                      | 6                        |
| Interfón                       |            |            |            | 9          |             |            |            |            |            |              |             |            |            | 9                                       | 1                        |
| Interfono                      |            | 1          |            | 1          |             |            |            |            |            |              |             |            |            | 7                                       | 3                        |
| Porteria                       |            |            |            |            |             |            |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                        |
| automática                     |            |            |            |            |             |            |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                        |
| eléctrica                      |            |            |            |            |             |            |            | 1          |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                        |
| Portero                        |            |            | 5          | 6          | 1           |            |            |            | 1          | 7            |             | 3          | 4          | 75                                      | 10                       |
| automático                     |            |            | 5          | 6          | 1           |            |            |            | 1          | 7            |             | 3          | 4          | 75                                      | 10                       |
| eléctrico                      | 1          | 1          | 4          | 4          |             |            | 2          |            | 2          | 7            | 12          | 10         |            | 43                                      | 9                        |
| electrónico                    |            | 3          |            |            |             |            |            | 1          | 1          | 1            |             |            |            | 6                                       | 4                        |
| Puerta automática              |            |            |            |            |             |            |            | 1          | 1          |              |             |            |            | 2                                       | 2                        |
| Puerta eléctrica               |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1          |              |             |            |            | 2                                       | 2                        |
| Sistema eléctrico de seguridad |            |            |            |            |             |            |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                        |
| Telefonillo                    |            |            | 3          |            |             |            |            |            |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                        |
| Teléfono eléctrico             |            |            |            |            |             |            |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                        |
| Tímbr (eléctrico)              |            |            |            |            | 4           |            |            | 1          | 1          |              |             | 1          |            | 7                                       | 4                        |
| 0                              |            |            |            | 4          | 1           | 3          | 1          | 4          | 1          |              |             |            | 9          | 31                                      | 7                        |

### EL TELÉGRAFO

#### 2740 EL TELÉGRAFO

| RESPUESTAS   | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|--------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|--------------------------|
| Telegrafia   | 2          | 1          | 1          |            |             |            |            |            |            | 1            |             |            |            | 5                                       | 4                        |
| Telégrafo(s) | 1          | 24         | 11         | 2          | 21          | 12         | 12         | 19         | 12         | 1            | 12          | 12         | 13         | 196                                     | 13                       |
| Telex        |            |            |            |            |             |            |            | 6          |            | 1            |             |            |            | 7                                       | 2                        |

#### 2741 TELEGRAMA

| RESPUESTAS | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|--------------------------|
| Cable      | 1          |            | 1          |            | 1           |            |            | 1          | 1          |              |             |            |            | 5                                       | 5                        |
| Telegrama  | 16         | 25         | 12         | 25         | 20          | 12         | 12         | 24         | 12         | 12           | 12          | 12         | 12         | 207                                     | 13                       |
| Télex      |            |            |            |            |             |            |            | 3          |            |              |             |            |            | 3                                       | 1                        |

#### 2742 TELEGRAMA ORDINARIO

| RESPUESTAS | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | So<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de cds.<br>(13) |
|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|--------------------------|
| Común      |            |            |            |            |             |            |            | 3          | 1          |              | 5           | 9          |            | 18                                      | 4                        |
| Corriente  | 1          |            |            |            |             |            |            |            |            | 3            |             |            | 3          | 7                                       | 3                        |
| Normal     | 1          | 3          | 6          |            | 5           |            | 2          | 7          | 2          |              |             |            |            | 45                                      | 8                        |

|           |   |    |   |    |   |    |    |    |   |   |   |   |    |    |    |
|-----------|---|----|---|----|---|----|----|----|---|---|---|---|----|----|----|
| Ordinario |   | 10 | 6 | 25 | 5 |    | 10 | 12 | 1 | 4 | 4 | 4 | 11 | 92 | 11 |
| Regular   |   |    |   |    |   |    |    |    | 1 | 1 |   |   |    | 2  | 2  |
| Simple    |   |    |   |    |   |    |    |    |   |   | 3 | 1 | 1  | 5  | 3  |
| Telegrama | 2 | 6  | 1 |    | 8 |    | 2  | 1  | 1 |   |   |   |    | 21 | 7  |
| 0         |   | 4  |   |    | 3 | 12 |    |    | 1 | 2 |   |   |    | 22 | 5  |

#### 2743 TELEGRAMA URGENTE

| RESPUESTAS                | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|---------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| De urgencia/<br>urgente   | 14         | 24         | 12         | 25         | 21          |            | 11         | 14         | 5          | 10          | 12         | 11         | 11         | 170                                     | 12                          |
| (de) Entrega<br>inmediata |            |            |            |            |             |            |            | 5          |            | 1           |            |            |            | 6                                       | 2                           |
| Expreso                   |            |            |            |            |             |            | 1          |            | 1          | 1           |            | 3          | 4          | 10                                      | 5                           |
| Inmediato                 |            |            |            |            |             |            |            | 2          | 1          |             |            |            |            | 3                                       | 2                           |
| Marconi                   |            |            |            |            |             |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| (extra) Rápido            |            |            |            |            |             |            |            | 1          | 4          |             |            |            | 5          | 10                                      | 3                           |
| Télex                     |            |            |            |            |             |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| 0                         | 2          | 1          |            |            | 1           | 12         |            |            | 4          |             |            |            |            | 20                                      | 5                           |

#### 2744 TELEGRAMA CIFRADO

| RESPUESTAS                                     | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| (mensaje)Cifrado/ en<br>cifra                  | 12         |            | 5          | 6          | 11          |            | 2          | 2          | 3          | 4           | 7          | 5          | 8          | 65                                      | 11                          |
| Código<br>(abreviado)/Codificado/<br>Con clave |            | 1          |            |            | 2           |            | 2          | 1          |            |             |            |            | 1          | 7                                       | 5                           |
| (mensaje/ telegrama)<br>En clave               | 1          |            | 2          |            |             |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 2                           |
| (mensaje/ telegrama)<br>En clave               | 5          | 6          | 3          | 22         | 5           | 2          | 5          |            | 8          | 1           | 1          | 6          | 6          | 70                                      | 11                          |
| (código/<br>clave/telegrama)Morse              |            | 2          |            |            |             |            |            | 10         |            | 3           |            |            |            | 15                                      | 3                           |
| Telegrama cifra                                |            | 9          |            |            |             |            |            |            |            |             |            |            |            | 9                                       | 1                           |
| Télex                                          |            | 2          |            |            |             |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| 0                                              | 2          | 4          | 2          | 1          | 6           | 10         | 2          | 9          | 2          | 4           | 4          | 1          | 1          | 39                                      | 13                          |

#### 2745 CARTA NOCTURNA

| RESPUESTAS                                                               | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Carta de noche                                                           |            |            |            |            | 5           |            |            |            | 1          |             |            |            |            | 10                                      | 2                           |
| Carta/ correo/<br>correspondencia/<br>servicio/telegrama<br>Nocturna (o) |            | 5          | 11         | 25         | 1           | 5          | 11         | 25         | 7          | 6           | 4          | 7          | 7          | 115                                     | 12                          |
| Carta telegrama                                                          |            |            |            |            |             |            |            |            |            |             |            | 3          |            | 3                                       | 1                           |
| Carta/telegrama/<br>mensaje Urgente                                      |            | 12         |            |            |             |            |            |            |            |             |            |            |            | 13                                      | 1                           |
| Night letter                                                             |            |            |            |            |             | 1          |            |            |            |             |            |            | 1          | 2                                       | 2                           |
| Télex                                                                    |            |            |            |            | 2           |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| 0                                                                        | 15         | 6          | 1          | 1          | 9           | 5          | 1          | 1          | 4          | 5           | 8          | 2          | 3          | 61                                      | 13                          |

## 2746 SERVICIO NOCTURNO

| RESPUESTAS                 | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Servicio de guardia        | 4          | 1          |            |            | 2          |            |            |            |            |             |            |            |            | 7                                       | 3                           |
| Servicio especial          |            |            |            |            | 2          |            |            |            |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| Servicio nocturno          | 1          | 2          | 12         | 24         | 5          |            |            |            | 10         | 11          | 7          | 10         |            | 149                                     | 12                          |
| Telegrafista(s) (de noche) |            | 2          |            |            | 1          |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 2                           |
| 0                          | 1          | 7          |            | 1          | 7          | 12         | 3          |            | 3          | 1           | 5          |            |            | 40                                      | 9                           |

## 2747 TELEGRAMA CON RESPUESTA PAGADA

| RESPUESTAS                                                                                      | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| (telegrama/ mensaje) con contestación pagada                                                    |            |            | 1          | 10         |            |            | 5          |            |            | 1           |            |            | 2          | 19                                      | 5                           |
| (telegrama) con/de respuesta (pagada/incluida)                                                  |            |            |            | 11         |            |            | 3          | 5          | 3          |             |            |            |            | 95                                      | 12                          |
| Telegrama con (acuse de) recibo                                                                 | 1          | 4          |            |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 5                                       | 2                           |
| Telegrama con pago (de respuesta/ revertido/del remitente) (incluido)/ pagado/ con porte pagado |            |            | 2          |            |            |            |            | 3          | 1          | 3           |            | 1          |            | 10                                      | 5                           |
| Telegrama con respuesta paga                                                                    |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 3          |            | 3                                       | 1                           |
| Telegrama pago                                                                                  |            |            |            |            |            |            |            | 2          |            |             |            |            |            | 2                                       | 1                           |
| 0                                                                                               | 1          | 8          | 3          | 4          |            |            | 2          |            | 3          | 3           | 3          | 2          |            | 61                                      | 12                          |

## 2748 RADIOGRAMA

| RESPUESTAS                                          | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | LP<br>(12) | Mx<br>(25) | LH<br>(21) | SJ<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | LPz<br>(12) | BA<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Mensaje/ comunicación/ telegrama por radio          |            | 2          |            | 1          |            | 1          |            | 1          |            |             |            | 1          |            | 6                                       | 5                           |
| (mensaje/ comunicación/ servicio/ telegrama) Radial |            |            |            |            | 4          |            |            |            | 3          | 1           |            | 1          | 1          | 20                                      | 6                           |
| (un) Radio                                          |            | 1          | 2          |            |            |            |            |            |            |             |            |            |            | 3                                       | 2                           |
| Radiograma                                          |            |            | 3          | 57         |            | 3          |            | 9          | 3          |             |            |            |            | 119                                     | 13                          |
| Radiollamada                                        |            |            |            |            |            |            |            |            |            |             |            | 2          |            | 2                                       | 1                           |
| Radiomensaje                                        | 2          |            |            |            |            |            |            | 7          |            |             |            |            |            | 9                                       | 2                           |
| Radiotelegrama                                      | 1          | 5          |            | 2          |            |            | 1          |            |            |             |            |            |            | 14                                      | 5                           |
| 0                                                   | 4          |            | 3          | 5          | 3          |            |            |            | 7          |             |            |            | 1          | 39                                      | 8                           |

## 2749 CABLEGRAMA

| RESPUESTAS                                                   | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|--------------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cable                                                        | 1          | 2          | 2           | 10         | 5           | 8           | 2          | 2          | 3          |              | 8           |            | 6          | 49                                      | 11                          |
| Cablegrama                                                   | 13         | 17         | 3           | 14         | 11          | 2           | 11         | 18         | 6          | 7            | 3           | 3          | 9          | 117                                     | 13                          |
| Mensaje/<br>telegrama por<br>cable<br>(submarino)<br>(axial) |            |            | 1           | 1          | 4           |             |            | 2          |            |              |             | 4          |            | 12                                      | 5                           |
| Mensaje por<br>vía submarina                                 |            |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telegrafía<br>submarina                                      |            |            |             |            |             |             |            |            |            | 1            |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Telegrama<br>marítimo                                        |            |            | 1           |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| 0                                                            |            | 6          | 5           |            | 2           | 1           |            | 2          | 1          | 3            | 1           | 4          |            | 25                                      | 9                           |

## 2750 VENTANILLA PARA PONER TELEGRAMAS

| RESPUESTAS                                                                                                | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Cabina (de recepción)                                                                                     |            |            |             |            |             |             |            | 1          | 1          |              |             |            |            | 2                                       | 2                           |
| Caseta                                                                                                    |            |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Despacho                                                                                                  |            |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Mostrador                                                                                                 | 1          |            | 1           | 6          |             |             | 1          |            | 2          |              |             |            |            | 11                                      | 5                           |
| (en la)Oficina (de<br>correos) (y) (telégrafos)                                                           |            | 5          |             |            | 1           |             |            | 6          |            | 1            |             | 3          |            | 16                                      | 5                           |
| Recepción                                                                                                 |            |            |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 1                                       | 1                           |
| Sección telégrafo                                                                                         |            |            |             |            |             |             |            |            |            | 2            |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Taquilla                                                                                                  |            |            | 2           |            | 4           |             | 8          |            |            |              |             |            |            | 14                                      | 3                           |
| (oficina de)Telecom                                                                                       |            |            |             |            |             |             |            | 5          |            |              |             |            |            | 5                                       | 1                           |
| Telegrafía                                                                                                |            |            |             |            |             |             |            | 2          |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Telégrafo(s)                                                                                              |            | 4          |             |            |             |             |            |            | 1          |              |             |            |            | 5                                       | 2                           |
| Ventanilla (de<br>telegramas/del telégrafo/<br>de télex/ para (poner)<br>telegrama(s)/para<br>telégrafos) | 16         | 12         | 12          | 20         | 12          |             | 2          | 14         | 3          | 7            | 12          | 9          | 13         | 132                                     | 12                          |
| 0                                                                                                         |            | 1          |             |            | 3           | 12          |            |            | 3          | 2            | 1           |            |            | 22                                      | 6                           |

## 2751 TELEFONEMA

| RESPUESTA S                                  | Md<br>(16) | Gr<br>(25) | L.P<br>(12) | Mx<br>(25) | L.H<br>(21) | S.J<br>(12) | Cr<br>(12) | Bg<br>(25) | Lm<br>(12) | L.Pz<br>(12) | B A<br>(12) | Cd<br>(13) | Sn<br>(13) | Inf. (210)<br>Total<br>de<br>respuestas | Total<br>de<br>cds.<br>(13) |
|----------------------------------------------|------------|------------|-------------|------------|-------------|-------------|------------|------------|------------|--------------|-------------|------------|------------|-----------------------------------------|-----------------------------|
| Mensaje(s)/ telegrama<br>telefónico          | 3          | 3          | 3           | 3          | 2           | 3           |            | 10         | 1          | 1            | 6           |            |            | 35                                      | 10                          |
| Telebén/ televen                             | 1          | 1          |             |            |             |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                       | 2                           |
| Telefonema                                   | 8          | 6          | 1           | 4          | 5           | 3           | 7          | 8          | 2          | 7            |             | 2          | 5          | 58                                      | 12                          |
| Telefograma                                  |            |            |             |            | 2           |             |            |            |            |              |             |            |            | 2                                       | 1                           |
| Telefonograma                                |            |            |             |            |             |             |            |            |            |              | 5           | 8          | 9          | 22                                      | 3                           |
| (poner un) Telegrama<br>(puesto)por teléfono | 4          | 6          | 8           | 9          | 7           |             |            |            |            |              |             | 1          |            | 29                                      | 6                           |
| 0                                            | 4          | 7          |             | 6          | 4           | 5           | 4          | 1          | 7          | 4            | 1           | 1          |            | 44                                      | 12                          |

ANEXO II.  
TABLAS DE CONTENIDO. MÉXICO 1978 –MÉXICO 2004

| RESPUESTAS              | 1. CORREO (2684) |                 |
|-------------------------|------------------|-----------------|
|                         | MX 1978<br>(25)  | MX 2004<br>(25) |
| (oficina de) Correo (s) | 23               | 18              |
| Correspondencia         | 1                | --              |
| Servicio postal         | --               | 8               |
| Servicio de correos     | --               | 1               |
| 0                       | 1E               | --              |

| RESPUESTAS                                                                         | 2. DISTRIBUCIÓN DEL CORREO<br>(2685) |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
|                                                                                    | MX 1978<br>(25)                      | MX 2004<br>(25) |
| Correo                                                                             | --                                   | 1               |
| Distribución/ Distribuir (la correspondencia/ las cartas/ el correo)               | 12                                   | 3               |
| Entrega/ Entregar ( de carta/ postal/ del correo)/ (el correo/ la correspondencia) | 8                                    | 9               |
| Enviar la correspondencia                                                          | --                                   | 1               |
| Llevar (las cartas/ la correspondencia)                                            | --                                   | 2               |
| Repartir/ Reparto (el correo/ correspondencia) (de correo)                         | 5                                    | 5               |
| Transportar                                                                        | --                                   | 2               |
| Trasladar (la correspondencia)                                                     | --                                   | 3               |
| 0                                                                                  | 2E                                   | --              |

| RESPUESTAS          | 3. ENTREGA URGENTE (2686) |                 |
|---------------------|---------------------------|-----------------|
|                     | MX 1978<br>(25)           | MX 2004<br>(25) |
| (servicio) express  | --                        | 3               |
| (entrega) inmediata | 11                        | 11              |
| rápida              | --                        | 5               |
| urgente             | 4                         | 6               |

| RESPUESTAS              | 4. ENTREGA ORDINARIA (2687) |                 |
|-------------------------|-----------------------------|-----------------|
|                         | MX 1978<br>(25)             | MX 2004<br>(25) |
| (entrega/correo) normal | 1                           | 15              |
| ordinaria               | 25                          | 10              |

| RESPUESTAS                                                             | 5. MENSAJERIA (2688) |                 |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------|
|                                                                        | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Correo                                                                 | --                   | 1               |
| Entrega                                                                | 1                    | --              |
| Entrega a domicilio/ Entrega domiciliar                                | 7                    | 6               |
| Express                                                                | 1                    | --              |
| Flete                                                                  | --                   | 1               |
| Mensajería (a domicilio/ personalizada)                                | 2                    | 6               |
| (servicio de) Paquetería (a domicilio)/ Entrega de paquetes (postales) | 1                    | 15              |
| Parcel                                                                 | --                   | 1               |
| Servicio postal                                                        | 1                    | --              |
| Servicio puerta a puerta                                               | --                   | 1               |
| 0                                                                      | 11                   | --              |

| RESPUESTAS                    | 6. CERTIFICAR (2689) |                 |
|-------------------------------|----------------------|-----------------|
|                               | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Acuse de recibo               | --                   | 2               |
| Certificar                    | 24                   | 13              |
| Comprobante                   | --                   | 2               |
| Constancia                    | --                   | 1               |
| Facturar/ Factura de remisión | --                   | 4               |
| Recibo                        | --                   | 2               |
| Registrar                     | 2                    | --              |
| Remisión                      | --                   | 1               |
| 0                             | --                   | 2               |

| RESPUESTAS            | 7. CORREO AÉREO (2690) |                 |
|-----------------------|------------------------|-----------------|
|                       | MX 1978<br>(25)        | MX 2004<br>(25) |
| (correo/correo) aéreo | 25                     | 20              |
| por avión             | --                     | 1               |
| (correo) vía aérea    | --                     | 5               |

| RESPUESTAS      | 8. CARTA (2691) |                 |
|-----------------|-----------------|-----------------|
|                 | MX 1978<br>(25) | MX 2004<br>(25) |
|                 | 25              | 23              |
| Correspondencia | --              | 1               |
| Epístola        | --              | 1               |

| RESPUESTAS                | 9. CARTA CERTIFICADA (2692) |                 |
|---------------------------|-----------------------------|-----------------|
|                           | MX 1978<br>(25)             | MX 2004<br>(25) |
| (carta) certificada       | 24                          | 10              |
| carta con acuse de recibo | --                          | 1               |
| carta con porte pagado    | --                          | 1               |
| carta con recibo          | --                          | 1               |
| carta por reembolso       | --                          | 1               |
| carta con remitente       | --                          | 1               |
| carta salvo buen cobro    | --                          | 1               |
| correo contrarecibo       | --                          | 1               |
| (carta) registrada        | 2                           | 2               |
| registro                  | --                          | 1               |
| 0                         | --                          | 5               |

| RESPUESTAS                                   | 10. CARTA CON ACUSE DE RECIBO (2693) |                 |
|----------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
|                                              | MX 1978<br>(25)                      | MX 2004<br>(25) |
| (correo/ carta) (con) certificado (a)        | --                                   | 2               |
| (carta/ correspondencia) con acuse de recibo | 25                                   | 7               |
| (carta/ correspondencia) con remitente       | --                                   | 2               |
| carta registrada                             | --                                   | 2               |
| carta con revisión                           | --                                   | 1               |
| carta contraentrega                          | --                                   | 1               |
| carta personalizada                          | --                                   | 1               |
| comprobante                                  | --                                   | 1               |
| contrarecibo                                 | --                                   | 1               |
| contrareembolso                              | --                                   | 1               |

| RESPUESTAS                     | 11. IMPRESO (2694) |                 |
|--------------------------------|--------------------|-----------------|
|                                | MX 1978<br>(25)    | MX 2004<br>(25) |
| Documento (de información)     | --                 | 2               |
| Folletería promocional         | --                 | 1               |
| Folleto                        | --                 | 1               |
| Impreso                        | 25                 | 3               |
| Información enviada vía correo | --                 | 1               |
| Propaganda (informativa)       | --                 | 5               |
| Publicación                    | --                 | 1               |
| Publicidad (vía correo)        | --                 | 7               |
| Revista(s)                     | --                 | 9               |

| RESPUESTAS     | 12. TARJETA (2695) |                 |
|----------------|--------------------|-----------------|
|                | MX 1978<br>(25)    | MX 2004<br>(25) |
| Postal         | 3                  | 12              |
| Tarjeta        | 11                 | 3               |
| Tarjeta postal | 12                 | 11              |

| RESPUESTAS                            | 13. PAQUETE POSTAL (2696) |                 |
|---------------------------------------|---------------------------|-----------------|
|                                       | MX 1978<br>(25)           | MX 2004<br>(25) |
| Bulto (postal)                        | 5                         | --              |
| Cod                                   | --                        | 1               |
| Envío                                 | 2                         | --              |
| Paquete (anulado / postal por correo) | 20                        | 20              |
| Paquetería                            | --                        | 6               |

| RESPUESTAS      | 14. GIRO POSTAL (2697) |                 |
|-----------------|------------------------|-----------------|
|                 | MX 1978<br>(25)        | MX 2004<br>(25) |
| Envío de dinero | --                     | 1               |
| Giro (postal)   | 24                     | 24              |

| RESPUESTAS                       | 15. GIRO TELEGRÁFICO (2698) |                 |
|----------------------------------|-----------------------------|-----------------|
|                                  | MX 1978<br>(25)             | MX 2004<br>(25) |
| Dinero rápido                    | --                          | 1               |
| Envío de dinero                  | --                          | 1               |
| Giro telegráfico / de telegramas | 25                          | 21              |
| Telegrama monetario              | --                          | 1               |

| RESPUESTAS                     | 16. ENVIAR UN GIRO (2699) |                 |
|--------------------------------|---------------------------|-----------------|
|                                | MX 1978<br>(25)           | MX 2004<br>(25) |
| Depositar dinero               | --                        | 2               |
| Enviar (dinero) un giro        | 11                        | 10              |
| Envío (de giro/ de dinero)     | --                        | 3               |
| Girar (dinero)                 | 4                         | 8               |
| Mandar un giro                 | 8                         | --              |
| Sacar un giro                  | 1                         | --              |
| Situar (dinero por telegramos) | 2                         | --              |
| Remitir                        | --                        | 1               |
| Transferencia                  | --                        | 2               |
| Transmitir dinero              | --                        | 1               |

| RESPUESTAS                                                     | 17. LLEVAR UNA CARTA AL CORREO (2670) |                 |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------|
|                                                                | MX 1978<br>(25)                       | MX 2004<br>(25) |
| Depositar [(una) carta (s)/ la correspondencia] (en el correo) | 6                                     | 2               |
| Echar al buzón                                                 | 1                                     | --              |
| Entregar                                                       | --                                    | 1               |
| Enviar (correspondencia)                                       | 1                                     | 5               |
| Ir a echar una carta al correo                                 | 2                                     | --              |
| Ir al correo                                                   | 3                                     | 2               |
| Ir a poner una (la) carta (al correo)                          | --                                    | --              |
| Llevar (una (la) carta/ el correo)                             | 5                                     | 9               |
| Mandar una carta                                               | 2                                     | 5               |
| Remitir                                                        | 1                                     | 1               |
| Tramitar                                                       | --                                    | 1               |
| Transportar                                                    | --                                    | 1               |

| RESPUESTAS                  | 18. PESACARTAS (2701) |                 |
|-----------------------------|-----------------------|-----------------|
|                             | MX 1978<br>(25)       | MX 2004<br>(25) |
| Balanza (para cartas)       | 9                     | 3               |
| Libra (postal de precisión) | 11                    | 20              |
| Pesa                        | 1                     | 2               |
| Pesacartas                  | 7                     | --              |
| Pesadora                    | --                    | 1               |

| RESPUESTAS                                         | 19. SACA (2702) |                 |
|----------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
|                                                    | MX 1978<br>(25) | MX 2004<br>(25) |
| Bolsa (de cartero/ de correo/ de lona/ postal)     | 5               | 2               |
| Cartera                                            | --              | 2               |
| Costal                                             | 2               | --              |
| Maleta (de cartas/ de correo)                      | --              | 6               |
| Maletín                                            | --              | 1               |
| Mochila (postal)                                   | 2               | 7               |
| Morral                                             | --              | 1               |
| Pelaca                                             | --              | 2               |
| Saca                                               | 1               | --              |
| Saco (de correos/ postales/ de la correspondencia) | 13              | --              |
| Valija (postal)                                    | 4               | 5               |

| RESPUESTAS | 20. CARTERO(2703) |                 |
|------------|-------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)   | MX 2004<br>(25) |
|            |                   |                 |

| RESPUESTAS                               | 21. CAMIONETA (2704) |                 |
|------------------------------------------|----------------------|-----------------|
|                                          | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Camión (es) (de correo(s)/ distribuidor) | 4                    | 5               |
| Camioneta                                | --                   | 21              |
| Furgoneta                                | --                   | 1               |
| Pánel del correo                         | 1                    | --              |
| Transporte de correos                    | 1                    | --              |
| 0                                        | 2                    | --              |

| RESPUESTAS                    | 22. FRANQUEO (2705) |                 |
|-------------------------------|---------------------|-----------------|
|                               | MX 1978<br>(25)     | MX 2004<br>(25) |
| Costo                         | 1                   | 1               |
| Derecho de pago               | --                  | 1               |
| Franqueo/ Franquicia (postal) | 20                  | 3               |
| Importe                       | --                  | 1               |
| Matasellos                    | --                  | 1               |
| Pago certificado              | --                  | 1               |
| Pago de derechos              | --                  | 1               |
| Pago del sello                | --                  | 1               |
| Porte (pagado)                | --                  |                 |
| Sello postal/ del correo      | 1                   |                 |
| Timbre (postal)               | --                  | 3               |
| 0                             | 3                   | 1               |

| RESPUESTAS                     | 23. SELLO DE CORREO (2706) |                 |
|--------------------------------|----------------------------|-----------------|
|                                | MX 1978<br>(25)            | MX 2004<br>(25) |
| Estampilla                     | 8                          | 3               |
| Sello(s) (de correo/ postales) | 6                          | 2               |
| Telios                         | --                         | 1               |

| RESPUESTAS    |                               | 24. TIMBRES FISCALES (2707) |                 |
|---------------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------|
|               |                               | MX 1978<br>(25)             | MX 2004<br>(25) |
| Estampilla(s) |                               | --                          | 1               |
|               | de impuestos                  | --                          | 1               |
|               | fiscales                      | --                          | 1               |
| Impuesto      |                               | --                          | 3               |
| Sello(s)      |                               | --                          | 1               |
|               | fiscales                      | --                          | 1               |
| Timbre(s)     |                               | 1                           | 2               |
|               | comerciales                   | 1                           | --              |
|               | de impuestos (sobre la renta) | 3                           | --              |
|               | fiscales                      |                             | 7               |
|               | postal oficial                | --                          | 1               |
| 0             |                               | 1E                          |                 |

| RESPUESTAS                               | 25. PEGAR LOS SELLOS (2708) |                 |
|------------------------------------------|-----------------------------|-----------------|
|                                          | MX 1978<br>(25)             | MX 2004<br>(25) |
| Adherir                                  | --                          | 1               |
| Colocar [sellos postales/ (los) timbres] | --                          | 4               |
| Pegar [sellos postales/ (los) timbres]   | 21                          |                 |
| Poner timbres/ el sello                  | 1                           | 1               |
| Timbrar (la/una carta)                   | 4                           | 2               |

| RESPUESTAS                                                                        | 26. BUZÓN (2709) |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------|
|                                                                                   | MX 1978<br>(25)  | MX 2004<br>(25) |
| Buzón (empres/ pública/ de correo/ de calle/ del correo/ de recepción/ de correo) |                  |                 |

| RESPUESTAS                                         | 27. ECHAR EN EL BUZÓN (2710) |                 |
|----------------------------------------------------|------------------------------|-----------------|
|                                                    | MX 1978<br>(25)              | MX 2004<br>(25) |
| Colocar en el buzón                                | --                           | 1               |
| Depositar [la/una carta/ el sobre (en el buzón)]   | 4                            | 1               |
| Echar al/ en el buzón                              | 1                            | 1               |
| Introducir (la carta/ la correspondencia al buzón) | --                           | 2               |
| Meter [la/ una carta (al o en el buzón)]           | 2                            | 7               |
| Poner en el buzón                                  | 7                            | --              |

| RESPUESTAS   | 28. SOBRE (2711) |                 |
|--------------|------------------|-----------------|
|              | MX 1978<br>(25)  | MX 2004<br>(25) |
| Sobre postal | 2                | 2               |

| RESPUESTAS                     | 29. PORTE (2712) |                 |
|--------------------------------|------------------|-----------------|
|                                | MX 1978<br>(25)  | MX 2004<br>(25) |
| Cobro (de envío/ de servicios) | --               | 5               |
| Coste                          | --               | 1               |
| Costo (de servicio)            | --               | 3               |
| Cuota                          | --               | 1               |
| Dinero                         | --               | 2               |
| Flete                          | --               | 1               |
| Importe (de timbre)            | 1                | 3               |
| Impuesto                       | --               | 2               |
| Pago (de envío/ de servicio)   | --               | 6               |
| Porte (postal)                 | 1                | 1               |
| Precio del porte               | --               | 1               |
| Tarifa                         | --               | 5               |
| Valor                          | 1                | --              |
| 0                              | 1                | --              |

| RESPUESTAS                   | 30. DIRECCIÓN (2713) |                 |
|------------------------------|----------------------|-----------------|
|                              | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Datos del destinatario       | --                   | 1               |
| Destino                      | --                   | 1               |
| Dirección                    | 24                   | 1               |
| Domicilio (del destinatario) | 2                    | 5               |
| Localización                 | --                   | 1               |
| Ubicación                    | --                   | 1               |

| RESPUESTAS      | 31. DESTINATARIO (2714) |                 |
|-----------------|-------------------------|-----------------|
|                 | MX 1978<br>(25)         | MX 2004<br>(25) |
| Interesado      | --                      | 1               |
| Depositario     | --                      | 1               |
| Destinatario    | 1                       | 1               |
| Destino         | --                      | 2               |
| Timbre (postal) | --                      | 3               |
| 0               | 3                       | 1               |

| RESPUESTAS | 32. REMITENTE (2715) |                 |
|------------|----------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Emisor     | --                   | 2               |
| Remitente  | --                   | 2               |

| RESPUESTAS                                          | 33. PAQUETE DE MUESTRAS (2716) |                 |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------|
|                                                     | MX 1978<br>(25)                | MX 2004<br>(25) |
| Anuncio                                             | 1                              | --              |
| Catálogo                                            | 7                              | 1               |
| Folletería                                          | --                             | 1               |
| Folleto(s) (promocionales/ de propaganda comercial) | 2                              | 5               |
| Muestrario                                          | 3                              | --              |
| Muestras (gratis/ comerciales)                      | 2                              | --              |
| Paquete de muestras                                 | 2                              | --              |
| Promoción                                           | --                             | 2               |
| Promocionales                                       | --                             | 3               |
| Propaganda (por correo/ comercial)                  | --                             | 6               |
| Publicidad                                          | --                             | 4               |
| 0                                                   | 4                              | --              |

| RESPUESTAS                          | 34. VALORES DECLARADOS (2717) |                 |
|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------|
|                                     | MX 1978<br>(25)               | MX 2004<br>(25) |
| Avalúo                              | --                            | 1               |
| Comprobante de valor                | --                            | 1               |
| Correo certificado                  | --                            | 1               |
| Declarar (el contenido)             | 2                             | --              |
| Depósito                            | --                            | 1               |
| Factura                             | --                            | 1               |
| Importe del bien                    | --                            | 1               |
| Póliza                              | --                            | 1               |
| Recibo                              | --                            | 2               |
| Seguro de envío                     | --                            | 1               |
| Valores declarados (el envío/ Decl) | 1                             | 1               |
| Valores manifestados                | 1                             | --              |
| Valuación                           | --                            | 1               |
| 0                                   | 5                             | 1               |

| RESPUESTAS        | 35. APARTADO POSTAL |                 |
|-------------------|---------------------|-----------------|
|                   | MX 1978<br>(25)     | MX 2004<br>(25) |
| Buzón personal    | *                   | 21              |
| Buzón personal    | --                  | 2               |
| Casilla de correo | --                  | 1               |
| Correo personal   | --                  | 1               |

| RESPUESTAS         | 36. EL TELÉFONO (2718) |                 |
|--------------------|------------------------|-----------------|
|                    | MX 1978<br>(25)        | MX 2004<br>(25) |
| Aparato telefónico | --                     | 3               |
| 0                  | --                     | 3               |

| RESPUESTAS                  | 37. TELÉFONO INALÁMBRICO |                 |
|-----------------------------|--------------------------|-----------------|
|                             | MX 1978<br>(25)          | MX 2004<br>(25) |
| Aparato telefónico portátil | *                        | 1               |
| Inalámbrico                 |                          | 2               |
| Teléfono inalámbrico        |                          | 2               |

| RESPUESTAS           | 38. TELÉFONO CELULAR |                 |
|----------------------|----------------------|-----------------|
|                      | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Celular              | *                    | 11              |
| Hand phone           |                      | 1               |
| Hand phone           |                      | 1               |
| Teléfono inalámbrico |                      | 1               |
| Teléfono móvil       |                      | 1               |

| RESPUESTAS  | 39. MENSAJE DE TEXTO |                 |
|-------------|----------------------|-----------------|
|             | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Información | *                    | 1               |
| de dos vías |                      | 1               |
| de texto    |                      | 1               |
| escrito     |                      | 2               |
| instantáneo |                      | 1               |
| rápido      |                      | 1               |
| Recado      |                      | 1               |
| Texto       |                      | 1               |

| RESPUESTAS         | 40. ENVIAR UN MENSAJE DE TEXTO |                 |
|--------------------|--------------------------------|-----------------|
|                    | MX 1978<br>(25)                | MX 2004<br>(25) |
| Comunicar mensajes | *                              | 1               |
| Entrega            |                                | 1               |
| Envío              |                                | 1               |
| Envío (de mensaje) |                                | 4               |
| Mandar un mensaje  |                                | 2               |
| Mensajear          |                                | 1               |
| Transmitir         |                                | 3               |

| RESPUESTAS | 41. CARGADOR DE BATERÍA |                 |
|------------|-------------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)         | MX 2004<br>(25) |
|            | *                       |                 |

| RESPUESTAS              | 42. MANOS LIBRES |                 |
|-------------------------|------------------|-----------------|
|                         | MX 1978<br>(25)  | MX 2004<br>(25) |
|                         | *                |                 |
| Auricular(es)           |                  | 3               |
| Control de manos libres |                  | 1               |
| Manos libres            |                  | 8               |
| Operador sin manos      |                  | 1               |

| RESPUESTAS                | 43. LLAMADA (2719) |                 |
|---------------------------|--------------------|-----------------|
|                           | MX 1978<br>(25)    | MX 2004<br>(25) |
| Comunicación (telefónica) | --                 | 8               |
| Conexión                  | --                 | 1               |
| Conversación (telefónica) | --                 | 3               |
| Llamada (telefónica)      | 24                 | 14              |
| Telecomunicación          | --                 | 1               |
| Telefonazo                | 1                  | --              |
| Telefonema                | 1                  | --              |

| RESPUESTAS                      | 44. HACER UNA LLAMADA (2720) |                 |
|---------------------------------|------------------------------|-----------------|
|                                 | MX 1978<br>(25)              | MX 2004<br>(25) |
| Comunicarse (con/ por teléfono) | 1                            | 3               |
| Conversar                       | --                           | 5               |
| Dar un telefonazo               | 1                            | --              |
| Echar un telefonazo             | 1                            | --              |
| Hablar (por teléfono)           | 5                            | 10              |
| Hacer un telefonazo             | 1                            | --              |
| Hacer una llamada               | 1                            | --              |
| Llamar (por teléfono)           | 7                            | 8               |
| Telefonar                       | 3                            | 2               |
| 0                               | 1E                           | --              |

| RESPUESTAS                          | 45. CONTESTADORA |                 |
|-------------------------------------|------------------|-----------------|
|                                     | MX 1978<br>(25)  | MX 2004<br>(25) |
| Buzón inteligente                   | *                | 1               |
| Contestador de llamadas             |                  | 1               |
| Grabadora (de mensajes telefónicos) |                  | 8               |
| Identificador (de llamadas)         |                  | 2               |

| RESPUESTAS | 46. DISCO (2721) |                 |
|------------|------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)  | MX 2004<br>(25) |
| Dial       | --               | 2               |
| Rueda      | --               | 1               |
| 0          | --               | 1               |

| RESPUESTAS          |           | 46.bis PANEL DIGITAL |                 |
|---------------------|-----------|----------------------|-----------------|
|                     |           | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Botones             |           | *                    | 1               |
|                     | digitales |                      | 2               |
|                     | numéricos |                      | 1               |
| Digital             |           |                      | 1               |
| Digitalización      |           |                      | 1               |
| Dígitos             |           |                      | 2               |
| Números (digitales) |           |                      | 4               |
| Tablero             |           |                      | 1               |
| Teclas (digitales)  |           |                      | 8               |

| RESPUESTAS           | 47. AURICULAR, FONO O TUBO (2722) |                 |
|----------------------|-----------------------------------|-----------------|
|                      | MX 1978<br>(25)                   | MX 2004<br>(25) |
| Audífono(s)          | 6                                 | 2               |
| Auricular            | 6                                 | 14              |
| Bocina(s)            | 7                                 | 10              |
| Micrófono y audífono | —                                 | 1               |
| Receptor             | 1                                 | —               |
| Teléfono             | 2                                 | —               |

| RESPUESTAS       | 48. MARCAR EL NÚMERO (2723) |                 |
|------------------|-----------------------------|-----------------|
|                  | MX 1978<br>(25)             | MX 2004<br>(25) |
| Discar           | —                           | 3               |
| Girar            | —                           | 5               |
| Marcar el número | 2                           | 18              |

| RESPUESTAS         | 48. bis DIGITAR EL NÚMERO, MARCAR EL NÚMERO |                 |
|--------------------|---------------------------------------------|-----------------|
|                    | MX 1978<br>(25)                             | MX 2004<br>(25) |
| Apretar            | *                                           | 1               |
| Digitar            |                                             | 1               |
|                    |                                             | 18              |
| Oprimir el número  |                                             | 3               |
| Pisar teclas       |                                             | 1               |
| Presionar          |                                             | 1               |
| Teclar el teléfono |                                             | 1               |

| RESPUESTAS                             | 49. DAR LA SEÑAL (2724) |                 |
|----------------------------------------|-------------------------|-----------------|
|                                        | MX 1978<br>(25)         | MX 2004<br>(25) |
| Acceso                                 | —                       | 1               |
| Buscando el número                     | —                       | 1               |
| Buscando señal                         | —                       | 1               |
| Conexión                               | —                       | 1               |
| Dar el tono de marcar                  | 1                       | —               |
| Dar la señal (de estar libre la línea) |                         | —               |
| Dar línea                              | 3                       | —               |
| Dar el zumbido                         | 2                       | —               |
| Estrando la llamada                    | —                       | 2               |
| En espera                              | —                       | 1               |
| Enlazar/ Enlazando                     | —                       | 2               |
| Estrando la llamada                    | —                       | 2               |
| Esta conectando                        | —                       | 1               |
| Esta llamando el teléfono              | —                       |                 |
| Interconectando                        | —                       | 1               |
| Marcando                               | —                       | 3               |
| Línea libre                            | 1                       | —               |
| Llamar/ Estar llamando                 | 3                       | —               |
| Señal de marcar                        | 1                       | —               |
| Tono de espera                         | —                       | 1               |
| Tono de marcar                         | —                       | 1               |
| Transmisión de los pulsos              | —                       | 1               |
| Sonar (la llamada)                     | 4                       | —               |
| Zumbar                                 | 5                       | —               |
| 0                                      | —                       | 2               |

| RESPUESTAS                     | 50. CONFERENCIA INTERURBANA DE LARGA DISTANCIA (2725) |              |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------|
|                                | MX 1978 (25)                                          | MX 2004 (25) |
| Comunicación foránea           | —                                                     | 3            |
| Exterior                       | —                                                     | 1            |
| Externa                        | —                                                     | 1            |
| Hablar a o por larga distancia | 3                                                     | —            |
| Llamada a larga distancia      | —                                                     | —            |
| Llamada a provincia            | —                                                     | 1            |
| 0                              | 1                                                     | —            |

| RESPUESTAS                      | 51. LLAMADA POR COBRAR |              |
|---------------------------------|------------------------|--------------|
|                                 | MX 1978 (25)           | MX 2004 (25) |
| Cargo por cobrar                | *                      | 1            |
| Con cargo al que contesta       | —                      | 1            |
| Marcación a través del operador | —                      | 1            |
| Por carga de cobro              | —                      | —            |
| Por operadora                   | —                      | 4            |
| Por pago                        | —                      | 1            |

| RESPUESTAS                                 | 52. DEMORA (2726) |              |
|--------------------------------------------|-------------------|--------------|
|                                            | MX 1978 (25)      | MX 2004 (25) |
| Dar una llamada con turno                  | 1                 | —            |
| Demora                                     | 2                 | 4            |
| En espera                                  | —                 | 1            |
| Está bloqueado                             | —                 | 1            |
| Incompleta                                 | —                 | 1            |
| Interrupción                               | —                 | 1            |
| Interferencia                              | —                 | —            |
| Línea(s) saturada(s)/ Saturación de líneas | —                 | —            |
| Llamada diferida                           | 1                 | —            |
| Mala recepción                             | —                 | 1            |
| No conseguir la llamada en mucho tiempo    | 1                 | —            |
| No se establece la llamada                 | —                 | 1            |
| No se puede comunicar                      | —                 | 1            |
| No se puede conectar la llamada            | —                 | 1            |
| No se puede enlazar                        | —                 | 1            |
| Problemas en/con la línea                  | —                 | 3            |
| Retardo                                    | 1                 | —            |
| Retraso                                    | 3                 | —            |
| Tardanza/ Tarda en entrar la llamada       | —                 | —            |
| Tráfico                                    | —                 | 1            |
| 0                                          | —                 | —            |

| RESPUESTAS            | 53. SONAR EL TIMBRE (2727) |              |
|-----------------------|----------------------------|--------------|
|                       | MX 1978 (25)               | MX 2004 (25) |
| Llamar (el teléfono)  | 5                          | 8            |
| Repiquear             | —                          | 1            |
| Timbre                | —                          | 1            |
| Timbrar (el teléfono) | 3                          | 6            |

| RESPUESTAS | 54. OCUPADO (2728) |                 |
|------------|--------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)    | MX 2004<br>(25) |
| En uso     | —                  | 1               |
| Ocupado    | —                  | 5               |

| RESPUESTAS               | 55. COLGAR EL TELÉFONO (2729) |                 |
|--------------------------|-------------------------------|-----------------|
|                          | MX 1978<br>(25)               | MX 2004<br>(25) |
| Colgar el teléfono       | —                             | 2               |
| Cortar la línea/ el tono | —                             | 2               |

| RESPUESTAS                                       | 56. CORTAR LA COMUNICACIÓN (2730) |                 |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------|
|                                                  | MX 1978<br>(25)                   | MX 2004<br>(25) |
| Colgar (el teléfono)                             | —                                 | 18              |
| Cortar(se) la comunicación/ la línea/ la llamada | 22                                | 3               |
| Interrumpirse la comunicación                    | 3                                 | --              |
| Terminar                                         | —                                 | 1               |

| RESPUESTAS        | 57. ESTAR ESTROPEADO EL TELÉFONO (2731) |                 |
|-------------------|-----------------------------------------|-----------------|
|                   | MX 1978<br>(25)                         | MX 2004<br>(25) |
| Bloqueado         | —                                       | 1               |
| Cortado           | --                                      | 1               |
| Dañado            | --                                      | 1               |
| Desconectado      | —                                       | 2               |
| Fuera de servicio | —                                       | 3               |
| Inhabilitado      | —                                       | 1               |
| Interferido       | --                                      | 1               |
| Mal servicio      | —                                       | 1               |
| Muerto            | —                                       | 2               |
| No funcionar      | 1                                       | —               |

| RESPUESTAS                                      | 58. ¿CÓMO SE CONTESTA AL TELÉFONO?<br>(2732) |                 |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------|
|                                                 | MX 1978<br>(25)                              | MX 2004<br>(25) |
| Aló, (aló)                                      | 1                                            | 3               |
| Buenos días/ tardes                             | —                                            | 2               |
| Casa del señor...                               | 3                                            | —               |
| ¿Diga?                                          | 7                                            | —               |
| Hola                                            | 2                                            | 5               |
| Pronto                                          | —                                            | 1               |
| ¿Qué onda?                                      | —                                            | 1               |
| ¿Quién (es)?                                    | 1                                            | 1               |
| Se dice el nombre de quién habla                | —                                            | 1               |
| Se dice el número                               | 3                                            | —               |
| Se dice la casa comercial/ nombre de la empresa | 1                                            | 2               |
| ¿Sí?                                            | 2                                            | 2               |

| RESPUESTAS                        | 59. CABINA TELEFÓNICA (2733) |                 |
|-----------------------------------|------------------------------|-----------------|
|                                   | MX 1978<br>(25)              | MX 2004<br>(25) |
| Cabina (telefónica/ de teléfonos) | 9                            | 10              |
| Caseta telefónica/ de teléfonos   | 10                           | 13              |
| Casilla (telefónica)              | 1                            | 3               |
| Teléfono público                  | 2                            | —               |

| RESPUESTAS | 60. PIEZA METÁLICA PARA PODER UTILIZAR LOS TELÉFONOS PÚBLICOS(2734) |                 |
|------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)                                                     | MX 2004<br>(25) |
|            | *                                                                   |                 |

| RESPUESTAS |           | 61. TARJETA TELEFÓNICA |                 |
|------------|-----------|------------------------|-----------------|
|            |           | MX 1978<br>(25)        | MX 2004<br>(25) |
| Tarjeta    |           | *                      | 11              |
|            | ladatel   |                        | 1               |
|            | prepagada |                        | 1               |
|            | tele      |                        |                 |

| RESPUESTAS                          | 62. CENTRALITA LOCAL (2735) |                 |
|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------|
|                                     | MX 1978<br>(25)             | MX 2004<br>(25) |
| Agencia de teléfonos                | 1                           | —               |
| Central (telefónica)                |                             | 3               |
| Centralita telefónica/ de teléfonos | 2                           | —               |
| Conmutador                          | 8                           |                 |
| Enrutador                           | —                           | 1               |
| 0                                   | 4                           | —               |

| RESPUESTAS    | 63. OPERADORA   |                 |
|---------------|-----------------|-----------------|
|               | MX 1978<br>(25) | MX 2004<br>(25) |
|               | *               | 12              |
| Recepcionista |                 | 5               |
| telefonista   |                 | 10              |

| RESPUESTAS | 64. EXTENSIÓN (2736) |                 |
|------------|----------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Anexo      | --                   | 1               |
| Conexiones | --                   | 1               |
| 0          | 1E                   |                 |

| RESPUESTAS                                                                                        | 65. LÍNEAS CRUZADAS (2737) |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------|
|                                                                                                   | MX 1978<br>(25)            | MX 2004<br>(25) |
| Interferencia (de otra línea/ de líneas)                                                          | 3                          |                 |
| Intervenido                                                                                       | --                         | 1               |
| Se cruzaron/ Se cruzo/ Cruzar(se) la(s) línea(s)/la llamada/ la comunicación/ Línea(s) cruzada(s) |                            | 12              |

| RESPUESTAS                         | 66. TELÉFONO INTERIOR (2738) |                 |
|------------------------------------|------------------------------|-----------------|
|                                    | MX 1978<br>(25)              | MX 2004<br>(25) |
| Comunicador                        | --                           | 1               |
| Extensión                          | --                           | 2               |
| Intercomunicación                  | 3                            | --              |
| Intercomunicador                   | --                           | 8               |
| Interfono                          | 2                            | 2               |
| (teléfono) Interno                 | 3                            | 1               |
| Red                                | --                           | 1               |
| Sistema de intercomunicación       | 2                            | --              |
| Teléfono de intercomunicación      | 1                            | --              |
| Teléfono interior                  | 3                            | 1               |
| Teléfono para comunicación interna | 1                            | --              |

| RESPUESTAS        | 67. INTERFÓN (2738b) |                 |
|-------------------|----------------------|-----------------|
|                   | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Intercomunicación | 1                    | --              |
| Intercomunicador  | --                   | 1               |
| Interfono         | 2                    | 3               |
| Portero eléctrico | --                   | 1               |

| RESPUESTAS         | 67. PORTERO AUTOMÁTICO (2739) |                 |
|--------------------|-------------------------------|-----------------|
|                    | MX 1978<br>(25)               | MX 2004<br>(25) |
| Chapa eléctrica    | 1                             | 1               |
| Entrada automática | 1                             |                 |
| Interfón           | 9                             |                 |
| Interfono          | 1                             |                 |
| Portero            | automático                    | 6               |
|                    | eléctrico                     | 4               |
| Tímbr magnético    | 1                             |                 |
| 0                  | 3 (1E)                        |                 |

| RESPUESTAS                     | 68. RADIO LOCALIZADOR/ BIPER |                 |
|--------------------------------|------------------------------|-----------------|
|                                | MX 1978<br>(25)              | MX 2004<br>(25) |
| Bips                           | *                            | 1               |
| Localizador (de bolsillo)      |                              | 6               |
| Pager                          |                              | 3               |
| Radio                          |                              | 3               |
| Radio bip                      |                              | 1               |
| Radio localizador              |                              | 2               |
| Teléfono para recibir mensajes |                              | 1               |
| Vocador                        |                              | 1               |
| 0                              |                              | 1               |

| RESPUESTAS            | 69. RADIO/ TALK ABOUT |                 |
|-----------------------|-----------------------|-----------------|
|                       | MX 1978<br>(25)       | MX 2004<br>(25) |
| Intercomunicador      | *                     | 1               |
| Nextel                |                       | 2               |
| Radio(s)              |                       | 11              |
| comunicador           |                       | 4               |
| de largo alcance      |                       | 1               |
| inalámbrico           |                       | 1               |
| localizador           |                       | 1               |
| (radio) walkie-talkie |                       | 6               |

| RESPUESTAS          | 70. FAX         |                 |
|---------------------|-----------------|-----------------|
|                     | MX 1978<br>(25) | MX 2004<br>(25) |
|                     | *               | 25              |
| Máquina de faxsimil |                 | 1               |

| RESPUESTAS        | 71. ENVIAR UN FAX/ FAXEAR |                 |
|-------------------|---------------------------|-----------------|
|                   | MX 1978<br>(25)           | MX 2004<br>(25) |
|                   | *                         |                 |
| Faxear            |                           | 6               |
| Mandar un fax     |                           | 3               |
| Transmitir un fax |                           | 2               |

| RESPUESTAS                | 72. TELÉGRAFO (2740) |                 |
|---------------------------|----------------------|-----------------|
|                           | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Servicio telegráfico      | —                    | 2               |
| (oficina de) telegrafo(s) |                      | 2               |
| Telegrama                 | —                    | 1               |

| RESPUESTAS  | 73. TELEGRAMA (2741) |                 |
|-------------|----------------------|-----------------|
|             | MX 1978<br>(25)      | MX 2004<br>(25) |
| Mensaje     | —                    | 1               |
| telegráfico | --                   | 3               |
| Telégrafo   | --                   | 6               |
| Telegrama   | 25                   | 20              |
| Telemensaje | --                   | 1               |
| Transmisión | --                   | 1               |

| RESPUESTAS         | 74. TELEGRAMA ORDINARIO (2742) |                 |
|--------------------|--------------------------------|-----------------|
|                    | MX 1978<br>(25)                | MX 2004<br>(25) |
| No urgente         | —                              | 1               |
| (telegrama) normal | —                              | 9               |
|                    |                                | 14              |
| Regular            | —                              | 1               |

| RESPUESTAS                     | 75. TELEGRAMA URGENTE (2743) |                 |
|--------------------------------|------------------------------|-----------------|
|                                | MX 1978<br>(25)              | MX 2004<br>(25) |
| Express                        | --                           | 1               |
| Telegrama de entrega inmediata | --                           | 2               |
| 0                              | 1E                           | 5               |

| RESPUESTAS           | 76. TELEGRAMA CIFRADO (2744) |                 |
|----------------------|------------------------------|-----------------|
|                      | MX 1978<br>(25)              | MX 2004<br>(25) |
| (telegrama) Cifrado  | 6                            | 1               |
| Codificado           | --                           | 1               |
| Criptico             | --                           | 2               |
| En clave             | --                           | 2               |
| Encriptado           | --                           | 1               |
| Incriptado           | --                           | 1               |
| Mensaje cerrado      | --                           | 6               |
| (en/ de clave) Morse | --                           | 1               |
| Telegrama secreto    | --                           | 5               |
| 0                    | 1E                           | 5               |

| RESPUESTAS           | 77. CARTA NOCTURNA (2745) |                 |
|----------------------|---------------------------|-----------------|
|                      | MX 1978<br>(25)           | MX 2004<br>(25) |
| Carta nocturna       | 1                         | 2               |
| (telegrama) Nocturno | 7                         | 1               |
| Servicio nocturno    | 1                         | --              |
| 0                    | 1                         | 8               |

| RESPUESTAS              | 78. SERVICIO NOCTURNO (2746) |                 |
|-------------------------|------------------------------|-----------------|
|                         | MX 1978<br>(25)              | MX 2004<br>(25) |
| De noche                | --                           | 1               |
| Servicio Nocturno       | --                           | 1               |
| Oficina de guardia      | --                           | 3               |
| Servicio especial       | --                           | 1               |
| Servicio extraordinario | --                           | 2               |
| 0                       | 1                            | 2               |

| RESPUESTAS                                | 79. TELEGRAMA CON RESPUESTA PAGADA (2747) |                 |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------|
|                                           | MX 1978<br>(25)                           | MX 2004<br>(25) |
| A cuenta                                  | --                                        | 1               |
| (telegrama) Con acuse de recibo           | --                                        | 2               |
| Con notificación de respuesta             | --                                        | 1               |
| Con porte pagado                          | --                                        | 1               |
| Con respuesta inmediata                   | --                                        | 1               |
| De acción recíproca                       | --                                        | 1               |
| Servicio completo                         | --                                        | 1               |
| Telegrama cobrado                         | --                                        | 1               |
| Telegrama/mensaje con contestación pagada | 10                                        | --              |
| Telegrama de respuesta                    | --                                        | 1               |
| 0                                         | 4                                         | 5               |

| RESPUESTAS          | 80. RADIOGRAMA (2748) |                 |
|---------------------|-----------------------|-----------------|
|                     | MX 1978<br>(25)       | MX 2004<br>(25) |
| Broadcast           | --                    | 1               |
| Comunicación radial | --                    | 1               |
| Comunicado          | --                    | 1               |
| Digital             | --                    | 1               |
| Mensaje por radio   | 1                     | 1               |
| Mensaje radial      | --                    | 2               |
| Mensaje radiofónico | --                    | 2               |
| Radio               | --                    | 2               |
| Radioelectrónico    | --                    | 1               |
| Radioseñal          | --                    | 1               |
| Radiotelegrama      | 2                     | 3               |
| Radiotransmisión    | --                    | 1               |
| 0                   | 5                     | 3               |

| RESPUESTAS                   | 81. CABLEGRAMA (2749) |                 |
|------------------------------|-----------------------|-----------------|
|                              | MX 1978<br>(25)       | MX 2004<br>(25) |
| Acuático                     | --                    | 1               |
| Cable                        | 10                    | 2               |
| Cable marino                 | 1                     | --              |
| Cable                        | --                    | --              |
| Inalámbrico                  | --                    | 1               |
| (mensaje) Por cable acuático | --                    | 2               |
| Por línea óptica             | --                    | 1               |
| Subacuático                  | --                    | 2               |
| (telegrama) Submarino        | --                    | 3               |
| Telegrama/ mensaje marítimo  | --                    | 2               |
| Telegrama por cable          | 1                     | --              |
| Trasatlántico                | --                    | 1               |
| 0                            | --                    | 5               |

| RESPUESTAS | 82. VENTANILLA PARA PONER (2750) |                 |
|------------|----------------------------------|-----------------|
|            | MX 1978<br>(25)                  | MX 2004<br>(25) |
| Cabina     | --                               | 1               |
| Entrega    | --                               | 1               |
| Escritorio | --                               | 1               |
| Mostrador  | 6                                | 6               |
| Receptoria | --                               | 1               |
| Recepción  | --                               | 7               |

| RESPUESTAS                      | 83. TELEFONEMA (2751) |                 |
|---------------------------------|-----------------------|-----------------|
|                                 | MX 1978<br>(25)       | MX 2004<br>(25) |
| Aviso                           | 1                     | --              |
| Fonotelegrama                   | --                    | 1               |
| Mensaje escrito                 | 1                     | --              |
| Mensaje telefónico              | --                    | 2               |
| Recado (telefónico)             | 2                     | --              |
| Telecomunicación                | --                    | 1               |
| Telefax                         | --                    | 1               |
| Telefograma                     | --                    | 1               |
| Telefonazo                      | --                    | 1               |
| Telefonema                      | 4                     | 4               |
| Telefonograma                   | --                    | 1               |
| Telegrama hablado               | --                    | 1               |
| Telegrama telefónico            | 2                     | 3               |
| Telegrama (puesto) por teléfono | 3                     | --              |
| Teletelegrama                   | --                    | 1               |
| Vía telefónica                  | --                    | 1               |
| 0                               | 6                     | 7               |

ANEXO III. TABLAS DE CONTENIDO. INFORMÁTICA

| RESPUESTAS              | 84. COMPUTADORA, PC |
|-------------------------|---------------------|
|                         | MX 2004<br>(25)     |
| Computadora (ordenador) | 25                  |
| Desk top                | 1                   |
| Equipo de computación   | 1                   |
| Ordenador               | 3                   |
| PC                      | 1                   |
| Sistema de computación  | 1                   |

| RESPUESTAS | 85. PANTALLA    |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Pantalla   | 25              |

| RESPUESTAS | 86. MONITOR     |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Cabeza     | 1               |
| Monitor    | 23              |
| Panel      | 1               |

| RESPUESTAS | 87. TECLADO     |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Teclado    | 25              |

| RESPUESTAS  | 88. RATÓN / MOUSE |
|-------------|-------------------|
|             | MX 2004<br>(25)   |
| Activador   | 1                 |
| Controlador | 2                 |
| Ratón       | 10                |

| RESPUESTAS  | 89. CPU         |
|-------------|-----------------|
|             | MX 2004<br>(25) |
| Cabinet     | 1               |
| Cerebro     | 1               |
| Computadora | 1               |
| Gabinete    | 1               |
| PC          | 1               |
| Sistema     | 1               |
| Torre       | 1               |

| RESPUESTAS    | 90. BOCINAS     |
|---------------|-----------------|
|               | MX 2004<br>(25) |
| Altosparantes | 1               |

| RESPUESTAS    | 91. UNIDAD DE DISCO/ DRIVE |
|---------------|----------------------------|
|               | MX 2004<br>(25)            |
| Almacenadores | 1                          |
| Bahías        | 1                          |

|                     |   |
|---------------------|---|
| CD- ROM             | 1 |
| De entrada          | 1 |
| Drive               | 9 |
| Entrada(s) de disco | 2 |
| Periféricos         | 1 |
| Unidad de disco     | 1 |
| Unidad de lectura   | 1 |

|            |                 |
|------------|-----------------|
| RESPUESTAS | 92. IMPRESORA   |
|            | MX 2004<br>(25) |
| Impresora  | 2               |

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| RESPUESTAS        | 93. CÁMARA WEB/ WEBCAM |
|                   | MX 2004<br>(25)        |
| Cámara(s)         | 1                      |
| de transición     | 1                      |
| digital           | 2                      |
| en línea          | 1                      |
| web               | 2                      |
| Ojo (electrónico) | 3                      |
| Webcam            | 1                      |

|                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| RESPUESTAS                | 94. PALM/ POCKET PC |
|                           | MX 2004<br>(25)     |
| Agenda electrónica        | 5                   |
| Computadora de mano       | 1                   |
| Microcomputadora personal | 1                   |
| Palm                      | 1                   |
| Pda                       | 2                   |

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| RESPUESTAS                      | 95. LAP TOP     |
|                                 | MX 2004<br>(25) |
| Computadora personal (portátil) | 5               |
| Computadora portátil            | 7               |
| Note book                       | 1               |

|                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| RESPUESTAS                | 96. FILTRO      |
|                           | MX 2004<br>(25) |
| Antirreflejante           | 1               |
| Cristal                   | 1               |
| Mica                      | 1               |
| Pantalla                  | 1               |
| protectora/ de protección | 2               |
|                           | 4               |
| Rejilla protectora        | 1               |

| RESPUESTAS    |  | 97. PROTECTOR DE PANTALLA |
|---------------|--|---------------------------|
|               |  | MX 2004<br>(25)           |
| Protector     |  | 2                         |
| de escritorio |  | 1                         |
| de pantalla   |  | 21                        |
| Screen saver  |  | 1                         |
| 0             |  | 1                         |

| RESPUESTAS                               |  | 98. PROGRAMA    |
|------------------------------------------|--|-----------------|
|                                          |  | MX 2004<br>(25) |
| Aplicaciones                             |  | 1               |
| Paquete(s) (de computación/ de software) |  | 5               |
| Programa(s)                              |  | 21              |
| Software                                 |  | 1               |
| Utilidades                               |  | 8               |

| RESPUESTAS |  | 99. ARCHIVO     |
|------------|--|-----------------|
|            |  | MX 2004<br>(25) |
| Archivo(s) |  | 21              |

| RESPUESTAS |  | 100. CARPETA    |
|------------|--|-----------------|
|            |  | MX 2004<br>(25) |
| Archivero  |  | 2               |
| Carpeta(s) |  | 21              |
| File       |  | 1               |
| Fólder(s)  |  | 2               |
| Separador  |  | 2               |

| RESPUESTAS |  | 101. ICONO      |
|------------|--|-----------------|
|            |  | MX 2004<br>(25) |
| Distintivo |  | 1               |
| Icono(s)   |  | 19              |
| Logo       |  | 1               |
| Logotipo   |  | 4               |
| Símbolo    |  | 1               |

| RESPUESTAS           |  | 102. PAPEL TAPIZ/ FONDO DE PANTALLA/ TAPETE |
|----------------------|--|---------------------------------------------|
|                      |  | MX 2004<br>(25)                             |
| Ambiente de pantalla |  | 1                                           |
| Base de escritorio   |  | 1                                           |
| Carátula             |  | 1                                           |
| Escritorio           |  | 2                                           |
| Fondo                |  | 6                                           |
| de pantalla          |  | 21                                          |
| del escritorio       |  | 1                                           |
| Panorama de pantalla |  | 1                                           |
| Pantalla             |  | 1                                           |
| Wall paper           |  | 1                                           |
| 0                    |  | 2                                           |

| RESPUESTAS               | 103. EXPLORADOR/ NAVEGADOR |
|--------------------------|----------------------------|
|                          | MX 2004<br>(25)            |
| Explorador (de internet) | 5                          |
| Explorer (internet)      | 4                          |
| Internet (explorer)      | 12                         |
| Navegador                | 3                          |
| 0                        | 2                          |

| RESPUESTAS                    | 104. BASURERO/ PAPELERA DE RECICLAJE |
|-------------------------------|--------------------------------------|
|                               | MX 2004<br>(25)                      |
| Bandeja de reciclaje          | 3                                    |
| Basura                        | 3                                    |
| Basurero                      | 6                                    |
| Carpeta de reciclaje          | 1                                    |
| Desecho                       | 2                                    |
| Lugar de todo lo reciclado    | 1                                    |
| Papelera                      | 2                                    |
| de reciclaje                  | 4                                    |
| Reciclado                     | 1                                    |
| Reciclaje                     | 2                                    |
| Resguardo de datos eliminados | 1                                    |
| 0                             | 1                                    |

| RESPUESTAS                     | 105. MENÚ       |
|--------------------------------|-----------------|
|                                | MX 2004<br>(25) |
| Catálogo                       | 1               |
| Despliegue de archivos         | 1               |
| Directorio (de programas)      | 2               |
| Lista de programas y funciones | 1               |
| Listado de funciones           | 2               |
| Menú                           | 1               |
| Opciones                       | 1               |

| RESPUESTAS | 106. VENTANA    |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Carpeta    | 1               |
| Hoja       | 1               |
| Recuadro   | 1               |
| Pantalla   | 1               |
| Tarjeta    | 1               |
| Ventana    | 9               |
| Ventanilla | 1               |
| 0          | 1               |

| RESPUESTAS    | 107. CARÁCTER/ FUENTE |
|---------------|-----------------------|
|               | MX 2004<br>(25)       |
| Carácter(es)  | 6                     |
| Código        | 1                     |
| Fondo         | 1                     |
| Font          | 1                     |
| Grafo         | 1                     |
| Punto         | 8                     |
| Letra         | 7                     |
| Signo         | 2                     |
| Texto         | 1                     |
| Tipo de letra | 2                     |
| 0             | 1                     |

| RESPUESTAS                          | 108. BARRA DE HERRAMIENTAS |
|-------------------------------------|----------------------------|
|                                     | MX 2004<br>(25)            |
| Activadores de procesos específicos | 1                          |
| Barra de                            | acciones                   |
|                                     | auxiliadores               |
|                                     | comandos                   |
|                                     | herramientas               |
|                                     | menús                      |
|                                     | opciones                   |
|                                     | trabajo                    |
| Comandos                            | 1                          |
| Funciones                           | 1                          |
| Menú                                | 1                          |
|                                     | de opciones                |
| 0                                   | 1                          |

| RESPUESTAS                 | 109. BARRA DE COMANDOS |
|----------------------------|------------------------|
|                            | MX 2004<br>(25)        |
| Aplicaciones               | 1                      |
| Control de funciones       | 1                      |
| de                         | 11                     |
|                            | de funciones           |
|                            | de herramientas        |
|                            | de menú                |
| Instrucciones              | 1                      |
| Menú                       | 2                      |
| Seleccionador de funciones | 1                      |
| 0                          | 1                      |

| RESPUESTAS             | 110. IMPRIMIR   |
|------------------------|-----------------|
|                        | MX 2004<br>(25) |
| Impresión (de proceso) | 5               |
| Impresión              | 1               |

| RESPUESTAS          | 111. DISQUETE   |
|---------------------|-----------------|
|                     | MX 2004<br>(25) |
| Disco (de 3 1/2)    | 6               |
| Disquete (de 3 1/2) | 1               |
| floppy              | 2               |

| RESPUESTAS                  | 112. CD ROM     |
|-----------------------------|-----------------|
|                             | MX 2004<br>(25) |
| Compact disk                | 3               |
| Compacto                    | 1               |
| Disco(s) (óptico/ compacto) | 9               |
| Disquete                    | 3               |
| DVD                         | 1               |

| RESPUESTAS         | 113. GUARDAR    |
|--------------------|-----------------|
|                    | MX 2004<br>(25) |
| Almacenar          | 2               |
| Archivar           | 1               |
| Grabar             | 2               |
| Guardar (info)     |                 |
| Quemar             | 1               |
| Salvar información | 1               |

| RESPUESTAS               | 114. CLIC/ CLICAR/ OPRIMIR/ PULSAR |
|--------------------------|------------------------------------|
|                          | MX 2004<br>(25)                    |
| Apachurrar el botón      | 1                                  |
| Apretar                  | 1                                  |
| Clicar                   | 3                                  |
| Dar clic                 | 3                                  |
| Hacer clic               | 1                                  |
| Marcar                   | 1                                  |
| Oprimir                  | 3                                  |
| Pulsar (el mouse)        | 4                                  |
| Seleccionar              | 1                                  |
| Pisar la tecla del ratón | 1                                  |

| RESPUESTAS | 115. ESCÁNER    |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
|            |                 |

| RESPUESTAS         | 116. ESCANEAR   |
|--------------------|-----------------|
|                    | MX 2004<br>(25) |
| Copiar             | 1               |
| Proceso de escáner | 1               |
| 0                  | 1               |

| RESPUESTAS       | 117. CHIP       |
|------------------|-----------------|
|                  | MX 2004<br>(25) |
| Cerebro de datos | 1               |
| Microchip        | 1               |
| Procesador       | 3               |

| RESPUESTAS          | 118. ENTER      |
|---------------------|-----------------|
|                     | MX 2004<br>(25) |
| Activador           | 1               |
|                     | 2               |
| Iniciador           | 1               |
| (de) Retroceso      | 2               |
| Return              | 1               |
| Tecla de introducir | 1               |

| RESPUESTAS | 119. ESCAP(E)   |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Cancelar   | 1               |
| 0          | 1               |

| RESPUESTAS                | 120. HARDWARE   |
|---------------------------|-----------------|
|                           | MX 2004<br>(25) |
| Cuerpo de la programación | 1               |
| Equipo                    | 1               |
| Hardware                  | 2               |
| Software                  | 1               |
| Periféricos               | 4               |
| 0                         |                 |

| RESPUESTAS        | 121. SOFTWARE   |
|-------------------|-----------------|
|                   | MX 2004<br>(25) |
| Hardware          | 2               |
| Software          | 2               |
| Programas         | 1               |
| Sistema operativo | 1               |
| 0                 | 1               |

| RESPUESTAS                 | 122. MEMORIA    |
|----------------------------|-----------------|
|                            | MX 2004<br>(25) |
| Archivero                  | 1               |
| Cerebro                    | 1               |
| Disco                      | 2               |
| Disco duro                 | 1               |
| Unidades de almacenamiento | 1               |
| 0                          | 1               |

| RESPUESTAS | 123. CAPACIDAD  |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Espacio    | 1               |
| 0          | 2               |

|            |                 |
|------------|-----------------|
| RESPUESTAS | 124. DISCO DURO |
|            | MX 2004<br>(25) |
| Principal  | 1               |
| 0          | 1               |

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| RESPUESTAS          | 125. QUEMADOR   |
|                     | MX 2004<br>(25) |
| Copiador            | 1               |
| Reproductor (de CD) | 5               |
| Unidad óptica       | 1               |

|            |                 |
|------------|-----------------|
| RESPUESTAS | 126. MODEM      |
|            | MX 2004<br>(25) |
| MODEM      |                 |
| 0          | 2               |

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| RESPUESTAS  | 127. COMPATIBLE |
|             | MX 2004<br>(25) |
| Clon        | 1               |
| Compatible  | 11              |
| Equivalente | 2               |
| Homogénea   | 1               |
| Idéntica    | 1               |
| Similar     | 5               |
| Universal   | 1               |
| 0           | 1               |

|            |                 |
|------------|-----------------|
| RESPUESTAS | 128. VIRUS      |
|            | MX 2004<br>(25) |
| Spam       | 1               |
| Virus      |                 |

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| RESPUESTAS        | 129. ANTIVIRUS/ VACUNA |
|                   | MX 2004<br>(25)        |
| Antivirus         |                        |
| Curativo          | 1                      |
| Detector de virus | 1                      |
| Norton            | 2                      |
| Vacuna            | 9                      |
| Virus scan        | 1                      |

|            |                          |
|------------|--------------------------|
| RESPUESTAS | 130. REGULADOR/ NO BREAK |
|            | MX 2004<br>(25)          |
| No break   | 11                       |

| RESPUESTAS | 131. BIT        |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Bit        | 1               |
| Byte       | 4               |
| Clusters   | 1               |
| 0          | 9               |

| RESPUESTAS | 132. BYTE       |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Bits       | 3               |
| Byte       | 1               |
| Kilobyte   | 1               |
| 0          | 3               |

| RESPUESTAS | 133. MEGABYTE   |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Gigabits   | 1               |
| Kilobyte   | 3               |
| Mega       | 5               |
| 0          | 3               |

| RESPUESTAS    | 134. GIGABYTE   |
|---------------|-----------------|
|               | MX 2004<br>(25) |
| Giga          | 3               |
| Hipermegabyte | 1               |
| Mega          | 1               |
| Megabits      | 1               |
| Megabyte      | 2               |
| Supermegabyte | 2               |
| 0             | 7               |

| RESPUESTAS           | 135. CURSOR     |
|----------------------|-----------------|
|                      | MX 2004<br>(25) |
| Apuntador            | 1               |
| Cursor               | 1               |
| Flecha               | 1               |
| Indicador (luminoso) | 5               |
| Puntero              | 2               |
| Seleccionador        | 1               |

| RESPUESTAS | 136. ABRIR/ ACCESAR |
|------------|---------------------|
|            | MX 2004<br>(25)     |
| Abre       | 1                   |
| Cargar     | 1                   |
| Desplegar  | 2                   |
| Ejecutar   | 1                   |
| Iniciar    | 1                   |

| RESPUESTAS | 137. CERRAR     |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Cerrar     | 21              |
| Evacuación | 1               |
| Salir      | 5               |

| RESPUESTAS           | 138. SALIR      |
|----------------------|-----------------|
|                      | MX 2004<br>(25) |
| Salir (del programa) | 12              |
| Cerrar (el programa) | 8               |
| Finalizar sesión     | 1               |
| Salir (del programa) | 5               |
| Terminar             | 2               |

| RESPUESTAS | 139. MULTIMEDIA |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Multimedia | 21              |
| 0          | 4               |

| RESPUESTAS  | 140. FORMATEAR  |
|-------------|-----------------|
|             | MX 2004<br>(25) |
| Borrar      | 3               |
|             | 20              |
| Limpiar     | 1               |
| Reciclar    | 2               |
| Reformatear | 1               |

| RESPUESTAS  | 141. COMANDO/ ORDEN |
|-------------|---------------------|
|             | MX 2004<br>(25)     |
| Comando     | 10                  |
| Ejecución   | 1                   |
| Instrucción | 2                   |
|             | 12                  |

| RESPUESTAS | 142. BÚSQUEDA   |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
|            | 1               |
| Búsqueda   | 5               |
| Explorar   | 3               |
| Revisar    | 1               |

| RESPUESTAS           | 143. AYUDA      |
|----------------------|-----------------|
|                      | MX 2004<br>(25) |
| Asistente (de datos) | 4               |
|                      | 1               |
| Ayudador             | 1               |
| Ayudante             | 1               |
| Help                 | 1               |
| Informante           | 1               |
| Tutorial             | 1               |
| Utilería             | 1               |

| RESPUESTAS        | 144. RESPALDO   |
|-------------------|-----------------|
|                   | MX 2004<br>(25) |
| Back up           | 3               |
| Duplicado         | 1               |
| Respaldo          | 19              |
| Memoria guardada  | 1               |
| Reserva de datos  | 1               |
| Salvar un archivo | 1               |
| Soporte           | 1               |
| 0                 | 1               |

| RESPUESTAS             | 145. PROGRAMADOR |
|------------------------|------------------|
|                        | MX 2004<br>(25)  |
| Arquitecto en software | 1                |
| Capturista             | 1                |
| Ingeniero en sistemas  | 1                |
| Operador               | 1                |
| Programador            | 22               |

| RESPUESTAS          | 146. HACKER/ PIRATA |
|---------------------|---------------------|
|                     | MX 2004<br>(25)     |
| Craker              | 1                   |
| Hacker              | 17                  |
| Intruso             | 2                   |
| Invasor             | 1                   |
| Pirata              | 8                   |
| Usuario restringido | 1                   |

| RESPUESTAS | 147. INTERNET   |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Internet   | 21              |
| Red        | 7               |

| RESPUESTAS | 148. RED/ EN LÍNEA |
|------------|--------------------|
|            | MX 2004<br>(25)    |
| Circuito   | 1                  |
| En línea   | 1                  |
| Intranet   | 2                  |
| Red        | 21                 |

| RESPUESTAS | 149. SERVIDOR   |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Madre      | 1               |
| Principal  | 1               |
| Servicio   | 1               |
| Servidor   | 21              |
| Surtidor   | 1               |
| 0          | 2               |

| RESPUESTAS           | 150. TERMINAL   |
|----------------------|-----------------|
|                      | MX 2004<br>(25) |
| Computadora          | 5               |
| Estación(es)         | 2               |
| Extensión de red     | 1               |
| Satélites            | 1               |
| Terminal (s) (total) | 1               |
| Unidad               | 1               |
| 0                    | 2               |

| RESPUESTAS         | 151. E-MAIL/ CORREO ELECTRÓNICO |
|--------------------|---------------------------------|
|                    | MX 2004<br>(25)                 |
| Correo             | 5                               |
| Correo electrónico | 5                               |
| e-mail             | 6                               |
| Mail(s)            | 4                               |
| Mensaje            | 2                               |
|                    | vía internet 1                  |

| RESPUESTAS | 152. ARROBA     |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Arroba     | 25              |
| At         | 1               |

| RESPUESTAS                  | 153. CONTRASEÑA/ PASSWORD |
|-----------------------------|---------------------------|
|                             | MX 2004<br>(25)           |
| Clave (personal/ de acceso) | 10                        |
| Contraseña                  | 6                         |
| Nip                         | 3                         |
| Número confidencial         | 1                         |
| Password                    | 5                         |

| RESPUESTAS           | 154. LOGIN      |
|----------------------|-----------------|
|                      | MX 2004<br>(25) |
| Clave                | 2               |
| Código personal      | 1               |
| Correo personalizado | 1               |
| Dirección            | 6               |
| Dominio              | 1               |
| Identificación       | 2               |
| Identificador        | 1               |
| Login                | 3               |
| Nombre de usuario    | 5               |
| Usuario              | 1               |
| 0                    | 3               |

| RESPUESTAS                    | 155. BUZÓN/ BANDEJA DE ENTRADA |
|-------------------------------|--------------------------------|
|                               | MX 2004<br>(25)                |
| Buzón                         | 8                              |
| Carpeta de mensajes recibidos | 1                              |
| Charola de entrada            | 1                              |
| Contenedor de mails           | 1                              |
| Correos recibidos             | 1                              |
| Mensajes de entrada           | 1                              |
| 0                             | 2                              |

| RESPUESTAS               | 156. ARCHIVO ADJUNTO, ATTACHMENT |
|--------------------------|----------------------------------|
|                          | MX 2004<br>(25)                  |
| (archivo/ anexo) Adjunto |                                  |
| (carpeta/ archivo) Anexo | 3                                |
| Attachment               | 2                                |
| 0                        | 4                                |

| RESPUESTAS    | 157. CONECTARSE |
|---------------|-----------------|
|               | MX 2004<br>(25) |
| Comunicación  | 2               |
| Comunicarse   | 1               |
| (a la red/ a) |                 |
| Conexión      | 4               |
| Entrar        | 1               |
| Meterse       | 1               |
| 0             | 2               |

| RESPUESTAS    | 158. CHAT       |
|---------------|-----------------|
|               | MX 2004<br>(25) |
| Café internet | 1               |
| Chatear       | 2               |
| Foro          | 1               |

| RESPUESTAS | 159. MESSENGER  |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Chat       | 1               |
| 0          | 7               |

| RESPUESTAS   | 160. MENSAJE INSTANTÁNEO |
|--------------|--------------------------|
|              | MX 2004<br>(25)          |
| Comunicación | 1                        |
| Datos        | 1                        |
| Mail         | 1                        |
| Texto        | 1                        |
| 0            | 2                        |

|            |                 |
|------------|-----------------|
| RESPUESTAS | 161. ICQ        |
|            | MX 2004<br>(25) |
| ICQ        | 8               |
| 0          | 1               |

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| RESPUESTAS                    | 162. INTERCAMBIAR MENSAJES INSTANTÁNEOS |
|                               | MX 2004<br>(25)                         |
|                               | 18                                      |
| Comunicación                  | 1                                       |
| Comunicar mensajes            | 1                                       |
| Comunicarse                   | 1                                       |
| Conversación                  | 1                                       |
| Conversar                     | 1                                       |
| Enviar mensaje                | 1                                       |
| Intercambiar textos           | 1                                       |
| Mandar mensajes               | 1                                       |
| Recepción y envío de mensajes | 1                                       |
| 0                             | 1                                       |

|                                |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| RESPUESTAS                     | 163. CONTACTO   |
|                                | MX 2004<br>(25) |
| Agenda (de internet)           | 2               |
| Conectes                       | 1               |
| Conexiones                     | 1               |
| Contactos                      | 1               |
| Correos electrónicos conocidos | 1               |
| Directorio                     | 3               |
| Lista de amigos                | 1               |
| Usuarios                       | 2               |
| 0                              | 4               |

|              |                 |
|--------------|-----------------|
| RESPUESTAS   | 164. SITIO WEB  |
|              | MX 2004<br>(25) |
| Página index | 1               |
| Portal       | 1               |
| Servidor     | 1               |
| 0            | 3               |

|            |                 |
|------------|-----------------|
| RESPUESTAS | 165. VISITAR    |
|            | MX 2004<br>(25) |
| Buscar     | 2               |
| Consulta   | 1               |
| Entrar     | 2               |
| Explorar   | 2               |
| Investigar | 1               |
| Navegar    | 4               |
| Visitar    | 1               |
| 0          | 1               |

| RESPUESTAS | 166. NAVEGAR    |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Buscar     | 1               |
| Búsqueda   | 2               |
| Navegar    | 13              |
| Visitar    | 2               |
| 0          | 2               |

| RESPUESTAS   | 167. PORTAL     |
|--------------|-----------------|
|              | MX 2004<br>(25) |
| Buscador(es) | 5               |
| Home         | 1               |
| Página       | 1               |
| Portal(es)   | 13              |
| Servidor     | 3               |
| 0            | 5               |

| RESPUESTAS | 168. PÁGINA WEB |
|------------|-----------------|
|            | MX 2004<br>(25) |
| Página web | 8               |
| Ventanas   | 2               |
| 0          | 2               |

| RESPUESTAS    | 169. LINK/ ENLACE |
|---------------|-------------------|
|               | MX 2004<br>(25)   |
| Acceso        | 1                 |
| Conexión      | 1                 |
| Identificador | 1                 |
| Índice        | 1                 |
| Liga          | 2                 |
| Link(s)       | 5                 |
| Señalización  | 1                 |
| Vínculo       | 3                 |
| 0             | 5                 |

| RESPUESTAS                    | 170. BAJAR      |
|-------------------------------|-----------------|
|                               | MX 2004<br>(25) |
| Descargar                     | 1               |
| Desplegar                     | 1               |
| Extraer información de la web | 1               |
| Sacar información             | 1               |

| RESPUESTAS              | 171. CIBERESPACIO |
|-------------------------|-------------------|
|                         | MX 2004<br>(25)   |
| Ámbito virtual          | 1                 |
| Ciberespacio            | 13                |
| Círculo electrónico     | 1                 |
| Realidad virtual        | 1                 |
| Sitio virtual           | 1                 |
| Universo de información | 1                 |
| Virtual                 | 3                 |
| 0                       | 4                 |

| RESPUESTAS  | 172. CIBERNAUTA |
|-------------|-----------------|
|             | MX 2004<br>(25) |
| Chateador   | 1               |
| Cibernauta  | 11              |
| Cibernético | 3               |
| Internauta  | 2               |
| Navegador   | 4               |
| Navegante   | 3               |
| Usuario     | 2               |
| 0           | 1               |

| RESPUESTAS               | 173. VIDEOCONFERENCIA |
|--------------------------|-----------------------|
|                          | MX 2004<br>(25)       |
| Comunicación de internet | 1                     |
| Conferencia              | 2                     |
|                          | en línea              |
|                          | 1                     |
|                          | vía                   |
|                          | satélite              |
| Enlace vía internet      | 1                     |
| Intercomunicación        | 1                     |
| Net meetings             | 1                     |
| Teleconferencia(s)       | 5                     |
| Videoconferencia         |                       |
| 0                        | 2                     |

#### ANEXO IV. DATOS DE LOS INFORMANTES DE LA ENCUESTA DE MÉXICO 2004.

*Informante 1.* Mujer de 25 años, soltera. Licenciada en Artes Visuales. Habla inglés. Residió durante 6 meses en San Luis Potosí. Sus padres, comerciantes, son oriundos de la ciudad de México.

*Informante 2.* Mujer de 26 años, casada. Licenciada en Psicología. Habla un poco de inglés. Ha hecho breves viajes a Estados Unidos. Su padre, empleado federal, es oriundo de Puebla, y su madre, empleada federal jubilada, de la ciudad de México. Su cónyuge, licenciado en derecho, nació en la ciudad de México.

*Informante 3.* Mujer de 29 años, soltera. Ingeniera Química. Habla inglés. Ha hecho breves viajes a Japón, Cuba y Panamá. Su padres, contadores públicos, son oriundos de la ciudad de México.

*Informante 4.* Mujer de 35 años, soltera. Licenciada en Administración de Empresas, actualmente se especializa en auditorías. Habla inglés. Residió durante 6 meses en Chiapas. Su padre, agente de ventas, y su madre, comerciante, son oriundos de Chiapas.

*Informante 5.* Hombre de 25 años, soltero. Licenciado en Ciencias de la Comunicación. Habla francés, alemán, griego e inglés. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos. Su padre, Contador Público, nació en Guerrero, y su madre, Médico General, en la ciudad de México.

*Informante 6.* Hombre de 26 años, soltero. Licenciado en Comercio Exterior, actualmente labora en una empresa trasnacional. Habla inglés. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos y a Cuba. Su padre, Ingeniero Civil, nació en la ciudad de México, y su madre, comerciante, en Michoacán.

*Informante 7.* Hombre de 26 años, soltero. Arquitecto. Habla inglés y francés. Sus padres, empleados administrativos, nacieron en la ciudad de México.

*Informante 8.* Hombre de 28 años, soltero. Licenciado en Economía, con Maestría en Finanzas, labora como Jefe de Departamento en la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Habla inglés, y un poco de francés. Ha hecho viajes recurrentes a Estados Unidos, Venezuela, Panamá, Inglaterra, Holanda, Francia y Grecia. Su padre, Médico Especialista, nació en Guerrero, y su madre, Médico General, en Michoacán.

*Informante 9.* Mujer de 41 años, casada. Licenciada en Ciencias de la Comunicación, labora como Jefa de Relaciones Públicas en un club deportivo. Habla inglés. Su padre, empleado, nació en el Estado de México, su madre, dedicada al hogar, en la ciudad de México. Su cónyuge, empleado, es oriundo de la ciudad de México.

*Informante 10.* Mujer de 43 años, casada. Estudio Idiomas y otros estudios asistemáticos; actualmente labora como encargada de cobranzas en un club deportivo. Habla inglés. Su padre, mecánico, nació en la ciudad de México, y su madre, dedicada al hogar, en Veracruz. Su cónyuge, Técnico en Contabilidad, es oriundo del Estado de México.

*Informante 11.* Mujer de 48 años, casada. Es Secretaria Ejecutiva. Habla inglés. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos. Su padre, empleado, y su madre, dedicada al hogar, son oriundos de la ciudad de México. Su cónyuge, comerciante, nació en la ciudad de México.

*Informante 12.* Mujer de 50 años, casada. Estudió Pintura y Teología, pero se dedica a las labores de su hogar. Habla un poco de inglés. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos, Inglaterra y Francia. Su padre, Licenciado en Derecho, nació en Tlaxcala, y su madre, pintora, en el Estado de México. Su cónyuge, Ingeniero Mecánico, es oriundo de la ciudad de México.

*Informante 13.* Hombre de 38 años, soltero. Médico General. Habla inglés. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos. Su padre, Médico General, nació en Veracruz, y su madre, profesora, nació en Hidalgo.

*Informante 14.* Hombre de 43 años, casado. Ingeniero Bioquímico, con Maestría en Administración, labora como empleado federal. Habla inglés. Radicó durante dos años en Argentina; y ha hecho viajes breves a Europa, Cuba, Estados Unidos, Brasil, Uruguay y Chile. Su padre, ejecutivo de ventas, nació en la ciudad de México, y su madre, dedicada al hogar, en Guerrero. Su cónyuge, Ingeniera Química, con Maestría en Planeación de Sistemas, es oriunda de la ciudad de México.

*Informante 15.* Hombre de 47 años, casado. Licenciado en Relaciones Comerciales, es Gerente de Ventas de una empresa dulcera. Habla medianamente el inglés. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos. Su padre, agente de seguros, y su madre, dedicada al hogar, nacieron en la ciudad de México. Su cónyuge, Médico Especialista, nació en la ciudad de México.

*Informante 16.* Hombre de 48 años, casado. Ingeniero Civil y Licenciado en Economía, con estudios de doctorado en finanzas, labora como Jefe de Departamento de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público. Radicó durante 3 años en Chicago; y ha hecho distintos viajes a Estados Unidos, Australia y Asia. Su padre, Ingeniero Civil, nació en Oaxaca, y su madre, dedicada al hogar, en Michoacán. Su cónyuge, Licenciada en Economía, es oriunda de la ciudad de México.

*Informante 17.* Mujer de 56 años, soltera. Licenciada en Sociología, actualmente realiza investigaciones académicas independientes, además de manejar su propia empresa. Habla inglés, portugués, y algo de italiano y francés. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos, Europa, Cuba y Guatemala. Su padre, ebanista, y su madre, florista, son oriundos de Puebla.

*Informante 18.* Mujer de 58 años, soltera. Licenciada en Estudios Latinoamericanos, actualmente labora como analista de noticias. Habla inglés, francés y portugués. Radicó durante un año en Morelos; y ha hecho viajes breves a Europa, Estados Unidos, El Salvador, y Cuba. Su padre, Ingeniero Mecánico Electricista, y su madre, asistente de maquillista, son oriundos de la ciudad de México.

*Informante 19.* Mujer de 61 años, casada. Realizó diversos cursos de secretariado y otros estudios asistemáticos. Trabajó como empleada bancaria, y actualmente se dedica a las labores

de su hogar. Habla inglés. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos. Su padre, artesano y comerciante, nació en Guanajuato, y su madre, comerciante, en la ciudad de México. Su cónyuge, agente de seguros, es oriundo de la ciudad de México.

*Informante 20.* Mujer de 63 años, casada. Licenciada en Decoración, actualmente maneja su propia empresa. Habla un poco de inglés. Radicó año y medio en Nayarit, y otro año y medio en Michoacán. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos. Su padre, comerciante industrial, nació en la ciudad de México, y su madre, dedicada al hogar en Michoacán. Su esposo, Médico Veterinario, es oriundo de la ciudad de México.

*Informante 21.* Hombre de 56 años, casado. Licenciado en Física, con Maestría en Investigación Educativa, es catedrático de la UNAM. Habla inglés y alemán. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos y Canadá. Su padre, carpintero, nació en Hidalgo, y su madre, dedicada al hogar, en Michoacán. Su cónyuge, Licenciada en Física, con Maestría en Ciencias de los Materiales, es oriunda de la ciudad de México.

*Informante 22.* Hombre de 57 años, casado. Licenciado en Contaduría Pública con especialidad en auditorías. Habla un poco de inglés. Ha hecho viajes breves a Canadá y Estados Unidos. Su padre, militar de carrera, nació en Michoacán, y su madre, dedicada al hogar, en Veracruz. Su cónyuge, Contador Público con especialidad en impuestos, es oriunda de la ciudad de México.

*Informante 23.* Hombre de 58 años, casado. Licenciado en Derecho con Especialidad en Finanzas, labora como funcionario público. Habla un poco de inglés. Ha hecho viajes breves a Alemania, Cuba y Estados Unidos. Su padre, fotógrafo profesional, y su madre, dedicada al hogar, nacieron en la ciudad de México. Su cónyuge, empresaria, es oriunda de la ciudad de México.

*Informante 24.* Hombre de 61 años, soltero. Cirujano Dentista, con Especialidad en Ortodoncia Pediátrica. Habla inglés e italiano. Radicó durante dos años en Tamaulipas; y ha hecho viajes breves a España, Francia, Grecia, Egipto, Turquía, Israel y Estados Unidos. Su padre, empleado federal, nació en Nuevo León, y su madre, dedicada al hogar, en Tamaulipas.

*Informante 25.* Mujer de 46 años, soltera. Licenciada en Sociología, trabajó en la Secretaría de Agricultura y Recursos Naturales, y actualmente está jubilada. Lee y traduce el inglés. Ha hecho viajes breves a Estados Unidos y Canadá. Su padre, Cirujano Dentista, y su madre, dedicada al hogar nacieron en Campeche.

## ANEXO V. MUESTRARIO DE IMÁGENES<sup>127</sup> Y GUÍA DE PREGUNTAS.

### EL CORREO

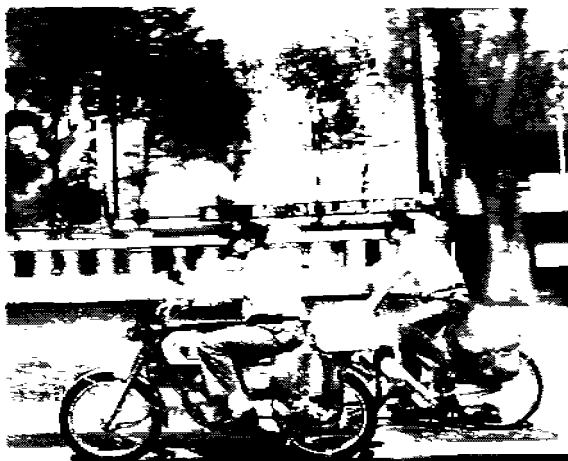
#### 1/ 2684 El Correo

¿Cómo se llama el servicio público cuya misión es transportar la correspondencia?



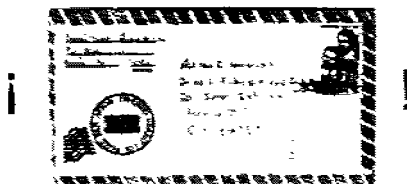
#### 2/ 2685 Distribución del Correo

¿Y el hecho de llevar la correspondencia a su destino?



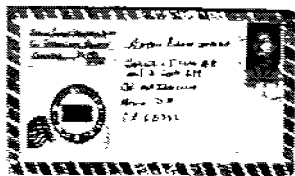
#### 3. / 2686 Entrega urgente

¿Y cómo se llama o se dice que es la entrega de la correspondencia a la mayor brevedad?



<sup>127</sup> Por razones de espacio, las imágenes no se presentan en su tamaño original.

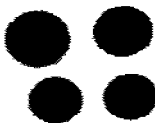
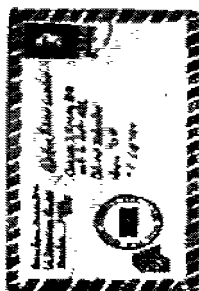
4. / 2687 Entrega ordinaria  
¿Y la entrega no urgente?



5. / 2688 Mensajería  
¿Cómo se llama la entrega de paquetes a la casa?



6. / 2689 Certificar  
¿Y la acción de obtener, mediante pago, constancia de lo que se ha remitido?

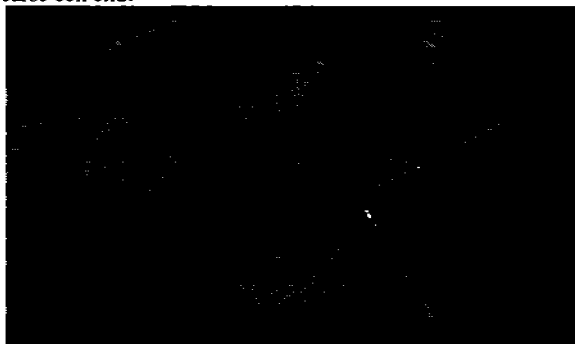


7. / 2690 Correo aéreo  
¿Y el correo que va por avión?



8. /2691 Carta

¿Y el papel escrito y ordinariamente plegado y envuelto que se envía a una persona para comunicarse con ella?



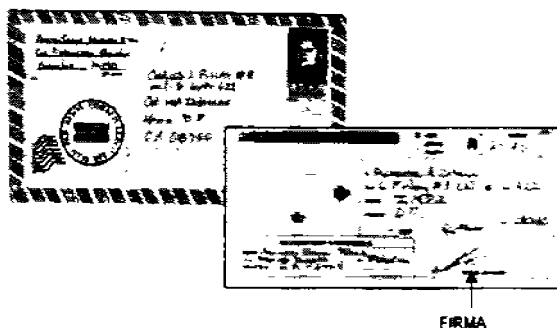
9. /2692 Carta certificada

¿Y la que se hace constar en un registro mediante pago adicional, para acreditar su remisión?



10. / 2693 Carta con acuse de recibo

¿Y la que viene acompañada de un documento que hay que firmar para acreditar que se la recibió?



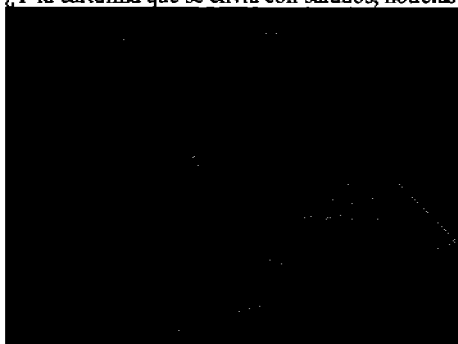
11. / 2694 Impreso

¿Cómo se llama, para los efectos de ser enviada por correo, una publicación?



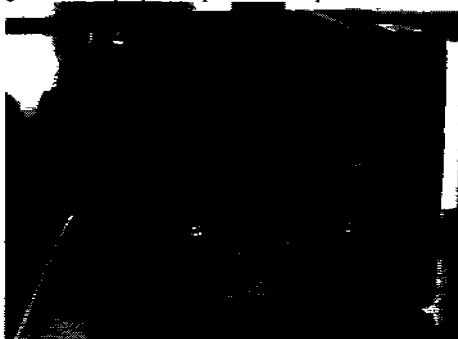
12. / 2695 Tarjeta

¿Y la cartulina que se envía con saludos, noticias breves, etc.?



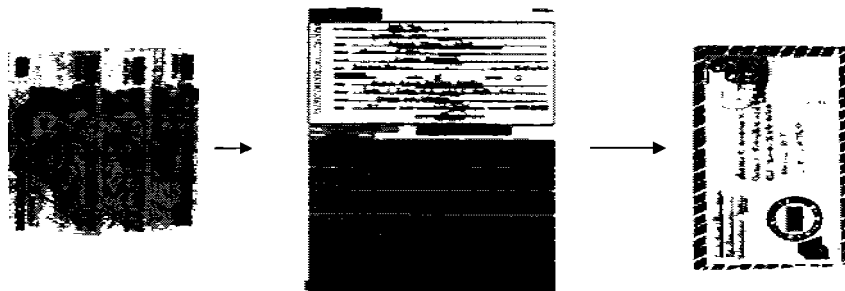
13. / 2696 Paquete postal, encomienda

¿Y el bulto pequeño que se envía por correo?



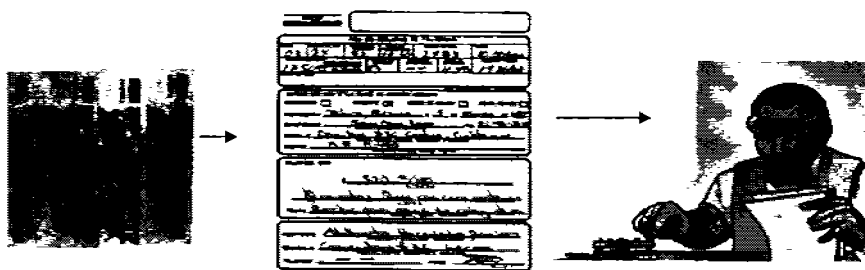
14. / 2697 Giro postal

¿Y el dinero que se envía por medio del correo?



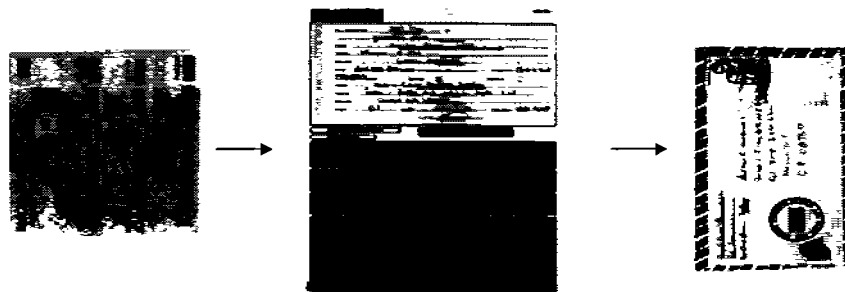
15. / 2698 Giro telegráfico

¿Y el que se envía por medio de otra oficina que comunica la orden mediante señales eléctricas?



16. / 2699 Enviar un giro

¿Y la acción de enviarlo?



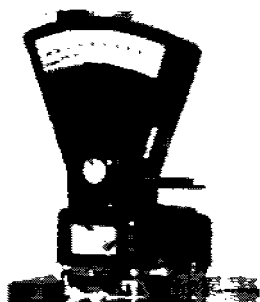
17. /2700 Llevar una carta al correo

¿Y la de ir con una carta hasta el correo para que sea expedida?



18. /2701 Pesacartas

¿Cómo se llama el instrumento en que se pesa una carta o paquete postal?



19. / 2702 Saca

¿Y el receptáculo de tela cilíndrico y profundo en que se transporta el correo?



20. /2703 Cartero

¿Y la persona que reparte las cartas?



21. /2704 Camioneta

¿Cómo se llama el vehículo que transporta grandes cantidades de correspondencia?



22. /2705 Franqueo

¿Cómo se llama el pago de una carta para enviarla?

|                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Control Atmosférico de México, S.A. de C.V.<br/>         Ferrocarril de Cuernavaca # 211. 7o piso.<br/>         Col. Chapultepec Morales, México, D.F.<br/>         C.P. 11470.</p> |                                                                                                                       |
| <p><b>ROXANA ARACELI KANETAS ORTEGA</b><br/>         CARLOS J. FINLAY 8 - DEP 622<br/>         COL. LOS PICOS CP 3750<br/>         IXTACALCO, MEXICO D.F.</p>                          | <p>Registro Postal<br/>         Propaganda comercial<br/>         PCCS - 2581<br/>         Autorizado por Sepomex</p> |

Si el interesado no se encuentra, favor de dejar el impreso en el domicilio.

23. / 2706 Sello de correo

¿Cómo se llama el cuadrito de papel que se coloca en el envoltorio de la carta, y que demuestra que se ha efectuado el pago para enviarla?



24. / 2707 Timbre fiscal

¿Y la estampilla que se pega en ciertos documentos como forma de pago al Estado, de un determinado tributo? (Sin imagen)

25. / 2708 Pegar los sellos

¿Y la acción de colocar las estampillas en la carta?



26. / 2709 Buzón

¿Y el receptáculo en que se colocan las cartas para que las distribuyan?



27. /2710 Echar en el buzón

¿Y la acción de introducirlas en él?



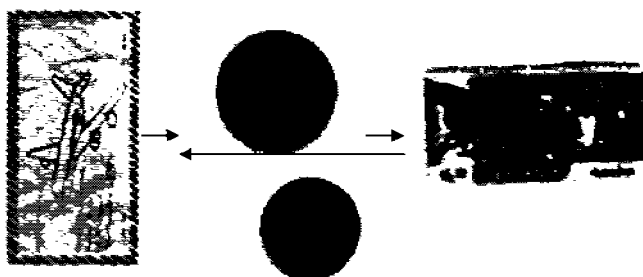
28. /2711 Sobre

¿Cómo se llama el envoltorio que protege una carta?



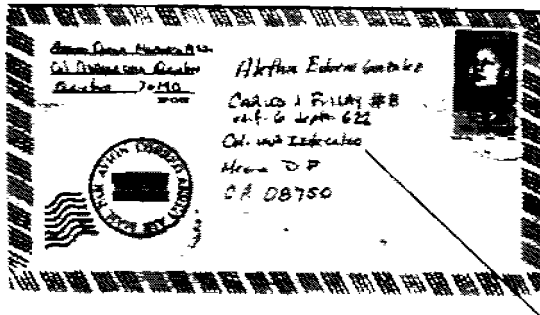
29. /2712 Porte

¿Cómo se llama la cantidad que cobra el correo por transportar una carta o paquete de un lugar a otro?



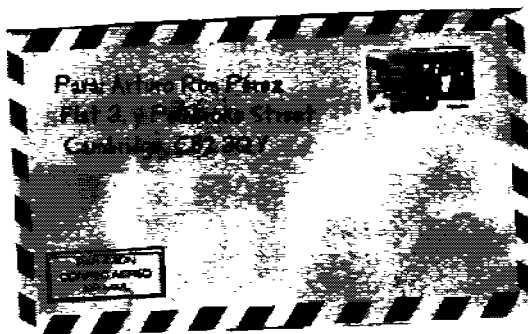
30. /2713 Dirección

¿Y el conjunto de datos que se escribe en el sobre de la carta que se envía para que ésta pueda llegar a su destino?



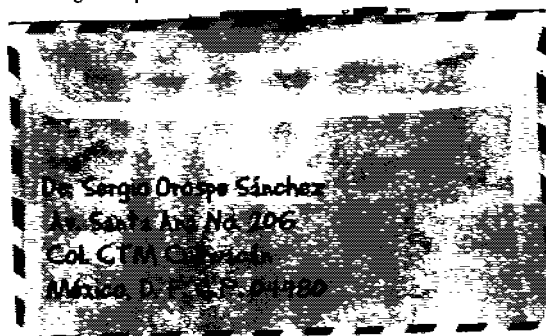
31. / 2714 Destinatario

¿Cómo se llama, de un modo general, la persona a quien va dirigida una carta?



32. /2715 Remitente

¿Y la que la envía?

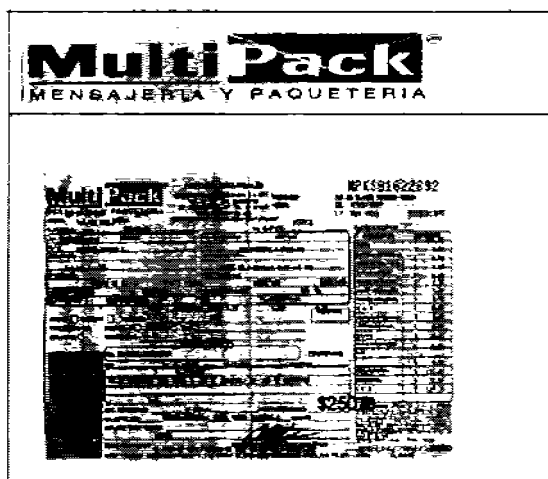


33. / 2716 Paquete de muestras

¿Y el pequeño bulto con algunas cosas que se envía para que el destinatario se oriente en la selección de lo que se desea adquirir? (Sin imagen)

34. / 2717 Valores declarados

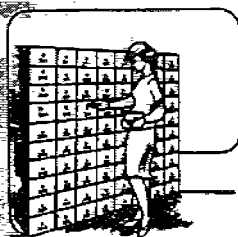
¿Y los envíos de documentos de pago en sobre cerrado, de cuyo valor se deja constancia en el correo?



= \$ \_\_\_\_\_

35. Apartado postal

¿Cómo se llama el servicio de la oficina de correos en el que se alquila al usuario una caja o sección con determinado número, colocada en la oficina postal, en donde se deposita su correspondencia?



## EL TELÉFONO

### 36. /2718 Teléfono

¿Cómo se llama el aparato que sirve para comunicarse con otra persona al momento?



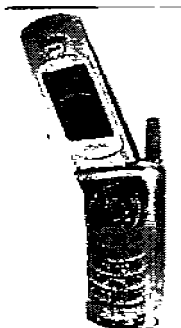
### 37. Teléfono inalámbrico

¿Cómo se llama el aparato telefónico que consta de una parte fija y una móvil interconectadas por ondas radioeléctricas que puede ser transportado en un ámbito determinado durante el transcurso de la comunicación?



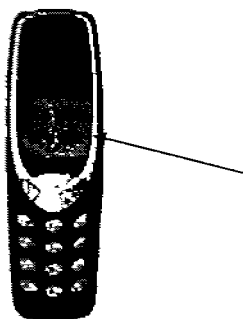
### 38. Teléfono celular

¿Cómo se llama el aparato telefónico portátil mediante el cual se puede establecer comunicación con otros teléfonos portátiles, con la red telefónica pública o con estaciones fijas?



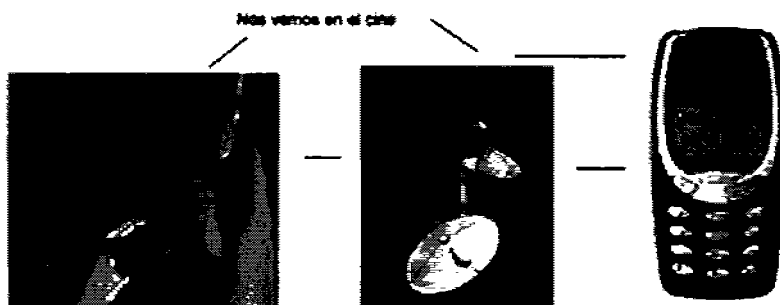
39. Mensaje de texto

¿Cómo se le llama al mensaje escrito por un usuario que se transmite, por medio de antenas, de un celular a otro?



40. Enviar un mensaje de texto

¿Y la acción correspondiente?



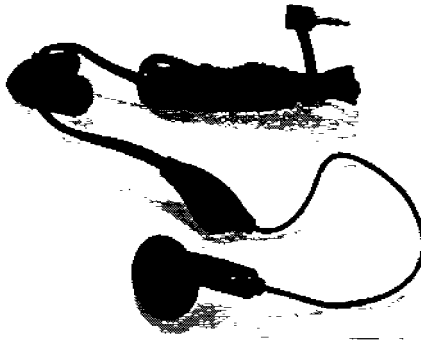
41. Cargador de batería

¿Cómo se le llama al dispositivo o circuito que se utiliza para acumular energía en las baterías recargables de los teléfonos celulares?



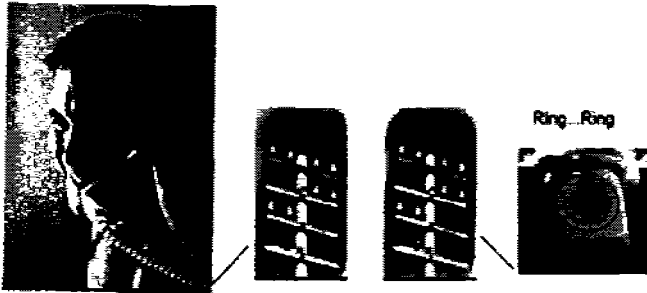
42. Manos libres

¿Cómo se le llama al dispositivo o accesorio de un teléfono celular, que permite hablar por un micrófono y escuchar por un audífono, sin necesidad de sostener el teléfono celular?



43. /2719 Llamada

¿Cómo se llama el hecho de tratar una persona de ponerse en contacto con otra por medio del teléfono?



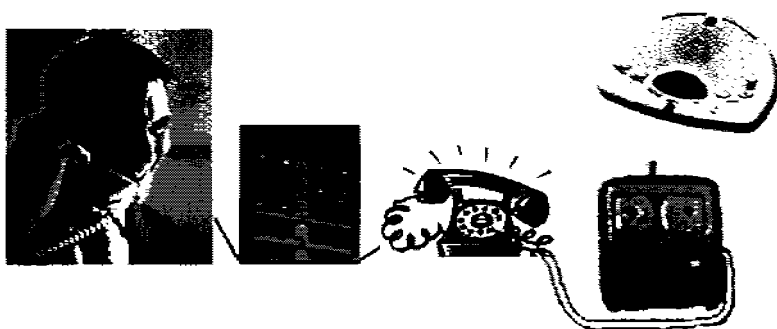
44. /2720 Hacer una llamada

¿Y la acción correspondiente?



45. Contestadora automática

¿Cómo se le llama al aparato que, conectado al teléfono, emite automáticamente mensajes grabados y registra las llamadas?



46. / 2721 Disco

¿Cómo se llama la parte del teléfono que se gira para comunicarse?



46.bis Panel digital

¿Cómo se llama la parte del teléfono que se pulsa para comunicarse?



47. / 2722 Auricular, fono o tubo

¿Y la que permite oír y hablar?

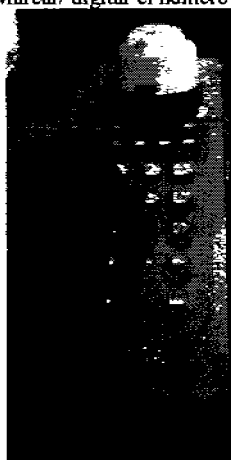


48. /2723 Marcar el número

¿Cómo se llama la acción de hacer girar el disco?



48.bis Marcar/ digitar el número (Sin pregunta, sólo se mostró la imagen)



49. /2724 Dar la señal

¿Y la que, según se dice, realiza el teléfono cuando se ha establecido contacto con aquel cuyo número se ha marcado?



Blip...Blip...Blip

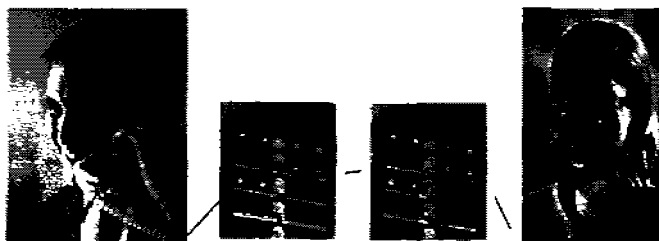


Ring....Ring



50. / 2725 Conferencia interurbana de larga distancia

¿Cómo se llama la comunicación telefónica con alguien de fuera de la ciudad?



D. F.

Monterrey

51. Llamada por cobrar

¿Cómo se le llama a la llamada de larga distancia que se efectúa mediante previa aceptación de cargo del emisor hacia el receptor de la llamada?

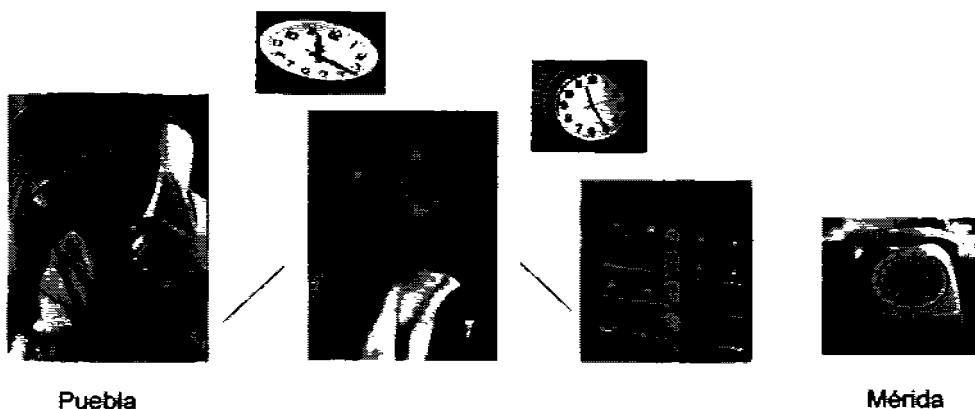


Mérida

Taxco =  
\$ \_\_\_\_

52. /2726 Demora

Si uno pide una llamada de larga distancia y no la consigue de inmediato, ¿qué se dice que hay?

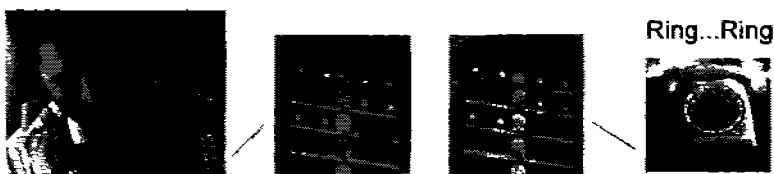


Puebla

Mérida

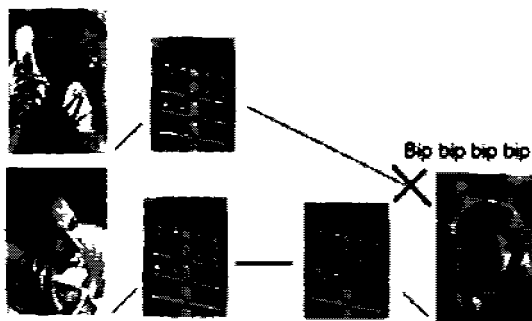
53. /2727 Sonar el timbre

¿Cómo se llama la acción que nos indica que alguien quiere comunicarse telefónicamente con nosotros?



54. /2728 Ocupado

Si uno llama a una persona por teléfono y en ese momento está hablando con otra, ¿cómo se dice que está el teléfono o la línea telefónica?



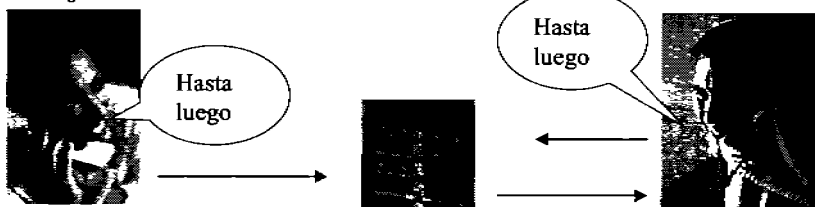
55. /2729 Colgar el auricular

¿Qué acción se realiza cuando el teléfono suena ocupado y se quiere llamar de nuevo?



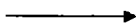
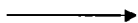
56. /2730 Cortar la comunicación

¿Y cuándo se termina de hablar?



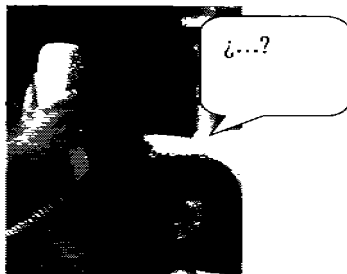
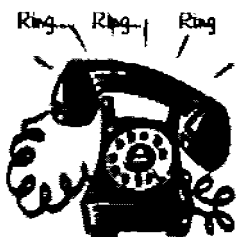
57. /2731 Estar estropeado el teléfono

¿Qué es lo contrario de estar bueno o utilizable el teléfono?



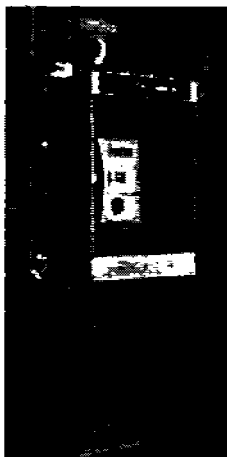
58. /2732 ¿Cómo se contesta al teléfono?

¿Cómo se contesta al teléfono?



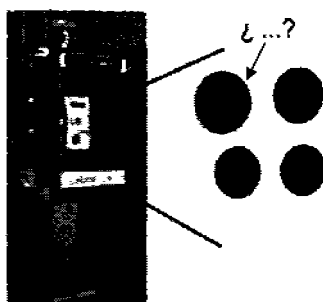
59. /2733 Cabina telefónica

¿Cómo se llama el pequeño recinto que hay en algunos lugares para el teléfono?



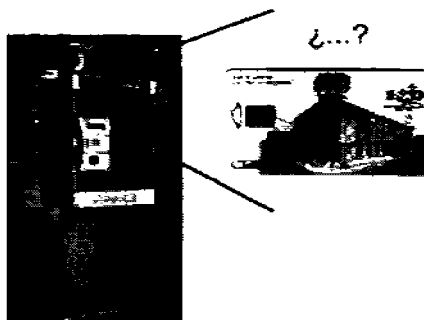
60. / 2734 Pieza metálica para poder utilizar los teléfonos públicos

¿Cómo se llama la pieza metálica que se emplea para utilizar los teléfonos públicos?



61. Tarjeta telefónica

¿Y aquella que permite el uso de los teléfonos públicos sin monedas?



62. / 2735 Centralita local

¿Y el aparato que existe en algunas instituciones que recibe todas las llamadas y las comunica a las diversas secciones?



63. Operadora

¿Cómo se le llama a la persona que se ocupa de establecer las comunicaciones no automáticas de una central telefónica?



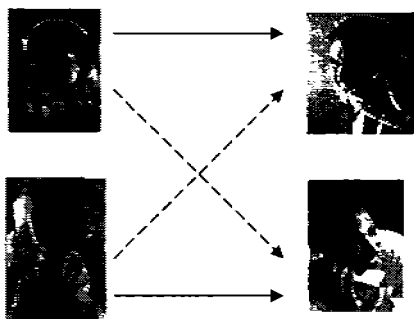
64. /2736 Extensión

¿Y el teléfono supletorio sin número especial de uso interior en una casa?



65. /2737 Líneas cruzadas

¿Qué se dice que hay cuando al hablar por teléfono con alguien se escucha otra conversación?



66. /2738 Teléfono interior

¿Cómo se llama el teléfono que sirve para comunicarse de una habitación a otra en una misma casa?



Estudio



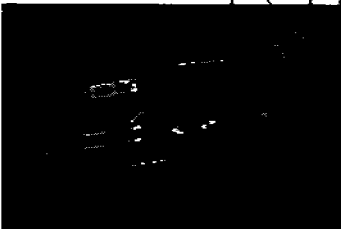
Recámara

67. /2738bis Interfón

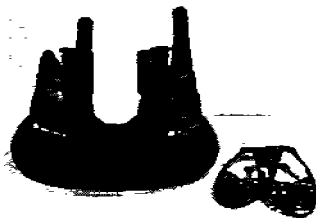
¿Cómo se llama el aparato para comunicarse telefónicamente desde la puerta de calle con el interior de una casa?



68. Radio localizador/ biper (Sin pregunta, sólo se mostró la imagen)

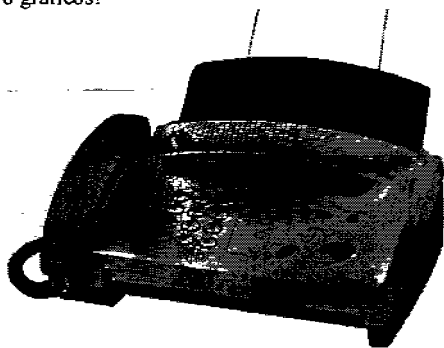


69. Radio/ talk about (Sin pregunta, sólo se mostró la imagen)



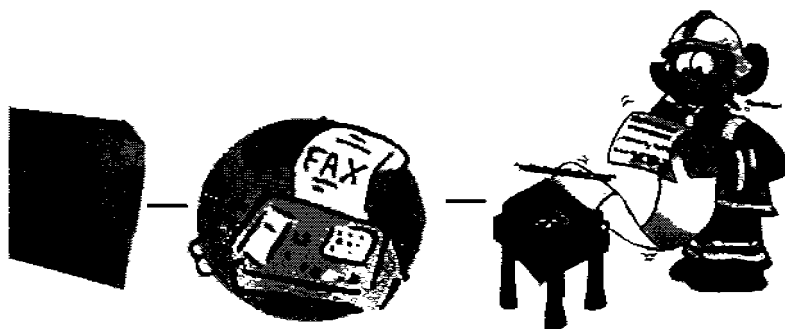
70. Fax

¿Cómo se le llama al sistema que permite transmitir a distancia por la línea telefónica escritos o gráficos?



71. Acción de enviar un fax/ faxear

¿Y la acción correspondiente?



## EL TELÉGRAFO

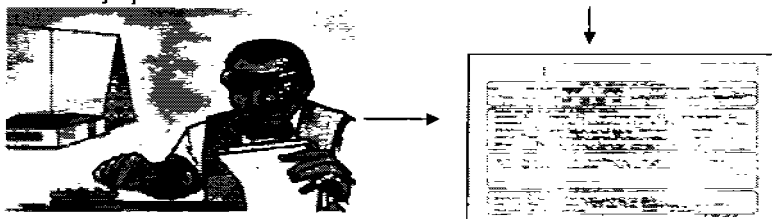
72. /2740 El Telégrafo

¿Cómo se llama el servicio encargado de transmitir mensajes a distancia, mediante un código especial, como el Morse, por ejemplo?



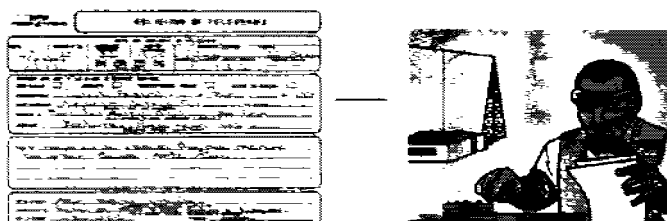
73. /2741 Telegrama

¿Y el mensaje que se envía?



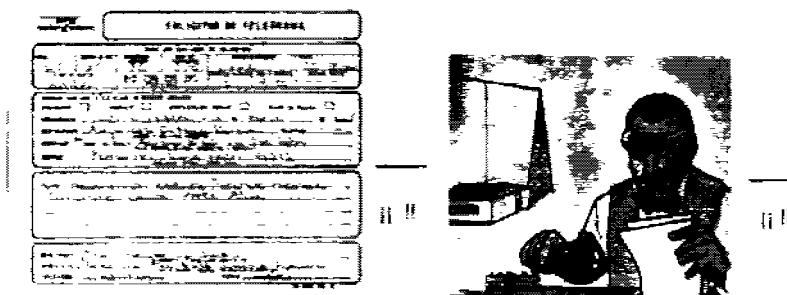
74. /2742 Telegrama ordinario

¿Y cómo se llama o se dice que es el telegrama que no exige la máxima rapidez en su expedición?



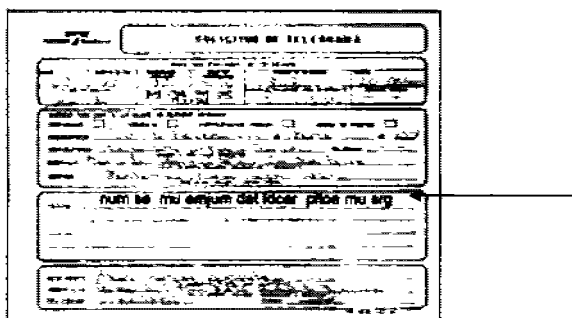
75. /2743 Telegrama urgente

¿Y el que sí la exige?



76. /2744 Telegrama cifrado

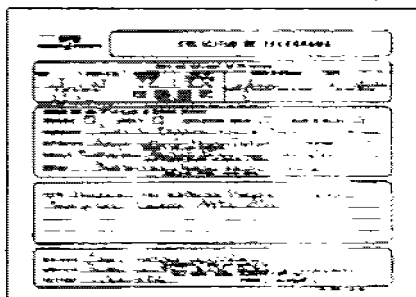
¿Y aquel que se transmite redactado en un código especial?



77. /2745 Carta nocturna

¿Cómo se llama el telegrama que se expide de noche y que tiene un precio único hasta 21 palabras?

22: 10 hrs

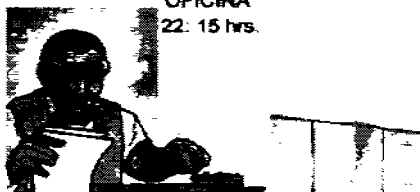


78. /2746 Servicio nocturno

¿De qué disponen las oficinas telegráficas para recibir y enviar telegramas en la noche?

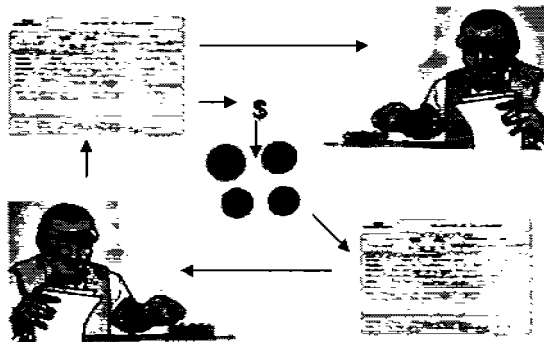
OFICINA

22: 15 hrs.



79. /2747 Telegrama con respuesta pagada

¿Cómo se llama o se dice que es el telegrama cuando un paga también el que debe enviarle el destinatario?



80. /2748 Radiograma

¿Y el mensaje que se envía por radio?



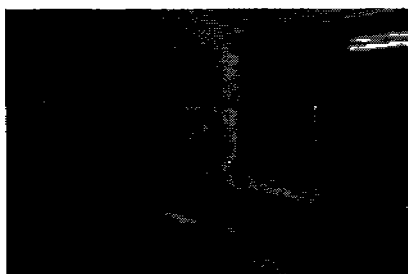
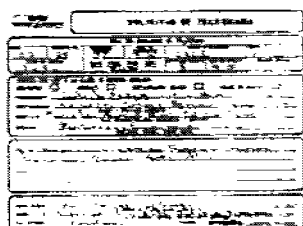
81. /2749 Cablegrama

¿Y el que se envía por conducto submarino?



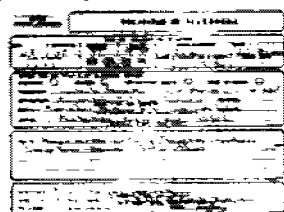
82. /2750 Ventanilla para poner telegramas

¿Y el lugar donde se entrega el texto del telegrama?



83. /2751 Telefonema

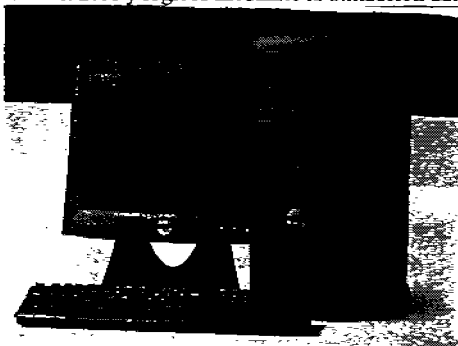
¿Y el telegrama transmitido por teléfono?



## INFORMÁTICA

### 84. Computadora/ PC

¿Cómo se le llama a la máquina electrónica, análoga o digital, dotada de una memoria de gran capacidad y de métodos de tratamiento de la información, capaz de resolver problemas matemáticos y lógicos mediante la utilización automática de programas informáticos?



85. Pantalla    86. Monitor    87. Teclado    88. Ratón/ Mouse    89. CPU    90. Bocinas  
(Sin pregunta, sólo se mostró la imagen)

### 91. Unidad de disco/ Drive disk

¿Cómo se le llama al dispositivo en el que se introducen unidades de almacenamiento para que éste las lea o escriba datos en ellas; y que por lo general, se les refiere con la letra A o D?

### 92. Impresora

¿Cómo se le llama a la máquina que, conectada a una computadora, se utiliza para obtener una copia permanente en papel de los resultados de las operaciones, o de lo trabajado en la computadora?



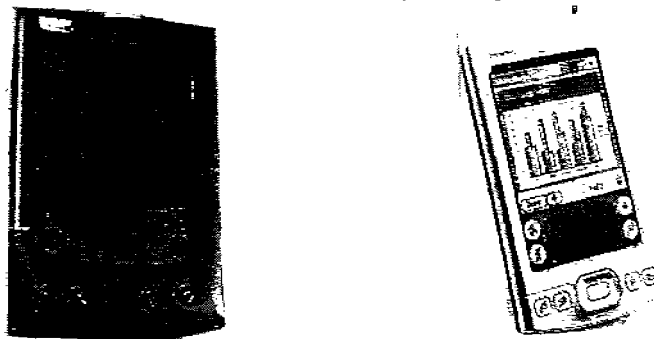
93. Cámara web/ webcam

¿Cómo se le llama al dispositivo periférico de la computadora que permite al usuario obtener una imagen visual de la persona con la que se está conversando vía electrónica?

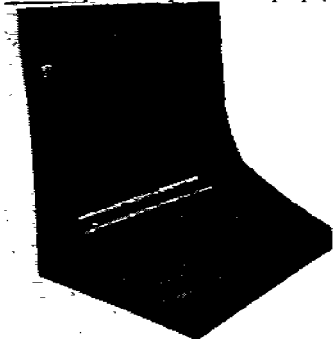


94. Palm/ Pocket PC

¿Cómo se le llama a la pequeña computadora semejante a una calculadora de bolsillo, que tiene una pequeña pantalla de cristal líquido y dispone de teclas alfanuméricas?

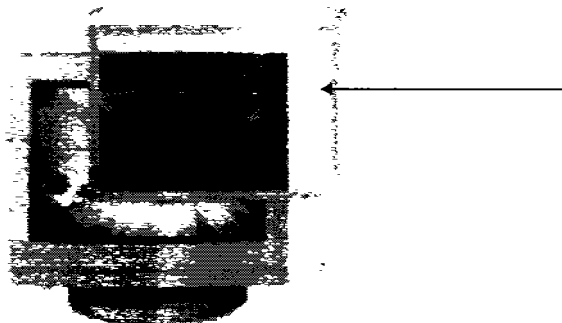


95. Computadora portátil/ Laptop (Sin pregunta, sólo se mostró la imagen)



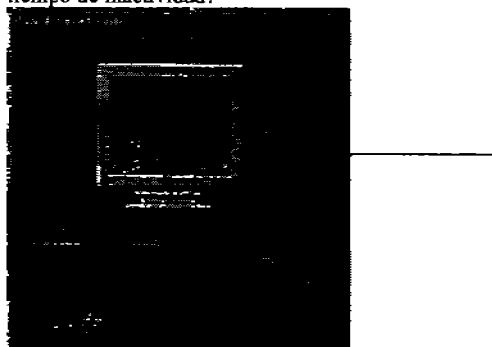
96. Filtro

¿Cómo se le llama al cristal especial que se coloca delante de la pantalla de los monitores con el objetivo de mejorar el contraste de la imagen, evitar reflejos de las fuentes de luz del entorno, y de absorber las radiaciones electromagnéticas perjudiciales para la salud humana que las pantallas emiten?



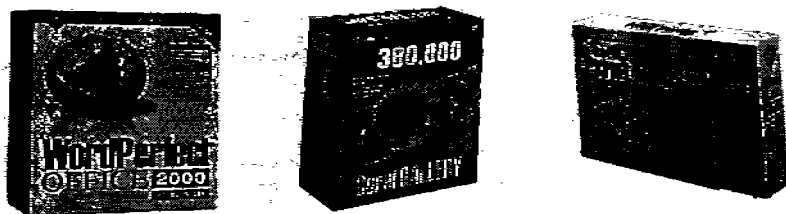
97. Protector de pantalla

¿Cómo se le llama a la imagen animada que se activa en la pantalla después de cierto tiempo de inactividad?



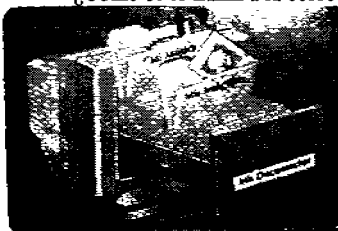
98. Programa

¿Cómo se llama la serie de instrucciones almacenadas en disco con un nombre de archivo que le indica a la computadora que hacer?



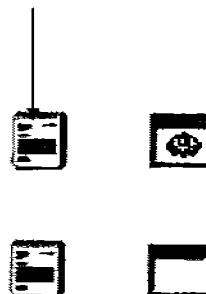
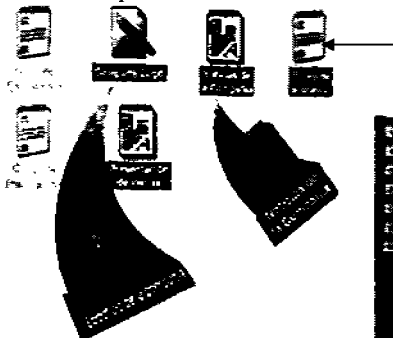
99. Carpeta

¿Cómo se le llama a la colección de archivos relacionados entre sí?



100. Archivo

¿Cómo se le llama a la colección de información almacenada en una unidad de disco, identificada por un nombre?



101. Icono

¿Cómo se llama la imagen que representa un programa, un archivo de datos o alguna función de la computadora, y que generalmente conduce a abrir un programa?



102. Papel tapiz/ Fondo de pantalla/ Tapete

¿Cómo se le llama a la imagen que cumple con una función decorativa en la pantalla?

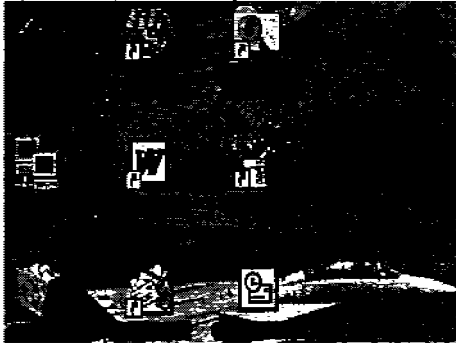


103. Explorador/ Navegador

¿Cómo se le llama al programa para recorrer el www, siendo algunos de los más conocidos Netscape Navigator, Opera y New Planet, por ejemplo?

104. Basurero/ Papelera de reciclaje

¿Cómo se le llama a un espacio de la computadora que se reserva para el almacenamiento de los ficheros que el usuario borra?



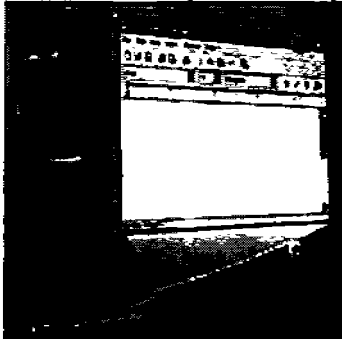
105. Menú

¿Cómo se le llama al conjunto de opciones dispuestas en lista de entre las cuales un usuario puede hacer una selección?



106. Ventana

¿Cómo se le llama al sector de la imagen en la pantalla de un monitor que contiene los datos relativos a un proceso o una aplicación, y que puede ser redimensionado?



**107. Carácter/ Fuente**

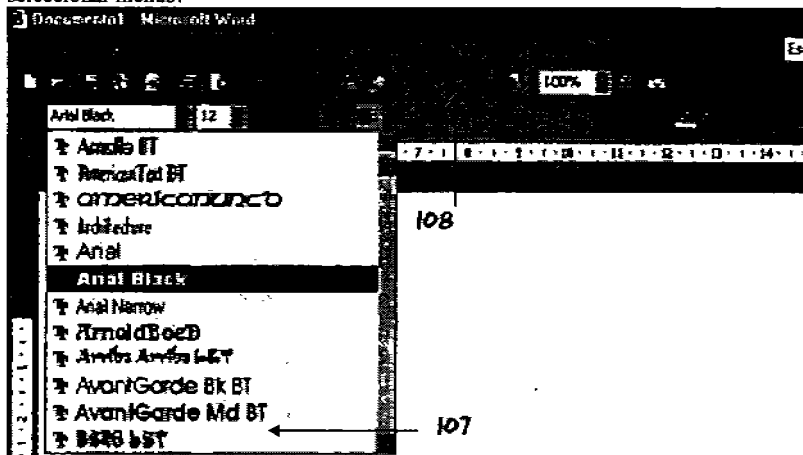
¿Cómo se le llama al término que designa tanto una letra, como una cifra o un signo de puntuación?

108. Barra de herramientas

¿Término utilizado para referirse al espacio rectangular que contiene pequeños iconos, cada uno de los cuales sirve para poder acceder de forma rápida a funciones muy utilizadas del sistema operativo o a una aplicación concreta?

### 109. Barra de comandos

¿Término utilizado para referirse al espacio rectangular mostrado en la ventana de un programa de aplicación, a menudo en la parte superior, desde la que los usuarios pueden seleccionar menús?

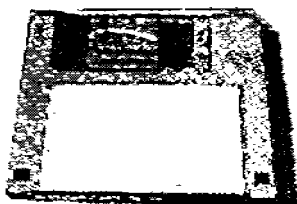


110. Imprimir (Sin pregunta, sólo se mostró la imagen)



### III. Disquete

¿Cómo se le llama al artefacto magnético portátil, de capacidad reducida, que se introduce a una computadora para su grabación o lectura?



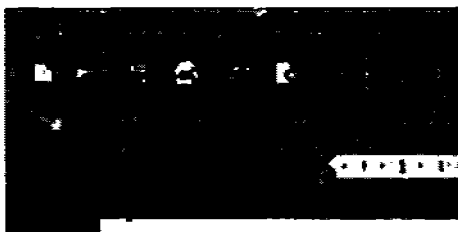
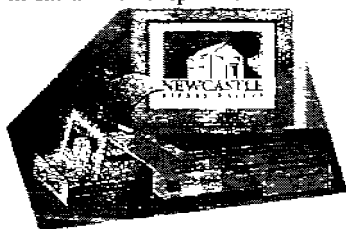
112. Disco/ CD Rom

¿Cómo se le llama al disco compacto de gran capacidad que puede almacenar información, en distintos formatos, para ser procesada por un ordenador?



113. Guardar/ Grabar

¿Cómo se le llama a la acción de escribir información en un disco de almacenamiento o en una memoria especial?



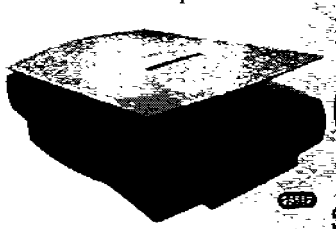
114. Clic/ Clicar/ Oprimir/ Pulsar

¿Cómo se le llama a la acción de apretar uno de los botones del ratón?



115. Escáner

¿Cómo se le llama al dispositivo que lee material impreso y lo envía en forma electrónica a la computadora?



116. Escanear

¿Cómo se le llama a la acción de pasar por el escáner un documento o gráfico?



117. Chip

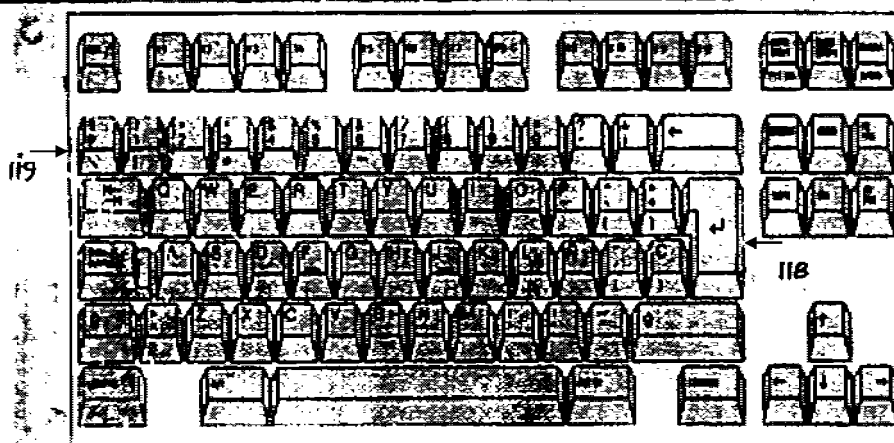
¿Cómo se le llama al pequeño circuito integrado que realiza numerosas funciones en las computadoras y dispositivos electrónicos?



118. Enter

¿Cómo se le llama a la tecla que ordena la puesta en memoria de una secuencia teclada?

119. Escap(e) (Sin pregunta, sólo se mostró la imagen)



120. Hardware (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la colección de dispositivos electrónicos que componen una computadora, tales como chips, teclado, unidades de disco, monitor, impresora, etc.?

121. Software (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la colección de programas que ha sido diseñada para que una computadora realice funciones?

122. Memoria (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a aquella parte de la computadora en la cual se almacena la información?

123. Capacidad (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la información máxima que puede contener la memoria de una computadora?

124. Disco duro (Sin imagen)

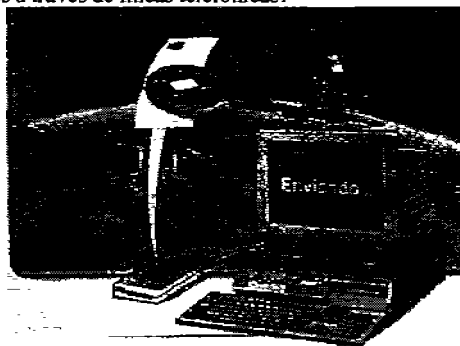
¿Cómo se le llama al disco ubicado dentro de la computadora que se caracteriza por poseer una gran capacidad de almacenamiento?

125. Quemador (Sin imagen)

¿Cómo se le llama al dispositivo dentro o fuera del CPU para grabar o reproducir música, archivos, imágenes, etc. en un CD?

126. MODEM

¿Cómo se le llama al dispositivo que permite la transmisión y recepción de señales digitales a través de líneas telefónicas?



127. Compatible (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la computadora que coincide con las características y capacidades de otra?

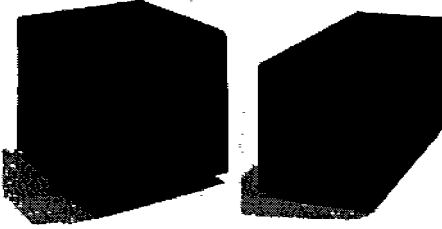
128. Virus (Sin imagen)

¿Cómo se le llama al programa que puede infectar otros sistemas y causar daños?

129. Vacuna/ Antivirus (Sin imagen)

¿Cómo se le llama al programa que avisa y revierte los daños producidos por un virus?

130. Regulador/ No break (Sin pregunta, sólo se mostró la imagen)



131. Bit (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la unidad más pequeña de almacenamiento de un sistema binario dentro de una computadora?

132. BYTE (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la unidad de medida de almacenamiento?

133. Megabyte (Sin imagen)

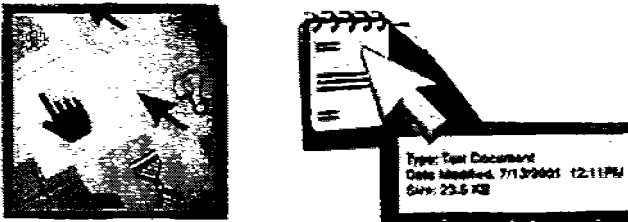
¿Y a la unidad de medida de aproximadamente un millón de caracteres?

134. Gigabyte (Sin imagen)

¿Y a la de aproximadamente mil millones de caracteres de almacenamiento?

135. Cursor

¿Cómo se le llama a la marca movable, por lo común luminosa, generalmente en forma de flecha, que sirve como guía en la pantalla de diversos aparatos, por ejemplo, de una computadora?



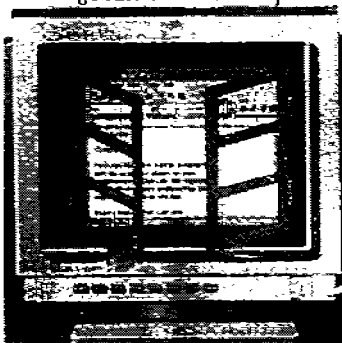
136. Abrir/ Acceder

¿Cómo se le llama al proceso de iniciar un programa, cargar un archivo o desplegar una ventana?



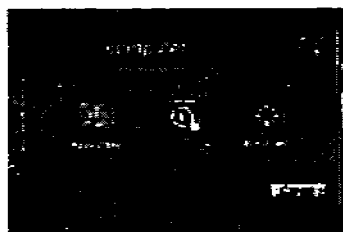
137. Cerrar

¿Cómo se le llama al proceso de abandonar un programa?



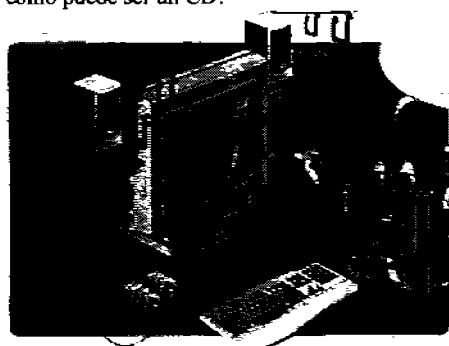
138. Salir

¿Cómo se le llama al momento de cerrar windows, word, excell, etc.?



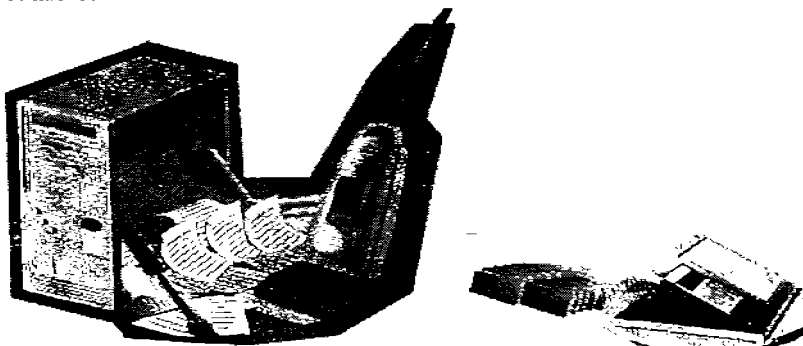
139. Multimedia

¿Cómo se le llama a la combinación de sonido, imagen y video en un solo dispositivo como puede ser un CD?



140. Formatear

¿Cómo se le llama a la acción de preparar un disco flexible o un disco duro para usarlo de nuevo?

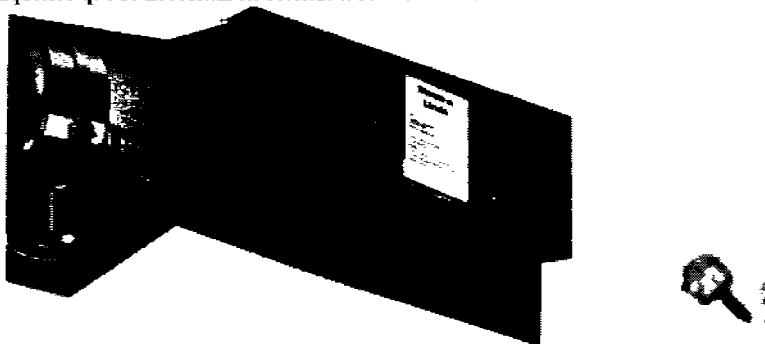


141. Comando/ Orden (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la instrucción que un usuario da al sistema de la computadora para realizar determinada tarea?

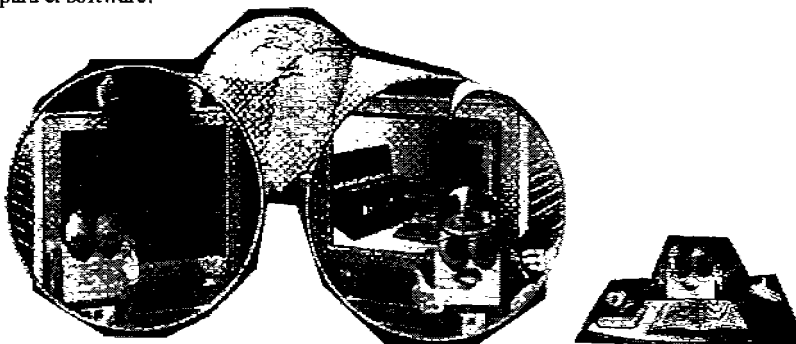
142. Búsqueda

¿Cómo se le llama a la exploración de un conjunto de datos con la finalidad de localizar aquellos que se necesitan en determinado momento?



143. Ayuda

¿Cómo se le llama al asistente mediante el cual el usuario puede obtener información necesaria para el buen funcionamiento de las operaciones o una guía de posibilidades propuestas para el software?



144. Respaldo (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la copia del contenido del disco duro para guardar información en caso de pérdida?

145. Programador (Sin imagen)

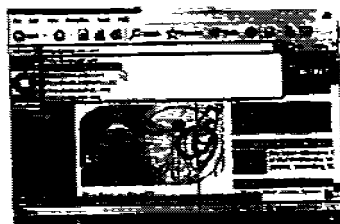
¿Cómo se le llama a la persona encargada de elaborar programas de computación?

146. Pirata/ Hacker (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la persona que intenta acceder o accede a un sistema informativo sin autorización?

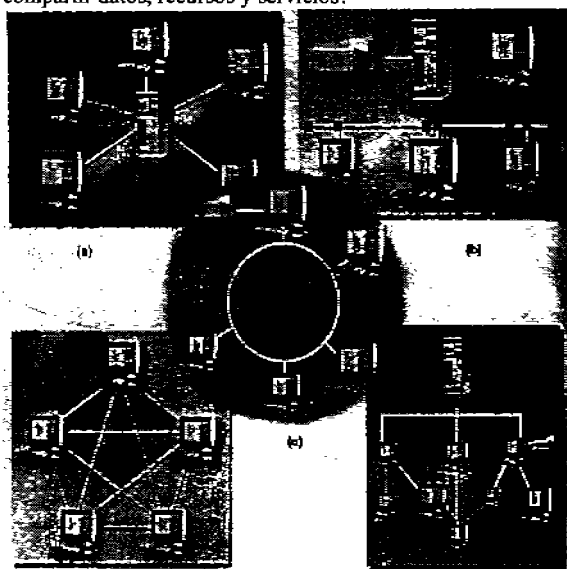
147. Internet

¿Cómo se le llama al sistema mundial de computadoras enlazadas entre sí?



148. Red/ En línea

¿Cómo se le llama a la conexión de dos o más computadoras enlazadas entre sí para compartir datos, recursos y servicios?

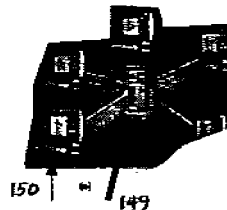
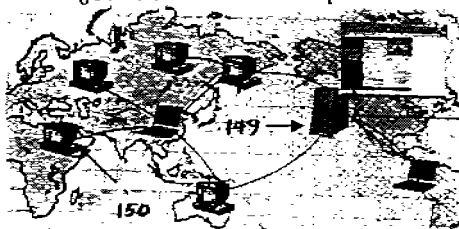


149. Servidor

¿Cómo se le llama a la computadora de un sistema de red que provee servicio y programas a otras computadoras conectadas?

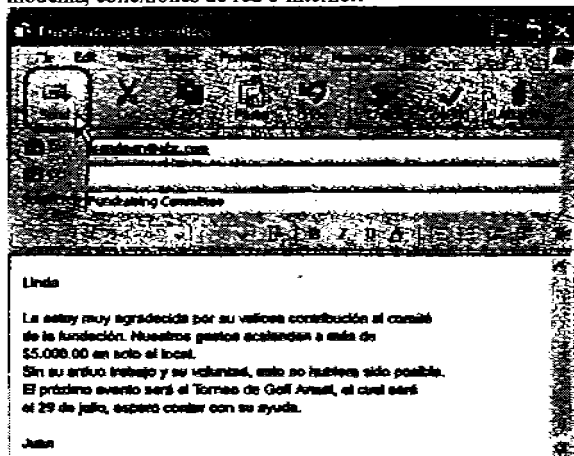
150. Terminal

¿Cómo se le llama a la máquina con teclado y pantalla conectada a un servidor?



151. Correo electrónico/ e-mail

¿Cómo se le llama al mensaje transferido entre remitente y destinatario, a través de módems, conexiones de red o Internet?



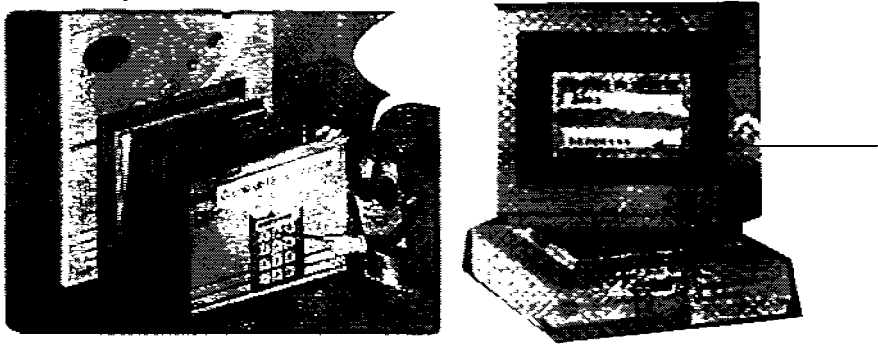
152. Arroba

¿Cómo se le llama al símbolo usado en las direcciones de correo electrónico?



### 153. Contraseña/ Password

¿Cómo se le llama al conjunto de caracteres confidenciales que permiten al usuario el uso de la computadora o la entrada al correo electrónico o Internet?



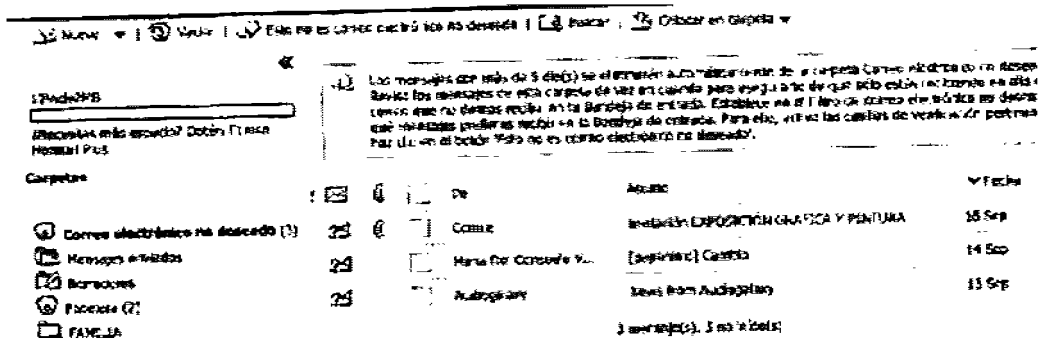
### 154. LOGIN

¿Cómo se le llama a la parte que, en la dirección electrónica, está antes de la arroba?



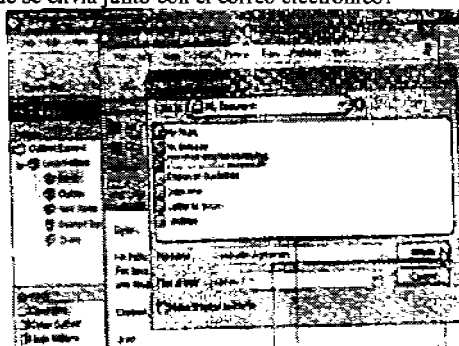
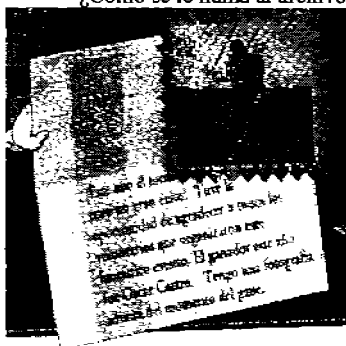
### 155. Buzón/ Bandeja de entrada

¿Cómo se le llama a la carpeta que contiene los mensajes del correo electrónico recibidos?



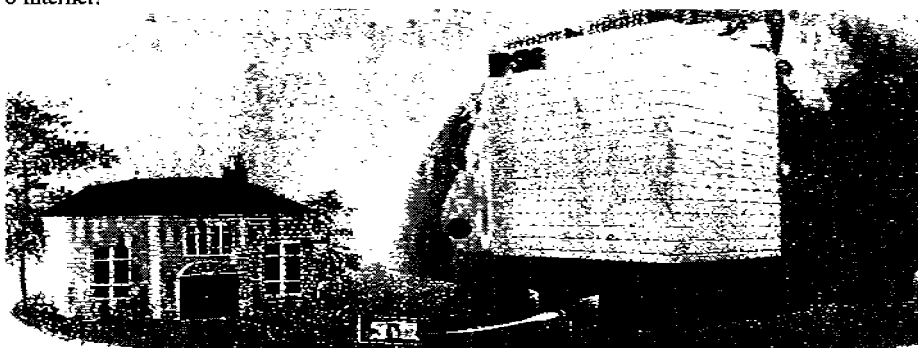
#### 156. Archivo adjunto/ ATTACHMENT

¿Cómo se le llama al archivo que se envía junto con el correo electrónico?



#### 157. Conectarse

¿Cómo se le llama al hecho de que el usuario establezca contacto con un servicio de red o Internet?

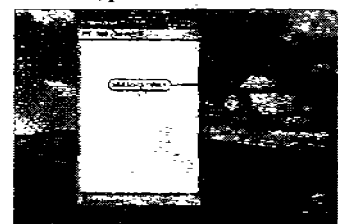


#### 158. Chat (Sin imagen)

¿Cómo se le llama al sistema que permite efectuar comunicaciones escritas en tiempo real utilizando una computadora que se encuentra conectada a otros usuarios desconocidos mediante una red informática, de manera que se crean “salas virtuales de charla” con una temática específica?

#### 159. Messenger

¿Cómo se le llama al sistema de conversación en tiempo real por medio de la computadora con uno o varios usuarios dispuestos en una lista de correos electrónicos conocidos, previamente seleccionados?



160. Mensaje instantáneo

¿Cómo se llama el texto que se envía por medio del sistema Messenger u otro sistema afín?



161. ICQ (Sin imagen)

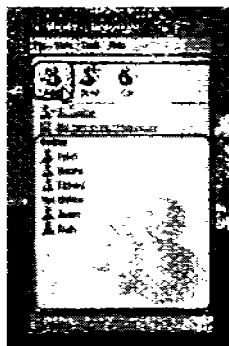
¿Cómo se le llama al programa que avisa a los usuarios de Internet cuando los amigos, familiares u otros usuarios seleccionados también están conectados y les permite establecer comunicación uno con otro en tiempo real?

162. Intercambiar mensajes instantáneos (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la acción de comunicarse mediante el intercambio de mensajes instantáneos?

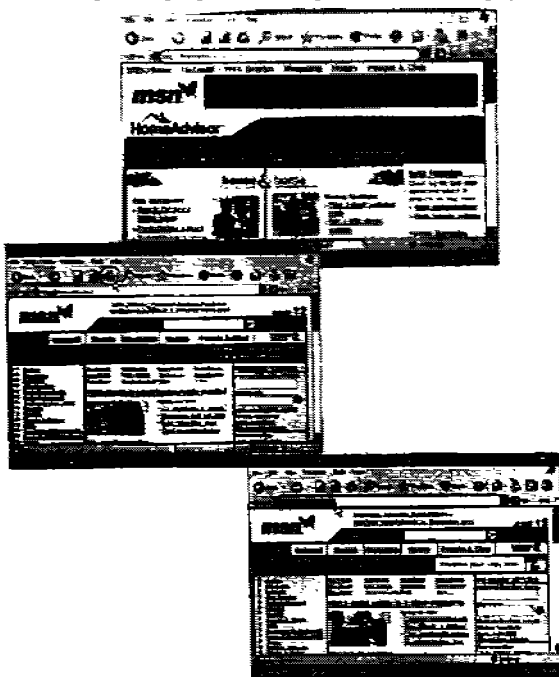
163. Contacto

¿Cómo se le llama al usuario conocidos del quien se tiene la respectiva dirección de correo electrónico?



164. Sitio web

¿Cómo se le llama al conjunto de páginas, documentos relacionados y archivos asociados que son proporcionados por un servidor http, y cubren uno o más temas relacionados?



165. Visitar (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la acción de consultar un sitio web?

166. Navegar (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la acción de visitar varios sitios webs?

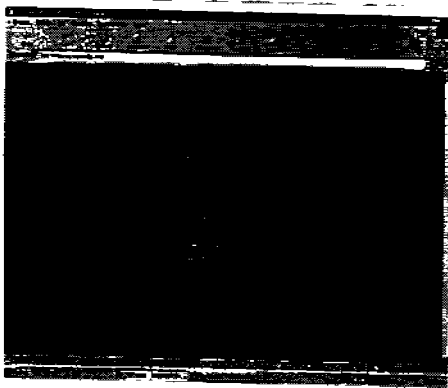
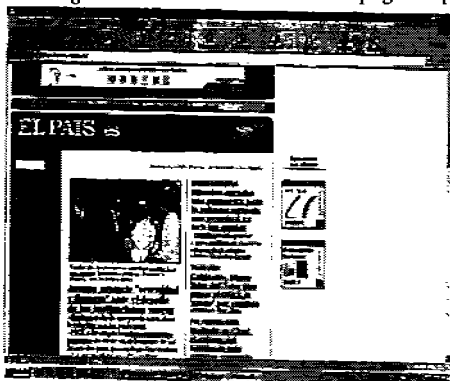
167. Portal

¿Cómo se le llama al sitio web que sirve de punto de partida para navegar por Internet, y que ofrece una gran diversidad de servicios, tales como listados de sitios web, buscadores, noticias, e-mail, grupos de discusión, comercio electrónico, información meteorológica, chat, etc? Ejemplos: Altavista, Yahoo, UNAM, etc.?



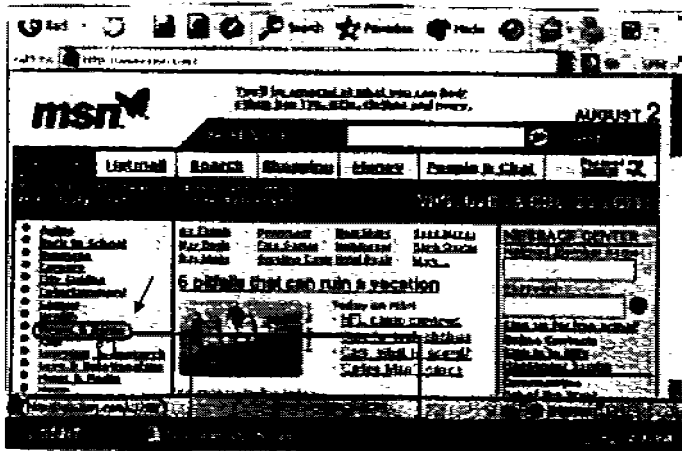
168. Página web

¿Cómo se le llama a una de las páginas que componen un sitio www?



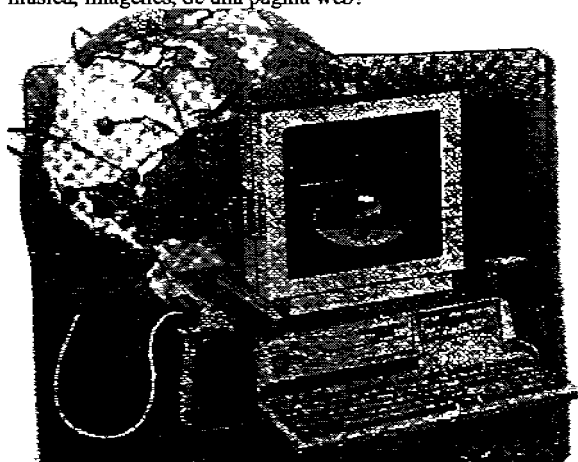
169. Enlace/ Link

¿Cómo se le llama a la imagen o texto destacado mediante subrayado o color que lleva a otro sector del documento o página web?



170. Bajar

¿Cómo se le llama al proceso mediante el cual se obtiene información, como mensajes, música, imágenes, de una página web?



171. Ciberespacio (Sin imagen)

¿Cómo se le llama al ámbito artificial creado por medios informáticos?

172. Cibernauta (Sin imagen)

¿Cómo se le llama a la persona que navega por ciberespacios?

173. Videoconferencia

¿Cómo se le llama al sistema que permite la comunicación simultánea a distancia de grupos de personas a través de sistemas audiovisuales de comunicación?

